DOCUMENT RESUME

ED 096 855 FL 006 525

AUTHOR	Yates, Warren G.; Sayasithsena, Souksomboun
TITLE	Reading Lao: A Programmed Introduction.
INSTITUTION	Foreign Service (Dept. of State), Washington, D.C. Foreign Service Inst.
SPONS AGENCY	Office of Education (DHEW), Washington, D.C.
PUB DATE	74
NOTE	491p.
AVAILABLE FROM	Superintendent of Documents, U. S. Government Printing Office, Washington, D. C. 20402 (Stock No. 4400-01542, $5.25)
EDRS PRICE	MF-$0.90 HC-$23.40 PLUS POSTAGE
DESCRIPTORS	*Autoinstructional Aids; Independent Study; *Language Instruction; *Lao; Programed Instruction; Programed Materials; *Programed Texts; *Reading Instruction; Tape Recordings; Textbooks; Written Language

ABSTRACT

This text, the first of a two-volume course, is designed to accompany a set of tape recordings. Together, these materials comprise a fully self-instructional course in reading basic Lao. As such, the course is constructed with the following tenets in mind: (1) organization of material for presentation in a systematic fashion, (2) presentation of material in small increments, (3) frequent and varied repetition of points of information, (4) elicitation of correct responses, (5) provision for immediate confirmation of responses, and (6) guidance with respect to subject matter. There are approximately 1,600 activity "frames" in the course. Each is numbered and is to be performed in sequence. The materials are intended for students who have had a minimal introduction to spoken Lao whether within an organized program or from experience in a Lao-speaking environment. It is expected that anyone who completes this course would be able to read elementary written materials of all types with good facility, whether in connected text or not, and would be able to read intermediate materials with moderate use of the dictionary. At the beginning of the text, a chart is provided giving detailed instructions for the student. Any other guidance necessary is given on the tapes. (Author/PMP)

READING LAO

ED 096855

A PROGRAMMED INTRODUCTION

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH
EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF
EDUCATION
THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

This work was compiled and published with the support of the Office of Education, Department of Health, Education and Welfare, United States of America.

FL006325

Warren G. Yates and Souksomboun Sayasithsena

FOREIGN SERVICE INSTITUTE

WASHINGTON, D.C.

1974

DEPARTMENT OF STATE

FOREIGN SERVICE INSTITUTE
BASIC COURSE SERIES
Edited by
AUGUSTUS A. KOSKI

For sale by the Superintendent of Documents, U.S. Government Printing Office
Washington, D.C. 20402 - Price $5.25
Stock Number 4400-01542

BEST COPY AVAILABLE

PREFACE

Lao, the official language of Laos, is spoken by approximately three million persons in that country and by some ten million more in Thailand. **Reading Lao: A Programmed Introduction** *is the first of a two-volume course designed to teach students to read newspaper articles, short stories, technical descriptions of moderate difficulty, literary narratives, political speeches and other materials of similar difficulty. The general plan for the work was made by Warren G. Yates, Chairman of the Foreign Service Institute Department of East Asian Languages, and Souksomboun Sayasithsena, Lao language instructor at FSI. Mr. Sayasithsena provided the Lao language material and did the scribal work. Dr. Yates supplied English glosses and explanations of grammar. Mrs. Siamphorn Douangpanya typed a large part of the text, including both English and Lao portions.*

Tape recordings, which are an integral part of this course of study, were made in the FSI studio under the technical direction of Jose M. Ramirez. The FSI Audio-Visual Staff, under the direction of Thomas E. Bower, provided useful assistance in the layout of many pages in this volume.

FSI appreciates the cooperation of the Lao Embassy in making available to the School of Language Studies a Lao typewriter for preparing the camera copy of a major portion of the text.

An unusual feature of the text is that it is fully self-instructional, the information in this volume being fully supplemented by the guidance provided by the tapes. FSI gratefully acknowledges the encouragement which Julia A. Petrov and Richard T. Thompson of the U. S. Office of Education have given to this and other developmental work at the Foreign Service Institute. Financial support from the U. S. Office of Education has made the publication of this volume possible.

James R. Frith

James R. Frith, Dean
School of Language Studies
Foreign Service Institute

INTRODUCTION

A. The Language

Laotian or Lao is the official language of the Kingdom of Laos. It is spoken by some three million people in Laos and by another ten million people in N.E. Thailand. Lao is a member of the Tai language family, which includes all dialects of Thai, Shan, and many other related languages in the northern parts of Laos, Thailand, Burma, and Vietnam and in South China.

Laotian is basically monosyllabic and tonal, but there has been extensive borrowing from Sanskrit and Pali at different periods in history; in fact, almost all polysyllabic words relating to government, the Court, Buddhism, science, and philosophy are of Sanskrit or Pali origin.

B. The Script

The origin of the present Lao script can not be exactly determined, but it is clear that it is derived from some version of the ancient Bhrami script of India. The earliest writing was probably done by Buddhist priests who wrote in some version of that script whether transcribing Mahayana texts in Sanskrit or Hinayana texts in Pali.

The Lao writing system is alphabetic and is written from left to right in a continuous line with spacing only after larger units like phrases or sentences. Consonants are usually read in the sequence they are written in, but vowels and diphthongs may be written before, above, below, after, or in a combination of positions with the consonant they are to be read after.

The pitch contour of each syllable is clearly indicated within the syllable by a set of systematic features.

C. The Nature and Objectives of this Course

This text is one part of the course. The other portion is a set of tape recordings. The text provides all of the visual material, and the tapes provide all the audio portion of the course. Neither is complete without the other. However, the text and the taped materials together comprise a fully self-instructional course in reading basic Lao written materials.

There are approximately 1600 'frames' in the course. Each is numbered and is to be performed in sequence. Since each frame requires varying amounts of time, it is difficult (if not impossible) to say how many hours would be required for anyone to finish the course.

It is expected that anyone who completes this course would be able to read elementary written materials of all types, whether in connected text or not, with good facility and would be able to read intermediate materials with moderate use of the dictionary.

D. The Approach

As has been said before, this is a fully programmed course. As such this course was designed with the following basic tenets in mind:

(1) Organization of material for presentation in an orderly and systematic fashion,

(2) Presentation of material in small increments,

(3) Frequent and varied repetition of points of information,

(4) Elicitation of correct responses,

(5) Provision for immediate confirmation of responses, and

(6) Guidance with respect to subject matter.

The term 'fully self-instructional' is used to mean that no outside help is required to learn the material. Whatever guidance is required is provided in the tapes.

E. Prerequisites for the Course

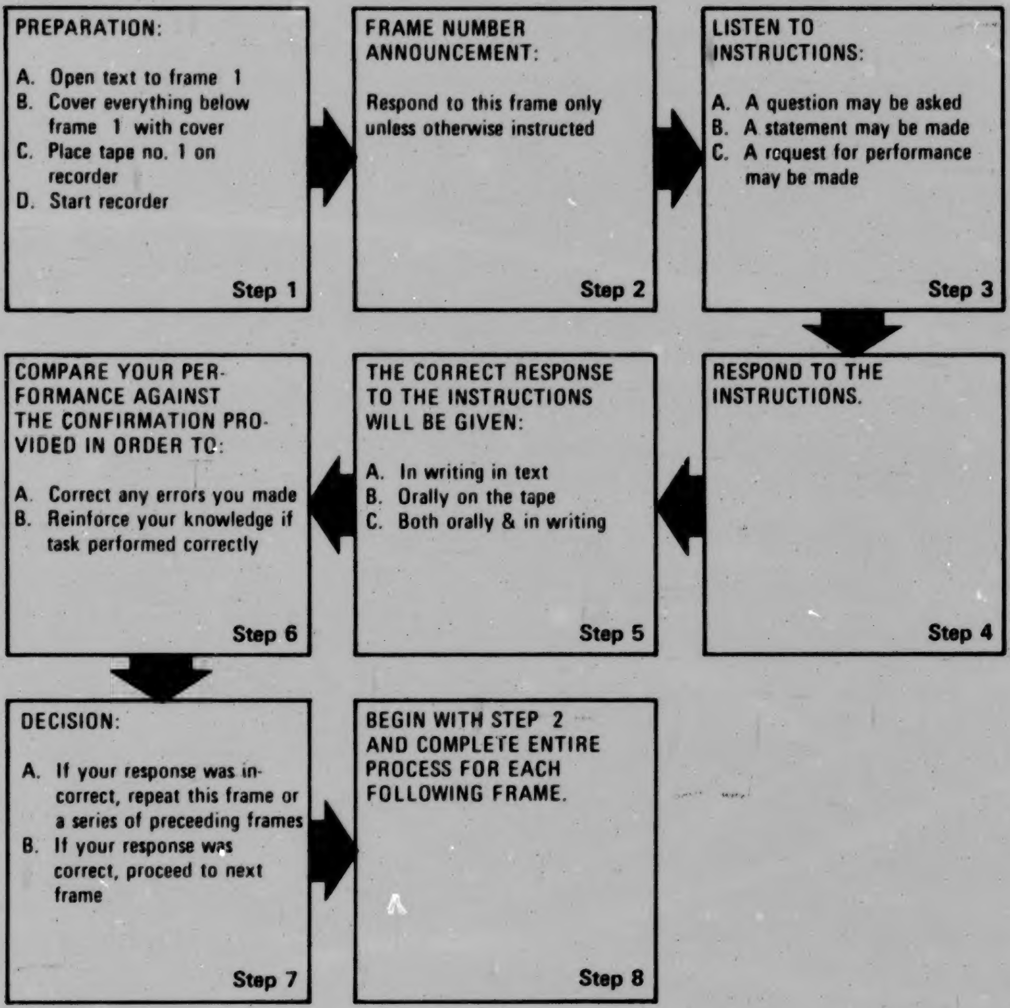
Whereas a student who has had no previous experience with the Lao language might well succeed in learning to read Lao materials contained in this course, the procedure is not recommended; in fact, the text has not been designed with this in view. Before using these materials, the student should have had a minimal introduction to spoken Lao whether within an organized program or from experience in a Lao-speaking environment. There are no other prerequisites, since all of the information required for reading Lao is provided either in the text or on the tapes.

F. How to Follow this Course

It will be necessary to acquire the tapes that accompany this text and a tape recorder. Whereas, the tape recorder need not be of very high fidelity, it should be able to reproduce sound of good enough quality so that vowels and diphthongs can be easily distinguished from each other and pitch contour contrasts can be heard clearly.

Full instructions as to how to proceed through the course are given in the chart on the following page.

SEQUENCE OF ACTIVITY WITHIN A FRAME



PREPARATION:

A. Open text to frame 1
B. Cover everything below frame 1 with cover
C. Place tape no. 1 on recorder
D. Start recorder

Step 1

FRAME NUMBER ANNOUNCEMENT:

Respond to this frame only unless otherwise instructed

Step 2

LISTEN TO INSTRUCTIONS:

A. A question may be asked
B. A statement may be made
C. A request for performance may be made

Step 3

RESPOND TO THE INSTRUCTIONS.

Step 4

THE CORRECT RESPONSE TO THE INSTRUCTIONS WILL BE GIVEN:

A. In writing in text
B. Orally on the tape
C. Both orally & in writing

Step 5

COMPARE YOUR PERFORMANCE AGAINST THE CONFIRMATION PROVIDED IN ORDER TO:

A. Correct any errors you made
B. Reinforce your knowledge if task performed correctly

Step 6

DECISION:

A. If your response was incorrect, repeat this frame or a series of preceeding frames
B. If your response was correct, proceed to next frame

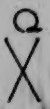
Step 7

BEGIN WITH STEP 2 AND COMPLETE ENTIRE PROCESS FOR EACH FOLLOWING FRAME.

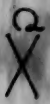
Step 8

1

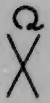
2



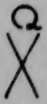
3



4

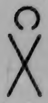


5

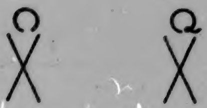


6 (tape)

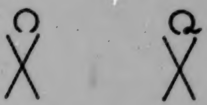
7



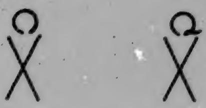
8

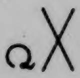
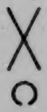
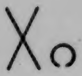


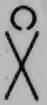
9



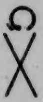
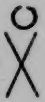
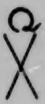
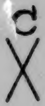
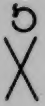
10

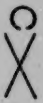


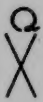
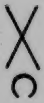
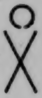
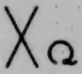
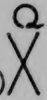
11 (1)  (2)  (3) 

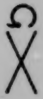
12 

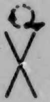
13 (tape)

14 (1)  (2)  (3)  (4)  (5) 

(6) 

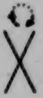
15 (1)  (2)  (3)  (4)  (5) 

(6) 

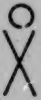
16 

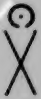
17 ____

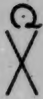
18 (tape)

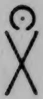
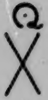
19 

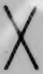
20 ________________________________

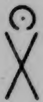
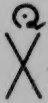
21 

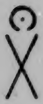
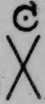
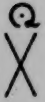
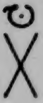
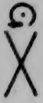
22 

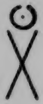
23 

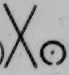
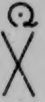
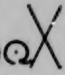
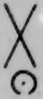
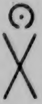
24  

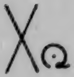
25 

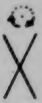
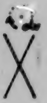
26  

27 (1)  (2)  (3)  (4)  (5) 

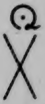
(6) 

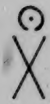
28 (1)  (2)  (3)  (4)  (5) 

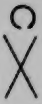
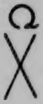
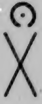
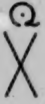
(6) 

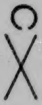
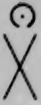
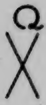
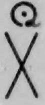
29  

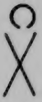
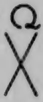
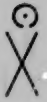
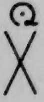
30

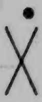
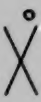
31 

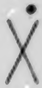
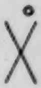
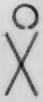
32 

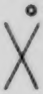
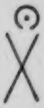
33  :  ;  : 

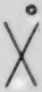
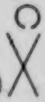
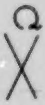
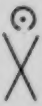
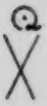
34  :  ;  : 

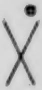
35    

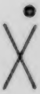
36  or 

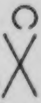
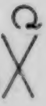
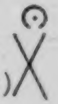
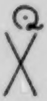
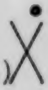
37  or  with 

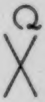
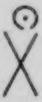
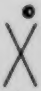
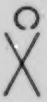
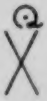
38  and 

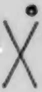
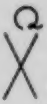
39  with (1) (2)  (3)  (4) 

40  : ____________________

41 

42 (1) (2) (3) (4)  (5)

43 (1)  (2)  (3)  (4)  (5) 

(6)  (7) 

44 (1)________ (2)________ (3)________ (4)________ (5)________

(6)________ (7)________

Ans. 44 (1) Xຶ (2) Xໍ (3) Xີ (4) Xື

(5) Xິ (6) Xໍ (7) Xື

45 (1)___ : ___ (2)___ : ___ (3)___ : ___ (4)___ : ___

Ans. 45 (1) Xຶ : Xື (2) Xິ : Xີ (3) Xີ : Xິ (4) Xື : Xຶ

46 Xຸ

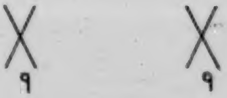
47 Xູ

48 Xູ Xຸ

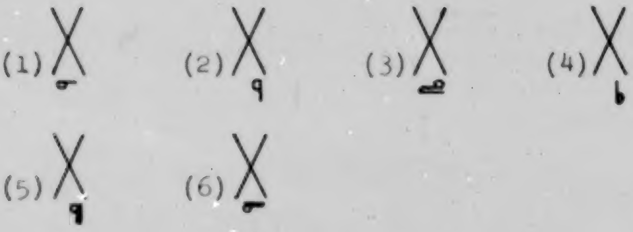
49 Xຸ Xູ

50 Xູ Xູ

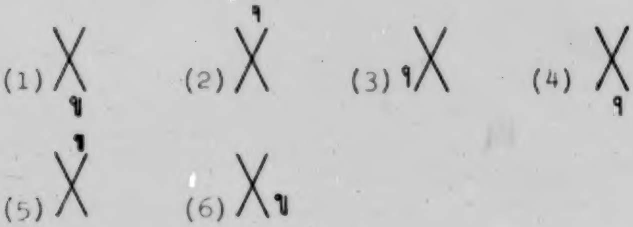
51



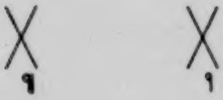
52



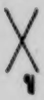
53



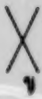
54



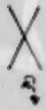
55



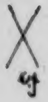
56



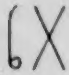
57

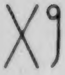
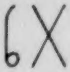
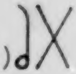
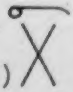


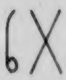
58

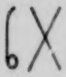
59 

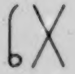
60 ______________________________

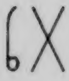
61 

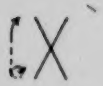
62 (1)  (2)  (3)  (4) 

63 

64 

65 

66 

67 

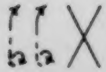
68 ______________________________

69 ແX

70 ແX

71 ແX

72 ແX

73 

74 ເX ແX

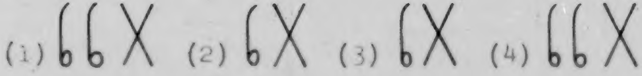
75 (1) ເX (2) ແX (3) ແX (4) ເX

(5) ແX

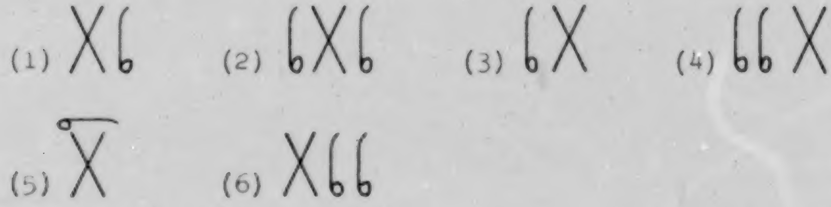
76 (1) ____________ (2) ____________

(4) ____________ (5) ____________

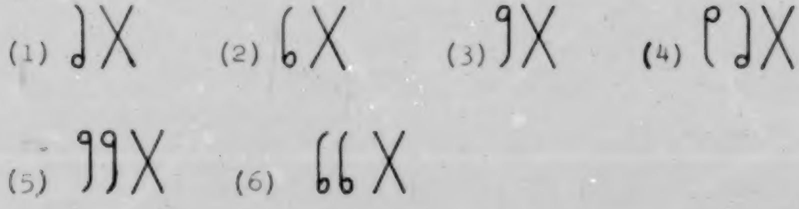
Ans. 76



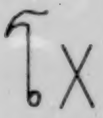
77



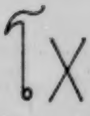
78



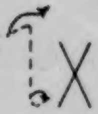
79



80



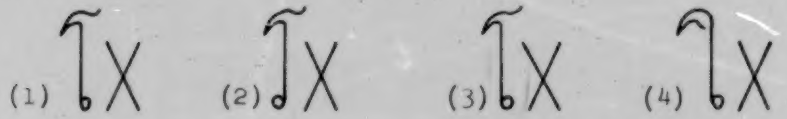
81

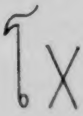


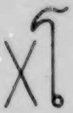
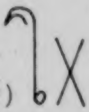
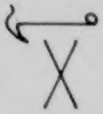
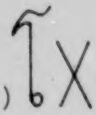
82

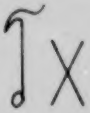
______________________________ ______

83

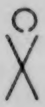
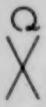
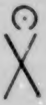
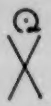
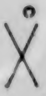


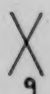
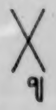
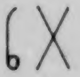
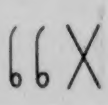
84 

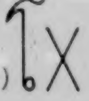
85 (1)  (2)  (3)  (4) 

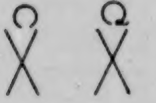
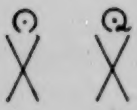
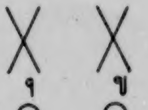
(5) 

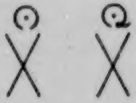
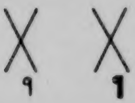
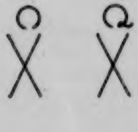
86 ____________________

87 (1)  (2)  (3)  (4)  (5) 

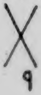
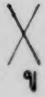
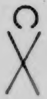
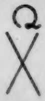
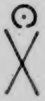
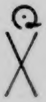
(6)  (7)  (8)  (9) 

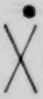
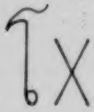
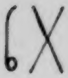
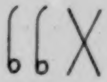
(10) 

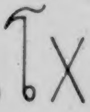
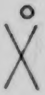
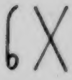
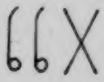
88 (1)  (2)  (3) 

(4)  (5)  (6) 

89 (1) ____ : ____ (2) ____ : ____ (3) ____ : ____

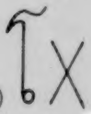
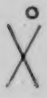
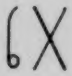
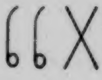
Ans. 89 (1)  :  (2)  :  (3)  : 

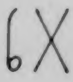
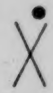
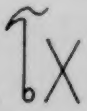
90 (1)  (2)  (3)  (4) 

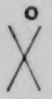
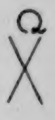
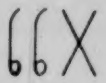
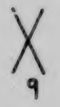
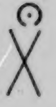
(5)  (6)  (7)  (8) 

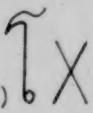
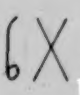
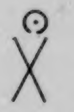
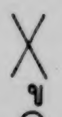
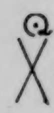
91 (1) ________ (2) ________ (3) ________ (4) ________

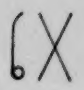
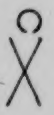
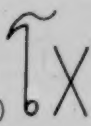
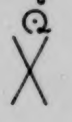
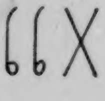
(5) ________ (6) ________ (7) ________

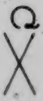
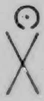
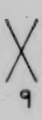
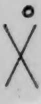
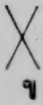
Ans. 91 (1)  (2)  (3)  (4) 

(5)  (6)  (7) 

92 (1)  (2)  (3)  (4)  (5) 

(6)  (7)  (8)  (9)  (10) 

(11)  (12)  (13)  (14)  (15) 

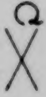
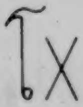
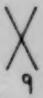
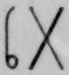
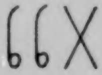
(16)  (17)  (18)  (19)  (20) 

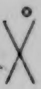
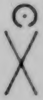
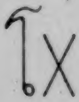
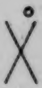
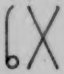
93 (1) ______ (2) ______ (3) ______ (4) ______ (5) ______

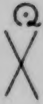
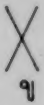
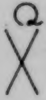
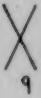
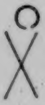
(6) ______ (7) ______ (8) ______ (9) ______ (10) ______

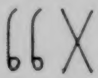
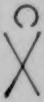
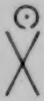
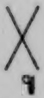
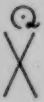
(11) ______ (12) ______ (13) ______ (14) ______ (15) ______

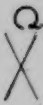
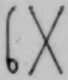
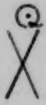
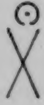
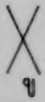
(16) ______ (17) ______ (18) ______ (19) ______ (20) ______

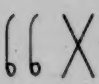
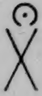
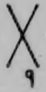
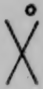
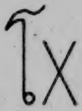
Ans. 93 (1)  (2)  (3)  (4)  (5) 

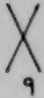
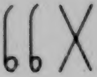
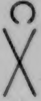
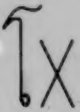
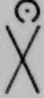
(6)  (7)  (8)  (9)  (10) 

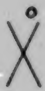
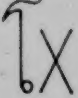
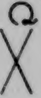
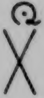
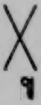
(11)  (12)  (13)  (14)  (15) 

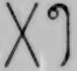
(16)  (17)  (18)  (19)  (20) 

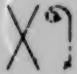
94 (1)  (2)  (3)  (4)  (5) 

(6) 
(7) 
(8) 
(9) 
(10) 

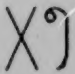
(11) 
(12) 
(13) 
(14) 
(15) 

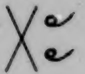
(16) 
(17) 
(18) 
(19) 
(20) 

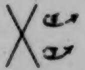
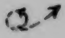
95 

96 

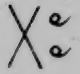
97 ______________________________

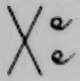
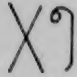
98 

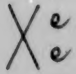
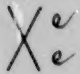
99 

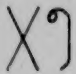
100  

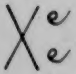
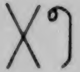
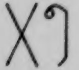
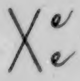
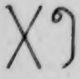
101 ______________________________

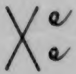
102 

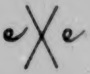
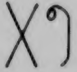
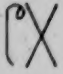
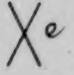
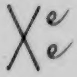
103  

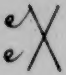
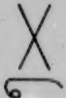
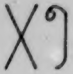
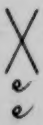
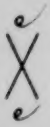
104  

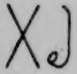
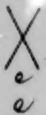
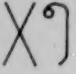
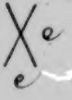
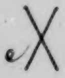
105 

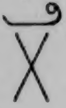
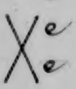
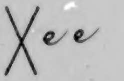
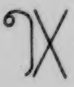
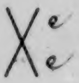
106 (1)  (2)  (3)  (4)  (5) 

(6) 

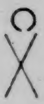
107 (1)  (2)  (3)  (4)  (5) 

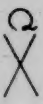
(6)  (7)  (8)  (9)  (10) 

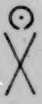
108 (1)  (2)  (3)  (4)  (5) 

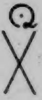
(6)  (7)  (8)  (9)  (10) 

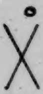
109

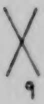
(1) 

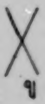
(2) 

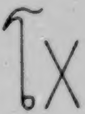
(3) 

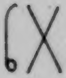
(4) 

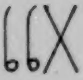
(5) 

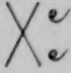
(6) 

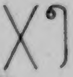
(7) 

(8) 

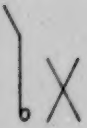
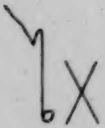
(9) 

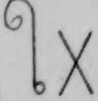
(10) 

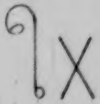
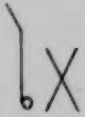
(11) 

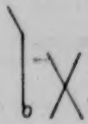
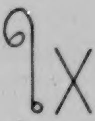
(12) 

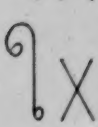
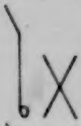
110 (tape)

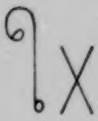
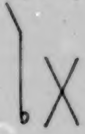
111  or 

112 

113  

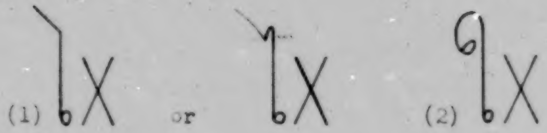
114  

115  

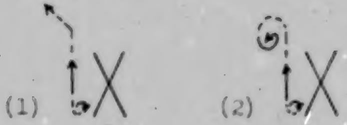
116  

117 (tape)

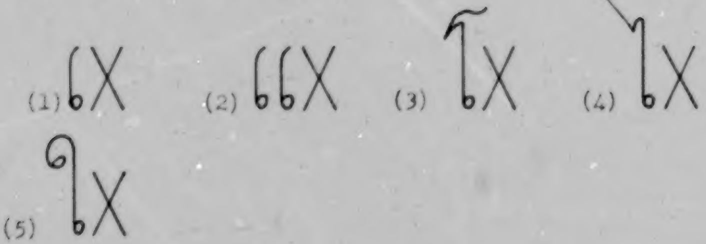
118



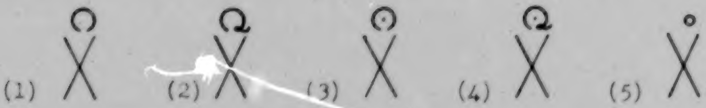
119



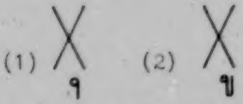
120 A.



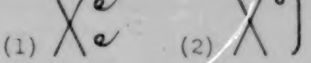
B.



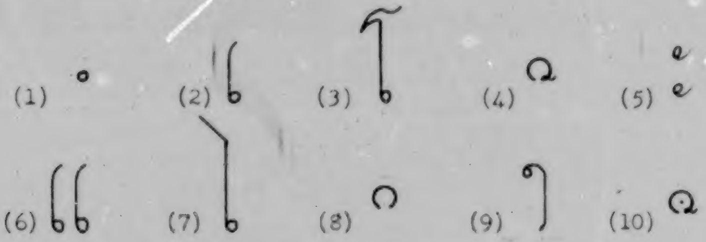
C.

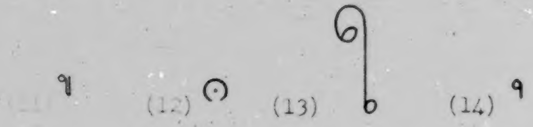


D.



121


(1)
(2)
(3)
(4)
(5)
(6)
(7)
(8)
(9)
(10)

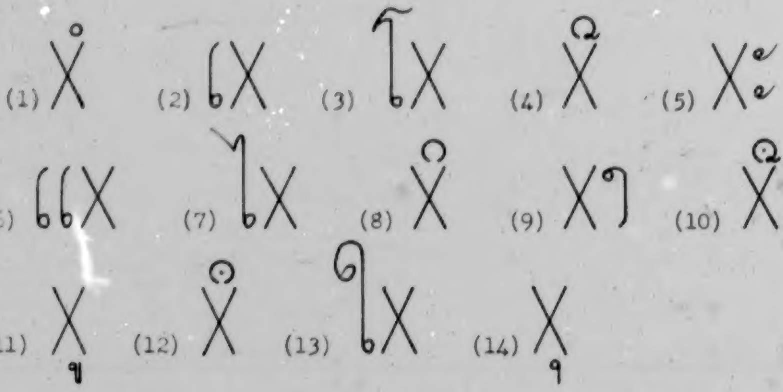


(1) ______ (2) ______ (3) ______ (4) ______ (5) ______

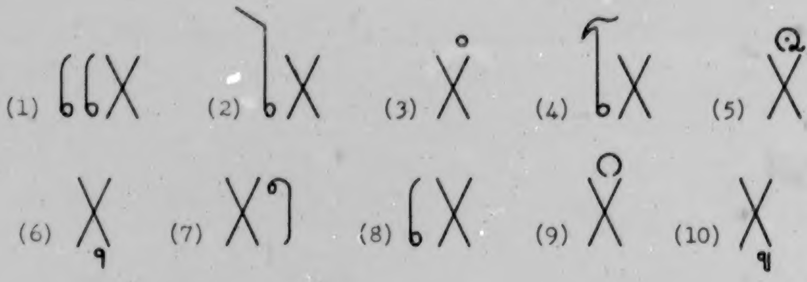
(6) ______ (7) ______ (8) ______ (9) ______ (10) ______

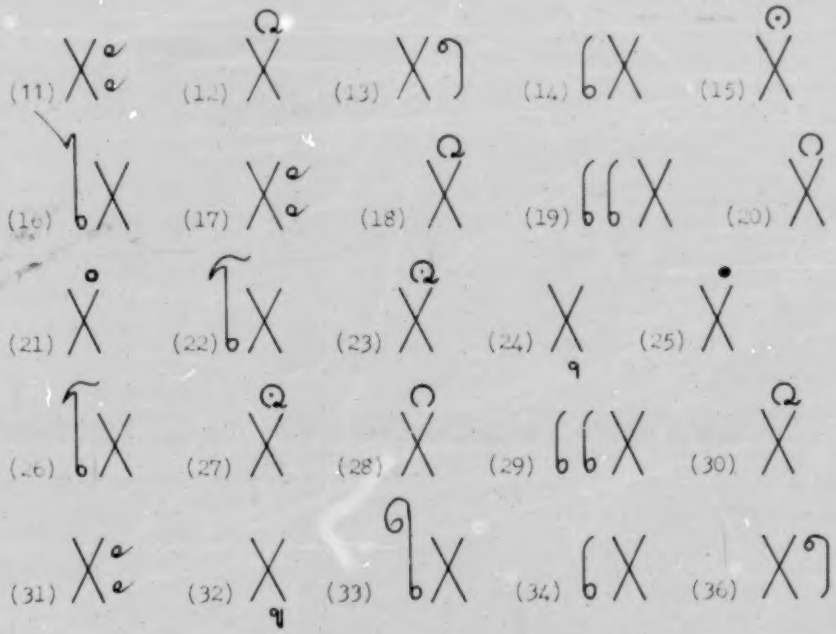
(11) ______ (12) ______ (13) ______ (14) ______

Ans. 121


(1)
(2)
(3)
(4)
(5)
(6)
(7)
(8)
(9)
(10)
(11)
(12)
(13)
(14)

122


(1)
(2)
(3)
(4)
(5)
(6)
(7)
(8)
(9)
(10)


(11)
(12)
(13)
(14)
(15)
(16)
(17)
(18)
(19)
(20)
(21)
(22)
(23)
(24)
(25)
(26)
(27)
(28)
(29)
(30)
(31)
(32)
(33)
(34)
(36)

123 (1) ______ (2) ______ (3) ______ (4) ______ (5) ______

(6) ______ (7) ______ (8) ______ (9) ______ (10) ______

(11) ______ (12) ______ (13) ______ (14) ______ (15) ______

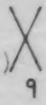
(16) ______ (17) ______ (18) ______ (19) ______ (20) ______

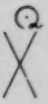
(21) ______ (22) ______ (23) ______ (24) ______ (25) ______

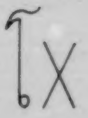
(26) ______ (27) ______ (28) ______ (29) ______ (30) ______

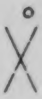
(31) ______ (32) ______ (33) ______ (34) ______ (35) ______

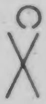
Ans. 123

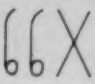
(1)


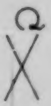
(2)


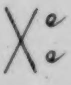
(3)


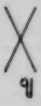
(4)


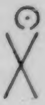
(5)


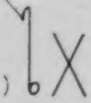
(6)


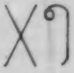
(7)


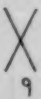
(8)


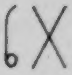
(9)


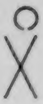
(10)


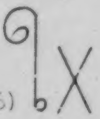
(11)


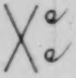
(12)


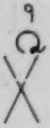
(13)


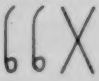
(14)


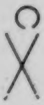
(15)


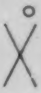
(16)


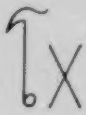
(17)


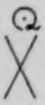
(18)


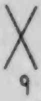
(19)


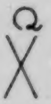
(20)


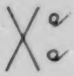
(21)


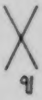
(22)


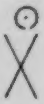
(23)


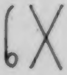
(24)


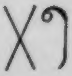
(25)


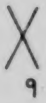
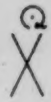
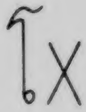
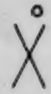
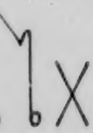
(26)


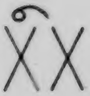
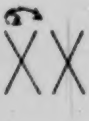
(27)


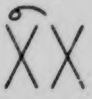
(28)


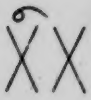
(29)


(30)


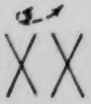
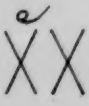
(31)  (32)  (33)  (34)  (35) 

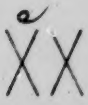
124  

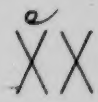
125 

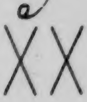
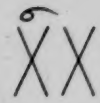
126 

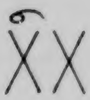
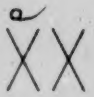
127 ________________

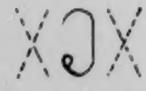
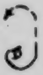
128  

129 

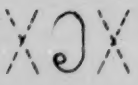
130 

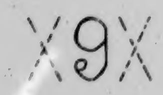
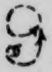
131  

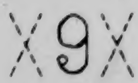
132 (1)  (2) 

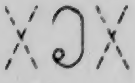
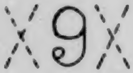
133  

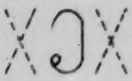
134 ______________________________

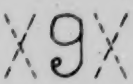
135 

136  

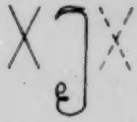
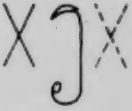
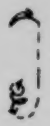
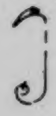
137 

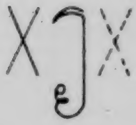
138  

139 

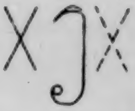
140 

141 ______________________________

142  or   

143 

144 ______________________________

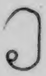
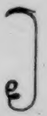
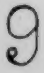
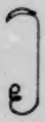
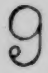
145 

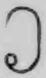
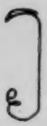
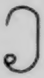
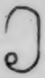
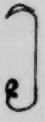
146 ______________________________

147 (1) ______ (2) ______ (3) ______ (4) ______ (5) ______

(6) ______ (7) ______ (8) ______ (9) ______ (10) ______

(11) ______ (12) ______

Ans. 147 (1)  (2)  (3)  (4)  (5) 

(6)  (7)  (8)  (9)  (10) 

(11) ອ (12) ວ

148 Xົວ

149 Xົວ

150 (tape)

151 Xົວ

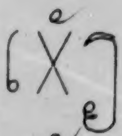
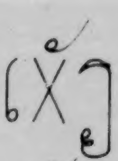
152 Xົວ

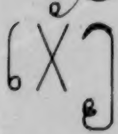
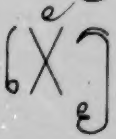
153 Xົວ Xົວ

154 (tape)

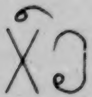
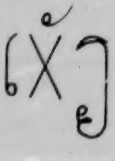
155 Xົວ

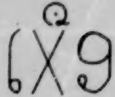
156 ເXືອ ເXືອ

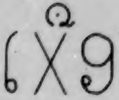
157



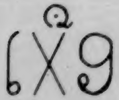
158



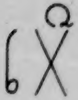
159 ______________________________

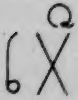
160 (1)

(2)


161


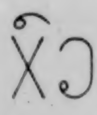
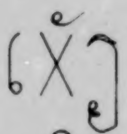
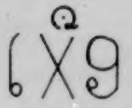
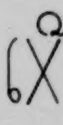
162


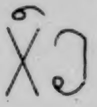
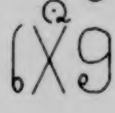
163


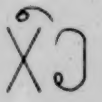
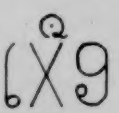
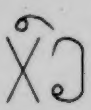
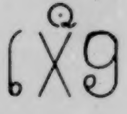
164


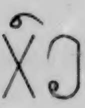
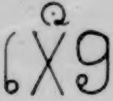
165


166 ______________________________

167 (1)  (2)  (3)  (4) 

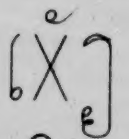
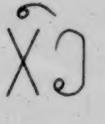
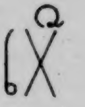
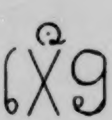
168  

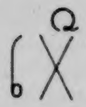
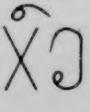
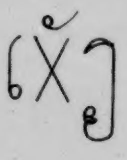
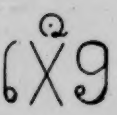
169 (1)  :  (2)  : 

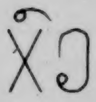
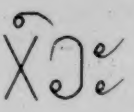
(3)  : 

170 (1) ________ (2) ________ (3) ________ (4) ________

(5) ________ (6) ________ (7) ________ (8) ________

Ans. 170 (1)  (2)  (3)  (4) 

(5)  (6)  (7)  (8) 

171 (1)  (2) 

172 (1) Xົວ (2) Xົວະ

173 Xົວ : Xົວະ

174 Xົວ : Xົວະ

175 (1) ເXັຽ (2) ເXັຽະ

176 (1) ເXັຽ (2) ເXັຽະ

177 Xະ

178 ເX

179 (1) ເX (2) ເXະ

180 ເX ເXະ

181 Xະ

182 ແXະ ແXະ ແXະ

183 ແX

184 ແX : ແXະ

185 Xະ , ແXະ.

186 ໂX

187 ໂXະ

188 ໂX : ໂXະ

189 (1) ໂXະ : ____ (2) ເXະ : ____

(3) ແXະ : ____

Ans. 189 (1) ໂX (2) ເX (3) ແX

190 (1) ແX : ________ (2) ເX : ________

(3) ໂX : ________

Ans. 190 (1) ແXະ (2) ເXະ (3) ໂXະ

191 Xໍ

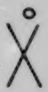
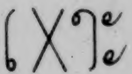
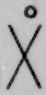
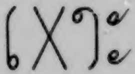
192 Xໍ : ເXາະ

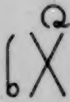
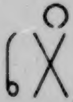
193 Xໍ : ເXາະ

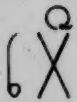
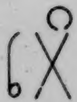
194 Xໍ : ເXາະ

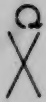
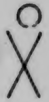
195 (1) ________ (2) ________ (3) ________

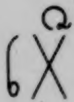
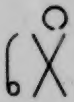
(4) ____________

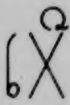
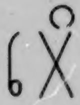
Ans. 195 (1)  (2)  (3)  (4) 

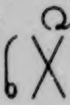
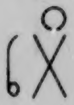
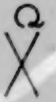
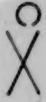
196  : 

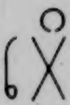
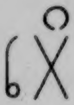
197  : 

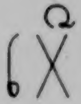
Ans. 197  

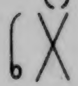
198  : 

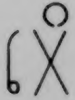
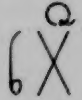
199  : 

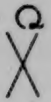
200  :   : 

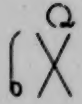
201  : 

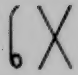
202 

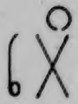
203 

204  : 

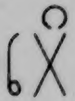
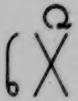
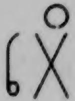
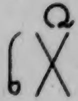
205  ____________

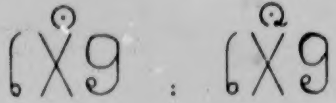
Ans. 205 

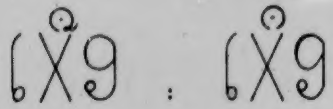
206  ____________

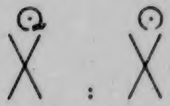
Ans. 206 

207 (1) ________ (2) ________ (3) ________ (4) ________

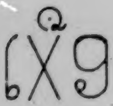
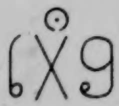
Ans. 207 (1)  (2)  (3)  (4) 

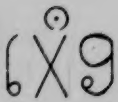
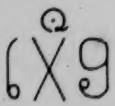
208 

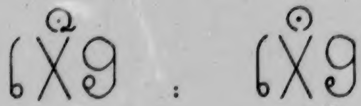
209  ______ ______

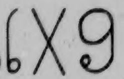
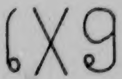
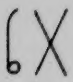
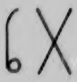
Ans. 209 

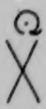
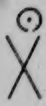
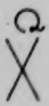
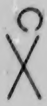
210 (1) ______ (2) ______

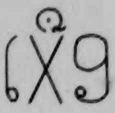
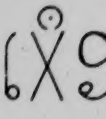
Ans. 210 (1)  (2) 

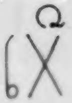
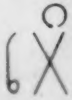
211 (1)  (2) 

212 

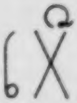
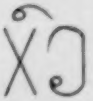
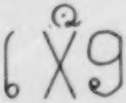
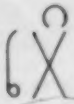
213 (1) (2) (3)  (4)

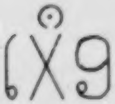
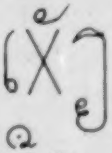
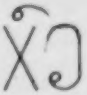
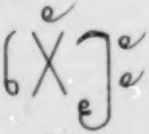
(5)  (6)  (7)  (8) 

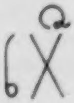
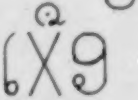
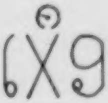
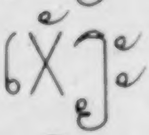
Ans. 213 (1) and (5)  (2) and (6) 

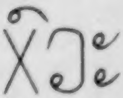
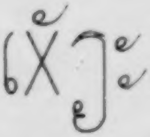
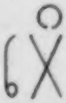
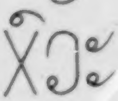
(3) and (7)  (4) and (8) 

214

(1)  (2)  (3)  (4) 

(5)  (6)  (7)  (8) 

(9)  (10)  (11)  (12) 

(13)  (14)  (15)  (16) 

215

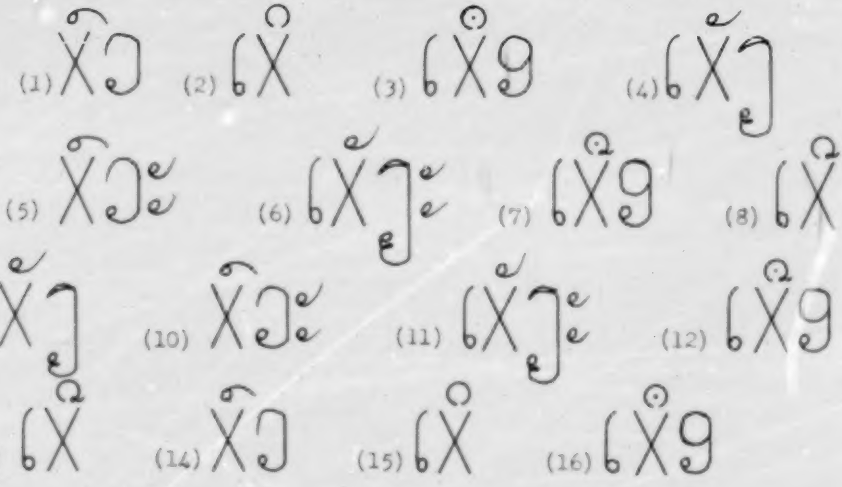
(1) ________ (2) ________ (3) ________ (4) ________

(5) ________ (6) ________ (7) ________ (8) ________

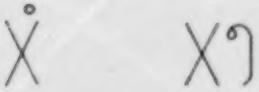
(9) ________ (10)________ (11) ________ (12)________

(13)________ (14)________ (15) ________ (16)________

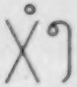
Ans. 215


(1)
(2)
(3)
(4)
(5)
(6)
(7)
(8)
(9)
(10)
(11)
(12)
(13)
(14)
(15)
(16)

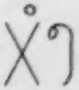
216



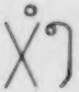
217



218



219



220 ______________________________

221 (1) Xາ (2) Xໍ (3) Xໍາ (4) Xໍ (5) Xໍາ

(6) Xາ

222 (1) ເX (2) XົX (3) Xາ

223 ເXົາ

224 ເXົາ

225 ເXົາ ເXົາ ເXົາ

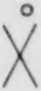
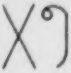
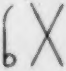
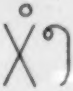
226 ____________________

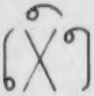
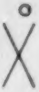
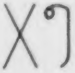
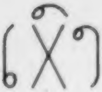
227 (1) Xາ (2) ເX (3) ເXົາ (4) ເX

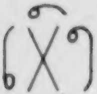
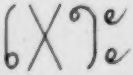
(5) ເXົາ (6) Xາ

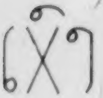
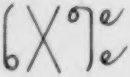
228 (1) ________ (2) ________ (3) ________ (4) ________

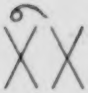
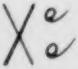
(5) ________ (6) ________ (7) ________ (8) ________

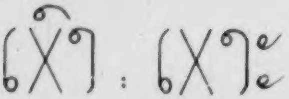
Ans. 228 (1)  (2)  (3)  (4) 

(5)  (6)  (7)  (8) 

229  

230 (1)  (2)  ________ ________

Ans. 230 (1)  (2) 

231 

232 (1) ________ (2) ________ (3) ________ (4) ________

Ans. 232 (1) ເXາະ (2) ເXົາ (3) ເXາະ

(4) ເXົາ

233 A. Pairs of Vowels: (1) Xະ : Xາ (2) Xິ : Xີ

(3) Xຶ : Xື (4) Xຸ : Xູ (5) ເXະ : ເX

(6) ແXະ : ແX (7) ໂXະ : ໂX

(8) ເXາະ : Xໍ (9) ເXິ : ເXີ

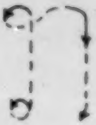
B. Pairs of Diphthongs: (1) ເXັຽະ : ເXັຽ

(2) ເXຶອ : ເXືອ (3) Xົວະ : Xົວ

C. Others (1) ໄX (2) ໃX (3) ເXົາ (4) Xໍາ

234 ກ

235 ກ

236 ກ 

237 ກ

238 **P PAT**

239 ກ

240 ກ ດ ຕ ບ ປ

241 (tape)

242 ກ

243 ກ

244 ກ

245 (1) ກາ (2) ກິ (3) ກີ (4) ກ

(5) ກໍ (6) ກໍາ (7) ກະ (8) ກິ້

246 (1) X (2) ກິ (3) ໄກ (4) ເກ

(5) ກາ (6) ໂກ (7) ກໍ

247 (1) ກິ (2) ກຸ (3) ກາ (4) ແກ

(5) ເກີ (6) ໄກ (7) ເກົາ (8) ເກັຽ

248 (1) ໄກ ____________________

(2) ເກືອ ____________________

249 (1) ________ (2) ________ (3) ________ (4) ________

Ans. 249 (1) ກີ (2) ໂກ (3) ເກັຽ (4) ເກົາ

250 (1) ກະ (2) ກາ (3) ກິ (4) ກີ

(5) ແກະ (6) ແກ (7) ເກາະ (8) ກໍ

(9) ເກິ (10) ເກີ (11) ກື (12) ກຸ

(13) ໂກ (14) ເກັຽ (15) ເກືອ (16) ກົວ

(17) ໄກ (18) ເກົາ (19) ກຳ

251 (1) ກຳ (2) ກາ (3) ເກົາ (4) ເກິ

(5) ໃກ (6) ກື (7) ກົວ (8) ແກະ

(9) ເກືອ (10) ແກ (11) ເກັຽ (12) ເກາະ

(13) ໂກ (14) ກື (15) ກຸ (16) ກໍ (17) ເກື

(18) ກິ (19) ກະ

252 (1) ______ (2) ______ (3) ______ (4) ______

Ans. 252 (1) ກົວ (2) ເກັຽ (3) ເກືອ (4) ເກາະ

253 I have a cat.

254 A cat?
Who are you?

255 I have a cat, a canary, and a turtle.

256 On tape only

257 On tape only

258 C + V

259 C + V + C

260 (1) C + V (2) C + VV (3) C + V + C (4) C + VV + C

261 C + VV + C C + VV

262 (1) ______________ (2) ______________

Ans. 262 (1) C + V + C (2) C + VV

263 Tape only

264 (1) 3 Classes of Initial Consonants

(2) 2 kinds of syllables

(3) Superscripts

265 HIGH, MID, LOW

266 OPEN and CLOSED

267 CLOSED: sound is stopped

268 X່, X້, X໊, X໋.

269 Question on tape.

Ans. True

270 Question on tape.

Ans. High, Mid, Low

271 Question on tape.

Ans. two; open and closed

272 (tape)

273 ກ

274 ກະ

275 ກະ ————→ C + V

276 ກະ

277 (1) ກະ (2) ກໍ̇ (3) ເກະ (4) ເກໍ

(5) ກໍ (6) ກຸ (7) ເກາະ (8) ແກະ

278 ກ

279 (1) ແກະ (2) ເກໍ (3) ກໍ̇ (4) ກະ (5) ກໍ

(6) ໂກະ (7) ກຸ (8) ເກະ (9) ເກາະ

280 ກະ

Ans. 280 Xະ

281 ກະ ກະ ກະ

282 ກະ ກະ ກະ

283 (tape)

284 ກະ ກ → **MC** (mid class consonant)

285 (1) ກະ (2) ກໍ (3) ກ⊙ (4) ກຸ (5) ເກະ

(6) ແກະ (7) ເກາະ

286 (1) ເກໍ (2) ກໍ (3) ເກາະ (4) ກຸ

(5) ແກະ (6) ເກະ (7) ກົວະ (8) ກະ

287 (1) ________ (2) ________ (3) ________ (4) ________

(5) ________ (6) ________ (7) ________ (8) ________

Ans. 287 (1) ກະ (2) ກົວະ (3) ແກະ (4) ກຸ

(5) ກິ (6) ເກະ (7) ເກາະ (8) ເກິ

288 (1) ກາ (2) ກູ (3) ກຶ (4) ກີ (5) ເກັຽ

(6) ກົວ (7) ກໍາ (8) ໄກ (9) ເກົາ (10) ກໍ

(11) ໂກ (12) ແກ (13) ເກີ (14) ເກຶອ

289 (1) ກໍ (2) ກີ (3) ກາ (4) ກໍາ (5) ເກົາ

(6) ກົວ (7) ເກຶອ (8) ແກ (9) ກຶ

(10) ໄກ (11) ເກີ

290 (1) ________ (2) ________ (3) ________ (4) ________

(5) ________ (6) ________ (7) ________ (8) ________

(9) ________ (10) ________ (11) ________ (12) ________

Ans. 290 (1) ກີ (2) ເກີ (3) ກິ (4) ກຳ

(5) ກົວ (6) ແກ (7) ໄກ (8) ກໍ

(9) ກາ (10) ເກົາ (11) ເກຶອ (12) ກຸ

291 ກໍ

292 (tape)

293
294
295 (1) ແກກູ (2) ເກຶອກາ (3) ເກິກຸ

(4) ກໍກາ (5) ກຳເກຶອ (6) ໄກເກີ

296 (1) ______________ (2) ______________ (3) ______________

(4) ______________ (5) ______________ (6) ______________

Ans. 296 (1) ໄຄເຄື (2) ເຄືອຄາ (3) ແຄຄຸ

(4) ຄໍເຄືອ (5) ເຄືຄຸ (6) ຄໍຄາ

297
298
299 (1) ໄຄເຄາະ (2) ຄຸຄະ (3) ຄາເຄິ

(4) ເຄືອເຄາະ

300 (1) ______________ (2) ______________ (3) ______________

(4) ______________

Ans. 300 (1) ເຄືອເຄາະ (2) ຄຸຄະ (3) ຄາເຄິ

(4) ໄກເກາະ

301
302
303
304
305
306

(1) ແກະເກືອ (2) ກິກື (3) ເກາະໄກ

(4) ເກິກຳ

307 (1) ______________ (2) ______________ (3) ______________

(4) ______________

Ans. 307 (1) ເກິກຳ (2) ກິກື (3) ແກະເກືອ

(4) ເກາະໄກ

308
309
310

(1) ເກາະແກະ (2) ແກະເກິ

(3) ເກາະກະ

311 (1) ______________ (2) ______________ (3) ______________

Ans. 311 (1) ແກະເກໍ (2) ເກາະແກະ

(3) ເກະກະ

312 ກາ : 'crow'   ກູ : (slang) 'I, me'

313 ກາກູ → NP (Noun Phrase)

314 ກາກູ

Ans. 314 My crow

315 ກົວ : 'to be afraid of, to fear'

316 ກົວກູ → VP (Verb Phrase)

Ans. 316 '(to) be afraid of me '

317 ກາກູ

Ans. 317 It is a Noun Phrase (NP).

318 ກົວກູ

Ans. 318 It is a Verb Phrase (VP).

319 ກາກູກົວກູ

ກາກູ → N + Pronoun → NP

320 ກົວກູ ກາກູກົວກູ

321 ກູ ກົວ

322 ກາກູກົວກູ S → NP + V + NP

323 (tape)

324 ແກະ : 'sheep' ເກີ : 'friend'

NP ——→ ແກະເກົກູ

Ans. 324 My friend's sheep

325 ແກະເກົກູ ແກະ

326 ____________________

Ans. 326 ເກົກູ

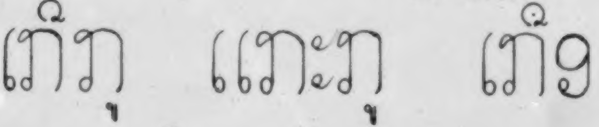
327 ແກະເກົກູກັວກາ

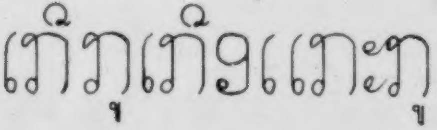
Ans. 327 ກັວກາ

328 ແກະເກົກູ

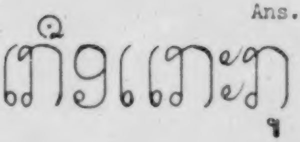
329 ແກະເກົກູກັວກາ

Ans. 329 My friend's sheep is afraid of the crow.

330  : 'to feed'[1] (animal)



Ans. 330 My friend feeds my sheep.

331  NP or VP?

Ans. 331 VP

332 (1) My sheep ________________ (2) My buddy ________________

(3) My crow ______________ (4) My buddy's sheep ________________

(5) My buddy's crow ____________________ (6) I ________________

(7) I feed crows. ____________________ (8) I feed sheep. __________

________________ (9) I feed my sheep. ________________________

---

[1] Only those meanings that are required to render a good translation are given throughout this text.

(10) I feed my crows. ______________________________

(11) My buddy's crows feed my sheep. ______________________________

(12) I feed my buddy's sheep. ______________________________

Ans. 332 (1) ແກະກູ (2) ເກີກູ (3) ກາກູ

(4) ແກະເກີກູ (5) ກາເກີກູ (6) ກູ

(7) ກູເກືອກາ (8) ກູເກືອແກະ

(9) ກູເກືອແກະກູ (10) ກູເກືອກາກູ

(11) ກາເກີກູເກືອແກະກູ

(12) ກູເກືອແກະເກີກູ

333 ກູເກືອແກະເກີກູ

Ans. 333 ກູ

334 ກໍ

335 ເກີກູເກືອແກະກູ ກູກໍເກືອ
ແກະເກີກູ

Ans. 335 'My buddy feeds my sheep. I then feed my buddy's sheep.'

336 (tape)

Ans. 336 (1) C + V (2) C + VV

337 ກ

Ans. 337 Mid class.

338 ແກະ

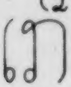
Ans. 338 (1) Closed.
(2) All syllables ending in short vowel are closed, since the short vowel is usually followed by a glottal stop.

339 MC + VV?

Ans. 339 It refers to a syllable beginning with an initial Mid Class consonant and ending with a long vowel.

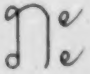
340 MC + VV?

Ans. 340 Open.

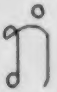
341 

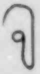
Ans. 341 (M)C + VV

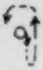
342 MC + V

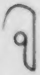
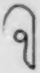
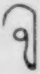
Ans. 342  High

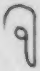
343 MC + VV

Ans. 343  Low

344 

345  ______________________________

346   

347 

348 ______________________________

349 (1) ຈາ (2) ແຈ (3) ໂຈ (4) ຈໍ (5) ຈຶ

(6) ເຈືອ (7) ຈົວ (8) ໃຈ (9) ຈຳ

350
351 (1) ຈໍ (2) ເຈືອ (3) ໃຈ (4) ຈາ

(5) ເຈັຍ (6) ຈົວ (7) ຈຳ (8) ແຈ

352 (1) ________ (2) ________ (3) ________ (4) ________

(5) ________ (6) ________ (7) ________ (8) ________

Ans. 352 (1) ຈົວ (2) ເຈືອ (3) ເຈັຍ (4) ຈໍ

(5) ແຈ (6) ຈາ (7) ຈຳ (8) ໃຈ

353 (tape)

354 ເຈັຍ

Ans. 354 MC + VV

355
356
357 (1) ຈະ (2) ຈຸ (3) ຈິ (4) ແຈະ

(5) ຈິ (6) ໂຈະ (7) ເຈາະ (8) ຈະ

358 (1) __________ (2) __________ (3) __________ (4) __________

(5) __________ (6) __________

Ans. 358 (1) ຈິ (2) ໂຈະ (3) ຈະ (4) ແຈະ

(5) ເຈາະ (6) ຈຸ

359 (1) ເຈັຽ (2) ຈະ (3) ຈໍາ (4) ເຈາະ

(5) ຈິ (6) ໃຈ (7) ຈົວ (8) ແຈະ

(9) ແຈ (10) ຈໍ (11) ຈຸ (12) ເຈີຍ

360 (1) __________ (2) __________ (3) __________ (4) __________

(5) __________ (6) __________ (7) __________ (8) __________

Ans. 360 (1) ຈະ (2) ເຈາະ (3) ໃຈ (4) ແຈະ

(5) ຈໍ (6) ເຈັຍ (7) ຈຳ (8) ຈິ

361 (1) ກາ (2) ຈຳ (3) ໂກ (4) ຈຸ

(5) ແຈ (6) ເກິ (7) ເຈາະ (8) ກົວ

(9) ເກາະ (10) ໃຈ (11) ຈະ (12) ກະ

362 (1) __________ (2) __________ (3) __________ (4) __________

(5) __________ (6) __________ (7) __________ (8) __________

Ans. 362 (1) ແກະ (2) ເຈາະ (3) ແຈ (4) ໄ

(5) ໃຈ (6) ກົວ (7) ຈຸ (8) ຈຳ

363 (1) ຈຳໃຈ (2) ຈົວຈາ (3) ຈຳແຈ

364 (1) ກົວເຈັ້ຽ (2) ໄກຈົວ (3) ກຳແຈ

365 (1) ຈົວເກືອ (2) ໃຈໂກ (3) ຈຳເກື

366 (1) ______________ (2) ______________ (3) ______________

(4) ______________ (5) ______________ (6) ______________

(7) ______________ (8) ______________ (9) ______________

Ans. 366 (1) ໄກຈົວ (2) ຈຳໃຈ (3) ກົວເຈ

(4) ຈົວຈາ (5) ຈົວເກືອ (6) ກຳແ

(7) ຈຳແຈ (8) ຈຳເກື (9) ໃຈໂກ

367
368
369 (1) ຈິວເຈາະ (2) ຈຳໂຈະ (3) ເຈັຽແຈະ

370 (1) ____________ (2) ____________ (3) ____________

Ans. 370 (1) ຈຳແຈະ (2) ໃຈເກຶ (3) ກຸຈະເຈາະ

371
372
373 (1) ຈຸແຈ (2) ຈະຈາ (3) ເຈາະຈໍ

374 (1) ____________ (2) ____________ (3) ____________

Ans. 374 (1) ຈະເກືອ (2) ເກາະຈໍ (3) ຈຸແຈ

375
376
377 (1) ຈະເຈາະ (2) ຈີໂຈະ (3) ເຈຶຈຸ

378 (1) ____________ (2) ____________ (3) ____________

Ans. 378 (1) ກະ ຈະ (2) ເຈິແກະ (3) ຈະເຈາະ

379 ຈຳ : 'to remember, recognize; to make someone do somethi

380 ກູຈຳເກີກູ

381 'My buddy remembers me.' ______________________

Ans. 381 ເກີກູຈຳກູ

382 ເກີກູຈຳກູ ⟶ NP + VP

Ans. 382 NP ⟶ ເກີກູ , VP ⟶ ຈຳກູ

383 (tape)

384 (tape)

385 ເຈັຍ : 'bat' (a kind of bird)

386 ເກືອ

ເກືອເຈ້ຍ

387 ເກືອເຈ້ຍ

Ans. 387

388 'My buddy fed the bats.' ________________________________

Ans. 388 ເກີກູເກືອເຈ້ຍ

389 ເກີກູຈະເກືອເຈ້ຍ

390 'I will remember my friend.' ________________________________

Ans. 390 ກູຈະຈຳເກີກູ

391 ເຈາະ : 'to drill a hole'

ກະແຈ : 'a lock.'

ກູຈະເຈາະກະແຈ

Ans. 391 'I will drill a hole in the lock.'

392 'My buddy drilled a hole in a lock.' ____________________

Ans. 392 ເກີກູເຈາະກະແຈ

393 ກູຈຳເກີກູເຈາະກະແຈ

Ans. 393 (1) 'I forced my buddy to drill a hole in the lock.'

(2) ເກີກູເຈາະກະແຈ

394 'My buddy made me feed the bats.'

Ans. 394 ເກີກຸຈຳກູເກືອເຈ້ຍ

395 ຈົວ : 'novice monk'

'The novice monk will feed the bats.' ______________________

Ans. 395 ຈົວຈະເກືອເຈ້ຍ

396 ຈຳໃຈ : 'to be forced to do something against your will'

ເກີກຸຈະຈຳໃຈເກືອເຈ້ຍ

Ans. 396 'My buddy will be forced against his will to feed the bats.'

397 'My buddy was forced to drill a hole in the lock.'

____

Ans. 397 ເກີກູຈຳໃຈເຈາະກະແຈ

398 ຈໍາໃຈ ເກືອເຈັຽ

399 ຈໍາໃຈ ເຈາະກະແຈ

400 (1) ກູຈໍາເກີກູ

Ans. (1) I remember my buddy.

(2) The novice monk's bat ____________________

Ans. (2) ເຈັຽຈົວ

(3) To be obliged to against the will ____________________

Ans. (3) ຈໍາໃຈ

(4) ຈະເຈາະ

Ans. (4) Will drill.

(5) The novice monk is going to feed the bats.

____

Ans. (5) ຈົວຈະເກືອເຈ້ຍ

(6) I will make my buddy feed the bats.

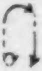
____

Ans. (6) ກູຈະຈຳເກີກູເກືອເຈ້ຍ

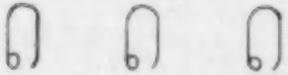
(7) ຈົວຈຳກະແຈເກີກູ

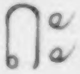
Ans. (7) The novice monk remembered my buddy's key.

401 ດ ດ

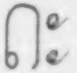
402 

403 ______________________________

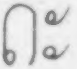
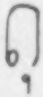
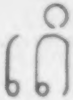
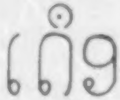
404 

405 

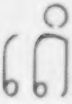
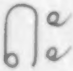
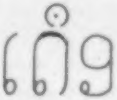
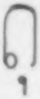
Ans. 405. High

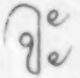
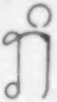
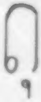
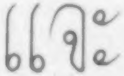
406  → MC + V

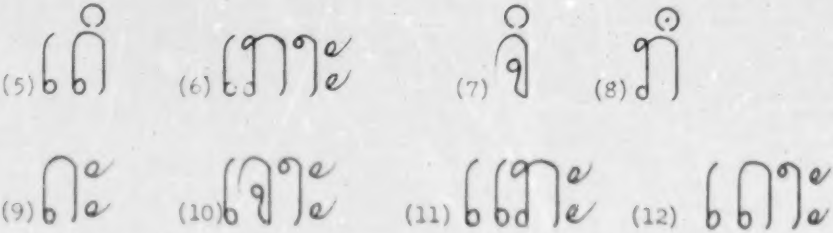
Ans. 406 Mid Class initial consonant followed by short vowel.

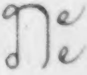
407 (1)  (2)  (3)  (4) 

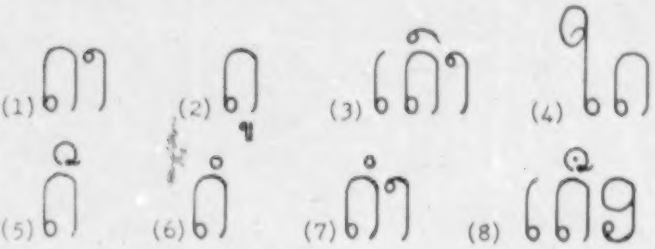
408 (1) __________ (2) __________ (3) __________ (4) __________

Ans. 408 (1)  (2)  (3)  (4) 

409 (1)  (2)  (3)  (4) 

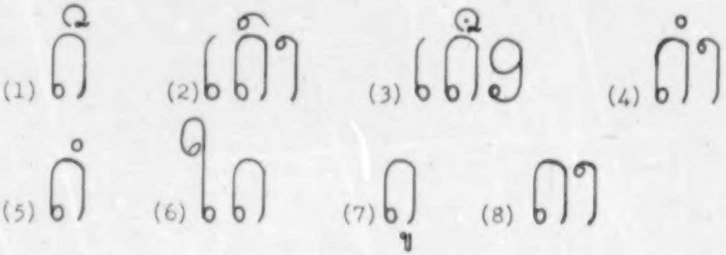

(5)
(6)
(7)
(8)
(9)
(10)
(11)
(12)

410 

411 

412 (1) ________ (2) ________ (3) ________ (4) ________

(5) ________ (6) ________ (7) ________ (8) ________

Ans. 412 

413 **MC** **V**

Ans. 413 MC + VV

414 ກໍ ⟶ MC + VV ⟶ Low pitch countour.

(1) ດີ (2) ດໍ (3) ໄດ (4) ເດົາ

415 ກະ ⟶ MC + V

ກໍ ⟶ MC + VV

Examples: (1) ກາ ⟶ ກໍ

(2) ເກາະ ⟶ ກະ

(1) ຈຸ (2) ໂດ (3) ເກາ (4) ເດ

Ans. (1) ກະ (2) ກໍ (3) ກໍ (4) ກໍ

416
417
418 (1) ເດົາດີ (2) ດຸດໍ (3) ເດືອໄດ

419 (1) ____________ (2) ____________ (3) ____________

Ans. 419 (1) ດູດໍ (2) ເດົາດີ (3) ເດືອໃດ

420 421 422 (1) ດູດີ (2) ເດິເດືອ (3) ດະດໍ

423 (1) ____________ (2) ____________ (3) ____________

Ans. 423 (1) ເດິເດືອ (2) ດະດໍ (3) ດູດີ

424 425 426 (1) ດາດູ (2) ເດືອດະ (3) ດໍເດຶອ

427 (1) ____________ (2) ____________ (3) ____________

Ans. 427 (1) ດໍເດຶອ (2) ດາດູ (3) ເດືອດະ

428
429
430 (1) ດະດຸ (2) ເດິເກາະ (3) ຈະເດືອ

431 (1) ____________ (2) ____________ (3) ____________

Ans. 431 (1) ເດິເກາະ (2) ຈະເດືອ (3) ດະດຸ

432 ໃຈດີ : 'kind' or 'good-hearted'.

ຈົວໃຈດີ

Ans. 432 A kind novice monk.

433 ຈົວໃຈດີ → NP → (N → ຈົວ +

Modifier → ໃຈດີ)

434 ກະແຈດີ : 'a good key' or 'good keys'.

Ans. 434 NP; N + Modifier.

435 ດຳ : 'black' Black sheep ____________

Ans. 435 ແກະດຳ

436 ດຸ : 'to be diligent'

The novice monk is diligent. ____________

Ans. 436 ຈົວດຸ

437 ເກິກູດຸ

Ans. 437 My buddy is diligent.

438 ເດີຍ : 'Partially broken'

ກະດິ : 'monks' dwelling quarters'

ກະແຈກະດິເດີຍ

Ans. 438 (1) The key to the monks' quarters is partially broken.

(2) NP → ກະແຈກະດີ

(3) VP → ເດືອ

439 ດີໃຈ : 'to be glad' ຈຳໃຈ

(1) ຈົວດີໃຈເກືອແກະ : The novice priest is voluntarily feeding the sheep.

(2) ຈົວຈຳໃຈເກືອແກະ : The novice pries is feeding the s but only because has to.

440 ດີໃຈ ຈຳໃຈ ຈະ + VP

ກູດີໃຈຈະເກືອແກະ : I will feed the sheep of my own volition.

ຈະ ດີໃຈ

441 ກູຈະດີໃຈເກືອແກະ : I would be happy feed the sheep (hope somebody el does it).

442 ຈະ

ກູດີໃຈເກືອແກະ : I was willing to feed the sheep.

443 'My buddy will drill holes in locks against his will.'

Ans. 443 ເກີກູຈະຈໍາໃຈເຈາະກະແຈ

444 ໃດ : 1. which? 2. any, every.

(1) ເກາະໃດດີ : 'which island is good?'

(2) ເກາະໃດກໍດີ : 'any island is good.'

445 NP + ໃດກໍ + VP

(1) ເກາະໃດກໍໄກ : 'No island is near.'

(2) ຈົວໃດກໍໃຈດີ : 'Any novice priest is kin

(3) ກະແຈໃດກໍດີ : 'Any key is all right.'

446 (1) 'Any island is O.K.' ____

Ans. (1) ເກາະໃດກໍດີ

(2) 'Which key is partially broken?' ____

Ans. (2) ກະແຈໃດເດືອ

447 VP + ກໍດີ (1) ໂຈະກໍດີ : 'It's O.K.
stop for

(2) ເດົາກໍດີ: 'It's O.K. to guess.' (3) ເກືອກໍດີ : 'It's O.
feed th

448 ເດີ

ເຈາະກະແຈໃດກໍເຈາະເດີ : 'Drill a hole in any lock you like.'

ເກືອຈູໃດກໍເກືອເດີ : Feed any group you like.

449 ' Make my buddy feed the crows.'

Ans. 449 ຈໍາເກີກຸເກືອກາເດີ

450 (1) ' My friend's black crow.' ____________________

Ans. (1) ກາດໍາເກີກູ

(2) ເກືອແກະຈຸໃດກໍດີ : ______________________________

____

Ans. (2) : 'Whichever flock of sheep you feed is O.K.'

(3) ' Which island does the novice monk remember?'

____

Ans. (3) ຈົວຈຳເກາະໃດ

(4) ກຸຈະເຈາະກະແຈ : ______________________________

Ans. (4) 'I am going to drill a hole in the lock.'

(5) ' My buddy was forced to feed the bats.'

____

Ans. (5) ເກີກູຈຳໃຈເກືອເຈ້ງ

(6) ' Any novice priest is kindhearted.'

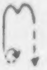
Ans. (6) ຈົວໃດກໍໃຈດີ

(7) ກູດີໃຈຈະເກືອກາ : ____________________

Ans. (7) ' I will be glad to feed the crows.'

451 ຕ ຕ

452 ຕ ຕ ຕ

453  ຕ ←→ ດ

454 (1) ແຕະ (2) ຕໍ (3) ຕູ (4) ເຕະ

(5) ໂຕະ (6) ເຕໍ (7) ຕົວະ

455 (1) ຕູ (2) ແຕະ (3) ເຕໍ (4) ເຕະ

(5) ຕໍ (6) ຕົວະ (7) ໂຕະ

456 (1) ເຕໍ (2) ຕູ (3) ໂຕະ (4) ຕໍ

(5) ເຕະ (6) ແຕະ (7) ຕົວະ

457 (1)________ (2)__________ (3)__________ (4)__________

(5)__________ (6)__________ (7)__________

Ans. 457 (1) ໂຕະ (2) ເຕິ (3) ແຕະ

(4) ຕິ (5) ຕຸ (6) ຕົວະ (7) ເຕະ

458 (1) ຕາ (2) ຕໍ (3) ໂຕ (4) ຕົວ (5) ຕໍາ

459 (1) ຕໍາ (2) ເຕົາ (3) ຕີ (4) ຕາ (5) ໃຕ

460 (1)________ (2)________ (3)________ (4)________(5)________(6)________

Ans. 460 (1) ຕໍ (2) ຕົວ (3) ຕໍາ (4) ໃຕ (5) ເຕົາ (6) ຕ

461 (1) ໃຈ (2) ຕໍາ (3) ດີ (4) ເດົາ (5) ອໍ

(6) ອື (7) ຈາ (8) ແຈ (9) ເດືອ (10) ດ

(11) ອົວ (12) ຕີ (13) ດໍ (14) ເອີ (15) ໂຕ

462 (1) ຈະ (2) ອິ (3) ດຸ (4) ເດາະ (5) ເອິ

(6) ແຕະ (7) ເຈາະ (8) ດະ (9) ອຶ (10) ເຕະ

(11) ໂຈະ (12) ດຸ (13) ຕິ (14) ເດາະ (15) ເອາະ (16) ຈຸ

463 (1) ______ (2) ______ (3) ______ (4) ______

(5) ______ (6) ______ (7) ______ (8) ______

(9) ______ (10) ______ (11) ______ (12) ______

(13) ______ (14) ______ (15) ______ (16) ______

Ans. 463 (1) ທະ (2) ຕາ (3) ດໍ (4) ຈິ (5) ດຶ

(6) ແຈ (7) ເທິ (8) ແຕະ (9) ເດຶອ (10) ໂຕະ

(11) ທໍ (12) ຈຸ (13) ຕົວະ (14) ໄກ (15) ເຈ້ຍ (16) ເດືອ

464 (1) ຕີຕາ (2) ຕຳຕໍ (3) ຕີຕົວ (4) ຕຳຕາ

465 (1) ຕີຕົວ (2) ຕຳຕາ (3) ຕີຕາ (4) ຕຳຕໍ

466 (1) ຕຳຕາ (2) ຕີຕາ (3) ຕຳຕໍ (4) ຕີຕົວ

467 (1)__________ (2)__________ (3)__________ (4)__________

Ans. 467 (1) ຕຳຕໍ (2) ຕຳຕາ (3) ຕີຕາ (4) ຕີຕົວ

468 (1) ເຕະຕໍ (2) ຕົວະຕີ (3) ຕິເຕົາ (4) ແຕະໂຕ

469 (1) ຕິເຕົາ (2) ເຕະຕໍ (3) ແຕະໂຕ (4) ຕົວະຕີ

470 (1) ແຕະໂຕ (2) ຕິເຕົາ (3) ຕົວະຕີ (4) ເຕະຕໍ

471 (1)____________ (2)____________ (3)____________ (4)____________

Ans. 471 (1) ຕົວະຕີ (2) ແຕະໂຕ (3) ເຕະຕໍ (4) ຕິເຕົາ

472 (1) ຕໍາໂຕະ (2) ຕີຕົວະ (3) ໂຕເຕະ (4) ໂຕຕິ

473 (1) ໂຕເຕະ (2) ຕໍາໂຕະ (3) ໂຕຕິ (4) ຕີຕົວະ

474 Go back and read frame 472.

475 (1)____________ (2)____________ (3)____________ (4)____________

Ans. 475 (1) ໂຕຕິ (2) ໂຕເຕະ (3) ຕິຕົວະ (4) ຕຳໂຕະ

476
477 (1) ຕິເຕະ (2) ຕິຕົວະ (3) ຕົວະເຕາະ (4) ເຕະໂຕ

478 Go back and read frame 476.

479 (1)__________ (2)__________ (3)__________ (4)__________

Ans. 479 (1) ຕົວະເຕາະ (2) ຕິເຕະ (3) ເຕະໂຕະ (4) ຕິຕົ

480 ກະແຕ : 'chipmunk' ກາ ກົວ

ກະແຕກົວກາ

Ans. 480 'The chipmunk is afraid of the crow.'

481 ກະແຕະ : 'bamboo screen' ກົວ ກະແຕ

' The chipmunk is afraid of the bamboo screen.'

____

Ans. 481 ກະແຕກົວກະແຕະ

482 ຕຳ : 'to bump into'

' The chipmunk bumped into the bamboo screen.'

____

Ans. 482 ກະແຕຕຳກະແຕະ

483 ຕີ : ' to hit, beat, punish physically ' ເກີ ກູ

ເກີກູຕີກະແຕ ________________________________

Ans. 483 ' My buddy hits the chipmunk.'

484 ໂຕະ : ' table ' ຈົວ ຕຳ

'The novice monk bumped into the table.'

Ans. 484 ຈົວຕຳໂຕະ

485 ເຕະ : ' to kick or ' to stumble into ' ແກະ

ແກະເຕະໂຕະ

Ans. 485 ' The sheep kicked the table. '

486 ' I bumped into a bamboo screen. '

ກະແຕະ ຕຳ ________________

Ans. (1) ກູຕຳກະແຕະ

(2) 'The sheep kicked my buddy'. ແຕະ ແກະ ເກີ

Ans. (2) ແກະແຕະເກີກູ

(3) ຕີ ຈົວ ກະແຕ

'The novice monk hit the chipmunk.'

Ans. (3) ຈົວຕີກະແຕ

487 ຕິ : 'to criticize someone.' ຈົວ ເກີ

ຈົວຕິເກີຍ ____________________

Ans. 487 ' The novice monk criticized my buddy.'

488 ດີໃຈ

ເກີຍດີໃຈຈະຕິຈົວ ____________________

____

Ans. 488 'My buddy will be glad to criticize the novice monk.'

489 ຕີ ກໍ ແກະ ຕິ

ເກີຍຕີແກະຈົວກໍຕິເກີຍ

'My buddy hit the sheep so the novice monk criticized him.'

490 ກໍ

ຈົວດີໃຈເກີກູກໍດີໃຈ

'The novice monk is happy; so is my buddy.'

491 ຕົວະ : 'to lie to'

ເກີກູຕົວະກູ

'My buddy lied to me.'

492 'I lied to the novice monk.' ____________________

Ans. 492 ກູຕົວະຈົວ

493 ຈຳໃຈ 'to force oneself to lie to someone '

Ans. 493 ຈຳໃຈຕົວະ

494 ຕົວະ :'to trick someone into doing something' ຕີ ເກີ ແກະ

ກູຕົວະເກີກູຕີແກະ

'I tricked my buddy into hitting the sheep.'

495 ກູຈຳໃຈຕົວະເກີກູຕີແກະ

Ans. 495 'I forced myself to trick my buddy into hitting the sheep.'

(1) ກູຈຳໃຈ 'I forced myself.'

(2) [ກູ] ຕົວະເກີກູ '..to trick (or lie to) my buddy '

(3) [ເກີກູ] ຕີແກະ 'to hit the sheep '

ດີໃຈ ເຈ້ຍ ເກຶອ

ກູດີໃຈຕົວະເກຶກູເກຶອເຈ້ຍ

'I willingly tricked my buddy into feeding the bats.'

s. 496 (1) ກູດີໃຈ 'I was glad (willing).'

(2) [ກູ] ຕົວະເກຶກູ 'trick my buddy'

(3) [ເກຶກູ] ເກຶອເຈ້ຍ 'to feed the bats'

(1) ໂຈ :'to swell or to be swollen'

(2) ຕາ : 'eye'

ກະແຕະ ຕໍາ

A. ເຈ້ຍຕຳຣະແຕະຕາໂຈ 'The bat bumped into the bamboo screen and its eyes became swollen.'

B. ເຈ້ຍຕາໂຈຕຳຣະແຕະ 'The swollen-eyed bat bumped into the bamboo screen.'

498 ຕາຣຸໂຈ

Ans. 498 VP as predicate; 'swelled up or got swollen, etc..'

499 ໂຕະ ແຣະ

ແຣະຕາໂຈຕຳໂຕະ

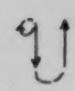
Ans. 499 Modifier of ຕາ ; means 'swollen.'

500 ບ

1 ບ ບ ບ

2 ບ ບ ບ ບ

3 ບ ບ ບ

4 

5 ________________________________

6 ກະ ບະ

➤

7 ກະ ບະ

508 (1) ບະ (2) ບິ (3) ບຸ (4) ແບະ (5) ເບາະ (6) ເບະ

509 (1) ເບາະ (2) ບຸ (3) ບະ (4) ເບະ (5) ບິ (6) ແບະ

510 (1)________(2)________(3)________(4)________(5)________(6)________

Ans. 510 (1) ບິ (2) ບະ (3) ເບາະ (4) ແບະ (5) ເບະ (6) ບຸ

511 (1) ບົວ (2) ບໍ (3) ແບ (4) ໂບ (5) ເບັ້ຽ (6) ບາ

512 (1) ບີ (2) ແບ (3) ບໍ (4) ເບັຽ (5) ບົວ (6) ໂບ

513 (1)________(2)________(3)________(4)________(5)________(6)________

Ans. 513 (1) ເບັຽ (2) ບົວ (3) ແບ (4) ບາ (5) ບໍ (6) ໂບ

514 (1) ໃບບົວ (2) ໂບເບົາ (3) ເບັຽບໍ (4) ເບຶອຄາ

515 (1) ເບັຽບໍ (2) ໃບບົວ (3) ເບຶອຄາ (4) ໂບເບົາ

516 Go back and read frame 514.

517 (1)______________(2)_____________(3)_____________(4)_____________

518 (1) ບິເບີ (2) ເບາະເບົາ (3) ບິບໍ (4) ເບາະຈົວ

519 (1) ບິບໍ (2) ບິເບີ (3) ເບາະຈົວ (4) ເບາະເບົາ

520 Go back and frame 518.

521 (1)____________(2)____________(3)____________(4)____________

Ans. 521 (1) ເບາະຈົວ (2) ບິບໍ (3) ເບາະເບົາ (4) ບິເບີ

522 (1) ບາດູ (2) ບີແຕະ (3) ແບເບາະ (4) ເບືອແຕະ

523 (1) ແບເບາະ (2) ບາດູ (3) ເບືອແຕະ (4) ບີແຕະ

524 Go back and read frame 522.

525 (1)____________(2)____________(3)____________(4)____________

ns. 525 (1) ເບືອແວາະ (2) ແບເບາະ (3) ບິແວາະ (4) ບາດຸ

6 (1) ຈະບິ (2) ແວາະບຸ (3) ເຈາະເບາະ (4) ເບະດຸ

27 (1) ເຈາະເບາະ (2) ຈະບິ (3) ເບະດຸ (4) ແວາະບຸ

28 Go back and read frame 526.

29 (1)____________(2)____________(3)____________(4)____________

Ans. 529 (1) ເບະດຸ (2) ເຈາະເບາະ (3) ແວາະບຸ (4) ຈະບິ

30 ໂຕ : 'you or your' (intimate) ຖຸ

ເອີໂຕ

Ans. 'Your buddy'

531 ບໍ ເບັຽ ດີ

ເບັຽໂຕດີບໍ?

'Is your beer good?'

532 ບໍ ເບັຽໂຕບໍ?

'Your beer?'

533 ດີບໍ?

'Is (it) good?'

534 ດີໃຈບໍ?

'Are you glad?'

535 Q. ດີໃຈບໍ? 'Are you glad?'

A. ດີໃຈ 'Yes, I am.'

536 ດີ : 'good'

ເບັຽດີ 'good beer' or 'The beer is good.'

537 Noun + Modifier + Possessive

ເບັຽ	ດີ	ໂຕ	
'beer'	'good'	'your'	: 'Your good beer '

538 ດີ ດີໃຈ

ເບັຽດີ NP ⟶ 'good beer' or

S ⟶ 'the beer is good'.

ເບັຽດີບໍ? : 'Good beer?' or 'Is the beer good?'

ເບັຽໂຕດີ S ⟶ 'Your beer is good.'

ເບັຽດີໂຕ 'Your good beer '

539 ເກາະ 'an island' or 'islands' ໂຕ

ເຈັຽ ແກະ ກາ

540 ໃດ 'any, which'

ເຈັຽ + ໂຕ + ໃດ

NP =	N	+	Classifier	+	Indefinite	
	' bat'		' body'		' which'	: 'which bat?'

ແກະ   ແກະໂຕໃດ

Ans. (1) 'Which sheep?'

Ans. (2) ແກະ

Ans. (3) ໂຕໃດ

Ans. (4) ໂຕ

41 ແກະໂຕໂຕໃດ ______________________

Ans. 541 'Which one is your sheep?'

42 ແກະໂຕໂຕໃດ ←→ ແກະໂຕໆໃດ

ໆ

(1) ເຈ້ຽເກີໂຕໆໃດ?

(2) ຕີດີໆ!

(3) ຕາດຳໆ

543 ໂຕ Q. ແກະດຳໂຕໃດ?

'Which black sheep?'

A. ໂຕຕາໃຈ

'The one with swollen eyes.'

544 Q. ໂຕເກືອກາໂຕໃດ?

'Which crow did you feed?'

A. ໂຕຕຳກະແຕະ

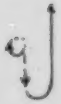
'The one that bumped into the bamboo screen.'

545 Q. ເຈ້ຽໂຕໆໃດ? ດຳ

'Which one is your bat?'

Ans. (1) ໂຕດຳ 'The black one.'

546 ປ

547 

548

---

549 ປ ປ ປ

550 (1) ປະ (2) ແປະ (3) ເປີ (4) ໂປະ (5) ເປັຽະ

551 (tape)

552 (1)__________(2)__________(3)__________(4)__________(5)__________

Ans. 552 (1) ໂປະ (2) ແປະ (3) ເປັຽະ (4) ເປິ (5) ປະ

553 (1) ປຸ (2) ປາ (3) ປື (4) ເປ (5) ແປ (6) ໂປ

(7) ປົວ (8) ເປົາ (9) ໄປ (10) ເປັຽ

554 (1)__________(2)__________(3)__________(4)__________(5)__________

(6)__________(7)__________(8)__________(9)__________(10)__________

Ans. 554 (1) ແປ (2) ປື (3) ປຸ (4) ໄປ (5) ປົວ

(6) ໂປ (7) ເປ (8) ປາ (9) ເປັຽ (10) ເປົາ

(tape)

(1) ປະ (2) ປົວ (3) ປື (4) ເປີ (5) ປູ (6) ເປ

(7) ປາ (8) ເປັຽະ

7 (1)__________(2)__________(3)__________(4)__________(5)__________

(6)__________(7)__________

ns. 557 (1) ປາ (2) ເປີ (3) ໄປ (4) ເປົາ (5) ປະ

(6) ໂປ (7) ແປະ

558 (1) ປະ (2) ປ່າ (3) ປີ (4) ກູ (5) ເກິ (6) ດຶ

(7) ໂຕ. (8) ໂຕະ (9) ກໍ (10) ຕາ (11) ຕິ (12) ບໍ

(13) ຕົວະ (14) ເບົາ (15) ກຶ (16) ຈຸ (17) ດຸ (18) ເປາະ

(19) ຈົວ (20) ໂຈ (21) ໄດ (22) ເຕະ (23) ຈໍາ

559 (1)__________(2)__________(3)__________(4)__________

(5)__________(6)__________(7)__________(8)__________(9)__________

Ans. 559 (1) ຈົວ (2) ເບົາ (3) ດຸ (4) ໂຕ (5) ປີ

(6) ຕົວະ (7) ຈໍາ (8) ເບາະ (9) ກໍາ

(1) ປູປາ (2) ໄປປົວ (3) ເປົາແປ (4) ປີຈໍ

(1) ໄປປົວ (2) ປີຈໍ (3) ປູປາ (4) ເປົາແປ

Go back and read frame 560.

(1)__________(2)__________(3)__________(4)__________

(1) ປາແປະ (2) ປົວແວະ (3) ໄປເຈາະ (4) ເປົາເວາະ

(1) ໄປເຈາະ (2) ປາແປະ (3) ເປົາເວາະ (4) ປົວແວະ

566 Go back and read frame 564.

567 (1)______________(2)______________(3)______________(4)______________

Ans. 567 (1) ປົວແກະ (2) ປາແປະ (3) ເປົາເກາະ (4) ໄປເຈາະ

568 (1) ປະໄປ (2) ປະຕູ (3) ແປະເຕົາ (4) ເປີໂຕ

569 (1) ແປະເຕົາ (2) ປະໄປ (3) ເປີໂຕ (4) ປະຕູ

570 Go back and read frame 568

571 (1)______________(2)______________(3)______________(4)______________

Ans. 571 (1) ປະຕູ (2) ປະໄປ (3) ເປີໂຕ (4) ແປະເຕົາ

572 (1) ປົວະປະ (2) ປະເປາະ (3) ໂປະດຸ (4) ເປືອໂຕະ

573 (1) ເປືອໂຕະ (2) ປະເປາະ (3) ປົວະປະ (4) ໂປະດຸ

574 Go back and read frame 572.

575 (1)__________(2)__________(3)__________(4)__________

Ans. 575 (1) ປະເປາະ (2) ໂປະດຸ (3) ເປືອໂຕະ (4) ປົວະປະ

576 ກະເປົາ : 'Pocket, brief case, bag ' ດີ

ກະເປົາດີ

Ans. 576 (1) S 'The bag is good.' (2) NP: 'Good bag '

577 ກະເປົາໂຕດີ

Ans. 577 'Your bag is good.'

578 ກະເປົາດີໂຕ

Ans. 578 'Your good bag '

579 ເບົາ ກະເປົາດີເບົາບໍ?

Ans. 579 (1) 'Is the good bag light?'

(2) ເບົາ

580 'Is the light bag good?'

____

Ans. 580 ກະເປົາເບົາດີບໍ?

(1) ກະເປົາດີເບົາບໍ? 'Is the good bag light?'

(2) ກະເປົາເບົາດີບໍ? 'Is the light bag good?'

581 ໄປ ເກາະ ກູຈະໄປເກາະ

'I will go to the island.'

582 ຈົວ ໃດ ຈົວຈະໄປເກາະໃດ?

Ans. 582 'Which island will the novice monk go to?'

583 ໂຕ ໂຕຈະໄປເກາະໃດບໍ?

Ans. 583 'Will you go to any island?'

584 ໃກ

(1) ເກາະໃດກໍໃກ 'No island is near.'

(2) ເກາະໃດກໍໄກບໍ? 'Is any island far?'

(3) ເກາະໃດໄກ? 'Which island is far away?'

585 ໄປ 'to go' ປົວໂຕ 'to receive treatment '

ກູຈະໄປປົວໂຕ

Ans. 585 'I will go receive treatment.'

586 ເກືອແກະ 'I will go feed the sheep.'

Ans. 586 ກູຈະໄປເກືອແກະ

587 ຈົວຈະ___ປົວໂຕ___?

'Will the novice monk go get treatment?'

Ans. 587 ຈົວຈະໄປປົວໂຕບໍ?

588 ເກີ້ໂຕຈະ___ໄປກະດີ___?

'Will your buddy be glad to go to the monks' quarters?'

Ans. 588 ເກີ້ໂຕຈະດີໃຈໄປກະດີບໍ?

589 ຈົວຈະ___ກູ___ເກີກູ___ກະດີ

'The novice monk will make me trick my buddy into going to the monks' quarters.'

Ans. 589 ຈົວຈະຈຳກູຕົວະເກີກູໄປກະດີ

590 ____ໂຕຕາໂຈ____ບໍ?

'Is the bat with swollen eyes black?'

Ans. 590 ເຈັຽໂຕຕາໂຈດຳບໍ?

591 (1) ກາ ກະແຕະ ຕຳ ດຳ ຕາ

'The black-eyed crow bumped into the bamboo screen.'

Ans. 591 (1) ກາຕາດຳຕຳກະແຕະ

(2) ດີ ກະເປົາ ບໍ ເບົາ

'Is the light bag good?'

Ans. 591 (2) ກະເປົາເບົາດີບໍ?

(3) ເບົາ ດີ ກະເປົາ ບໍ

'Is the good bag light in weight?'

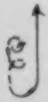
Ans. 591 (3) ກະເປົາດີເບົາບໍ?

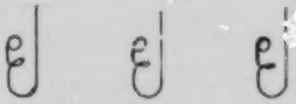
ໂຕ______ເກາະບໍ?

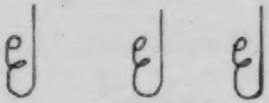
'Will you go to the island?'

Ans. 592 ໂຕຈະໄປເກາະບໍ?

ຢ່

594  ________________________________

595 

596 

597 ________________________________

598 (1) ຢາ (2) ເຢົາ (3) ຢຳ (4) ໂຢະ (5) ເຢາະ (6) ເຢີ

599 (1) ໂຢະ (2) ເຢີ (3) ເຢົາ (4) ເຢາະ (5) ຢາ (6) ຢຳ

600 Go back and read frame 598.

1 (1)________(2)________(3)________(4)________(5)________(6)________

Ans. 601 (1) ເຢາະ (2) ຢ່າ (3) ເຢີ (4) ຢາ (5) ເຢົາ (6) ໂຢະ

2 (1) ເຢົາຢາ (2) ຢາປົວຕາ (3) ໄປເຢີ (4) ຢ່າຈົວ

3 (1) ໄປເຢີ (2) ເຢົາຢາ (3) ຢ່າຈົວ (4) ຢາປົວຕາ

4 (1)__________(2)__________(3)______________(4)__________

Ans. 604 (1) ຢ່າຈົວ (2) ໄປເຢີ (3) ຢາປົວຕາ (4) ເຢົາຢາ

5 (1) ຢ່າແດະ (2) ຢາດຸ (3) ເຢົາຕົວະ (4) ຢາເຈາະ

606 (1) ເຢາຕົວະ (2) ຢາແລາະ (3) ປາເຈາະ (4) ປາດູ

607 (1)______________(2)______________(3)______________(4)______________

Ans. 607 (1) ປາດູ (2) ຢາແລາະ (3) ປາເຈາະ (4) ເຢາຕົວະ

608 (1) ແຈະປາ (2) ໂຈະເຢາ (3) ຕິປາ (4) ຈະຢາ

609 (1) ຕິປາ (2) ແຈະປາ (3) ຈະຢາ (4) ໂຈະເຢາ

610 (1)______________(2)______________(3)______________(4)______________

Ans. 610 (1) ໂຈະເຢາ (2) ຕິປາ (3) ຈະຢາ (4) ແຈະປາ

611 (1) ຈະໂປະ (2) ຕິເປາະ (3) ໂປະເຈາະ (4) ເປາະດຸ

612 (1) ໂປະເຈາະ (2) ຈະໂປະ (3) ເປາະດຸ (4) ຕິເປາະ

613 (1)____________(2)____________(3)____________(4)____________

Ans. 613 (1) ເປາະດຸ (2) ຈະໂປະ (3) ຕິເປາະ (4) ໂປະເຈາະ

614 ດຸ

615 ເຈາະ ເປົາ : sack

ເຈາະເປົາດຸ!

Ans. 615 'Cut the sack open!'

616 ເກືອ ເກືອແກະດຳດູ!

Ans. 616 'How about feeding the black sheep?'

617 ຕີ ກາ ຕີກາດຳ____!

'How about hitting the black crow?'

Ans. 617 ຕີກາດຳດູ!

618 ເຢົາ ຢາ ເຢົາຢາດູ!

Ans. 618 'How about preparing some medicine?'

619 ບິດາ : 'Father'. ບິດາຈະ____ຢາ

'Father will prepare the medicine.'

Ans. 619 ບິດາຈະເຢົາຢາ

620 ບິດາຈະໄປ

'Father will go.'

ແກະ ປົວ ຕາ

ບິດາຈະປົວຕາແກະ

'Father will treat the sheep's eyes.'

'Father will go treat the sheep's eyes.'

Ans. ບິດາຈະໄປປົວຕາແກະ

621 ໄປ (1) ບິດາຈະເຮັດຢາໄປປົວຕາແກະ

(2) ບິດາຈະໄປເຮັດຢາປົວຕາແກະ

S (1) 'Father will prepare the medicine and go treat the sheep's eyes.'

S (2) 'Father will go fix the medicine to treat the sheep's eyes.'

622 ແກະໂຕດຳ

'The black sheep' or 'Your sheep is black.'

ຕຳກະຕໍ

'to bump into a stump.'

ຕາໂຈ

'swollen eyes.'

ແກະໂຕດຳຕຳກະຕໍຕາໂຈ

Ans. 'The black sheep bumped into the stump and his eyes swelled.'

623 A. ແກະໂຕໃດ [ຕຳກະຕໍ] ? 'Which sheep (bumped into the stump)?'

B. ໂຕດຳ. 'The black one.'

ແກະ	ໂຕ	ໃດ
Noun	Classifier	Demonstrative
(sheep	body	which one)

'Which sheep?'

[ແກະ]	ໂຕ	ດຳ
	Classifier	Modifier
	(body	black)

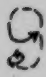
'The black one.'

524 Q: ໂຕເກືອແກະໃດ? 'Which sheep did you feed?'

A: ແກະດຳ 'The black ones.'

	General	Specific
Singular	a cat	the cat
Plural	cats	the cats

625 ງ ງ XງX

626  ________________________________

627 BY (Y = Vowel) ; YES (Y = Consonant)

628 ງ ງ

629 ງ

630 ງາ

631 ________________________________

ງາ ງາ

632 ________________________________

633 (1) ອິ (2) ອຸ (3) ແອ (4) ໂອ (5) ເອາະ (6) ອໍ

(7) ເອິ (8) ເອັຍະ (9) ອົວະ (10) ໄອ (11) ເອົາ (12) ອຳ

634 (1) ເອາະ (2) ແອ (3) ອ (4) ເອົາ (5) ອົວະ (6) ເອິ

(7) ອຳ (8) ໂອ (9) ອຸ (10) ອໍ (11) ໄອ (12) ເອັຍະ

635 Go back and read frame 633.

636 (1)________(2)________(3)________(4)________(5)________(6)________

(7)________(8)________(9)________(10)________(11)________(12)________

Ans. 636 Check in reverse with frame 633

637 (1) ໂອດີ (2) ອາໄອ (3) ເອົາໃຈ (4) ປ່າອີ

638 (1) ເອົາໃຈ (2) ໂອດີ (3) ປ່າອີ (4) ອາໄອ

639 Go back and read frame 637.

640 (1)____________(2)____________(3)____________(4)____________

Ans. 640 (1) ອາໄອ (2) ເອົາໃຈ (3) ໂອດີ (4) ປ່າອີ

641 (1) ຈະເອົາໄປ (2) ຢ້າໄອອາ (3) ອຳເອົາເບ້ຽ

642 (1) ຢ້າໄອອາ (2) ຈະເອົາໄປ (3) ເອົາເກືອໄປ

643 (1)________________(2)________________(3)________________

Ans. 643 (1) ເອົາເຮືອໄປ (2) ອຳເອົາເບ້ງ (3) ຢາໄອອາ

644 (1) ບິດາຈະຕີໂອ (2) ອາໂຕປະໂອຢາ

(3) ເດີໂຕເອົາຢາໄປປົວຕາ

645 (1) ອາໂຕປະໂອຢາ (2) ເດີໂຕເອົາຢາໄປປົວຕາ

(3) ບິດາຈະຕີໂອ

646 (1)________________(2)________________(3)________________

Ans. 646 (1) ຈະເອົາໂອ (2) ອາເອາະປາ (3) ຢາດິໄອ

647 (1) ຕາ (2) ຈາ (3) ບິ (4) ປາ (5) ດຳ (6) ຢ່າ

(7) ໃດ (8) ເອົາ (9) ຕຳ (10) ຕົວ (11) ໄປ (12) ບໍ

(13) ເຈືອ (14) ເຢີ (15) ເກືອ (16) ໄອ (17) ກຳ (18) ຈຳ

(19) ແປ (20) ໂຕ

Ans. 647 MC + VV → L PC

648 (tape)

649 (1)__________ (2)__________ (3)__________ (4)__________ (5)__________

(6)__________ (7)__________ (8)__________ (9)__________ (10)__________

(11)__________ (12)__________ (13)__________ (14)__________ (15)__________

(16)__________ (17)__________ (18)__________ (19)__________ (20)__________

Ans. 649 (tape)

650 (1) ຕົວະ (2) ໂຈະ (3) ເປາະ (4) ເຕາະ (5) ຕິ

(6) ຈະ (7) ປຸ (8) ເຢາະ (9) ແປະ (10) ປິ

(11) ແຕະ (12) ຕຸ (13) ເປັຽະ (14) ໂຕະ (15) ແດະ

(16) ດຸ (17) ໂຢະ (18) ເອາະ (19) ເຕຶອ (20) ດະ

651 (tape)

652 MC + V ——→ H PC

653 (1)__________(2)__________(3)__________(4)__________(5)________

(6)__________(7)__________(8)__________(9)__________(10)__________

(11)__________(12)__________(13)__________(14)__________(15)________

(16)__________(17)__________(8)__________(19)__________(20)__________

Ans. 653 (1) ຈະ (2) ເຢາະ (3) ບໍ (4) ຕູ (5) ໂຕະ (6) ດູ

(7) ເອາະ (8) ກະ (9) ໂຈະ (10) ເຕາະ (11) ບູ (12) ແປະ

(13) ເຕະ (14) ເປັຽະ (15) ແກະ (16) ໂຢະ (17) ເດີອ

(18) ຕົວະ (19) ເປາະ (20) ດໍ

654 (1) ກ (2) ຈ (3) ດ (4) ຕ (5) ບ (6) ປ

(7) ຢ (8) ອ

655

Class of Initial Consonant		MC + V (Closed)	MC + VV (Open)
Mid	PC	HIGH	LOW
	Example	ກະ	ກໍ

656 ເອົາ (NP) + ເອົາ + NP

ຈົວ ກະແຈ

ເກີກູເອົາກະແຈຈົວ

'My buddy got the novice monk's key.'

657 (1) 'The novice monk got my key.'

Ans. 657 (1) ຈົວເອົາກະແຈກູ

(2) ເກີໂຕ____ແກະໂຕໃດ?

'Which sheep did your buddy take?'

Ans. 657 (2) ເກີໂຕເອົາແກະໂຕໃດ?

658 (NP) + ເອົາ + NP + VP

ຕະປູ ປະຕູ ຈົວເອົາຕະປູເຈາະປະຕູກະດິ

'The novice monk got a nail and made a hole in the door of the monk's dwellings.'

659 ກູ___ຢາ___ຕາເດິກູ. ປົວ

'I got medicine and treated my buddy's eyes.'

Ans. 659 ກູເອົາຢາປົວຕາເດິກູ

660 (NP) + ເອົາ + NP + ໄປ

ຈົວເອົາກະແຈໄປ : 'The novice monk took the key (someplace unspecified).'

'My buddy took the novice monk's bag to the monk's dwellings.' ກະເປົາ ກະດີ

Ans. 660 ເດີກູເອົາກະເປົາຈົວໄປກະດີ

661 ເດືອແກະ : 'Feed the sheep.'

ເຈາະກະແຈ : 'Drill a hole in the lock.'

ໄປເກາະ : 'Go to the island.'

'Take the key to the monk's dwellings.'

Ans. 661 ເອົາກະແຈໄປກະດີ

662 ເອົາ......ໄປ

ເກີກູຈະເອົາແກະໄປເກືອ

Ans. 662 'My buddy will take the sheep to be fed.'

663 'Take the door to be drilled.' ປະຕູ

Ans. 663 ເອົາປະຕູໄປເຈາະ

664 ເກືອ : 'to feed; salt'

ເກີກູຈະເອົາເກືອໄປເກືອແກະ

Ans. 664 'My buddy will take salt to feed to the sheep.'

665 'Take salt to the monk's dwellings.'

Ans. 665 ເອົາເກືອໄປກະດີ

666 VP + ເອົາ ຕີເອົາ : 'Beat it/them (to get results).'

ເກາະເອົາ 'Hook it (to get something).'

667 ກະ : 'to estimate.' 'Get results by estimating.'

Ans. 667 ກະເອົາ

668 ຈົວຈະເກາະເອົາກະແຈ

Ans. 668 'The novice monk will hook the key.'

669 VP^1 + NP + ໃດກໍ່ + VP^1 ປາ

ໂຕຈະເອົາປາໂຕໃດກໍ່ເອົາເດີ

'Pick any fish you like.'

670 (1) ໂຕຈະໄປເກາະໃດກໍ່ໄປເດີ

Ans. 670 (1) 'Go to any island you like.'

(2) ຕີກາ ໂຕຈະຕີກາແກະໂຕໃດກໍ່ຕີເດີ

Ans. 670 (2) 'Brand any sheep you like.'

(3) ໂຕຈະເກືອຈຸໃດກໍເກືອເດີ.

Ans. 670 (3) 'Feed any herd (group) you like.'

671 (1) ກໍ : ກໍ່ (2) ປາ : ປ່າ (3) ໃບ : ໃບ່

(4) ເຈັຽ : ເຈັ່ຽ (5) ຕໍາ : ຕ່ໍາ

672 MC + VV $\longrightarrow$ L PC

$\overset{|}{X}_1 + \dots\dots \longrightarrow$ Mid Level PC

673 (1) ແດ່ (2) ຈ່າ (3) ຕໍ່ (4) ຢູ່ (5) ເປົ່າ (6) ບໍ່

(7) ອື່ (8) ໄກ່ (9) ເບື່ອ (10) ເຈັ້ຽ (11) ຈື່ (12) ແຕ່

674 (tape)

675 (1) ຕໍ່ (2) ເປົ່າ (3) ອື່ (4) ເບື່ອ (5) ຈື່ (6) ແດ່

(7) ຢູ່ (8) ບໍ່ (9) ໄກ່ (10) ເຈັ້ຽ (11) ແຕ່ (12) ຈ່າ

676 (1)________ (2)________ (3)________ (4)________ (5)________ (6)______

(7)________ (8)________ (9)________ (10)________ (11)________ (12)______

677 (1)____________ (2)____________ (3)____________ (4)____________

(5)__________ (6)__________ (7)__________ (8)__________

Ans. 677 (1) ເກົ່າ (2) ແຕ່ (3) ບ່າ (4) ຢ່າ (5) ປີ່

(6) ອູ່ (7) ດ່າ (8) ຈີ່

678 (1) ຄາ (2) ໄຕ່ (3) ຈໍ່ (4) ແອ (5) ປ່າ

(6) ເກົ່າ (7) ດາ (8) ແບ (9) ຢ່າ (10) ປີ

679 (1)__________ (2)__________ (3)__________ (4)__________ (5)__________

(6)__________ (7)__________ (8)__________ (9)__________ (10)__________

Ans. 679 (1) ບໍ່ (2) ຈົວ (3) ດ່າ (4) ກົ່ວ (5) ແງ
(6) ປ່າ (7) ເກົ່າ (8) ດາ (9) ແບ (10) ຢ່າ

680 (1) ເອົາແດ່ (2) ໂຕເກົ່າ (3) ຕີໄກ່ (4) ຢ່າເບິ່ງ

681 (1) ຕີໄກ່ (2) ເອົາແດ່ (3) ຢ່າເບິ່ງ (4) ໂຕເກົ່າ

682 (1)____________ (2)____________ (3)____________ (4)____________

683 (1) ເບິ່ງຢ່າ (2) ເຈັ້ຽເອົາ (3) ຢ່າຕີ (4) ບໍ່ໄປ

684 (1) ເຈັ້ຽເອົາ (2) ບໍ່ໄປ (3) ເບິ່ງຢ່າ (4) ຢ່າຕີ

685 (1)__________ (2)__________ (3)__________ (4)__________

686 (1) ຈະຢູ່ (2) ຕົວະຈ່າ (3) ເຕະຕໍ່ (4) ເຈາະທີ່

687 (1) ເຕະຕໍ່ (2) ຈະຢູ່ (3) ເຈາະທີ່ (4) ຕົວະຈ່າ

688 (1)__________ (2)__________ (3)__________ (4)__________

689 (1) ຢູ່ເທາະ (2) ບໍ່ຕົວະ (3) ຢ່າຕິ (4) ຈ່າດຸ

690 (1) ບໍ່ຕົວະ (2) ຈ່າດຸ (3) ຢູ່ເທາະ (4) ຢ່າຕິ

691 (1)__________ (2)__________ (3)__________ (4)__________

692 (1) ບໍ່ຢູ່ (2) ຈີ່ແດ່ (3) ເກົ່າແກ່ (4) ຢ່າດ່າ

693 (1) ເກົ່າແກ່ (2) ບໍ່ຢູ່ (3) ຢ່າດ່າ (4) ຈີ່ແດ່

694 (1)__________ (2)__________ (4)__________ (5)__________

695 (1) ຢ່າຕີແກະ (2) ຈະເບື່ອຢາ (3) ປູ່ຢູ່ໄກ
(4) ບໍ່ຈີ່ເກາະ (5) ປູ່ບໍ່ເປົ່າປີ່

696 (1) ປູ່ຢູ່ໄກ (2) ຢ່າຕີແກະ (3) ບໍ່ຈີ່ເກາະ
(4) ປູ່ບໍ່ເປົ່າປີ່ (5) ຈະເບື່ອຢາ

697 (1)____________(2)____________(3)____________(4)____________

Ans. 697 (1) ກະຕ່າ (2) ຢ່າຕົວະ (3) ແກ່ໄປ (4) ກະເປົາເປົ່າ

698 ບໍ: Question word ບໍ່: Negative particle ບໍ : ບໍ່

699 ຈະໄປບໍ? 'Are you going?'

ບໍ່ໄປ 'No, I'm not.'

(1) Q. ເຈາະບໍ? A. ____________

(2) Q. ດີບໍ? A. ____________

(3) Q. ດີໃຈບໍ? A. ____________

(4) Q. ໄປບໍ? A. ____________________

Ans. 699 (1) ບໍ່ເຈາະ (2) ບໍ່ດີ (3) ບໍ່ດີໃຈ (4) ບໍ່ໄປ

0 ຈະ ບໍ່

(NP) + ຈະ + ບໍ່ + VP

ກູ ຈະ ບໍ່ ໄປເກາະ

'I'm not going to the island.'

1 ກູ ກະແຈ ຈະ ບໍ່ ເຈາະ

Ans. 701 ກູຈະບໍ່ເຈາະກະແຈ

702 'I won't go.'

____

Ans. 702 ກູຈະບໍ່ໄປ

703 ຢູ່ : 'to live in, to be at, to stay'

ປ່າ : 'woods, forest' ກູຢູ່ປ່າ 'I live in the woods.'

704 ຈົວຢູ່ກະດີ

Ans. 704 'The novice monk lives/(is) in the monks' dwelling.'

705 ເຕົ່າ : 'turtle' (1) ເຕົ່າຢູ່ປ່າ

Ans. (705 (1) 'Turtles live in the forest.'

(2) 'The chipmunk lives in the forest.' ກະແຕ

Ans. 705 (2) ສະແຕຢູ່ປ່າ

06 'The novice monk doesn't live in the woods.'

Ans. 706 ຈົວບໍ່ຢູ່ປ່າ

07 ຕໍ່ໄປ

NP + VP + ຕໍ່ໄປ

ເດົສູ ຈະຢູ່ ຕໍ່ໄປ

708 ເກີກູຈະເຈາະ__________

'My buddy will keep on drilling.'

Ans. 708 ເກີກູຈະເຈາະຕໍ່ໄປ

709 'I will continue living in the forest.'

____

Ans. 709 ກູຈະຢູ່ປ່າຕໍ່ໄປ

710 ປະຈຳ + ຢູ່

ເກີກູຈະປະຈຳຢູ່ເກາະຕໍ່ໄປ

Ans. 710 'My buddy will continue to be stationed on the island.'

711 ເຈາະກະແຈ 'Drill a hole in the lock!'

ເຄືອແຄະ 'Feed the sheep!'

ເຈາະເປາດ 'Would you mind cutting open the bag?'

ເຄືອຈຸໃດກໍ່ເຄືອເດີ 'Feed any group you like!'

712 ແດ່ ຢູ່ດີໆແດ່ 'Please sit/be still!'

713 'Please take the key along!'

Ans. 713 ເອົາກະແຈໄປແດ່

714 ໄກ່ : 'chicken' ເກືອໄກ່ແດ່

Ans. 714 'Please feed the chicken!'

715

Affirmative Request Form	Negative Request Form
Go home!	Don't go home!

ຢ່າ

Affirmative Request Form	Negative Request Form
ໄປ! 'Go!'	ຢ່າໄປ! 'Don't go!'

716 (1) ດ່າ : 'scold' 'Don't scold' : ____________

Ans. 716 (1) ຢ່າດ່າ

(2) ໄກ່ໂຕເກົ່າ 'The same chicken (as previous).'

'Don't take the same chicken!'

____

Ans. 716 (2) ຢ່າເອົາໄກ່ໂຕເກົ່າ

(3) 'Don't continue to stay!'

Ans. 716 (3) ຢ່າຢູ່ຕໍ່ໄປ

(4) ເຕົ່າ ຢ່າເກືອເຕົ່າ

Ans. 716 (4) 'Don't feed the turtles!'

(5) ຢ່າຕົວະ

Ans. 716 (5) 'Don't lie!'

(6) ກະຕ່າ : 'basket' 'Don't take my basket!'

Ans. 716 (6) ຢ່າເອົາກະຕ່າກູໄປ

717 ດຸ, ເດີ, ແດ່.

(1) ເອົາກະຕ່າກະປູແດ່

Ans. 717 (1) 'Please take the crab basket!'

(2) ຢ່າເກືອແກະໂຕດຳດຸ

Ans. 717 (2) 'Would you mind not feeding the bla
sheep!'

(3) ຢ່າໄປເດີ

Ans. 717 (3) 'Don't go, O.K.?'

718 ກໍ

Verb Phrase	+	ກໍ	+	Verb Phrase
ບໍ່ດີ		ກໍ		ບໍ່ເອົາ
'(If) it's not good		then		(I) won't accept it.'

719 ບໍ່ໄປກໍດີ

Ans. 719 'If you don't go, that's O.K.'

720 ຈື່ 'to remember'

'If you don't remember, then that's not good.'

Ans. 720 ບໍ່ຈື່ກໍບໍ່ດີ

721 ກໍ + ຢ່າ

ບໍ່ເອົາກໍຢ່າ

'If it's not accepted, don't worry about it.'

722 ບໍ່ຢູ່ກໍຢ່າ

Ans. 722 'If he's not there/in, don't worry about it.'

723 ບໍ່ໄປກໍຢ່າບໍ ?

Ans. 723 'If he doesn't go, there isn't any need to be concerned about it right?'

724 ຈື່

'There's no need to worry about his forgetting, right?'

Ans. 724 ບໍ່ຈື່ກຳຢ່າບໍ?

725 NP + ຢູ່ + NP

ເຕົ່າຢູ່ປ່າ 'Turtles live in the forest.'

ເກີກູເກືອກາຢູ່ປ່າ 'My buddy fed the crows in the forest.'

V + NP → ຢູ່ + ປ່າ

726 ຈ່າ ຈຳປີ

ປະຈຳ ເກາະ

ຈ່າຈຳປີປະຈຳຢູ່ເກາະ

Ans. 726 'Sgt. Champi is stationed on an island.'

727 ຈົວຕີເກີກູຢູ່ກະດີ

Ans. 727 'The novice monk whipped my buddy in the monks' dwellings.'

728 ແຈ : 'corner' (1) ແຈກະດີ

ກະຕ່າ : 'basket'

Ans. 728 (1) 'The corner of the monks' dwellings '

(2) 'The basket is in the corner of the monks' dwellings.'

Ans. 728 (2) ກະຕ່າຢູ່ແຈກະດີ

729 ແດ່

(1) ໂຕໄປເກາະໃດ? 'Which island did you go to?'

(2) ໂຕໄປເກາະໃດແດ່? 'Which islands did you go to?'

730 (1) ໂຕຈະໄປເກາະໃດແດ່? 'Which islands will you go to?'

(2) ໂຕໄປເກາະໃດແດ່? 'Which islands did you go to?'

Ans. 730 The first has ຈະ.

731 'Which doors did you drill?'

Ans 731 ໂຕເຈາະປະຕູໃດແດ່?

732 ເກືອແກະໂຕໃດແດ່?

Ans. 732 'Feed which sheep(plural)?'

733 (1) ໂຕ້ (2) ແກ້ (3) ຢີ້ (4) ບ້າ

(5) ຈໍ້ (6) ປ້າ (7) ເບົ້າ (8) ເກິ້

734 ໃກ້ ____________________

Ans. (1) MC

(2) Closed.

(3) $\overset{\text{້}}{\text{MC}} + \text{VV} \longrightarrow \text{HF PC}$

35 ໄກ MC + VV ⟶ ______

Ans. 735 Low PC

36 (1) ໃຕ້ (2) ປີ້ (3) ເກີ້ (4) ເອົ້າ (5) ເຕັ້ຽ (6) ຢ້າ

(7) ເກົ້າ (8) ໄດ້ (9) ໃບ້ (10) ອ້າ (11) ເຈົ້າ (12) ແປ້

737 (1) ໂຕ້ (2) ແກ້ (3) ຢີ້ (4) ແຕັ້ຽ (5) ເຈົ້າ (6) ດີ້

(7) ໃກ້ (8) ເບົ້າ (9) ບ້າ (10) ເປີ້ (11) ຕູ້ (12) ອ້າ

738 (1)________(2)________(3)________(4)________(5)________(6)______

(7)________(8)________(9)________(10)________(11)________(12)____

739 (1) ໃຈຄ້າ (2) ເອາໄດ້ (3) ເບິເຄົ້າ (4) ໂຕເຈົ້າ

740 (1) ເບິເຄົ້າ (2) ໃຈຄ້າ (3) ໂຕເຈົ້າ (4) ເອາໄດ້

741 (1)______________(2)______________(3)______________(4)__________

742 (1) ໄດ້ປາ (2) ແບ້ດຳ (3) ເປ້ຢາ (4) ເຈົ້າໄປ

743 (1) ເປ້ຢາ (2) ໄດ້ປາ (3) ເຈົ້າໄປ (4) ເປ້ຢາ

744 (1)______________(2)______________(3)______________(4)__________

745 (1) ຢ່າດີ້ (2) ບໍ່ໄດ້ (3) ຢູ່ໄຕ້ (4) ແກ່ກ້າ

746 (1) ຢູ່ໄຕ້ (2) ຢ່າດີ້ (3) ແກ່ກ້າ (4) ບໍ່ໄດ້

747 (1)____________ (2)____________ (3)____________ (4)____________

748 (1) ເຈັ້ຽງເກົ່າ (2) ໃກ້ປ່າ (3) ເຈົ້າຈີ່ (4) ເອ້ອູ່

749 (1) ເຈົ້າຈີ່ (2) ເຈັ້ຽງເກົ່າ (3) ເອ້ອູ່ (4) ໃກ້ປ່າ

750 (1)____________ (2)____________ (3)____________ (4)____________

751 (1) ເອົາບໍ່ໄດ້ (2) ໃຈບໍ່ກ້າ (3) ໄປແຕ່ເຈົ້າ

752 (1) ໄປແຕ່ເຈົ້າ (2) ເອົາບໍ່ໄດ້ (3) ໃຈບໍ່ກ້າ

753 (1)________________ (2)________________ (3)________________

754 (1) ເຈົ້າບໍ່ເອົາ (2) ໄດ້ແຕ່ປາ (3) ຈໍ້າແຕ່ເກືອ

755 (1) ໄດ້ແຕ່ປາ (2) ຕູ້ເກົ່າດີ (3) ເຈົ້າຈີ່ດີ

756 (1)________________ (2)________________ (3)________________

757 (1) ກະໄດ້ (2) ປະເຈົ້າ (3) ຕະກ້າ (4) ແຕະຕູ້

758 (1) ຕະກ້າ (2) ກະໄດ້ (3) ແຕະຕູ້ (4) ປະເຈົ້າ

759 (1)__________ (2)__________ (3)__________ (4)__________

760 (1) ເຈົ້າປະ (2) ໃກ້ໂຕະ (3) ໃຕ້ເກາະ (4) ແບ້ເກິ

761 (1) ໃຕ້ເກາະ (2) ເຈົ້າປະ (3) ແບ້ເກິ (4) ໃຕ້ເກາະ

762 (1)__________ (2)__________ (3)__________ (4)__________

763 (1) ເຈົ້າດິ້ (2) ໄດ້ບີ້ (3) ຖ້າຈິ້ (4) ແບ້ເຕັ້ຽ

764 (1) ຖ້າຈິ້ (2) ເຈົ້າດິ້ (3) ແບ້ເຕັ້ຽ (4) ໄດ້ປີ້

765 (1)__________ (2)__________ (3)__________ (4)__________

766 ປາ : 'fish' ເຈົ້າ : 'you'

Q. ເຈົ້າໄດ້ປາບໍ? 'Did you get a fish?'

A. ບໍ່, ບໍ່ໄດ້ 'No, I didn't.'

ເອົາ ໄດ້

ເຈົ້າເອົາປາບໍ? 'Did you take a fis

767 Q.: ເຈົ້າໄດ້ປາບໍ?

A.: ______________________________

Ans. 767 ບໍ່, ບໍ່ໄດ້.

768 ໄກ່ : 'chicken' ເກົ້າ : 'nine'

ໄກ່ເກົ້າໂຕ. 'Nine chickens'

N	+	number	+	Classifier		
ໄກ່		ເກົ້າ		ໂຕ		
'chicken'		'nine'		'body'	:	'Nine chickens'

769 (1) ກາ____________ 'Nine crows'

Ans. 769 (1) ກາເກົ້າໂຕ

(2) ເຈ້ຍ____________ 'Nine bats'

Ans. 769 (2) ເຈ້ຍເກົ້າໂຕ

(3) ກະແຕ ____________________ '9 chipmunks'

Ans. 769 (3) ກະແຕເກົ້າໂຕ

(4) ແກະ ____________________ ' 9 sheep'

Ans. 769 (4) ແກະເກົ້າໂຕ

(5) ກະປູ ____________________ ' 9 crabs '

Ans. 769 (5) ກະປູເກົ້າໂຕ

770 (1) Q.: ເຈົ້າໄດ້ໄກ່ບໍ ?

'Did you get a chicken/chickens.'

Ans. 770 (1) ໄດ້, ໄດ້ເກົ້າໂຕ. or ໄດ້, ໄດ້ ໙ ໂຕ.

'Yes, I got nine.'

(2) Q.: ເຈົ້າເອົາກະປູບໍ?

'Did you take crabs?'

Ans. 770 (2) ເອົາ, ເອົາເກົ້າໂຕ. or ໙ ໂຕ

'Yes, I took nine.'

771 (1) ເຈົ້າໄດ້ແກະບໍ? ______________________

'Did you get a sheep/sheep ?'

Ans. 771 (1) ບໍ່, ບໍ່ໄດ້.

'No, I didn't get any.'

(2) ອາເຈົ້າເອົາປາບໍ? ______________________

'Did your Aunt take any fish?'

Ans. 771 (2) ບໍ່, ບໍ່ເອົາ.

772 ເຈ້ຍ : 'paper'

ເຈົ້າໄດ້ເຈ້ຍບໍ? ____________

Ans. 772 ໄດ້.

773 'Did you get nine sheep?' ____________

Ans. 773 ເຈົ້າໄດ້ແກະເກົ້າໂຕບໍ?

774 Q. ເຈົ້າໄດ້ໄກ່ເກົ້າໂຕບໍ?

A. ເອີ, ໄດ້ເກົ້າໂຕ.

775 Q. ເຈົ້າໄດ້ໄກ່ບໍ? A. ເອີ, ໄດ້________.

Ans. 775 ເກົ້າໂຕ.

776 Q. (1) ຈ່າຈຳປີໄດ້ໄກ່ເກົ້າໂຕບໍ?

'Did Sgt. Champi get nine chickens?'

A. (1) ເຈົ້າ, ຈ່າຈຳປີໄດ້ໄກ່ເກົ້າໂຕ.

'Yes, Sgt. Champi got nine chickens.'

Q. (2) ເຈົ້າໄດ້ໄກ່ເກົ້າໂຕບໍ?

'Did you get nine chickens?'

A. (2) ບໍ່, ບໍ່ໄດ້. or ໄດ້

'No, I didn't.' 'Yes, I did.'

777 ເຈົ້າຈະໄປປະຈຳຢູ່ເກາະບໍ?

'Will you (go to) be stationed on an island?'

Ans. 777 ເອີ, ໄປ.

778 Q. ຈ່າຈຳປີຈະໄດ້ປີ້ບໍ ?

'Will Sgt. Champi get the tickets?'

A. ______________________________

Ans. 778 ເຈົ້າ, ຈ່າຈຳປີຈະໄດ້ປີ້

779 ໄດ້ + VP : 'to get to do something, to have the opportunity to do something.'

Q. (1) ເຈົ້າໄດ້ໄປເກາະບໍ ?

'Did you get to go to the island?'

A. (1) ໄດ້ໄປ

'Yes, I did.'

Q. (2) ເຈົ້າໄດ້ໄປເກາະໃດ ?

'Which island did you get to go to?'

A. (2) ເກາະເກົ່າ

'The same one as before.'

Q. (3) ເກາະເກົ່າບໍ?

'The same island as before?'

A. (3) ເຈົ້າ, ເກາະເກົ່າ

'Yes, the same island.'

780 Q. ຈ່າຈຳປີຈະໄດ້ໄປເກາະໃດບໍ?

'Will Sgt. Champi go to any island?'

781 Q. ເກາະໃດ? 'Which island?'

Q. ເກາະໃດບໍ? 'Any island?'

Ans. ບໍ່, ຈ່າຈຳປີຈະບໍ່ໄດ້ໄປເກາະໃດ.

ຈະ + ບໍ່ + ໄດ້ + VP

782 ປ້າ : 'Father's or Mother's older sister.' ປ້າເຈົ້າ

'Will your father's sister get to go?'

Ans. 782 Q. ປ້າເຈົ້າຈະໄດ້ໄປບໍ?

A. ຈະໄດ້ໄປ

783 Q. ເຈົ້າຈະໄດ້ໄປເກາະບໍ?

'Will you get to go to the island?'

A. ______________________________

Ans. 783 ຈະໄດ້ໄປ.

784 Q. ປ້າເຈົ້າຈະໄດ້ໄປເກາະບໍ?

'Will your Aunt get to go to the island?'

A. ______________________________

Ans. 784 ບໍ່, ຈະບໍ່ໄດ້ໄປ.

ຈະ + ບໍ່ + ໄດ້ + VP

785 1) NP + ໄດ້ + NP

2) NP + ໄດ້ + VP

(3) VP + ໄດ້

ຈິວເຈາະກະແຈໄດ້

786 ເກີເຈົ້າເກືອເກາະໄດ້

787 ອາ: 'Younger sister of father.' ອາເຈົ້າ

Ans. 787 ປ້າເຈົ້າ

ເຕັ້ຍ: 'short in height' ອາເຈົ້າເຕັ້ຍ

ອາເຕັ້ຍເຈົ້າ

788 ຢື້ເອົາ: 'to reach out and get' ຢື້ ເອົາ

ອາເຈົ້າຢື້ເອົາກະເປົາ

789 ຕູ້ : 'cabinet, closet, wardrobe'

ອາເຈົ້າຍື້ເອົາກະເປົາຢູ່ຕູ້

'Your Aunt reached and got the bag in the cabinet.'

790 ໄດ້

ອາເຈົ້າເຕັ້ຽ ອາເຈົ້າຍື້ເອົາກະເປົາຢູ່ຕູ້ບໍ່ໄດ້

'Your Aunt is short. Your Aunt can't reach (and get) the bag in the cabinet.'

791 ໄກ :'to be far (away)'

ກະແຈຢູ່ໄກ

'The key is out of reach.'

ເກາະເອົາ :

'To get by hooking'

ຈົວເກາະເອົາກະແຈບໍ່ໄດ້

'The novice monk can't hook the key'.

ກະແຈຢູ່ໄກ, ຈົວເກາະເອົາກໍບໍ່ໄດ້.

'The key is too far for the novice monk to be able to hook it.'

792 ກະແຈຢູ່ໄກ, ຈົວກໍເກາະເອົາບໍ່ໄດ້.

'The key is so far away, even the novice monk can't hook it.'

NP	+	ກໍ	+	VP
ຈົວ		ກໍ		ເກາະເອົາບໍ່ໄດ້

(NP)	+	VP	+	ກໍ	+	VP
		ເກາະໄປ		ກໍ		ບໍ່ໄດ້

793 ເຈ້ຍ : 'paper' ຢື້ເອົາ : 'to reach out and get'

ໃກ້ : 'to be near by'

'Can you reach the paper?'

Q. ____________________

Ans. Q. ເຈົ້າຢື້ເອົາເຈ້ຍໄດ້ບໍ?

A. 'Yes, I can. The paper is near.'

____

Ans. A. ໄດ້, ເຈ້ຍຢູ່ໃກ້.

794 Q. (1) 'Is it far?'

____

Ans. Q. (1) [ຢູ່] ໄກບໍ?

A. (1) 'Yes, it is.'

Ans. A. (1) [ຢູ່] ໄກ.

Q. (2) 'Is it near?'

Ans. Q. (2) [ຢູ່] ໃກ້ບໍ່?

A. (2) 'No, it isn't.'

Ans. A. (2) [ບໍ່,] ບໍ່[ຢູ່]ໃກ້.

795 ຕູ້ : 'cabinet' ເກົ່າ : 'former, same old; to be old (things)'.

ຕູ້ເກົ່າເຈົ້າ : 'The cabinet(s) you had before' or 'Your old cabinet(s)'

ຈື່ : 'to remember'   Q. ເຈົ້າຈື່ຕູ້ເກົ່າເຈົ້າໄດ້ບໍ?

'Can you remember your old cabinet?'

A. ບໍ່, ຈື່ບໍ່ໄດ້.

'No, I can't.' 'I'm unable to.'

796 ໄດ້ : 'to be able to'   ດີ : 'to be good'

ເຈົ້າເຈາະໄດ້ດີ.

'You can drill well.'

797 ກະຕໍ້ : 'a ball made of woven rattan used in a game'   ເຕະ : 'to kick'

ເຕະກະຕໍ້.

'to kick the rattan ball'

ຈ່າ : 'Sergeant'

ຈ່າເຕັ້ຍ : 'The short Sergeant'

ຈ່າເຕັ້ຍເຕະກະຕໍ້ໄດ້ດີ.

'The short Sergeant can kick the rattan ball well.'

798 ຈື່ : 'to remember'

ຈື່ໄດ້ : 'to be able to remember'

'I can remember it well.'

Ans. 798 ກູຈື່ໄດ້ດີ

799 ເຈົ້າຈື່ໄດ້ດີບໍ່?

'Can you remember it well?'

Ans. ດີ

'Yes, I can.'

800 ເຈົ້າເຈາະໄດ້ດີບໍ ? ____________

'Can you drill well?'

Ans. ບໍ່ດີ

801 ໃກ້ : 'near' ໄກ : 'far' ບໍ່

ບໍ່ໄກ : 'not far' ບໍ່ໃກ້ : 'not near'

802 ໃກ້ບໍ ?

'It it near?'

ບໍ່ໃກ້ :

'No, it isn't.'

803 Q. ໄກບໍ?

'Is it far?'

A. ໄກ

'Yes, it is.'

804 ໄກ ໃກ້ ໄປ ຢູ່

(1) ໄປໄກ

'to go far'

(2) ຢູ່ໃກ້

'to be near'

(3) ໃກ້ແຈ

'near the corner'

(4) ໄກປ່າ

'far from the forest'

805 ຕູ້ຢູ່ໃກ້ແຈ:

'The cabinet is near the corner'.

806 ເຕົ່າຢູ່ໄກປ່າ:

Ans. 806 'The turtle is far from the forest.'

807 (1) ປ່າຢູ່ໃກ້ບໍ?

'Is the forest near?'

(2) ຢູ່ໃກ້ປ່າບໍ?

'Is it near the forest?'

808 ແຕ່ : 'only, but' or 'from'

ເຈັ້ຽດີ

'Good paper'

ເອົາເຈັ້ຽດີ

'Take good paper'.

ເອົາແຕ່ເຈັ້ຽດີເດີ້!

'Take only good paper.'

809 ປາເກົ້າໂຕ

'Nine fish'

ປາແຕ່ເກົ້າໂຕ

'Only nine fish'

ຈ່າຈຳປີເອົາປາແຕ່ເກົ້າໂຕ

'Sgt. Champi took only nine fish.'

810 (1) ເຕົ່າ ____________ 'Only nine turtles'

Ans. (1) ເຕົ່າແຕ່ເກົ້າໂ

(2) ກາ ____________ 'Only nine crows'

Ans. (2) ກາແຕ່ເກົ້າໂຕ

(3) ແກະ ____________ 'Only nine sheep'

Ans. (3) ແກະແຕ່ເກົ້າໂ

(4) ແບ້ ____________ 'Only nine goats'

Ans. (4) ແບ້ແຕ່ເກົ້າໂຕ

(5) ກະປູ ____________ 'Only nine crabs'

Ans. (5) ກະປູແຕ່ເກົ້າໂ

811 Q. ໄປແຕ່ເຈົ້າບໍ?

'Did only you go?'

A. ບໍ່, ເກີກູກໍໄປ

'No, my buddy went also.'

812 'Are you going to feed only the sheep?'

____

Ans. Q. ເຈົ້າຈະເກືອແຕ່ແກະບໍ?

A. 'No, I'm going to feed the goats too.'

____

Ans. A. ບໍ່, ແບ້ກູກໍຈະເກືອ

813 ແຕັ້ຍ ເກີກູແຕັ້ຍ

Ans. 'My buddy is short.'

ເກົເຕັ້ຽກຸ

Ans. 'My short buddy'

ໃຈກ້າ

ຈ່າເຕັ້ຽໃຈກ້າ

'The short Sergeant is brave/courageous.'

814 'Are you brave?'

Q. ____________________

Ans. Q. ເຈົ້າໃຈກ້າບໍ?

A. 'No, I'm not.'

____

Ans. A. ບໍ່ໃຈກ້າ

815 ເບົາ : 'Light in weight'   ເຈັ້ຽເກົ່າເບົາ.

Ans. 815 'The old (or former) paper is (was) light.'

816 ດື້ : 'Stubborn, obstinate'   ແບ້ດຳ

'The black goat'

'The black goat is stubborn'.

Ans. 816 ແບ້ດຳດື້

817 ເຈົ້າບໍ່ໄປໄກ

Ans. 817 'You didn't go far.'

818 ເຈົ້າຈະບໍ່ໄປໄກ

Ans. 818 'You won't go far.'

819 ເຈົ້າຈະໄປໄກບໍ ?

Ans. 'Will you go far?'

Ans. 819 (ບໍ່,) ບໍ່ໄກ

820 ເຈົ້າບໍ່ໄດ້ໄປໄກ.

Ans. 'You didn't get to go far.'

821 ເຈົ້າບໍ່ໄດ້ໄປໄກບໍ ?

'Weren't you able to go far?'

Ans. 821 ບໍ່, ບໍ່ໄດ້ໄປໄກ

822 ເຈົ້າຈະບໍ່ໄດ້ໄປໄກບໍ?

'Won't you get to go far?'

Ans. 822 ບໍ່, ຈະບໍ່ໄດ້ໄປໄກ

823 ເຈົ້າໄປບໍ່ໄດ້ໄກ

Ans. 823 'You didn't make it far.'

824 ເຈົ້າໄປໄດ້ໄກບໍ ?

'Did you make it far?'

Ans. 824 ບໍ່, ບໍ່ໄດ້ໄກ

825 ເຈົ້າໄປໄກບໍ່ໄດ້

Ans. 825 'You couldn't go far.'

826 ຈົວໄປໄກບໍ່ໄດ້ບໍ ?

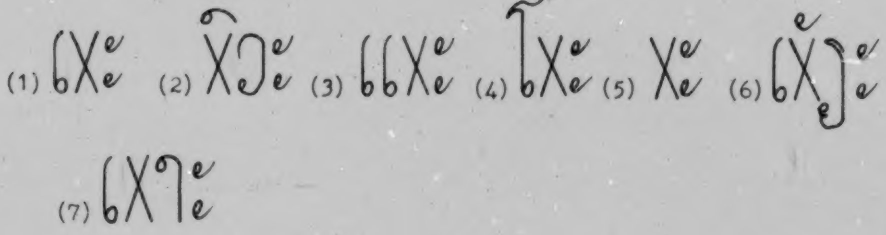
'Couldn't the novice monk go far?'

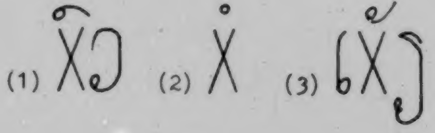
Ans. 826 ບໍ່, ບໍ່ໄດ້

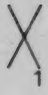
827	by	bite
	phone	foam

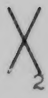
828 (tape)

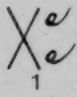
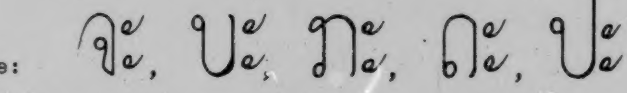
829 X Xະ ສະ

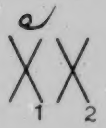
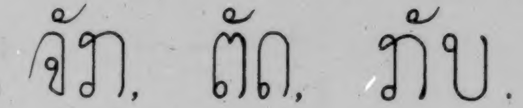
830 

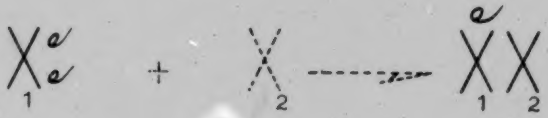
831 

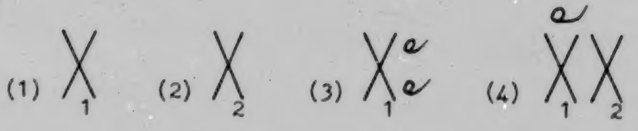
832 1.  Example: ກ-, ຈ-, ດ-, ຕ-, ບ-, ປ-, ຢ-, ອ-.

2.  Example: -ກ, -ດ, -ບ.

3.  Example: 

4.  Example: 



833 

834 1. X_1ະ Example: ຈະ, ຕະ, ກະ, ປະ, ດະ.

2. X_1ະ + X_2 ----------→ X_1ັX_2

Example: ກັບ, ຈັດ, ກັກ, ດັບ.

Ans. 834 2. Xະ

3. ຈະ a. What kind of ending is this?

Ans. 3.-a. Xະ

b. X_1, X_2, V

Ans. 3.-b. X_1 → ຈ, V → Xະ

4. ກັບ a. What kind of ending is this?

Ans. 4.-a. ບ

b. X_1, X_2, V

Ans. 4.-b. $X_1 \rightarrow$ ກ ; $X_2 \rightarrow$ ບ ; V $\rightarrow$ Xະ

5. a. $X_1 \rightarrow$ ຕ ; V $\rightarrow$ Xະ ________

Ans. 5.-a. ຕະ

b. $X_1 \rightarrow$ ຈ ; $X_2 \rightarrow$ ບ ; V $\rightarrow$ Xະ

Ans. 5.-b. ຈັບ

6. (1) ຈະ (2) ກັດ (3) ຕັບ (4) ປະ (5) ດັກ

835 1. ເX_1ະ ເກະ, ເບະ, ເປະ.

2. ເX_1ະ + X_2 ----→ ເX_1ັX_2

Example: ເກັດ, ເຈັບ, ເດັງ, ເບັດ.

Ans. 2. ເXະ

3. ເກະ a. What kind of ending is this?

Ans. 3.-a. ເXະ

b. X_1, X_2, V.

Ans. 3.-b. $X_1 \rightarrow$ ກ ; V → Xະ .

4. ເຈັບ a. What kind of ending is this?

Ans. 4.-a. ບ

b. X_1, X_2, V.

____

Ans. 4.-b. X_1 → ຄ ; X_2 → ບ ; V → ເXະ.

5. a. X_1 → ບ ; V → ເXະ ______________

Ans. 5.-a. ເບະ

b. X_1 → ຕ ; X_2 → ດ ; V → ເXະ.

____

Ans. 5.-b. ເຕັດ

c. X_1 → ຄ ; X_2 → ບ ; V → Xະ.

____

Ans. 5.-c. ຈັບ

6. (1) ເຈັບ (2) ຈະ (3) ເຕະ (4) ເດັດ
(5) ເປີດ (6) ທັບ (7) ເປະ (8) ອັດ

836 1. ແX_1ະ Example: ແຈະ, ແທະ, ແຕະ.

2. ແX_1ະ + X_2 --------→ ແX_1ັX_2

Example: ແທັບ, ແດັດ, ແອັດ.

Ans. 2. ແXະ

3. ແທະ a. What kind of ending is this?

Ans. 3.-a. ແXະ

b. X_1, X_2, V.

Ans. 3.-b. X_1 → ຄ ; V → ແXະ .

4. ແອັກ a. What kind of ending is this?

Ans. 4.-a. ກ

b. X_1, X_2, V.

Ans. 4.-b. X_1 → ອ ; X_2 → ກ ; V → ແXະ.

5. a. X_1 → ປ ; V → ແXະ. ____________

Ans. 5.-a. ແປະ

b. X_1 → ຄ ; X_2 → ບ ; V → ແXະ.

Ans. 5.-b. ແຖັບ

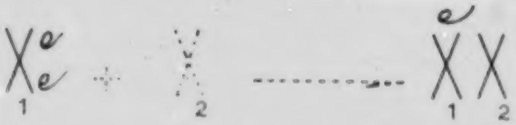
c. $X_1 \rightarrow$ ຈ ; $X_2 \rightarrow$ ບ ; $V \rightarrow$ ເXະ.

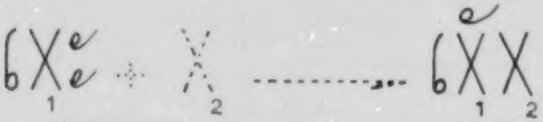
Ans. 5.-c. ເຈັບ

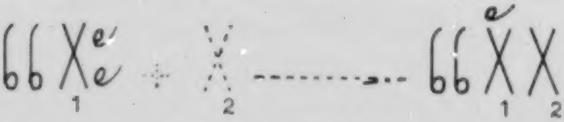
d. $X_1 \rightarrow$ ຕ ; $X_2 \rightarrow$ ດ ; $V \rightarrow$ Xະ.

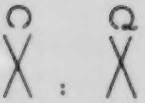
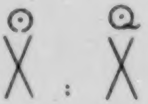
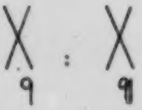
Ans. 5.-d. ຕັດ

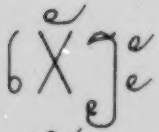
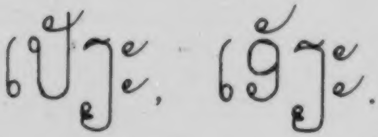
6. (1) ປະ (2) ຖັບ (3) ເປະ (4) ເຈັດ
(5) ແຕະ (6) ແອັດ (7) ຕັບ (8) ເບັດ

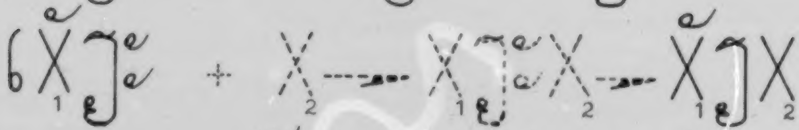
837 Rule 1: 

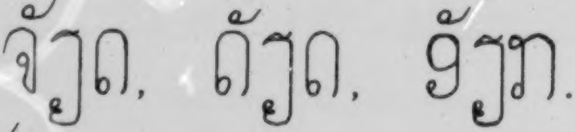
Rule 2: 

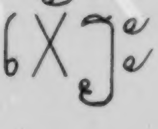
Rule 3: 

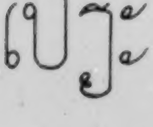
838 (1)  (2)  (3)  etc..

839 1.  Ex: 

2. 

Example: 

Ans. 2. 

3.  a. What kind of ending is this?

Ans. 3.-a. ເXັຽະ

b. X_1, X_2, V.

Ans. 3.-b. $X_1 \rightarrow$ ບ ; $V \rightarrow$ ເXັຽະ.

4. ອັຽດ a. What kind of ending is this?

Ans. 4.-a. ດ

b. X_1, X_2, V.

Ans. 4.-b. $X_1 \rightarrow$ ອ ; $X_2 \rightarrow$ ດ ; $V \rightarrow$ ເXັຽະ.

5. a. $X_1 \rightarrow$ ອ ; $V \rightarrow$ ເXັຽະ ______

Ans. 5.-a. ເອັຽະ

b. $X_1 \rightarrow$ ດ ; $X_2 \rightarrow$ ດ ; $V \rightarrow$ ເXັຽະ.

Ans. 5.-b. ດັຽດ

c. $X_1 \rightarrow$ ອ ; $X_2 \rightarrow$ ກ ; $V \rightarrow$ ແXະ.

Ans. 5.-c. ແອັກ

d. $X_1 \rightarrow$ ບ ; $X_2 \rightarrow$ ດ ; $V \rightarrow$ ເXະ.

Ans. 5.-d. ເບັດ

e. $X_1 \rightarrow$ ອ; $X_2 \rightarrow$ ບ; $V \rightarrow$ Xະ.

Ans. 5.-e. ອັບ

6. (1) ເປັດ (2) ແກະ (3) ເດັກ (4) ກັກ
(5) ຈະ (6) ແກັບ (7) ກັດ (8) ເປັຽະ

840 1. ເXັຽ (X_1) Ex: ເບັຽ, ເຈັຽ, ເປັຽ.

2. ເXັຽ (X_1) ÷ $X_2 \dashrightarrow X_1$ຽX_2

Example: ບຽດ, ຢຽບ, ປຽກ

Ans. 2. ເXັຽ

3. ເຈັຍ a. What kind of ending is this?

Ans. 3.-a. ເXັຍ

b. X_1, X_2, V.

Ans. 3.-b. X_1 → ຈ ; V → ເXັຍ.

4. ບຽງ a. What kind of ending is this?

Ans. 4.-a. ງ

b. X_1, X_2, V.

Ans. 4.-b. X_1 → ບ ; X_2 → ງ ; V → ເXັຍ.

5. a. X_1 → ງ ; V → ເXັຍ : ______

Ans. 5.-a. ເກັ້ຽ

b. $X_1 \rightarrow$ ຢ; $X_2 \rightarrow$ ບ; $V \rightarrow$ ເXັ້ຽ.

Ans. 5.-b. ຢຽບ

c. $X_1 \rightarrow$ ດ; $X_2 \rightarrow$ ກ; $V \rightarrow$ ເXັ້.

Ans. 5.-c. ເດັ້ກ

d. $X_1 \rightarrow$ ປ; $X_2 \rightarrow$ ກ; $V \rightarrow$ Xັ້.

Ans. 5.-d. ປັ້ກ

e. X_1 ➤ ດ ; X_2 ➤ ດ ; V ➤ ເXະ :

____

Ans. 5.-e. ເດັດ

f. X_1 ➤ ບ ; X_2 ➤ ດ ; V ➤ ເXັຽ :

____

Ans. 5.-f. ບຽດ

6. (1) ຕັດ (2) ເຈັດ (3) ເກັບ (4) ຈຽກ
(5) ແອັດ (6) ປັບ (7) ເດັກ (8) ປຽກ
(9) ປາກັດ (10) ຕົກເບັດ (11) ຢຽບກັບ

841 1. X_1ົວະ Ex: ຕົວະ, ຈົວະ, ດົວະ

2. X_1ົວະ + X_2 ----→ X_1ົວX_2

Example: ກັວກ, ດັວດ, ຈັວ

Ans. 2. Xົວະ

3. ຕົວະ a. What kind of ending is this?

Ans. 3.-a. Xົວ

b. X_1, X_2, V.

Ans. 3.-b. X_1 → ຕ; V → Xົວະ.

4. ກັວກ a. What kind of ending is this?

Ans. 4.-a. ກ

b. X_1, X_2, V.

Ans. 4.-b. X_1 → ກ; X_2 → ກ; V → Xົວະ.

5. a. X_1 → ອ; V → Xົວະ. ____

Ans. 5.-a. ອົວະ

b. X_1 → ກ; X_2 → ບ; V → Xົວະ.

Ans. 5.-b. ກ້ວບ

c. X_1 → ບ; X_2 → ດ; V → ເX້ຍ.

Ans. 5.-c. ບຽດ

d. $X_1 \rightarrow$ ຈ ; $X_2 \rightarrow$ ດ ; $V \rightarrow$ ເXະ.

Ans. 5.-d. ເຈັດ

e. $X_1 \rightarrow$ ຕ ; $X_2 \rightarrow$ ບ ; $V \rightarrow$ Xະ.

Ans. 5.-e. ຕັບ

6. (1) ປະ (2) ຈັກ (3) ແຕະ (4) ແດັດ

(5) ປະຈັກ (6) ແຈະ (7) ປຽບ (8) ຕົວະ

842 1. Xົວ Example: ຈົວ, ກົວ, ບົວ.

2. X_1ົວ + X_2 ----→ X_1ວX_2

Example: ບວກ, ຈວບ, ກວດ.

Ans. 2. Xົວ

3. ປົວ a. What kind of ending is this?

Ans. 3.-a. Xົວ

b. X_1, X_2, V.

Ans. 3.-b. X_1 → ປ; V → Xົວ.

4. ອວດ a. What kind of ending is this?

Ans. 4.-a. ດ

b. X_1, X_2, V.

Ans. 4.-b. $X_1 \rightarrow$ ສ ; $X_2 \rightarrow$ ດ ; $V \rightarrow$ Xົວ

5. a. $X_1 \rightarrow$ ຈ ; $V \rightarrow$ Xົວ : __________

Ans. 5.-a. ຈົວ

b. $X_1 \rightarrow$ ກ ; $X_2 \rightarrow$ ດ ; $V \rightarrow$ Xົວ :

Ans. 5.-b. ກວດ

c. $X_1 \rightarrow$ ຢ ; $X_2 \rightarrow$ ບ ; $V \rightarrow$ ເXັຽ

____

Ans. 5.-c. ຢ່ຽບ

d. $X_1 \rightarrow$ ຕ ; $X_2 \rightarrow$ ກ ; $V \rightarrow$ ເXະ :

____

Ans. 5.-d. ເຕັກ

e. $X_1 \rightarrow$ ອ ; $X_2 \rightarrow$ ກ ; $V \rightarrow$ Xະ :

____

Ans. 5.-e. ອັກ

6. (1) ປົວ (2) ປົດ (3) ອວບ (4) ຢຽດ

(5) ເດັກ (6) ແດດ (7) ອົວະ (8) ບວດ

b. X_1, X_2, V.

Ans. 4.-b. X_1 → ປ ; X_2 → ກ ; V → ເXົ້າ

5. a. X_1 → ຈ ; V → ເXົ້າ :__________

Ans. 5.-a. ເຈົ້າ

b. X_1 → ກ ; X_2 → ດ ; V → ເXົ້າ

Ans. 5.-b ກ້ອດ

c. X_1 → ອ ; X_2 → ດ ; V → Xົວ :

---

843 1. ເX_1າະ Ex: ເປາະ, ເຈາະ, ເກາະ.

ເX_1າະ + X_2 ---→ X_1ັອX_2

Example: ປັອກ, ຈັອບ, ກັອດ.

Ans. 2. ເXາະ

3. ເປາະ a. What kind of ending is this?

Ans. 3.-a. ເXາະ

b. X_1, X_2, V.

Ans. 3-b. X_1 → ປ ; V → ເXາະ.

4. ປັອກ a. What kind of ending is this?

Ans. 4.-a. ກ

Ans. 5.-c. ອວດ

d. $X_1 \rightarrow$ ປ ; $X_2 \rightarrow$ ດ ; $V \rightarrow$ ເXັຽ

Ans. 5.-d. ປຽດ

e. $X_1 \rightarrow$ ຈ ; $X_2 \rightarrow$ ກ ; $V \rightarrow$ ເXະ :

Ans. 5.-e. ເຈັກ

f. $X_1 \rightarrow$ ກ ; $X_2 \rightarrow$ ດ ; $V \rightarrow$ Xະ :

Ans. 5.-f. ກັດ

6. (1) ດັດ (2) ເຈັກ (3) ປຽບ (4) ອວດ
(5) ບັອກ (6) ເຈາະ (7) ບວກ (8) ຈັອບ

844 1. $\overset{\circ}{X}$ Example: ຕໍ, ປໍ, ບໍ, ກໍ, ຈໍ.

2. $\overset{\circ}{X}_1$ + X_2 ------→ X_1ອX_2

Example: ບອດ, ຕອບ, ອອກ.

Ans. 2. $\overset{\circ}{X}$

3. ກໍ a. What kind of ending is this?

Ans. 3.-a. $\overset{\circ}{X}$

b. X_1, X_2, V.

Ans. 3.-b. $X_1 \rightarrow$ ທ ; $V \rightarrow \mathring{X}$.

4. ຄອບ a. What kind of ending is this?

Ans. 4.-a. ບ

b. X_1, X_2, V.

Ans. 4.-b. $X_1 \rightarrow$ ຄ ; $X_2 \rightarrow$ ບ ; $V \rightarrow \mathring{X}$.

5. a. $X_1 \rightarrow$ ບ ; $V \rightarrow \mathring{X}$: __________

Ans. 5.-a ບໍ

b. $X_1 \rightarrow$ ທ ; $X_2 \rightarrow$ ດ ; $V \rightarrow \mathring{X}$:

Ans. 5.-b. ຄອດ

c. X_1 → ຈ; X_2 → ບ; V → Xົວ:

Ans. 5.-c. ຈວບ

d. X_1 → ປ; X_2 → ບ; V → ເXັຍ:

Ans. 5.-d. ປຽບ

e. X_1 → ບ; X_2 → ດ; V → ເXະ:

Ans. 5.- e ເບັດ

c. (1) ກັດ (2) ເບັດ (3) ປຽບ (4) ຈວ
(5) ກອດ (6) ອວດ (7) ປຽກ (8) ຢອ

845 1. ໂX_1ະ Example: ໂຕະ, ໂຈະ, ໂຢ

2. ໂX_1ະ + X_2 ------→ X_1ົX_2

Example: ກົບ, ຕົກ, ປົດ, ອົດ

Ans. 2. ໂXະ

3. ໂປະ a. What kind of ending is this?

Ans. 3.-a. ໂX

b. X_1, X_2, V.

Ans. 3.-b. X_1 → ບ ; V → ໂXະ .

4. ຈິດ a. What kind of ending is this?

Ans. 4.-a. ດ

b. X_1, X_2, V.

Ans. 4.-b. X_1 → ຈ ; X_2 → ດ ; V → ໂXະ.

5. a. X_1 → ທ ; V → ໂXະ :__________

Ans. 5.-a. ໂທະ

b. X_1 → ກ ; X_2 → ບ ; V → ໂXະ:

Ans. 5.-b. ກິບ

c. X_1 → ປ ; X_2 → ກ ; V → Xໍ :

Ans. 5.-c. ປອກ

d. X_1 → ຈ ; X_2 → ບ ; V → Xົວ :

Ans. 5.-d. ຈວບ

e. X_1 → ກ ; X_2 → ດ ; V → ເXັຽ

Ans. 5.-e. ກຽດ

f. $X_1 \rightarrow$ ປ ; $X_2 \rightarrow$ ດ ; $V \rightarrow$ ເXະ :

____

Ans. 5.-f. ເປັດ

6. (1) ໂຕະ (2) ກົບ (3) ປອກ (4) ຈອບ
(5) ຕອດ (6) ກວດ (7) ຕົກ (8) ກຽດ
(9) ເປັດ (10) ປຽກ (11) ອົດ

846 (tape)

847 1. C + V

2. C + V + C

3. C + VV

4. C + VV + C

848 p t k

849 ກ ຕົກ ຕົກ ຕົກ

850 ຕົກ MC + V + ກ ——→ High Pitch Contou

851 (1) ຈັກ (2) ເດັກ (3) ເຈັກ (4) ຢກ (5) ປຸກ

(6) ດົກ (7) ເອິກ

852 (1)__________ (2)__________ (3)__________.

(4)__________ (5)__________ (6)__________ .

Ans. 852 (1) ອົກ (2) ເດັກ (3) ຢກ (4) ກົກ (5) ຕົກ (6) ປຸ

853 ຈາກ ______________________

Ans. 853 MC + VV + ກ

ຈາກ ຈາກ ຈາກ

MC + VV + ກ ——→ ______________

854 (1) ຢາກ (2) ຢອກ (3) ຢວກ (4) ປາກ (5) ເປືອກ

(6) ແບກ (7) ແຈກ (8) ເຈິອກ (9) ດອກ (10) ອິກ

855 (1) ອອກ (2) ຈິກ (3) ປຽກ (4) ບອກ (5) ຈອກ

(6) ຢາກ (7) ແຕກ (8) ປຸກ (9) ແອກ (10) ກິກ (11) ປີກ

856 (1)________ (2)________ (3)________ (4)________ (5)________

(6)________ (7)________ (8)________ (9)________ (10)________

Ans. 856 (1) ຢາກ (2) ເບີກ (3) ປວກ (4) ປຽກ (5) ໂບກ (6) ອີກ

(7) ຢອກ (8) ອອກ (9) ເຈືອກ (10) ຢວກ

857 ດ ກ ຈັດ ຈັດ ຈັດ

858 MC + V + ດ ⟶ High PC

859 (1) ກັດ (2) ຢຸດ (3) ກິດ (4) ເປັດ (5) ບິດ

(6) ປັດ (7) ຕິດ (8) ບຸດ (9) ເຈັດ (10) ອຶດ

860 (1) ຢັດ (2) ເດັດ (3) ຕັດ (4) ບຶດ

(5) ປັດ (6) ຈິຕ (7) ກຸດ (8) ອົດ

861 (1) __________ (2) __________ (3) __________ (4) __________

(5) __________ (6) __________ (7) __________ (8) __________

Ans. 861 (1) ອຶດ (2) ຢຸດ (3) ເປັດ (4) ບົດ (5) ຕັດ

(6) ດຸດ (7) ເຈັດ (8) ກັດ

862 ກວດ MC + ________ + ດ ⟶ __________

Ans. 862 MC + VV + ດ ——→ LF PC

863 ດ (1) ກຽດ (2) ຈາດ (3) ກາດ

864 (1) ຢີດ (2) ກຽດ (3) ດິດ (4) ອາດ (5) ປຽ

(6) ແດດ (7) ຈາດ (8) ໂບດ (9) ແປດ (10) ຕາ

865 (1) ປວດ (2) ຈອດ (3) ເກິດ (4) ຕອດ (5) ອຸດ

(6) ຕາດ (7) ແດດ (8) ຈຶດ (9) ບຸດ (10) ຢຽດ

866 (1)______ (2)______ (3)______ (4)______ (5)______

(6)______ (7)______ (8)______ (9)______ (10)______

Ans. 866 (1) ບອດ (2) ຕວດ (3) ເດືອດ (4) ເຈີດ (5) ຖອດ

(6) ບາດ (7) ປືດ (8) ອວດ (9) ໂຈດ (10) ໂຢດ

867 ບ ປ ຖ ດ

868 ເຈັບ ເຈັບ ເຈັບ

MC + VV + ບ → High PC ?

Ans. No.

MC + V + ບ → High PC

869 (1) ກັບ (2) ຕິບ (3) ຢຸບ (4) ຕຶບ (5) ຈັບ

(6) ອັບ (7) ປີບ (8) ບຸບ (9) ດິບ (10) ອິບ

870 (1) ບຸບ (2) ເຈັບ (3) ດິບ (4) ອິບ (5) ກຸບ

(6) ຢີບ (7) ອັບ (8) ຈິບ (9) ຕັບ (10) ເກັບ

871 (1)________ (2)________ (3)________ (4)________ (5)________

(6)________ (7)________ (8)________ (9)________ (10)________

Ans. 871(1) ຢີບ (2) ກິບ (3) ຕິບ (4) ອຸບ (5) ຈັບ

(6) ປິ່ບ (7) ຈິບ (8) ຕໍບ (9) ບຸບ (10) ດໍບ

872 MC + VV + ບ (1) ຕອບ (2) ເກີບ (3) ກີບ

MC + VV + ບ ——→ ____________

Ans. 872 Low falling PC.

873 (1) ຈວບ (2) ຕອບ (3) ເອືອບ (4) ກີບ (5) ຈອບ

(6) ບີບ (7) ບາບ (8) ຢຽບ (9) ອາບ (10) ແກບ

874 (1) ເກີບ (2) ຕຸບ (3) ເຕີບ (4) ແອບ (5) ດາບ

(6) ປອບ (7) ປຽບ (8) ແປບ (9) ແຈບ (10) ຈີບ

875 (1) ________ (2) ________ (3) ________ (4) ________ (5) ________

(6) ________ (7) ________ (8) ________ (9) ________ (10) ________

Ans. 875 (1) ປີບ (2) ປາບ (3) ເກືອບ (4) ຕາບ

(5) ໂກບ (6) ແອບ (7) ຈີບ (8) ກາບ (9) ຈຸບ (10) ກີບ

876 (1) ເຈັບ (2) ໂກດ (3) ຕຶກ (4) ເກືອບ (5) ບົກ

(6) ເປັດ (7) ຕີບ (8) ປວດ (9) ຕິດ (10) ຢຽດ

(11) ອວດ (12) ແບບ (13) ບຶດ (14) ຈິກ (15) ເກີດ

(16) ຈີດ (17) ດັບ (18) ອວບ (19) ຈວບ (20) ເກັບ

877 (1)________ (2) ________ (3) ________ (4) ________ (5) ________

(6)________ (7) ________ (8) ________ (9) ________ (10) ________

(11)________ (12)________ (13) ________ (14) ________ (15) ________

(16)________ (17) ________ (18) ________ (19) ________ (20) ________

Ans. 877

(1) ຢຸດ (2) ກີບ (3) ກຽດ (4) ເດັກ (5) ຈັດ

(6) ບູດ (7) ເຕັກ (8) ດົກ (9) ປຽກ (10) ເດິກ

(11) ກັບ (12) ອວບ (13) ກວດ (14) ເຈັບ (15) ຕຶກ

(16) ແຈກ (17) ຈຸດ (18) ດອກ (19) ແບບ (20) ອຸກ

878 (1) ໄກເຕີບ (2) ກອບເອົາ (3) ປະກອບ

(4) ເກີບແຕະ (5) ຢູ່ຕູບ (6) ເກີບເກົ່າ (7) ຈົບເຕີ

879 (1) ປຽບກັບ (2) ໂຕ້ຕອບ (3) ເກືອບໄດ້

(4) ໄປກັບ (5) ເຈັບໃຈ (6) ປະດັບ (7) ຕົບເບາະ

880 (1) ________________ (2) ________________ (3) ________________

(4) ____________ (5) ____________ (6) ____________

Ans. 880

(1) ບໍ່ຈິບ (2) ອິບໄກ່ (3) ແກ້ເຈັບ (4) ເກັບປີ້

(5) ເກືອບຢຽບ (6) ກັບດິບ

881 (1) ອາກາດ (2) ດູດຢາ (3) ປະກາດ

(4) ອາດຈະ (5) ບໍ່ເປີດ (6) ໂບດເກົ່າ (7) ຕັດອອກ

882 (1) ກວດບັດ (2) ກູ້ກຽດ (3) ຈູດເຈັ້ຽ

(4) ປາກັດ (5) ຕິດໃຈ (6) ເກາະເບັດ (7) ຈັດໂຕະ

883 (1)________________ (2)________________ (3)________________

(4)________________ (5)________________ (6)________________

Ans. 883 (1) ບໍ່ອັດ (2) ຕິດຕໍ່ (3) ແກ້ອຶດ (4) ຢຸດດື້

(5) ປວດບາດ (6) ເຈັດຈຸດ

884 (1) ໄປບອກ (2) ປາກກາ (3) ແກະເປືອກ

(4) ແບກໂຕະ (5) ຢ່າບອກ (6) ອອກບໍ່ (7) ຕົກໃຈ

885 (1) ຈອກຕົກ (2) ກະຕິກ (3) ປາກກີກ

(4) ຢາປຸກ (5) ແຕ່ເດິກ (6) ປຸກຕຶກ (7) ຕົກແຕກ

886 (1) ________ (2) ________ (3) ________

(4) ________ (5) ________ (6) ________

Ans. 886 (1) ເດັກຈື່ (2) ຈັກຈຸ (3) ເຈັ້ຽປີກ (4) ຕຸ້ແຕກ

(5) ກັກໄດ້ (6) ຢາກກັກ

887 ໃກ້ 'near'. ເຕີບ 'quite...'

Vs + ເຕີບ ດີເຕີບ

'Quite good'.

888 ເກົ່າເຕີບ 'Quite old' ຕູ້ເຈົ້າ 'Your cabinet'

Q. ຕູ້ເຈົ້າເກົ່າເຕີບບໍ?

'Is your cabinet quite old?'

A. ເອີ, ເກົ່າເຕີບ.

'Yes, it is.'

889 ເຕີບ ຈົບ 'to be good; to end' ຈົບເຕີບ

'Quite good'

890 ເຈັບ 'to be hurt, injured' ເຈັບເຕີບ

'Quite painful'

891 Q. ເຈົ້າຕອບໄດ້ບໍ? ຕອບ 'to answer'

'Can (could) you answer?'

A. ໄດ້.

'Yes, I can (could).'

892 ໄດ້

Q. ເຈົ້າຕອບໄດ້ບໍ?

A. ໄດ້.

Q. ເຈົ້າໄດ້ຕອບບໍ ?

A. ບໍ່, ບໍ່ໄດ້ຕອບ.

893 ເກືອບ ຈອກຕົກໂຕະເກືອບແຕກ.

'Almost, nearly'

ຈອກ 'glass, cup' ແຕກ 'broke, shattered'

894 ຢຽບ 'to step on, run over' ເກືອບຢຽບ

'nearly stepped on'

ເຈົ້າເກືອບຢຽບຕະປູ

'You almost stepped on a nail.'

895 ຈັບ 'to catch, hold; arrest'

'was nearly able to catch' ______________________

Ans. 895 ເກືອບຈັບໄດ້

896 ຈີ່ປາ ປາຈີ່

'to roast fish' 'roasted fish'

897 Q. ປາຈີ່ບໍ ?

'Is the fish roasted?'

A. ບໍ່, ປາຕາກ. ຕາກ 'to dry'

'No, the fish is dried.'

Q. ເຈົ້າຈະຕາກປາບໍ ?

'Are you going to dry fish?'

A. ບໍ່, ຈະຈີ່ປາ

'No, I'm going to roast fish.'

898 1 ຕູ້ແຕກ

'The cabinet broke.'

Q. ຕູ້ແຕກບໍ?

'Did the cabinet break?'

A. ບໍ່, ບໍ່ແຕກ.

'No, it didn't.'

2 ຕູ້ແຕກ 'broken cabinet'

Q. [ເອົາ] ຕູ້ແຕກບໍ?

'(Are you going to take) the broken cabinet?'

A. ບໍ່, [ເອົາ]ຕູ້ດີ.

'No, the good cabinet.'

899 1 ຕາບເບາະ

'to patch the cushion'

ເບາະຕາບ

'the patched pillow'

2 ຕາບເກີບ

'to patch shoes'

ເກີບຕາບ

'patched shoes'

900 ກັບ

'box; to return; with'

Q. ເຈົ້າຈະໄປກັບບໍ?

'Are you making a round trip?'

A. ບໍ່, ຈະບໍ່ກັບ.

'No, I'm not returning.'

901 ກັບ Q. ຈ່າຈະກັບໄປປະຈຳຢູ່ປ່າບໍ?

ປະຈຳຢູ່ 'to be stationed at'

Ans. 'Will the Sgt. go back and be station
in the forest?'

A. ບໍ່, ຈ່າຈະບໍ່ກັບໄປ.

'No, he won't go back (or return)'.

902 Q. ເຈົ້າຈະໄປກັບປ້າບໍ? ກັບ

'Will you go with your older Aunt?'

A. ບໍ່, ຈະໄປກັບອາ.

'No, I'll go with my younger Aunt.'

903 ປາເກົ້າໂຕ. ແປດກີບ

'Nine fish' 'Eight kips'

A. ປາເກົ້າໂຕຕໍ່ແປດກີບ. ຕໍ່

B. ເກົ້າໂຕຕໍ່ເຈັດກີບໄດ້ບໍ?

A. ບໍ່, ບໍ່ໄດ້.

Ans. 903 A. Nine fish for eight kips.

B. How about nine for seven kips?

A. Nothing doing.

904 ຈົກ 'to reach in(to)' ຈົກເອົາ 'to get something by reaching into some place for it'

ຈົກເອົາເຈັ້ຍຢູ່ກະເປົາ

ເຈັ້ຍ	ກະເປົາ
'paper'	'pocket'

Ans. 'Reach into the pocket for the paper.'

905

ກອບ	ກອບເອົາ	ເກືອ
'to scoop something'	'to scoop up something'	'salt'

'Scoop up the salt'. ______________________________

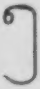
Ans.: ກອບເອົາເກືອ

906

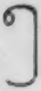
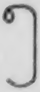
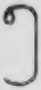
ຕີເອົາ	ເກາະເອົາ
'to get by beating'	'to get by hooking'

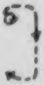
Q. ເຈົ້າຈະເກາະເອົາກະແຈບໍ?

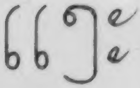
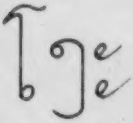
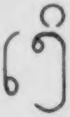
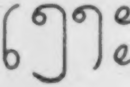
'Will you get the key by hooking?'

1 

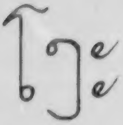
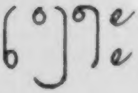
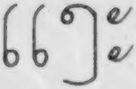
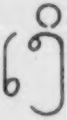
2 (tape)

3   

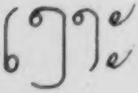
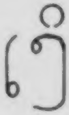
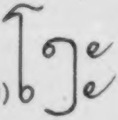
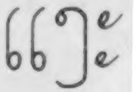
4  ______________________________

5 (1)  (2)  (3)  (4) 

6 LC + V ⟶ Mid PC

7 (1)  (2)  (3)  (4) 

8 (1) __________ (2) __________ (3) __________ (4) __________

Ans. 8 (1)  (2)  (3)  (4) 

9 (1) ໄງ (2) ເງົາ (3) ງາ (4) ແງ

(5) ໂງ (6) ງໍ (7) ງົວ (8) ງູ (9) ງໍາ

10 LC + VV ⟶ High PC

11 Go back to frame 9 and read.

12 (1) ________ (2) ________ (3) ________ (4) ________

(5) ________ (6) ________ (7) ________ (8) ________

Ans. 12 (1) ແງ (2) ໄງ (3) ງູ (4) ງໍ

(5) ງໍາ (6) ເງົາ (7) ໂງ (8) ງົວ (9) ງາ

13 LC + VV (ງາ)
LC + V + N (ງົງ)
LC + VV + N (ງວງ)
} OPEN SYLLABLES } HIGH PC

14 MC + Open syllable ——→ Low PC

15 (1) ກາງ (2) ບັງ (3) ຈອງ (4) ງົ

(5) ແຕງ (6) ຈິງ (7) ງວງ (8) ກ

(9) ງາ (10) ດັງ (11) ປີ (12) ກອງ

(13) ກຸງ (14) ເກົາ (15) ອິງ (16) ແຕ

16 (1) ກາງ Xາ ງ

(2) ກັງ Xະ ງ

17 (1) ດັງ (2) ກົງ (3) ຕາງ (4) ປອງ (5) ງົງ (6) ຈາງ

(7) ງວງ (8) ງາ (9) ກຸງ (10) ກິງ (11) ງຸ (12) ງໍ

(13) ຈັງ (14) ເງົາ (15) ຕິງ (16) ເກງ (17) ຕຽງ (18) ແກງ

18 (1) ຕ່າງ (2) ແບ່ງ (3) ຢ່າງ (4) ອິ່ງ (5) ເກົ່ງ (6) ເບິ່ງ

19 (1) ກົ່ງ (2) ດັ່ງ (3) ແຕ່ງ (4) ບ່ອງ (5) ເປັ່ງ (6) ອ່າງ

20 (1)__________ (2) __________ (3) __________ (4) __________

(5)__________ (6) __________ (7) __________ (8) __________

Ans. 20 (1) ເບົ່ງ (2) ຢ່າງ (3) ຈົ່ງ (4) ກ່ອງ (5) ເກັ່ງ
(6) ແບ່ງ (7) ດັ່ງ (8) ປ່ອງ

21 (1) ໃຕ້ (2) ເຈົ້າ (3) ເຈັ້ງ (4) ປ້າ (5) ເກົ້າ (6) ປີ້

22 (1) ຈ້າງ (2) ຕ້ອງ (3) ຢັ້ງ (4) ກຸ້ງ (5) ອ້າງ (6) ຈ້ອງ

23 (1)__________ (2) __________ (3)__________ (4) __________

(5)__________ (6) __________ (7)__________ (8) __________

Ans. 23 (1) ກຸ້ງ (2) ເບື້ອງ (3) ຕ້ອງ (4) ແກ້ງ (5) ຈ້າງ
(6) ກ້ຽງ (7) ແປ້ງ (8) ບັ້ງ

24 ປີ່ງປ່ອງ ເກັ່ງ

A. ເຈົ້າຕີປີ່ງປ່ອງເກັ່ງບໍ?

B. ເກັ່ງເຕີບ.

24 a. A. ຕີເກັ່ງບໍ?

B. ບໍ່, ບໍ່ເກັ່ງ.

A. ຕີບໍ່ເກັ່ງບໍ?

B. ບໍ່.

25 ເຕະກະຕໍ້

A. ເຈົ້າເຕະກະຕໍ້ໄດ້ບໍ?

B. ໄດ້ຢູ່, ແຕ່ບໍ່ເກັ່ງ.

25 a. A. ເຈົ້າເຕະກະຕໍ້ເກັ່ງບໍ?

B. (ເຕະ)ເກັ່ງເຕີບ.

A. ເກັ່ງເຕີບບໍ?

B. ເອີ, ເກັ່ງເຕີບ.

25 b. A. ເຈົ້າຕີປີ່ງປ່ອງໄດ້ບໍ?

B. ໄດ້ຢູ່, ແຕ່ບໍ່ເກັ່ງ.

25 c. A. ເຈົ້າແປງຈ້ອງໄດ້ບໍ?
B. ໄດ້ຢູ່, ແຕ່ບໍ່ເກັ່ງ.

26 ໄກ່ ປີກ ປີກໄກ່

A. ເຈົ້າຕີປີກໄກ່ເກັ່ງບໍ?
B. ບໍ່, ຕີຈັ່ງໃດ?
A. ຕີຈັ່ງໃດກໍໄດ້. ຕີເບິ່ງດຸ!
B. ບໍ່, ບໍ່ຢາກຕີດອກ.

26 a. A. ເຈົ້າເຕະກະຕໍ້ເກັ່ງບໍ?
B. ບໍ່, ເຕະຈັ່ງໃດ.
A. ເຕະຈັ່ງໃດກໍໄດ້. ເຕະເບິ່ງດຸ!
B. ບໍ່, ບໍ່ຢາກເຕະດອກ.

26 b. A. ຕີຈັ່ງໃດ?
B. ຕີຈັ່ງໃດກໍໄດ້. ຕີເບິ່ງດຸ!
A. ບໍ່, ບໍ່ຢາກຕີດອກ.

26 c. (1) A. ເຕະເບິ່ງດຸ! (2) A. ຕີເບິ່ງດຸ! (3) A. ແປງເບິ່ງດຸ!
B. ດຶງເບິ່ງດຸ! B. ເປີດເບິ່ງດຸ! B. ກອດເບິ່ງດຸ!

26 d. (1) A. ເຈົ້າຢາກຕີປິ່ງປ່ອງບໍ?

B. ບໍ່, ບໍ່ຢາກຕີດອກ.

(2) A. ເຈົ້າຢາກໄປຕຶກເບັດບໍ?

B. ຢາກໄປຢູ່.

(3) A. ຕາເຈົ້າດີບໍ?

B. ດີເຕີບ.

27 Q. ເຈົ້າຕີປີກໄກ່ໄດ້ບໍ?

A. ____________________

Ans. 27 A. ໄດ້ຢູ່, ແຕ່ບໍ່ເກັ່ງ.

28 'Hit it anyway you like!'

____

Ans. 28 ຕີຈັ່ງໃດກໍໄດ້.

29 ____________________

Ans. 29 ເຕະກະຕໍ້ເບິ່ງດຸ!

30 ໄກ່ງວງບາງໂຕ ໄກ່ງວງ

ບາງ ຕອດບົ້ງ

A. ໄກ່ງວງບາງໂຕບໍ່ກ້າຕອດບົ້ງ.

B. (ໄກ່ງວງ)ໂຕໃດແດ່?

30 a. (1) ໄກ່ບາງໂຕ (2) ແກະດຳເຈັດໂຕ (3) ໄກ່ງວງເຈັດໂຕ

(4) ກະແຕບາງໂຕ (5) ງົວປ່າແປດໂຕ (6) ໄກ່ໂຕໃດ

(7) ແກະໂຕດຳ (8) (ໄກ່)ໂຕໃດແດ່ (9) ໂຕແດງກັບໂຕດຳ

30 b. A. ເຈົ້າບໍ່ກ້າຕົວະບໍ?

B. ບໍ່, ບໍ່ກ້າ.

30 c. A. ເຈົ້າຈະກ້າຢູ່ຕໍ່ໄປບໍ?

B. ບໍ່ກ້າດອກ.

31 ກ້ອງຕຽງ

A. ກະເປົາເຈົ້າຢູ່ກ້ອງຕຽງບໍ?

B. ບໍ່, ຢູ່ກ້ອງຕັ່ງອີ້.

31 a. A. ປາກກາຢູ່ກ້ອງໂຕະບໍ?

B. ບໍ່, ຢູ່ກ້ອງຕັ່ງອີ້.

31 b. A. ຢູ່ກ້ອງຕັ່ງອີ້ບໍ?

B. ບໍ່, ບໍ່ຢູ່ກ້ອງຕັ່ງອີ້. ຢູ່ກ້ອາຕຽງ.

32 ອາກາດບໍ່ດີ ຈ່າຈຳປີຈຶ່ງບໍ່ໄປຕີກເບັດ.

32 a. (1) A. ອາກາດດີບໍ?

B. ບໍ່, ອາກາດບໍ່ດີ.

(2) ອາກາດບໍ່ດີ ເຈົ້າຈຶ່ງບໍ່ກ້າໄປຕີກເບັດ.

(3) ຈ່າຈຳປີເຕະບໍ່ເກັ່ງຈຶ່ງບໍ່ຢາກເຕະກະຕໍ້.

(4) A. ອາກາດບໍ່ດີເຈົ້າກໍຈະໄປຕີກເບັດຢູ່ບໍ?

B. ບໍ່, ບໍ່ໄປດອກ.

33 ອາກາດບໍ່ດີ... (so I couldn't play badminton.)

Ans. 33 ກູຈຶ່ງຕີປີກໄກ່ບໍ່ໄດ້.

34 ຈົງ ເຖີ້

(1) ຈົງໄປດີເຖີ້!

ຕັ້ງໃຈ

(2) ຈົງຕັ້ງໃຈຕອບ!

34 a. (1) ຈົງກວດເບິ່ງດີໆ!

(2) ຈົງປັບປຸງຕົວເອງ!

35 ປອບໃຈ ຕົວເອງ

ຈົງປອບໃຈຕົວເອງ!

36 ຈົດຈຳ

ຈົງຈົດຈຳດີໆ!

37 ຕ່າງໆ ຢາຕ່າງໆ

ກວດເບິ່ງ

ຈົງກວດເບິ່ງຢາຕ່າງໆ!

37 a. (1) ເກາະຕ່າງໆ (3) ປະຕູຕ່າງໆ

(2) ປາຕ່າງໆ (4) ກະປູຕ່າງໆ

38 ຕ້ອງ

A. ກູກໍຈະໄປບໍ?

B. ບໍ່, ເຈົ້າບໍ່ຕ້ອງໄປກໍໄດ້.

38 a. (1) A. ຕ້ອງເຈາະບໍ? B. ບໍ່, ບໍ່ຕ້ອງເຈາະດອກ.

(2) B. ບໍ່ຕ້ອງໄປບໍ? B. ບໍ່, ບໍ່ຕ້ອງໄປດອກ.

(3) A. ຕ້ອງເອົາຕາປູໄປບໍ? B. ເອີ, ຕ້ອງເອົາໄປ.

38 b. (1) A. ກູກໍຈະໄປເກືອໄກ່ບໍ? B. ບໍ່, ເຈົ້າບໍ່ຕ້ອງໄປກໍໄດ້.

(2) A. ຈົວກໍຈະຢູ່ບໍ? B. ບໍ່, ຈົວບໍ່ຕ້ອງຢູ່ກໍໄດ້.

39 A. ເຈົ້າຈະໄປເກືອໄກ່ບໍ?

B. ເອີ, ປ້າກູບໍ່ຢູ່. ກູຕ້ອງໄປເກືອໄກ່ປ້າກູ.

39 a. A. ປ້າເຈົ້າຢູ່ບໍ? B. ບໍ່, ບໍ່ຢູ່.

40 ເກີບເຈົ້າປຽກ. ຕາກແດດ

ເກີບເຈົ້າປຽກ. ເຈົ້າຕ້ອງເອົາອອກໄປຕາກແດດ.

40 a. (1) ເອົາກະແຈອອກໄປດຸ!

(2) ເອົາເກີບອອກໄປດຸ!

(3) ເອົາກະເປົາອອກໄປດຸ!

(4) ເອົາກະປູອອກໄປດຸ!

(5) ເອົາກະຕ່າອອກໄປດຸ!

40 b. (1) ຢ່າເອົາກະແຈອອກໄປ!

(2) ຢ່າເອົາເກີບອອກໄປ!

(3) ຢ່າເອົາກະເປົາອອກໄປ!

(4) ຢ່າເອົາກະປູອອກໄປ!

(5) ຢ່າເອົາກະຕ່າອອກໄປ!

40 c. (1) ຕ້ອງເອົາກະແຈອອກໄປ!

(2) ຕ້ອງເອົາເກີບອອກໄປ!

(3) ຕ້ອງເອົາກະເປົາອອກໄປ!

(4) ຕ້ອງເອົາກະປູອອກໄປ!

(5) ຕ້ອງເອົາກະຕ່າອອກໄປ!

40 d. (1) ກະຕ່າເຈົ້າປຽກ ເຈົ້າຕ້ອງເອົາອອກໄປຕາກແດດ.

(2) ກະເປົາເຈົ້າປຽກ ເຈົ້າຕ້ອງເອົາອອກໄປຕາກແດດ.

(3) ເກີບເຈົ້າປຽກ ເຈົ້າຕ້ອງເອົາອອກໄປຕາກແດດ.

41 ເຈົ້າຈະເອົາຕັ່ງອີ້ອອກໄປເອງບໍ?

41 a. (1) A. ເຈົ້າຈະເກືອແກະເອງບໍ່?

B. ບໍ່, ເກືອເອງບໍ່ໄດ້.

(2) A. ເຈົ້າເອົາໄປເອງບໍ່?

B. ບໍ່, ເອົາໄປເອງບໍ່ໄດ້.

(3) A. ເຈົ້າຈະໄປອາບແດດບໍ່? B. ບໍ່, ອາບແດດບໍ່ໄດ້.

42 ຕົວເອງ ເງົາຕົວເອງ

ຢອກ ງົວດຳ

ງົວດຳດີໃຈຈຶ່ງຢອກເງົາຕົວເອງ.

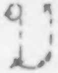
43 ກູ້ ກຽດ

ລິງກູ້ກຽດຕົວເອງ.

44 ນ ນ

45 ນ ນ ນ

46



47 ______________________________

48 (1) ນາ (2) ແນ (3) ໂນ (4) ນໍ

(5) ນໍາ (6) ໃນ (7) ນົວ (8) ເນົາ

49 ______ + ______ ⟶ ______________

Ans. 49 LC + OPEN ⟶ High PC

50 (1)________ (2)________ (3)________ (4)________

(5)________ (6)________ (7)________ (8)________

Ans. 50 (1) ນົວ (2) ນາ (3) ໂນ (4) ນໍາ

(5) ເນົາ (6) ແນ (7) ນໍ (8) ໃນ

51 (1) ນະ (2) ເນາະ (3) ແນະ (4) ນໍ

52 ______ + Closed syllable → ______ PC

Ans. 52 LC + Closed → Mid level PC

53 (1)________ (2)________ (3)________ (4)________

Ans. 53 (1) ແນະ (2) ນະ (3) ນໍ (4) ເນາະ

54 ນ, X_2, ງ

(1) LC + V(V) + ນ, ງ → High PC

(2) MC + V(V) + ນ, ງ → Low PC

55 (1) ເປັນ (2) ງອນ (3) ກອງ (4) ເງັ

(5) ນອນ (6) ນັນ (7) ເດືອນ (8) ຈືນ

(9) ກິນ (10) ອີນ (11) ນາງ (12) ປວງ

(13) ເງິນ (14) ບິນ (15) ງານ (16) ເຢັນ

56 (1) ________ (2) ________ (3) ________ (4) ________

(5) ________ (6) ________ (7) ________ (8) ________

(9) ________ (10) ________ (11) ________ (12) ________

(13) ________ (14) ________ (15) ________ (16) ________

Ans. 56 (1) ງັນ (2) ແດງ (3) ຈອນ (4) ເດີນ (5) ນອນ
(6) ນວນ (7) ງົວ (8) ງົງ (9) ດິນ (10) ກຸງ (11) ໂຈນ
(12) ຕົນ (13) ກົງ (14) ຈຽງ (15) ກອນ (16) ອັນ

57 (1) ເດີ້ນ (2) ກ່ອນ (3) ຕຸ່ນ (4) ບົ້ນ (5) ປ່ານ (6) ອ່ອນ

(7) ບ່ອນ (8) ບ່ານ (9) ບັ່ນ (10) ຈິ່ມ (11) ຢ່ອນ

58 (1) ອ່ອນ (2) ອຸ່ນ (3) ແຜ່ນ (4) ອ່ານ (5) ປ່ານ
(6) ຢ່ອນ (7) ປ່ຽນ (8) ບ່ອນ (9) ຈິ່ມ (10) ກັ່ນ

59 (1)__________ (2)__________ (3)__________ (4)__________

(5)__________ (6)__________ (7)__________ (8)__________

(9)__________ (10)__________ (11)__________ (12)__________

Ans. 59 (1) ອ່ານ (2) ອ່ອນ (3) ຈ່ານ (4) ກີ່ນ
(5) ກ່ອນ (6) ຈັ່ນ (7) ປັ່ນ (8) ເດີ່ນ (9) ປິ່ນ
(10) ເຈື່ອນ (11) ແອ່ນ (12) ຕ່ອນ

60 (1) ໄດ້ (2) ເຈົ້າ (3) ເຈັ້ງ (4) ໃກ້ (5) ປີ້ (6) ເອ້

61 (1) ກ້ານ (2) ຈີ້ນ (3) ດ້ານ (4) ບ້ານ (5) ກ້ອນ (6) ຢ້າ
(7) ເອີ້ນ (8) ຕ້ອນ (9) ຕີ້ນ (10) ກຸ້ນ (11) ອ້ວນ (12) ເຕັ້

62 (1) ____________ (2) ____________ (3) ____________ (4) ____________

(5) ____________ (6) ____________ (7) ____________ (8) ____________

Ans. 62 (1) ອ້ວນ (2) ຈີ້ນ (3) ປ້ານ (4) ດ້ານ

(5) ປຸ້ນ (6) ຕົ້ນ (7) ກ້ຽນ (8) ເອີ້ນ

63 A. ເງິນເຈົ້າຢູ່ໃນກະເປົາເຈົ້າບໍ?

B. ບໍ່, ຢູ່ໃນຕູ້.

63 a. A. ປືນເຈົ້າຢູ່ໃນກະຕ່າບໍ?

B. ບໍ່, ຢູ່ໃນກະເປົາ.

A. ຢູ່ໃນກະເປົາໃດ? ກະເປົາດຳບໍ?

B. ເອີ, ຢູ່ໃນກະເປົາດຳ.

64 ບ່ອນກວດປອດ

A. ຢ່າດູດຢາຢູ່ໃນບ່ອນກວດປອດ!

B. ໂອ້! ດູດຢາບໍ່ໄດ້ບໍ?

A. ບໍ່, ບໍ່ໄດ້.

64 a. A. ຢ່າເຕະບານຢູ່ໃນເດີ່ນບ້ານ!

B. ເຕະບານບໍ່ໄດ້ບໍ?

A. ບໍ່, ບໍ່ໄດ້.

65 ອ່ານຢູ່ໃນໃຈ

A. ອ່ານດັງບໍ່ໄດ້ບໍ?

B. ບໍ່, ບໍ່ໄດ້. ຕ້ອງອ່ານຢູ່ໃນໃຈ.

65 a. A. ເຈົ້າອ່ານໄດ້ບໍ? B. ໄດ້ຢູ່.

A. ອ່ານເບິ່ງດູ! B. ອ່ານດັງບໍ່ໄດ້, ໄດ້ແຕ່ອ່ານຢູ່ໃນໃຈ.

66 ນາງ

(1) ນາງຈອງຈັນ (2) ນາງບົວຈີນ (3) ນາງບົວ

(4) ນາງບຸນຕາ (5) ນາງບົວເງິນ (6) ນາງປາ

67 ກະປອງ ຕີກະປອງ ແຕກ

A. ເຈົ້າຈະຕີກະປອງຈົນແຕກບໍ?

B. ບໍ່, ຈະບໍ່ຕີຈົນແຕກດອກ.

67 a. A. ເຈົ້າຈະຕີແກະຈົນຕາຍບໍ? B. ບໍ່, ຈະບໍ່ຕີຈົນຕາຍດອກ.

68 ອະດີດ ຈ່າເອກ

A. ເຈົ້າເປັນອະດີດຈ່າເອກບໍ?

B. ບໍ່, ປັດຈຸບັນກໍເປັນຈ່າເອກ.

69 ຢ້ານ

A. ເຈົ້າບໍ່ຢ້ານຕົກບໍ?

B. ບໍ່, ບໍ່ຢ້ານດອກ.

69 a. A. ເຈົ້າຢ້ານຕາຍບໍ? B. ຢ້ານ. ເຈົ້າເດ, ບໍ່ຢ້ານຕາຍບໍ?

A. ຢ້ານແດ່ບໍ່ຢ້ານແດ່.

69 b. A. ເຈົ້າບໍ່ຢ້ານຈອກເຈົ້າຕົກໂຕະບໍ?

B. ຈະຕົກລົ່ງໃດ, ຈອກຕັ້ງຢູ່ດີໆ?

A. ໂອ້! ຈອກເຈົ້າດີເນາະ, ຕົກຈາກໂຕະກໍບໍ່ແຕກ.

70 A. ເຈົ້າຢ້ານງົວປ່າບໍ?

B. ໂອ້! ຢ້ານ.

71 A. ເຈົ້າຈະອ່ານອອກບໍ?

B. ຕາບໍ່ດີປານໃດ, ຢ້ານອ່ານບໍ່ອອກດອກ.

72 ກັນ ຕີກັນ ກັດກັນ

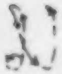
ຢ້ານກັນ

(1) ກິນກັນ (2) ເບິ່ງກັນ (3) ກິງກັນ (4) ແບ່ງກັນ (5) ອ້າ

(6) ຕິດຕໍ່ກັນ (7) ຕື່ນກັນ (8) ກອນກັນ (9) ແນະນຳກັນ (10) ເຫ້

73 ມ ມ

74 ມ ມ ມ

75  ________________________________

76 (1) ມິ (2) ແມະ (3) ໂມະ (4) ເມາ

77 LC + V ⟶ Mid PC.

78 (1) ແມະ (2) ເມາະ (3) ມິ (4) ໂມ

79 ________________________________

Ans. 79 (1) ໂມະ (2) ມຶ (3) ແມະ (4) ເມາະ

80
81

(1) ແມ (2) ມາ (3) ມໍ (4) ມື

(5) ມົວ (6) ໂມ (7) ເມັຽ (8) ເມົາ

(9) ໄມ (10) ເມືອ (11) ມີ (12) ເມ

82 (1) __________ (2) __________ (3) __________ (4) __________

(5) __________ (6) __________ (7) __________ (8) __________

(9) __________ (10) __________ (11) __________ (12) __________

Ans. 82 (1) ໂມ (2) ໄມ (3) ແມ (4) ເມ (5) ມາ (6) ມົວ
(7) ເມົາ (8) ມີ (9) ມື (10) ເມັຽ (11) ເມືອ (12) ມໍ

83 LC + Open syllable ⟶ ________ PC
(with no tone markers)

84 ງ and ນ, ມ

85 (1) ມັງ (2) ມຸງ (3) ມົງ (4) ເມຶອງ

(5) ໂມງ (6) ມອງ (7) ເມິງ (8) ມຶ

(9) ເມັງ (10) ມັນ (11) ມຶນ (12) ເມັ

(13) ມົນ (14) ມອນ (15) ມານ (16) ມຸ

86 (1) ________ (2) ________ (3) ________ (4) ________

(5) ________ (6) ________ (7) ________ (8) ________

(9) ________ (10) ________ (11) ________ (12) ________

(13) ________ (14) ________ (15) ________ (16) ________

Ans.86 (1) ມືນ (2) ມູນ (3) ໂມງ (4) ເມັນ (5) ມຸງ (6) ມິງ
(7) ມອນ (8) ເມືອງ (9) ມັນ (10) ມັງ (11) ເມີງ (12) ມົນ.
(13) ມົງ (14) ເມັງ (15) ມານ (16) ມອງ

87 (1) ມັນ (2) ມານ ມ

88 (1) ງົງ (2) ນອນ (3) ໂຈນ (4) ດີນ (5) ຕາງ

89 (1) ຈາມ (2) ກາມ (3) ເຕີມ (4) ຈົມ (5) ຢາມ
(6) ປອມ (7) ຕຽມ (8) ດອມ (9) ເຕັມ (10) ກົມ

MC + Open Syllable ⟶ ________ PC

90 (1)________ (2)________ (3)________ (4)________

Ans. 90 (1) ດອມ (2) ເຕັມ (3) ຈາມ (4) ເຕີມ

91 (1) ມຸມ (2) ນາມ (3) ງາມ (4) ເມືອງ (5) ແມງ
(6) ມົນ (7) ມັນ (8) ນອມ (9) ແມມ (10) ງົມ

____

Ans. 91 LC + Open Syllable ⟶ High PC.

92 (1)__________ (2)__________ (3)__________ (4)__________

Ans. 92 (1) ງາມ (2) ແມງ (3) ນອນ (4) ເມືອງ

93 A1. ເມືອງປາກອູງາມບໍ?

B1. ງາມເຕີບ. ເຈົ້າຢາກໄປເບິ່ງບໍ?

A2. ຢາກໄປຢູ່ ແຕ່ຢ້ານໄປບໍ່ໄດ້, ບໍ່ມີເງິນ.

B2. ບໍ່ມີເງິນກໍໄດ້, ໄປນຳກຳປັ່ນເຈົ້າເມືອງ.

A3. ເຈົ້າເມືອງໃດ?

B3. ເມືອງປາກອູ.

1. ເມືອງ : city
2. ປາກອູ : 'Pak-ou' (a place name)
3. ງາມ : to be beautiful
4. ເບິ່ງ : to look at
5. ຢາກ : to want to
6. ເງິນ : money
7. ນຳ : with
8. ກຳປັ່ນ : boat
9. ເຈົ້າເມືອງ : mayor

93 a. (1) A. ກ້າບໍ? B. ກ້າເຕີບ.

(2) A. ເຕັມບໍ? B. ເຕັມເຕີບ.

(3) A. ອິ່ມບໍ? B. ອິ່ມເຕີບ.

(4) A. ເມົາບໍ? B. ເມົາເຕີບ.

(5) A. ມົນບໍ? B. ມົນເຕີບ.

(6) A. ງາມບໍ? B. ງາມເຕີບ.

93 b. A. ເຈົ້າຢາກໄປຕາກແດດບໍ?

B. ບໍ່, ບໍ່ຢາກໄປດອກ.

93 c. A1. ເຈົ້າມີກະຕໍ້ບໍ?

B1. ມີ.

A2. ເອົາມາເຕະໄດ້ບໍ?

B2.. ໄດ້ຢູ່ ແຕ່ບໍ່ຢາກເອົາມາ.

93 d. A1. ເຈົ້າຢາກເປັນເຈົ້າເມືອງບໍ?

B1. ຢາກເປັນ.

A2. ເຈົ້າເມືອງາໃດ?

B2. ເມືອງປາກກະດິງ.

94 A1. ນາງງາມອັງກິດຈະໄປຢ້ຽມຢາມເມືອງໄຕເປ.

B1. ຈະໄປນຳກ່ຳປັ່ນຈີນບໍ?

A2. ບໍ່, ຈະໄປນຳກ່ຳປັ່ນອັງກິດ.

1. ອັງກິດ : English
2. ຢ້ຽມຢາມ : to visit

94 a. A1. ເຈົ້າຈະໄປຢ້ຽມຢາມປະເທດເນປານບໍ?

B1. ບໍ່, ຈະໄປປະເທດອິນເດັຽ.

A2. ໄປນຳກຳປັ່ນອິນເດັຽບໍ?

B2. ບໍ່, ໄປນຳກຳປັ່ນອັງກິດ.

95 A1. ເຈົ້າຢາກເບິ່ງແມງມຸມກິນແມງປໍບໍ?

B1. ບໍ່, ບໍ່ຢາກເບິ່ງດອກ ຢ້ານມັນກັດ.

A2. ບໍ່ກັດດອກ, ມັນມົວກິນແມງປໍ.

1. ແມງປໍ : dragonfly
2. ແມງມຸມ : spider
3. ຢ້ານ : to be afraid
4. ມັນ : it
5. ກັດ : to bite
6. ມົວ : to be busy with
7. ກະຢ່າ : It doesn't matter.

95 a. 1. a. ບໍ່ຢາກໄດ້ເງິນ. b. ບໍ່ຢາກມີເມັຽ.

c. ບໍ່ຢາກເບິ່ງແມງມຸມ.

2. ຢ້ານມັນກັດ.

3. ແມງມຸມກັດບໍ?

4. ບໍ່ຢ້ານດອກ.

5. ບໍ່ກ້າເບິ່ງແມງມຸມບໍ?

6. ກູຢ້ານມັນກັດ.

7. ມັນມົວກິນແມງປໍ.

96 A1. ເຈົ້າຢາກໄດ້ກະເປົານີ້ບໍ?

B1. ບໍ່ຢາກໄດ້ດອກ, ມັນບໍ່ງາມ.

A2. ແຕ່ມັນດີໃດ!

B2. ດີກະຢ່າ. ມັນບໍ່ເປັນຕາເບິ່ງປານໃດ, ບໍ່ເອົາດອກ.

1. ໄດ້ : to get, have
2. ດີໃດ! : It's good!
3. ເປັນຕາເບິ່ງ : worth looking at, attractive

96 a. (1) A. ເອົາບໍ? B. ບໍ່ເອົາດອກ, ມັນບໍ່ງາມ.

(2) A. ຢາກໄດ້ກະເປົານີ້ບໍ? B. ຢາກໄດ້.

(3) ມັນເປັນຕາເບິ່ງບໍ?

(4) ບໍ່ໄດ້ດອກ.

(5) ແຕ່ມັນບໍ່ງາມໃດ!

97 A1. ເຈົ້າຕາມໃຈເດັກເກີນໄປ, ບໍ່ດີດອກ.

B1. ບໍ່ຢາກເອົາໃຈເດັກດອກ, ແຕ່ມັນອົດບໍ່ໄດ້.

A2. ອົດບໍ່ໄດ້! ຕໍ່ໄປເຈົ້າກໍມີແຕ່ຈະອຸກໃຈ, ເດັກຈະບໍ່ຈຽມໃຈເຈົ້າ.

(1) ຕາມໃຈ : to accede to wishes

(2) ເກີນໄປ : too much, in excess

(3) ເອົາໃຈ : to please, humor

(4) ມັນ : it

(5) ອົດ...ບໍ່ໄດ້ : can't be avoided

(6) ຕໍ່ໄປ : in the future

(7) ອຸກໃຈ : to be depressed

(8) ຈຽມໃຈ : to be modest, respectful (towards)

97 a. (1) ຢ່າຕາມໃຈເດັກ.

(2) ຕາມໃຈເດັກບໍ່ດີ.

(3) ຢ້ານອົດບໍ່ໄດ້.

(4) ອົດຕາມໃຈເດັກບໍ່ໄດ້.

(5) ຢ່າເອົາໃຈເດັກເກີນໄປ.

(6) ອົດດູດຢາບໍ່ໄດ້.

(7) ເດັກດື້ເກີນໄປ.

98 A1. ເຈົ້າຈະນອນໄປຕາມປ່າຕາມດົງບໍ?

B1. ນອນໄປຕາມປ່າຕາມດົງກໍໄດ້ບໍ?

A2. ໄດ້ຢູ່. ແຕ່ເຈົ້າອາດຈະຕ້ອງນອນຢູ່ກາງແຈ້ງ, ບ່ອນບໍ່ມີແມງມຸມ.

(1) ນອນ : to sleep

(2) ນອນໄປຕາມ... : to sleep in a place on the way to someplace else.

(3) ປ່າ : forest, ດົງ : jungle

(4) ອາດຈະຕ້ອງ : may have to

(5) ກາງແຈ້ງ : in the open

(6) ບ່ອນ : place

(7) ແມງມຸມ : spider

98 a. (1) A. ເຈົ້າຢາກນອນໄປຕາມປ່າຕາມດົງບໍ?

B. ບໍ່, ຢ້ານແມງມຸມ.

(2) A. ເຈົ້າບໍ່ກ້ານອນຢູ່ກາງແຈ້ງບໍ?

B. ກ້າຢູ່, ແຕ່ບໍ່ຢາກນອນຢູ່ກາງແຈ້ງ.

(3) A. ບໍ່ນອນຢູ່ກາງແຈ້ງບໍ່ໄດ້ບໍ?

B. ບໍ່ໄດ້, ແມງມຸມຈະກັດ.

(4) A. ນອນຢູ່ບ່ອນບໍ່ມີແມງມຸມກໍໄດ້ບໍ?

B. ໄດ້ຢູ່.

99 A1. ເຈົ້າບໍ່ເມົາຢາບໍ?

B1. ເມົາແດ່, ແຕ່ກໍ່ອົດໄດ້ຢູ່.

A2. ເຈົ້າບໍ່ຢາກນອນບໍ?

B2. ຢາກນອນຢູ່ແຕ່ນອນບໍ່ໄດ້. ເຈົ້າມີຢາດົມບໍ?

A3. ມີ, ເຈົ້າຢາກໄດ້ບໍ?

B3. ເອີ, ຢາກໄດ້.

(1) ເມົາຢາ : to be drowsy from taking drugs
(2) ເມົາແດ່ : somewhat drowsy
(3) ອົດໄດ້ຢູ່ : I can do without it.
(4) ຢາດົມ : smelling salts
(5) ຢາກໄດ້ : to want something

99 a. (1) A. ເຈົ້າອົດດູດຢາບໍ່ໄດ້ບໍ?

B. ອົດໄດ້ຢູ່.

(2) A. ເຈົ້າເມົາຢາບໍ?

B. ເມົາແດ່.

(3) A. ເຈົ້າມີຢາດົມຢູ່ບໍ?

B. ມີຢູ່.

(4) A. ເຈົ້າບໍ່ຢາກນອນບໍ?

B. ບໍ່.

100 S1. ເດັກເປັນຕາແດງ.

S2. ຢາແກ້ເຈັບຕາກໍບໍ່ມີ.

S3. ຈານນອນຕາຈະຈົ່ມມົນເປົ່າຕາເດັກ.

S4. ຈານນອນຕາມີມົນດີ.

(1) ຕາແດງ : pink eyes (an eye disease)

(2) ເປັນ + NP(disease)

(3) ຢາແກ້ເຈັບຕາ : eye medicine

ຢາ, ແກ້, ເຈັບ, ຕາ

(4) ຈານ : a former Buddhist priest

(5) ນອນຕາ : a name

(6) ຈົ່ມມົນ : to mutter incantations

(7) ເປົ່າ : to blow

100 a. (1) A. ເດັກເປັນໄອບໍ?

B. ບໍ່, ເປັນຕາແດງ.

(2) A. ເຈົ້າມີຢາແກ້ເຈັບຕາບໍ?

B. ມີຢູ່.

(3) A. ເຈົ້າຈື່ມມົນເປັນບໍ?

B. ບໍ່, ບໍ່ເປັນ.

(4) A. ເຈົ້າມີມົນເປົ່າຕາເດັກບໍ?

B. ມີຢູ່.

(5) A. ຈານບຸນມີຈື່ມມົນເປັນບໍ?

B. ບໍ່, ບໍ່ເປັນ.

(6) A. ຈານນອນຕາມີມົນດີໆບໍ?

B. ມີ.

101 A1. ເມັຽເຈົ້າເອົາປາຈັກໂຕ?

B1. ເອົາເຈັດໂຕ.

A2. ເອົາຕື່ມອີກບໍ່ໄດ້ບໍ?

B2. ບໍ່ໄດ້, ມີປາແຕ່ເຈັດໂຕ.

(1) ເມັຽ : wife

(2) ເຈັດ : seven

(3) ຕື່ມ : to increase

(4) ອີກ : more, in addition

(5) ແຕ່ + number + Classifier : only...

101 a. (1) A1. ເມັງເຈົ້າເອົາປາບໍ່?

B1. ເອົາ.

A2. ເອົາຈັກໂຕ.

B2. ເຈັດໂຕ.

(2) A. ມີປາແປດໂຕ, ເອົາຕື່ມອີກບໍ່?

B. ບໍ່, ບໍ່ເອົາດອກ.

(3) A. ມີປາຈັກໂຕ?

B. ມີແຕ່ເຈັດໂຕ.

102 S1. ເດັກເປັນຕຸ່ມເຕັມໂຕ.

S2. ເອົາຢາໃດປົວກໍ່ບໍ່ດີ.

S3. ຈານມວນຕາຈະຈົ່ມມົນເປົ່າໂຕເດັກ.

S4. ອາການເດັກຈະດີ.

(1) ເປັນຕຸ່ມ : to have a swelling, lump, pimples, a sty, etc.
(2) ເຕັມໂຕ : all over the body
(3) ປົວ : to cure
(4) ປົວກໍ່ບໍ່ດີ : The cure wasn't effective.
(5) ຈົ່ມມົນເປົ່າ : to cast a spell by blowing
(6) ອາການ : condition

102 a. (1) A. ຕາເຈົ້າເຈັບບໍ່?

B. ເຈັບ.

(2) A. ຕາເຈົ້າເປັນຕຸ່ມບໍ່?

B. ເອີ, ຕາເປັນຕຸ່ມ.

(3) A. ເຈົ້າຈະເອົາຢາໃດປົວຕຸ່ມຢູ່ຕາເຈົ້າ?

B. ເອົາຢາແກ້ເຈັບຕາ.

(4) A. ເຈົ້າເປັນຕຸ່ມເຕັມໂຕບໍ?

B. ບໍ່, ບໍ່ເຕັມໂຕດອກ. ເປັນແຕ່ຢູ່ຕາ.

(5) A. ຈົ່ມມົນເປົ່າເດັກ, ອາການຈະດີບໍ?

B. ເອີ, ອາການເດັກຈະດີ.

103 A. ນາງງາມຈະເຕັມໃຈແຕ່ງດອງກັບຈານມອນຕາບໍ?

B. ຈະບໍ່ເຕັມໃຈຈັ່ງໃດ! ຈານມອນຕາມີມົນດີ.

(1) ນາງງາມ : beauty queen
(2) ເຕັມໃຈ : to be willing
(3) ແຕ່ງດອງ : to get married
(4) ຈະບໍ່ເຕັມໃຈຈັ່ງໃດ : How could (she) possibly not be willing?

103 a. (1) A. ເຈົ້າເຕັມໃຈແຕ່ງດອງກັບຈ່າເອກຈຳປາບໍ?

B. ບໍ່, ບໍ່ເຕັມໃຈ.

(2) A. ນາງງາມບໍ່ຢາກແຕ່ງດອງບໍ?

B. ຢາກແຕ່ງຢູ່.

(3) A. ເຈົ້າຈະບໍ່ກິນຢາປົວຕຸ່ມຢູ່ຕາເຈົ້າບໍ?

B. ຈະບໍ່ກິນຈັ່ງໃດ?!

104 A. ເຈົ້າຈະກິນກະປູຢ່າງເຕັມໃຈບໍ?

B. ເຈົ້າ, ມີກະປູເຕັມກະຕ່າ ຈະກິນຢ່າງເຕັມອົກເຕັມໃຈກໍໄດ້.

(1) ກະປູ	: crabs	(3) ກະຕ່າ	: basket
(2) ຢ່າງເຕັມໃຈ	: heartily	(4) ຢ່າງເຕັມອົກເຕັມໃຈ	: heartily

104 a. (1) A. ມີກະປູບໍ?

B. ມີ, ເຕັມກະຕ່າ.

(2) A. ເຈົ້າຈະກິນແກະຢ່າງເຕັມໃຈບໍ?

B. ບໍ່, ແຕ່ຈະກິນກະປູຢ່າງເຕັມອົກເຕັມໃຈ.

105 A1. ເຈົ້າຈະກັບເມືອບ້ານບໍ?

B1. ບໍ່, ກັບເມືອບໍ່ໄດ້. ບໍ່ມີເງິນ.

A2. ບ້ານເຈົ້າຢູ່ໄກບໍ?

B2. ໄກເຕີບ. ເຈົ້າມີເງິນບໍ, ຢືມແດ່?

A3. ບໍ່, ບໍ່ມີ.

(1) ເມືອບ້ານ	: to go home	(3) ໄກ	: to be far
(2) ກັບ	: to return	(4) ຢືມ	: to borrow

105 a. (1) A. ເຈົ້າມີເງິນບໍ?

B. ບໍ່ມີ.

(2) A. ເຈົ້າຈະກັບເມືອໄດ້ບໍ?

B. ບໍ່, ບໍ່ໄດ້.

106 S1. ອີກບໍ່ດົນຈານມອນຕາຈະເອົາເມັຍ.

S2. ຕົ້ນເດືອນມີນາຈຶ່ງຈະກິນດອງ.

S3. ຈານມອນຕາຈະແຕ່ງດອງກັບນາງງາມບ້ານບໍ່ໂອ.

S4. ນາງງາມຈະມາຢູ່ນຳຈານມອນຕາຢູ່ໃນເມືອງ.

S5. ໃນຕອນກາງປີຈຶ່ງຈະກັບໄປຢາມບ້ານ.

(1)	ອີກບໍ່ດົນ	: before long	(7)	ກິນດອງ	: to have a wedding ceremony
(2)	ເອົາເມັຍ	: to take a wife	(8)	ແຕ່ງດອງ	: to get married
(3)	ຕົ້ນ	: the beginning	(9)	ນາງງາມບ້ານບໍ່ໂອ	: the beauty queen of Bo-o Village
(4)	ເດືອນ	: month	(10)	ມາຢູ່ນຳ	: to come live with
(5)	ມີນາ	: March	(11)	ຕອນກາງປີ	: midyear
(6)	ຈຶ່ງ	: so, therefore	(12)	ກັບໄປຢາມ	: to go back to visit

106 a. (1) ອີກບໍ່ດົນກັນຈະກັບເມືອບ້ານ.

(2) ເຈົ້າຈະເອົາເມັຍບໍ?

(3) ຕົ້ນເດືອນມີນາຈະກິນດອງ.

(4) ນາງງາມບ້ານບໍ່ໂອຈະແຕ່ງດອງ.

(5) ຈານມອນຕາຈະມາຢູ່ນຳເຈົ້າຢູ່ໃນເມືອງ.

(6) A. ເຈົ້າຈະກັບໄປຢາມບ້ານບໍ?

B. ເອີ, ຈະກັບໄປໃນຕອນກາງປີ.

(7) ອີກບໍ່ດົນຈານນວນຕາຈະໄປຢາມເຈົ້າ.

107 S1. ຢ່າໄປມົວເມົານຳການໂກງກິນເງິນ,

S2. ມັນເປັນການບັງບຽດບ້ານເມືອງ.

(1)	ມົວເມົານຳ	: to occupy oneself with	(3)	ກິນເງິນ	: to take money (as a bribe, etc...)
(2)	ການໂກງ	: cheating	(4)	ບັງບຽດບ້ານເມືອງ	: to hamper the progress of the country

107 a. (1) ເຈົ້າມົວເມົານຳແຕ່ການກິນ.

(2) ການໂກງກິນເງິນບໍ່ດີດອກ.

(3) ຢ່າບັງບຽດບ້ານເມືອງ.

(4) ການໂກງກິນເງິນເປັນການບັງບຽດບ້ານເມືອງ.

108 S1. ແຕ່ດັ້ງເດີມ ຈານນວນຕາຕັ້ງບ້ານຢູ່ປາກກະດິງ.

S2. ປັດຈຸບັນ ຈານນວນຕາມາປະຈຳຢູ່ໃນເມືອງ.

S3. ອີກບໍ່ດົນກໍອາດຈະກັບໄປຢູ່ປາກກະດິງຕາມເດີມ.

(1)	ແຕ່ດັ້ງເດີມ	: originally	(4)	ປັດຈຸບັນ	: nowadays, at present
(2)	ຕັ້ງບ້ານ	: to settle	(5)	ປະຈຳຢູ່	: to be stationed at
(3)	ປາກກະດິງ	: a place name	(6)	ຕາມເດີມ	: like formerly

108 a. (1) ແຕ່ດັ້ງເດີມກັນຢູ່ໃນເມືອງ.

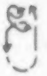
(2) ປັດຈຸບັນເຈົ້າຢູ່ປາກກະດິງ.

(3) ອິກບໍ່ດົນກັນອາດຈະກັບໄປຢູ່ບ້ານບໍ່ໂອ.

(4) ເຈົ້າຈະມາປະຈຳຢູ່ວຽງຈັນຕາມເດີມ.

109 ບ ບ

ບ ບ ບ

110  ________________________________

111 (1) ບາ (2) ບື (3) ບຸ (4) ແບ (5) ໃບ

(6) ເບັຽ (7) ເບົາ (8) ເບືອ (9) ບໍາ

112 ________ + Open syllables ⟶ High PC

Ans. 112 LC

113 (1) __________ (2) __________ (3) __________ (4) ______

(5) __________ (6) __________ (7) __________ (8) ______

Ans. 113 (1) ໃຍ (2) ແຍ (3) ຍາ (4) ເຍືອ (5) ຍູ
(6) ຍໍາ (7) ເຍັງ (8) ຍື

114 (1) ຍະ (2) ເຍາະ (3) ແຍະ (4) ໂຍ
(5) ເຍະ (6) ຍຸ (7) ຍົວະ

115 (1) __________ (2) __________ (3) __________ (4) ______

Ans. 115 (1) ໂຍະ (2) ຍະ (3) ເຍະ (4) ຍົວະ

116 (1) ຖາຍ (2) ເມີຍ (3) ຕາຍ (4) ເປືອ
(5) ມວຍ (6) ອອຍ (7) ຖຸຍ (8) ໂດຍ

117 (tape)

118 ນ, ມ, ງ. ຍ

(1) ຕໍ່ໄປ (2) ຢູ່ໄປ

119 S1. ແປ້ນຕິດກັນແຈບດີ, ຍະອອກຈາກກັນກໍບໍ່ໄດ້.

(1)	ແປ້ນ	: board	(3)	ຍະ...ອອກ	: to separate
(2)	ແຈບ	: to be well-fitting	(4)	ຈາກກັນ	: from each other

119 a. (1) A. ແປ້ນຕິດກັນບໍ? B. ຕິດກັນແຈບດີ.

(2) A. ຍະອອກຈາກກັນໄດ້ບໍ?

B. ໄດ້, ແຕ່ຈະບໍ່ງ່າຍປານໃດ.

120 S1. ອາດຍາຈຳປາຍິງປືນເກັ່ງ, ແຕ່ແປງປືນບໍ່ເກັ່ງປານໃດ.

(1)	ອາດຍາ	: an honorific title	(4)	ແປງ	: to repair
(2)	ຈຳປາ	: a name	(5)	ບໍ່ເກັ່ງປານໃດ	: to be not very skillful
(3)	ຍິງປືນ	: to shoot a gun			

120 a. (1) A. ເຈົ້າຍິງປືນເປັນບໍ? B. ເປັນ

(2) A. ເຈົ້າແປງປືນເກັ່ງບໍ? B. ບໍ່ເກັ່ງປານໃດ.

121 A1. ອາດຍາບຸນອູ້ມເຈັບມືຈຶ່ງຍໍຕັ່ງອີ້ມາເອງບໍ່ໄດ້.

B1. ໂປ້ມືອາດຍາບຸນອູ້ມແຕກບໍ່?

A1. ໂດຍ, ແຕກ.

(1) ບຸນອູ້ມ : a name
(2) ເຈັບມື : to hurt one's hand
(3) ຍໍ...ມາເອງ : to lift and bring by oneself
(4) ໂປ້ມື : thumb
(5) ໂດຍ : Yes, sir (or) madam
(6) ແຕກ : to be broken

121 a. (1) A. ເຈົ້າເຈັບມືບໍ່? B. ເຈັບ.

(2) A. ມືເຈົ້າແຕກບໍ່? B. ບໍ່, ບໍ່ແຕກ.

(3) A. ເຈົ້າຍໍປືນມາເອງໄດ້ບໍ່?

B. ໂອ້ຍ, ຍໍມາເອງບໍ່ໄດ້ດອກ.

(4) A. ອາດຍາບຸນອູ້ມເຈັບມືບໍ່?

B. ໂດຍ, ເຈັບມືຈຶ່ງຍິງປືນບໍ່ໄດ້.

(5) A. ໂປ້ມືເຈົ້າແຕກບໍ່? B. ບໍ່ແຕກ.

122 S1. ຈ່າເອກບຸນຈັນຢາກມີເມັຽ.

S2. ຈານນອນຕາຈຶ່ງຍົວະເອື້ອຍນາງງາມແຕ່ງງານກັບຈ່າເອກບຸນຈັນ.

(1) ຈ່າເອກ : Sergeant Major
(2) ຢາກມີເມັຽ : to want to get married(for men)
(3) ຈຶ່ງ : thus, therefore
(4) ຍົວະ : to trick, tempt
(5) ເອື້ອຍ : older sister
(6) ແຕ່ງງານກັບ : to marry

122 a. (1) A. ເຈົ້າຢາກມີເມັຽບໍ? B. ຢາກມີ.

(2) ຈານບຸນມີບໍ່ຢາກຍົວະຈ່າເອກຈໍາປີ.

(3) ຢ່າບໍຕັ່ງອື້ມາເອງ!

(4) ຈ່າເອກຈະແຕ່ງງານກັບເອື້ອຍເຈົ້າ.

123 A1. ປາຕາກເຈົ້າຍັງຢູ່ບໍ?

B1. ໂດຍ, ຍັງຢູ່.

A2. ຍັງຈັກໂຕ?

B2. ຍັງແປດເກົ້າໂຕ.

(1)	ປາຕາກ	: dried fish	(3)	ຈັກໂຕ	: How many?
(2)	ຍັງຢູ່	: to be still left	(4)	ແປດເກົ້າ	: eight or nine

123 a. (1) ເປັດເຈົ້າຍັງເຈັດແປດໂຕ.

(2) A1. ເຈົ້າຈະເອົາໄກ່ຕົ້ມບໍ?

B1. ບໍ່, ຈະເອົາໄກ່ຢ້າງ.

A2. ເອົາຈັກໂຕ?

B2. ເອົາຈັກແປດເກົ້າໂຕ.

1[illegible]4 A1. ເມັຽເຈົ້າຍັງບໍ່ກັບມາບໍ?

B1. ຍັງ.

A2. ຍັງອີກດົນປານໃດເນັຽເຈົ້າຈຶ່ງຈະກັບມາ?

B2. ອາດຈະຍັງອີກປະມານເຈັດແປດເດືອນ.

(1) ກັບ(ມາ)	: to return	(3) ຍັງອີກດົນປານໃດ?	: How much longer?
(2) ຍັງ	: not yet	(4) ປະມານ	: about, approximately

124 a. (1) A. ຍັງອີກດົນປານໃດ? B. ຍັງອີກປະມານແປດເດືອນ.

(2) A. ເອື້ອຍເຈົ້າຍັງບໍ່ກັບມາບໍ?

B. ຍັງ.

125 A1. ອ້າຍເຈົ້າຍັງມີເງິນຢູ່ຈັກກີບບໍ?

B1. ຍັງມີຢູ່.

A2. ເອີ້, ດີ! ໄປກິນປີ້ງໄກ່ຢູ່ບ້ານເຈັກເນາະ?!

B2. ໄປກໍໄປ!

(1) ອ້າຍ	: older brother	(4) ເຈັກ	: Chinese
(2) ເອີ້, ດີ!	: O.K., good	(5) ເນາະ?!	: a final particle used in making suggestions
(3) ປີ້ງໄກ່	: barbecued chicken	(6) ໄປກໍໄປ!	: Let's go!(if we're going)

125 a. (1) A. ຍັງມີໄກ່ປີ້ງຢູ່ບໍ? B. ບໍ່, ບໍ່ມີ.

(2) A. ຍັງມີເງິນຢູ່ຈັກກີບ? B. ຍັງມີຢູ່ເຈັດແປດກີບ.

(3) A. ຍັງມີເງິນຢູ່ຈັກກີບບໍ? B. ຍັງມີຢູ່.

(4) A. ໄປບ້ານເຈັກເນາະ?!

B. ໄປກໍໄປ!

126 S1. ຢ່າຍິງ, ຈະຈັບເປັນ!

S2. ຈັບເປັນບໍ່ໄດ້ຈຶ່ງຈັບຕາຍ!

(1) ຈັບເປັນ : to capture alive

(2) ຈັບຕາຍ : to capture dead

126 a. (1) ຢ່າຈັບຕາຍ, ຈັບເປັນ!

(2) ຈັບເປັນບໍ່ໄດ້ຈຶ່ງຈັບຕາຍ.

(3) ຢ່າຍິງ!

127 A1. ເຈົ້າຢາກກິນຍຳໄກ່ບໍ?

B1. ບໍ່, ຢາກກິນຍຳກຸ້ງ. ຍຳກຸ້ງຍັງບໍ?

(1) ຍຳ : salad

(2) ກຸ້ງ : shrimp

127 a. (1) A. ຍັງມີຍຳກຸ້ງຢູ່ບໍ? B. ຍັງມີຢູ່.

(2) A. ຍຳໄກ່ຍັງບໍ? B. ຍັງ.

(3) A. ເຈົ້າຢາກກິນຍຳກຸ້ງບໍ?

B. ບໍ່, ບໍ່ຢາກດອກ.

128 A1. ເຈົ້າຢ້ານຍຸງບໍ?

B1. ບໍ່, ບໍ່ຢ້ານດອກ.

A2. ຍຸງກັດບໍ່ເຈັບບໍ?

B2. ເຈັບຢູ່, ແຕ່ບໍ່ຢ້ານ.

(1)	ຢ້ານ	to be afraid	(4)	ກັດ	to bite
(2)	ຍຸງ	mosquito	(5)	ເຈັບ	to be hurt
(3)	ບໍ່ຢ້ານດອກ	to be not afraid at all	(6)	ເຈັບຢູ່	It hurts all right.

128 a. (1) A. ເຈົ້າຈັບຍຸງເປັນໄດ້ບໍ:

B. ບໍ່ໄດ້.

(2) A. ຍຸງກັດບໍ? B. ກັດ

(3) A. ກັດເຈັບບໍ? B. ເຈັບເຕີບ

129 A1. ເຈົ້າບໍ່ໄດ້ຍິນເມັຽເຈົ້າເອິ້ນບໍ?

B1. ໄດ້ຍິນຢູ່, ແຕ່ບໍ່ຢາກຕອບ.

A2. ບໍ່ຢາກຕອບກໍໄດ້ບໍ?

B2. ໄດ້.

(1)	ໄດ້ຍິນ	to hear	(4)	ຢາກ	to want to
(2)	ເອີ້ນ	to call	(5)	ຕອບ	to answer
(3)	ໄດ້ຍິນຢູ່	I can hear (her) all right.	(6)	...ກໍໄດ້	to be O.K. to...

129 a. (1) A. ເຈົ້າໄດ້ຍິນບໍ? B. ບໍ່, ບໍ່ໄດ້ຍິນ.

(2) A. ເມັຽເຈົ້າເອີ້ນເຈົ້າບໍ? B. ບໍ່, ບໍ່ເອີ້ນດອກ.

(3) A. ເຈົ້າຢາກຕອບເມັຽເຈົ້າບໍ?

B. ຢາກຕອບຢູ່, ແຕ່ຕອບບໍ່ໄດ້.

(4) A. ເຈົ້າຢາກຍິງປືນບໍ? B. ບໍ່ຢາກຍິງດອກ, ປືນບໍ່ດີ.

130 A1. ເຈົ້າຈະໄປຢືນຍາມຕາງຈ່າເອກຈຳປາບໍ?

B1. ໂດຍ.

A2. ເຈົ້າຍິນດີຈະໄປບໍ?

B2. ບໍ່ຍິນດີກໍບໍ່ໄດ້, ຈ່າເອກຈຳປາເປັນນາຍ.

A3. ໂອ້! ຈ່າເອກຈຳປາເປັນນາຍເຈົ້າບໍ?

B3. ໂດຍ.

(1) ຢືນ : to stand
(2) ຍາມ : to guard
(3) ຕາງ : in place of
(4) ຍິນດີ : to be pleased
(5) ນາຍ : boss, master

130 a. (1) A. ເຈົ້າຍິນດີຈະໄປບໍ? B. ບໍ່, ບໍ່ຍິນດີດອກ.

(2) A. ຈ່າເອກຈຳປາຢູ່ຍາມບໍ? B. ໂດຍ.

(3) A. ຈ່າເອກຈຳປາເປັນນາຍເຈົ້າບໍ?

B. ບໍ່.

131 A1. ເຈົ້າຈະໄດ້ເປັນນາຍຈ່າເອກຈຳປາ, ເຈົ້າດີໃຈບໍ?

B1. ດີໃຈ.

A2. ເຈົ້າຈະຍິນດີເປັນບໍ?

B2. ຍິນດີ.

(1) ຈະໄດ້ເປັນ	: would get to be	(3) ຍິນດີເປັນ	: to be pleased to be
(2) ດີໃຈ	: to be glad		

131 a. (1) A. ເຈົ້າຈະດີໃຈເປັນຈ່າເອກບໍ?

B. ບໍ່, ບໍ່ດີໃຈປານໃດດອກ.

(2) A. ເຈົ້າຍິນດີເປັນນາຍບໍ? B. ຍິນດີ.

132 A1. ເຈົ້າຢາກມີອາຍຸຍືນບໍ?

B1. ຢາກມີ.

A2. ເຈົ້າຕ້ອງແອບກາຍະກັມ.

(1) ຢາກມີ	: to want to attain	(3) ຍືນ	: to have a long life
(2) ອາຍຸ	: age	(4) ແອບກາຍະກັມ	: to exercise the body

132 a. (1) A. ເຈົ້າຈະແອບຍິງປືນບໍ? B. ບໍ່ແອບດອກ, ຢ້ານ!

(2) ຈົງມີອາຍຸຍືນເນີ!

(3) ເຈົ້າຢາກມີອາຍຸຍືນເຈົ້າກໍຕ້ອງແອບກາຍະກັມ.

133 A1. ເຈົ້າມີປີ້ຍົນໄປບ້ານເກິນບໍ?

B1. ບໍ່, ຍັງບໍ່ມີ.

A2. ເຈົ້າຍັງບໍ່ມີປີ້ຍົນ, ເຈົ້າກໍຍັງໄປບໍ່ໄດ້.

(1) ປີ້ຍົນ	: airplane ticket	(3) ຍັງບໍ່ມີ	: don't have yet
(2) ບ້ານເກິນ	: Keun Village	(4) ຍັງໄປບໍ່ໄດ້	: can't go yet

133 a. A. ເຈົ້າມີປີ້ຍົນບໍ? B. ມີ.

A1. ມີປີ້ຍົນໄປເມືອງໃດ? B1. ໄປບ້ານເກິນ.

134 A. ເຈົ້າບໍ່ມີປັນຍາເອົາຈັກບົດໄປບ້ານເຈົ້າບໍ?

B. ມີຢູ່, ແຕ່ຕ້ອງການກັມມະກອນອີກ.

(1) ປັນຍາ	: know-how, common sense	(4) ຈັກບົດ	: a grinder
(2) ເອົາ...ໄປ	: to take...	(5) ກັມມະກອນ	: laborer

134 a. (1) A. ເຈົ້າມີປັນຍາເປັນນາຍບໍ?

B. ມີ, ແຕ່ບໍ່ຢາກເປັນດອກ.

(2) A. ມີຈັກບົດບໍ? B. ບໍ່ມີ.

(3) A. ເອົາກັມມະກອນມາອີກໄດ້ບໍ?

B. ໄດ້, ແຕ່ຕ້ອງຈ້າງຕື່ມອີກ.

135 S1. ຈານບຸນມາຕີມວຍເກັ່ງເຕີບ,

S2. ແຕ່ບໍ່ຍອມປະຕິບັດຕາມກະຕິກາ.

S3. ກັມມະການມວຍຈຶ່ງບອກຈານບຸນມາຢຸດ.

(1) ຈານບຸນມາ : name and title
(2) ຕີມວຍ : to box
(3) ເກັ່ງເຕີບ : to be quite skillful
(4) ບໍ່ຍອມ : to be unwilling
(5) ປະຕິບັດ : to do, act
(6) ຕາມກະຕິກາ : according to the rules
(7) ກັມມະການມວຍ : (boxing) referee
(8) ຢຸດ : to stop

135 a. (1) A. ເຈົ້າຕີມວຍເກັ່ງບໍ? B. ບໍ່ເກັ່ງປານໃດດອກ, ແຕ່ກໍຕີໄດ້ຢູ່.

(2) A. ເຈົ້າໄດ້ອ່ານກະຕິກາມວຍບໍ?

B. ເອີ, ໄດ້ອ່ານ.

A1. ເຈົ້າຈະຍອມຕີມວຍຕາມກະຕິກາບໍ?

B1. ບໍ່ຕີຕາມກະຕິກາບໍ່ໄດ້ບໍ?

A2. ບໍ່ໄດ້, ຍາມເຈົ້າຢາກໄດ້ເງິນເຈົ້າຕ້ອງຕີຕາມກະຕິກາ.

B2. ເອີ, ດີກໍດີ!

(3) ຈານນວນຕາຢ້ານເຈັບມືຈຶ່ງບໍ່ມັກຕີມວຍ.

136 A S1. ອາດຍາຕັນໄຕເມົາເຕີບ.

S2. ໄປກິນປີ້ງໄກ່ຢູ່ບ້ານນາຍຕຸ້ຍໃຈດີ, ແຕ່ບໍ່ຍອມຈ່າຍເງິນ.

(1)	ອາດຍາຕັນໄຕ	Honorable Tantay	(4)	ບ້ານນາຍຕຸ້ຍໃຈດີ	Mr. Fat Happy's House
(2)	ເມົາ	to be drunk	(5)	ບໍ່ຍອມ	to decline
(3)	ໄກ່ປີ້ງ	barbecued chicken	(6)	ຈ່າຍເງິນ	to pay, spend money

136 A-a. (1) A. ເຈົ້າເມົາບໍ? B. ເມົາເຕີບ.

A1. ເຈົ້າຈະຍອມຈ່າຍເງິນບໍ?

B1. ບໍ່, ບໍ່ຈ່າຍດອກ.

A2. ບໍ່ຈ່າຍບໍ່ໄດ້, ເຈົ້າຕ້ອງຈ່າຍ!

B2. ເອີ່ຈ່າຍກໍ່ຈ່າຍ, ເອົາ!

136 B S1. ນາຍຕຸ້ຍໃຈດີຈຶ່ງໄປແຈ້ງຕໍ່ເຈົ້າເມືອງ.

S2. ເຈົ້າເມືອງຈຶ່ງບອກຈ່າເອກຈຳປີອອກໄປຕາມຈັບອາດຍາຕັນໄຕ.

(1)	ແຈ້ງຕໍ່	to inform	(4)	ຕາມ	to follow
(2)	ເຈົ້າເມືອງ	the mayor	(5)	ຈັບ	to arrest
(3)	ຈ່າເອກຈຳປີ	Sgt. Major Champi	(6)	ອອກໄປ	to go out

136 B-a. (1) A. ເຈົ້າຈະໄປແຈ້ງຕໍ່ເຈົ້າເມືອງບໍ?

B. ໄປ.

(2) A. ເຈົ້າຈະອອກໄປຕາມເບິ່ງຈ່າເອກຈຳປີບໍ?

B. ບໍ່, ອອກໄປຕາມເບິ່ງບໍ່ໄດ້. ຈ່າເອກຈຳປີຈະຕິດຕໍ່ມາເອງ.

136 C S1. ອາດຍາຕັນໄຕຈຶ່ງມາຍອມຈຳນົນຕໍ່ເຈົ້າເມືອງ.

S2. ເຈົ້າເມືອງບອກອາດຍາຕັນໄຕຈ່າຍເງິນເກົ້າກີບແກ່ນາຍຕຸ້ຍໃຈດີ.

(1) ຍອມຈຳນົນຕໍ່ : to give oneself up to
(2) ບອກ : to tell
(3) ຈ່າຍເງິນເກົ້າກີບແກ່ : to pay nine kips to

136 C-a. A. ອາດຍາຕັນໄຕຢ້ານຈ່າເອກຈຳປີຈັບຈຶ່ງມາຍອມຈຳນົນຕໍ່ເຈົ້າເມືອງ.

B. ເຈົ້າເມືອງບໍ່ຈັບອາດຍາຕັນໄຕບໍ?

A1. ບໍ່, ມີແຕ່ບອກອາດຍາຕັນໄຕຈ່າຍເງິນແກ່ນາຍຕຸ້ຍໃຈດີ.

B1. ເອີ, ເຈົ້າເມືອງກໍໃຈດີເນາະ!

136 D S1. ອາດຍາຕັນໄຕບໍ່ໄດ້ຕັ້ງໃຈຈະດື່ມຈົນເມົາ, ແຕ່ກໍເມົາຈົນໄດ້.

S2. ອາດຍາຕັນໄຕຍັງດື່ມບໍ່ເປັນ.

(1) ບໍ່ໄດ້ຕັ້ງໃຈຈະ : didn't mean to
(2) ດື່ມ : to drink
(3) ດື່ມຈົນເມົາ : to get drunk
(4) ແຕ່ກໍເມົາຈົນໄດ້ : but got drunk anyway
(5) ດື່ມບໍ່ເປັນ : don't know how to drink

136 D-a. A. ອາດຍາຕັນໄຕຕັ້ງໃຈຈະດື່ມຈົນເມົາບໍ?

B. ບໍ່ໄດ້ຕັ້ງໃຈແຕ່ກໍເມົາຈົນໄດ້.

A1. ອາດຍາຕັນໄຕດື່ມເປັນບໍ?

B1. ຢ້ານບໍ່ເປັນປານໃດດອກ.

136 E S1. ອາດຍາຕັນໄຕເມົາເຕີບ.

S2. ໄປກິນປີ້ງໄກ່ຢູ່ບ້ານນາຍຕຸ້ຍໃຈດີ, ແຕ່ບໍ່ຍອມຈ່າຍເງິນ.

S3. ນາຍຕຸ້ຍໃຈດີຈຶ່ງໄປແຈ້ງຕໍ່ເຈົ້າເມືອງ.

S4. ເຈົ້າເມືອງຈຶ່ງບອກຈ່າເອກຈໍາປີອອກໄປຕາມຈັບອາດຍາຕັນໄຕ.

S5. ອາດຍາຕັນໄຕຈຶ່ງມາຍອມຈໍານົນຕໍ່ເຈົ້າເມືອງ.

S6. ເຈົ້າເມືອງບອກອາດຍາຕັນໄຕຈ່າຍເງິນເກົ້າກີບແກ່ນາຍຕຸ້ຍໃຈດີ.

S7. ອາດຍາຕັນໄຕບໍ່ໄດ້ຕັ້ງໃຈຈະດື່ມຈົນເມົາ, ແຕ່ກໍເມົາຈົນໄດ້.

S8. ອາດຍາຕັນໄຕຍັງດື່ມບໍ່ເປັນ.

137 ວ

(1) ຈິວ (2) ມວຍ

(3) ວິ (4) ວັນ

138 ວ

139
140 (1) ວາ (2) ວັນ (3) ໄວ (4) ເວນ

(5) ແວະ (6) ວົງ (7) ວີ (8) ວິນ

141 (1)________ (2)________ (3)________ (4)________

(5)________ (6)________ (7)________ (8)________

Ans. 141 (1) ເວນ (2) ວີ (3) ວັນ (4) ແວະ (5) ວິນ

(6) ໄວ (7) ວົງ (8) ວາ

142 (1) ວາ

(2) ຈົວ

(3) ກວດ

143 (1) ແກ້ວ (2) ຢາວ (3) ດາວ (4) ແມວ

144 (5) ແນວ (6) ອ່າວ (7) ວິວ (8) ກ່ຽວ

145 (1) __________ (2) __________ (3) __________ (4) __________

(5) __________ (6) __________ (7) __________ (8) __________

Ans. 145 (1) ດາວ (2) ແມວ (3) ວິວ (4) ຍາວ (5) ແມວ
(6) ກ່ຽວ (7) ອ່າວ (8)) ແກ້ວ

146 ງ, ຍ, ນ, ມ, ວ.

(1) MC + Open syllable ⟶ Low PC

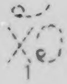
(2) LC + Open syllable ⟶ High PC

147 (1) ກັນດານ (2) ນາງບຸນ (3) ແມງມຸມ (4) ຕາມແມວ
(5) ປາຍເດືອນ (6) ໂອຍອາຍ

148 ໄ$\times_1$
ໃ$\times_1$ } ⟷ $\breve{\times}_1$ຍ ⟷ $\times_1$າຍ

a. ໄມ ມັຍ ມາຍ

b. ໃມ ມັຍ ມາຍ

149 ເ$\underset{1}{\times}$ົາ ↔  ↔ $\underset{1}{\times}$າວ

Ex. ເດົາ - ດາວ

150 (1) ໃນກາຍ (2) ເອົາກາວ (3) ວິມັຍ (4) ຕາຍໃຈ

(5) ອາວເມົາ (6) ອະນາມັຍ (7) ຢາຍໄວ (8) ເປົາຍາວ

(9) ວິຈັຍ (10) ນະໂຍບາຍ (11) ເຍົາວັຍ

151 (1)__________ (2)__________ (3)__________

(4)__________ (5)__________ (6)__________

Ans. 151 (1) ຕາຍໃຈ (2) ອະນາມັຍ (3) ອາວເມົາ

(4) ເປົາຍາວ (5) ວິມັຍ (6) ຢາຍໄວ

152 A. ໂຕະໂຕຍາວປານໃດ?

B. ປະມານເຈັດວາ.

A1. ໂອ້, ຍາວເນາະ!

(1) ໂຕ : you

(2) ຍາວ : to be long

(3) ວາ : a Lao measurement equal to the distance between the fingertips of a man with outstretched arms

153 S1. ຍິງງາມ, ແຕ່ບໍ່ມີວາຈາອ່ອນໂຍນກໍບໍ່ງາມ.

(1) ຍິງ : woman

(2) ງາມ : to be beautiful

(3) ແຕ່ : but

(4) ວາຈາ : words

(5) ອ່ອນໂຍນ : to be soft, tender

154 S1. ການວິຈານກັນກໍດີແດ່ບໍ່ດີແດ່.

(1) ວິຈານ : to criticize

ການວິຈານ : criticizing

ການວິຈານກັນ : criticism

(2) ດີແດ່ບໍ່ດີແດ່ : (It) is sometimes good, and sometimes not.

155 S1. ເດັກດີຕ້ອງມີວິນັຍ.

(1) ຕ້ອງ : must

(2) ວິນັຍ : discipline

156 A. ບາດເຈົ້າກາຍໄປບ່ອນມີບຸນເຈົ້າຈະແວະເບິ່ງບໍ?

B. ແວະບໍ່ໄດ້ດອກ, ຢ້ານຍົນຈະໄປກ່ອນ.

(1) ບາດ : when

(2) ກາຍໄປ : to go past

(3) ບ່ອນມີບຸນ : a place having a festival

(4) ແວະ : to stop briefly

(5) ຍົນ : airplane

(6) ຍົນຈະໄປກ່ອນ : (my) plane will leave (me)

157 A. ເຈົ້າຈະບໍ່ຢາກແວະໄປກິນປາບໍ?

B. ຢາກແວະຢູ່...ແວະຕີ້!

(1) ກິນປາ	to eat fish	(3) ຕີ້	a final particle indicating enthusiasm for some plan
(2) ຢາກແວະຢູ່...	(I would) like to stop briefly (but...)		

158 S1. ວຽງຈັນເປັນເມືອງງາມຢ່າງບໍ່ມີເມືອງໃດຈະປຽບໄດ້.

(1) ວຽງຈັນ	Vientiane	(3) ປຽບ	to compare
(2) ຢ່າງ	kind, the type		

159 S1. ແມງວັນບິນຕອມກະຕ່າ.

(1) ແມງວັນ	fly(insect)	(3) ຕອມ	to swarm around
(2) ບິນ	to fly	(4) ກະຕ່າ	basket

160 A. ອາເຈົ້າມີແມວດຳຈັກໂຕ?

B. ມີໂຕດຽວ.

(1) ອາ	father's younger sister	(3) ຈັກໂຕ	How many(animal)?
(2) ແມວ	cat	(4) ໂຕດຽວ	a single one

161 S1. ປາເປັນຕົ້ນດ່າວາ.

(1) ປາເປັນ : live fish

(2) ດີ້ນ : to struggle

(3) ດ່າວໆ : actively wiggling like a snake or fish

162 A. ອ້າຍຈະໄປດົນບໍ?

B. ບໍ່, ອ້າຍຈະໄປບຶດດຽວ.

(1) ອ້າຍ : you (a male, older, and possibly related to me)

(2) ດົນ : long time

(3) ບຶດດຽວ : a very short time

163 S1. ອ້າຍແກ້ວຕາຈະເອົາປາກກາໄປປ່ຽນເອົາປຶ້ມ.

(1) ແກ້ວຕາ : a person's name

(2) ເອົາ...ໄປ : to take

(3) ປ່ຽນເອົາ : to exchange

(4) ປຶ້ມ : book

164 S1. ປາກກາແນວດຽວກັນເກົ້າອັນຕໍ່ເຈັດກີບ.

(1) ແນວດຽວກັນ : same kind

(2) ເກົ້າອັນ : nine (of them)

(3) ຕໍ່ : per

(4) ເຈັດກີບ : seven kip

165 A. ອ້າຍເຈົ້າຍັງບໍ່ຕ່າວມາບໍ?

B. ຍັງ.

A1. ປານໃດອ້າຍເຈົ້າຈຶ່ງຈະຕ່າວມາ?

B1. ອີກບໍ່ດົນດອກ.

(1) ຕ່າວ(ມາ) : to return (3) ດົນປານໃດ : How long(time)?
(2) ຍັງ : still, (not) yet (4) ອີກບໍ່ດົນ : before long

166 A. ອ້າຍເຈົ້າຍັງເປັນບ່າວບໍ?
B. ບໍ່, ເອົາເມັຽແຕ່ປີກາຍ.

(1) ເປັນບ່າວ : to be a bachelor (3) ປີກາຍ : last year
(2) ແຕ່ : since, from

167 S1. ອ່າວຕົງແກງຕິດກັບອິນໂດຈີນດ້ານຕາເວັນອອກ.

(1) ອ່າວຕົງແກງ : Gulf of Tonkin (4) ດ້ານ : side
(2) ຕິດກັບ : to border on (5) ຕາເວັນ : the sun
(3) ອິນໂດຈີນ : Indochina (6) ຕາເວັນອອກ : East

168 S1. ມັນຍັງເວັນຢູ່, ອາດຍາດວງປີ້ຈໍ່ງຍັງຈະບໍ່ຢຸດ.

(1) ຍັງເວັນຢູ່ : to be still daylight (2) ຢຸດ : to stop

169 S1. ເຈົ້າມີກັມມີເວນເຈົ້າກໍ່ຕອງຢູ່ໄປຕາມກັມຕາມເວນ.

(1) ກັມ : Karma (3) ຢູ່ໄປ : to continue to be reborn
(2) ເວນ : bad Karma, sins (4) ຕາມກັມຕາມເວນ : according to the rules of Karma

170 S1. ຕົນຕົວມີການເກີດ, ເຖົ່າ, ເຈັບ, ຕາຍ.

S2. ວິນຍານບໍ່ມີຕົນຕົວ, ມີແຕ່ຈະວົນວຽນໄປຕາມເວນຕາມກັມ.

S3. ການປະກອບກັມດີ, ການບໍ່ຈອງເວນເປັນແນວປະຕິບັດອັນດີ.

(1)	ຕົນຕົວ	:	body
(2)	ເກີດ	:	to be born
(3)	ເຖົ່າ	:	to be old
(4)	ເຈັບ	:	to be hurt, sick
(5)	ຕາຍ	:	to die
(6)	ວິນຍານ	:	soul
(7)	ວົນວຽນ	:	to go around, to go through a cycle
(8)	ປະກອບກັມດີ	:	to earn good Karma
(9)	ຈອງເວນ	:	to hold a grudge (against), to seek revenge(usually in the next life)
(10)	ແນວປະຕິບັດ	:	practice

171 S1. ອາວຈະເອົາເບັດໄປຕົກເອົາປາດຸກມາປີ້ງກິນ.

S2. ອາຈະບອກນາງຈັນແດງຕຳແຈ່ວບອງກິນກັບປີ້ງປາ.

S3. ອາວກັບອາຈ້າງນາງຈັນແດງມາຈາກບ້ານເກີນເປັນເດືອນ.

S4. ນາງຈັນແດງມາຢູ່ບ້ານອາວກັບອາໄດ້ເກືອບເຈັດເດືອນປາຍ

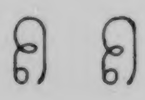
S5. ແຕ່ກໍຍັງບໍ່ຢາກກັບໄປບ້ານເດີມ.

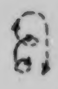
(1)	ອາວ	:	younger brother of father
(2)	ປີ້ງ	:	to barbecue
(3)	ຕຳ	:	to pound (with a pestle)
(4)	ແຈ່ວບອງ	:	a kind of pepper sauce
(5)	ຈ້າງ	:	to hire
(6)	ເປັນເດືອນ	:	monthly
(7)	ເຈັດເດືອນປາຍ	:	over seven months
(8)	ບ້ານເດີມ	:	one's home town

171A. (1) ມາ (2) ກິນ (3) ເມືອງ (4) ລົມ (5) ແມະ

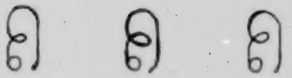
TONE CHART

INITIAL CONSONANT CLASS	UNMARKED SYLLABLES				MARKED SYLLABLES	
	OPEN		CLOSED			
	LONG V. FINAL	VOWEL + ງ,ຍ,ມ,ນ,ວ	SHORT V.± ກ,ດ,ບ	LONG V. + ກ,ດ,ບ	່	້
MID						
LOW						
HIGH						

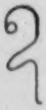
172  ຄ

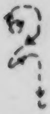
173 

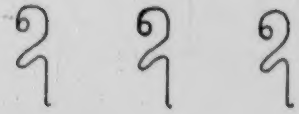
174 ____________________

175 

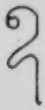
176 LC + VV ⟶ ____________ PC

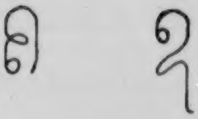
177  ຊ

178  ______________________________

179 

180 ________ + VV ⟶ High PC

181 

182 

183 (1) ຄື (2) ຄໍ (3) ຊາວ (4) ຊວມ (5) ຄັງ (6) ຊັງ

(7) ຄອຍ (8) ແຊວ (9) ຄືນ (10) ຊອມ

184 (1) ຄີມ (2) ຊີມ (3) ຊາຍ (4) ຄາວ (5) ຊົມ (6) ເຄີຍ
(7) ຄອນ (8) ຊັງ (9) ຄົມ (10) ຊາມ

185 (1)__________ (2)__________ (3)__________ (4)__________

(5)__________ (6)__________ (7)__________ (8)__________

Ans. 185 (1) ຄຸມ (2) ແຊວ (3) ເຄີຍ (4) ເຊົາ (5) ຊຸມ (6) ຄອນ
(7) ຊີມ (8) ຄີ

186 (1) ຄິ (2) ຊະ (3) ເຊິ (4) ເຄາະ (5) ແຊະ
(6) ຊົວະ (7) ແຄະ (8) ເຊາະ (9) ຄຸ

187 __________ + Closed syllables ⟶ __________ PC

188 (1) ໂຊະ (2) ເຄາະ (3) ແຄະ (4) ຊົວະ (5) ຊິ (6) ໂຄະ
(7) ຊຸ (8) ຄຸ (9) ຊະ (10) ເຊິ (11) ຄິ

189 (1)__________ (2)__________ (3)__________ (4)__________

(5) ________ (6) ________ (7) ________ (8) ________

Ans. 189 (1) ຊົວະ (2) ເຄາະ (3) ຊິ (4) ຄຸ
(5) ເຊິ (6) ຊຸ (7) ແຄະ (8) ຊະ

190 (1) ຄໍ ____ (2) ເຊາະ ____ (3) ຊົວະ ____ (4) ຄີມ ____
(5) ແຊວ ____ (6) ຊອມ ____ (7) ຄຸ ____ (8) ຊວມ ____
(9) ຄັງ ____ (10) ຊິ ____ (11) ແຄະ ____ (12) ເຄາະ ____

191 (1) ເຊາະ (2) ຄວມ (3) ຄອຍ (4) ເຊິ
(5) ແຄະ (6) ຊາຍ (7) ຄັງ (8) ຊິ
(9) ແຊວ (10) ເຄາະ (11) ຊະ (12) ເຄີຍ

192 (1) ________ (2) ________ (3) ________ (4) ________

(5) ________ (6) ________ (7) ________ (8) ________

Ans. 192 (1) ຄັງ (2) ຊາມ (3) ຊຸ (4) ຄຸ
(5) ຄອຍ (6) ຄີ (7) ເຊົາ (8) ຊີມ

193 (1) ຍ່າ (2) ວ່າ (3) ຊື່ (4) ຄູ່
(5) ແມ່ (6) ໂງ່ (7) ເບື່ອ (8) ເມື່ອ
(9) ຊ່ວຍ (10) ງ່າຍ (11) ຊ່າງ (12) ມ່ວນ

194 (tape)

195 (1) ຍ່ອມ (2) ຊຸ່ມ (3) ວ່າງ (4) ນິ່ງ
(5) ນັ່ງ (6) ຊິ່ງ (7) ແມ່ນ (8) ງ່ອນ
(9) ງ່າຍ (10) ຍິ່ງ (11) ຊົ່ວ (12) ຊ່ວຍ

196 (1)__________ (2)__________ (3)__________ (4)__________
(5)__________ (6)__________ (7)__________ (8)__________
(9)__________ (10)__________ (11)__________ (12)__________

Ans. 196 (1) ແມ່ນ (2) ຊິ່ງ (3) ວ່າງ (4) ເມື່ອ
(5) ຊື່ (6) ງ່າຍ (7) ຊ່ວຍ (8) ຄ່າ
(9) ວ່າ (10) ຄູ່ (11) ຍ່ອມ (12) ເຄື່ອງ

197 (1) ຊາວ (2) ເຄື່ອງ (3) ເຊົາ (4) ຄື
(5) ຊືມ (6) ເຊີ (7) ມ່ວມ (8) ຄວມ
(9) ຊ່າງ (10) ຊາຍ (11) ຊີ (12) ຄໍ

198 (1) ຊ່ອງ (2) ຍ່າງ (3) ຊີມ (4) ຊົມ
(5) ຄື (6) ມຸ່ມ (7) ຊາມ (8) ຄົມ
(9) ເຄາະ (10) ຄໍາ (11) ເມື່ອ (12) ແມ່

199 (1) __________ (2) __________ (3) __________ (4) __________

(5) __________ (6) __________ (7) __________ (8) __________

(9) __________ (10) __________ (11) __________ (12) __________

Ans. 199 (1) ມ່ວມ (2) ຊີ່ (3) ຊົ່ວ (4) ໂງ່
(5) ຍ່າ (6) ມິ່ງ (7) ຄູ່ (8) ຊັງ
(9) ຊຍມ (10) ຊີ (11) ຄັງ (12) ຄາວ

200 S1. ມີການໂຈມຕີກັນຢູ່ໃນເອເຊັຽອາຄະເນ.

S2. ປະຊາຊົນຢ້ານກົວຈຶ່ງອອກຈາກບ້ານຈາກເມືອງໄປຢູ່ໃນປ່າໃນດົງ

S3. ຈົນບາງຄົນເກີດຈ່ອຍໂຊມີອາການເຈັບເປັນຕ່າງໆ.

(1) ໂຈມຕີ : to attack
(2) ການໂຈມຕີ : the attack
(3) ເອເຊັຽອາຄະເນ : South East Asia
(4) ປະຊາຊົນ : the people, population
(5) ຢ້ານກົວ : to be afraid
(6) ອອກຈາກ...: to leave...
(7) ຈົນ : until
(8) ບາງຄົນ : some people
(9) ເກີດຈ່ອຍໂຊ : to become sick and skinny
(10) ອາການ : condition
(11) ອາການເຈັບເປັນ : sickness

201 A. ແກະໂຕຄາຕົມບໍ່ຕາຍບໍ?

B. ບໍ່, ບໍ່ຕາຍ. ອ້າຍເຈົ້າໄດ້ໄປຊ່ອຍເອົາມັນອອກ ກ່ອນມັນຈະຈົມຕົມຕາຍ.

A1. ໂອ້, ອ້າຍຊຽງດຶງມັນອອກຈາກຕົມບໍ?

B2. ເອີ້, ອ້າຍຊຽງກັບອ້າຍຕຽງ.

(1) ຄາຕົມ : to get stuck in the mud
(2) ອ້າຍ : older brother
(3) ຊ່ອຍ : to help
(4) ເອົາມັນອອກ : to get it out
(5) ກ່ອນ : before
(6) ຈົມຕົມຕາຍ : to die from being drowned in the mud
(7) ຕາຍ : to die
(8) ຊຽງ : a name
(9) ດຶງມັນອອກ : to pull it out
(10) ຕຽງ : a name

202 S1. ຢ່າໄປໃກ້ງົວໂຕເຈັບຕາ, ມັນໃຈບໍ່ດີ.

S2. ຕາມັນແດງຄືກັນກັບຕາເອັນ.

(1)	ງົວ	cow
(2)	ງົວໂຕເຈັບຕາ	the cow with an injured eye
(3)	ມັນ	it
(4)	ຕາມັນ	its eye
(5)	ແດງ	red
(6)	ຄື	like, similar
(7)	ຕາເວັນ	sun

203 A. ອ້າຍເຈົ້າຍ່າງຄືຄົນເຈັບຕີນ.

B. ເອີ, ອ້າຍຕາດໍາຢຽບຕາປູແຕ່ດົນ ແຕ່ຕີນຍັງບໍ່ເຊົາເຈັບ.

(1)	ຍ່າງ	to walk
(2)	ຕີນ	foot
(3)	ຄົນເຈັບຕີນ	person with an injured foot
(4)	ຢຽບ	to step on
(5)	ຕາປູ	nail
(6)	ເຊົາ	to stop, cease, get well

204 A. ນາງແດງອ່ອນຊິບໍ່ມາບໍ?

B. ຄືຊິມາບໍ່ໄດ້ດອກ. ເອື້ອຍປ່ຽມບອກວ່ານາງແດງອ່ອນເຈັບຄໍ.

(1)	ແດງອ່ອນ	a name
(2)	ຊິ	a particle that is used before a verb to indicate that an activity has not yet occurred
(3)	ຄືຊິ	it seems, appears
(4)	ເອື້ອຍ	older sister
(5)	ປ່ຽມ	a name
(6)	ວ່າ	that (as a connective)
(7)	ຄໍ	neck, throat

205

S1. ນາງດໍາດວນຊວນນາງກອງມະນີໄປເບິ່ງຊີເນ.

S2. ນາງກອງມະນີບໍ່ຢາກໄປຈຶ່ງບອກອ້າຍແກ້ວໄປນໍານາງດໍາດວນ.

S3. ຊີເນບໍ່ມ່ວນປານໃດ, ອ້າຍແກ້ວກັບນາງດໍາດວນຈຶ່ງກັບຄືນເມືອບ້ານກ່ອນຊີເນຈົບ.

(1)	ຊວນ	: to persuade, invite	(6)	ແກ້ວ	: a name
(2)	ເບິ່ງຊີເນ	: to watch movies	(7)	ໄປນໍາ	: to accompany
(3)	ຢາກ	: to want to	(8)	ມ່ວນ	: to be enjoyable, fun
(4)	ຈຶ່ງ	: thus, so (a connective)	(9)	ບໍ່ມ່ວນປານໃດ	: not very much fun
(5)	ອ້າຍ	: older brother	(10)	ກັບຄືນເມືອບ້ານ	: to go back home

206

S1. ອ້າຍນາງກອງມະນີກັບນາງດໍາດວນເບິ່ງຊີເນຢູ່ຄາວດຽວກໍກັບຄືນເມືອບ້ານ.

S2. ນາງດໍາດວນບອກວ່າຊີເນບໍ່ເປັນຕາເບິ່ງປານໃດ.

(1)	ຄາວດຽວ	: a short while	(3)	ບໍ່...ປານໃດ	: not very...
(2)	ເປັນຕາເບິ່ງ	: to be worth watching			

207

A. ເຈົ້າຍັງບໍ່ເຊົາດູດຢາບໍ?

B. ບໍ່, ຍັງເຊົາບໍ່ໄດ້.

A1. ເຊົາບໍ່ໄດ້ແນວໃດ?! ອ້າຍເຈົ້າກໍຍັງເຊົາໄດ້. ເຈົ້າຍັງບໍ່ແນ່ໃຈວ່າຢາກເຊົາ, ແມ່ນບໍ?

B1. ຄືຊິແມ່ນ.

(1) ເຊົາ : to stop, cease
(2) ດູດຢາ : to smoke cigarettes
(3) ຍັງບໍ່... : not yet
(4) ແນວໃດ : in what way
(5) ແນ່ໃຈ : to oe sure
(6) ຢາກເຊົາ : to want to stop
(7) ຄືຊິແມ່ນ : may be

208 S1. ເມື່ອເຄື່ອງນຸ່ງເຈົ້າປຽກເຈົ້າກໍຕ້ອງເອົາອອກໄປຕາກແດດເອງ.

(1) ເມື່ອ : when
(2) ເຄື່ອງນຸ່ງ : clothing
(3) ປຽກ : to be wet, soaked
(4) ເອົາອອກໄປ : to take (it) out
(5) ຕາກແດດ : to dry in the sun
(6) ເອົາອອກໄປເອງ : to take (it) out by oneself

209 S1. ປະຊາຊົນຕ້ອງຊ່ອຍກັນປ້ອງກັນບ້ານເມືອງ.

(1) ປະຊາຊົນ : people, population
(2) ຕ້ອງ : must
(3) ຊ່ອຍກັນ : to help each other
(4) ປ້ອງກັນ : to defend (themselves)
(5) ບ້ານເມືອງ : country, nation

210 S1. ເມັຽເຈົ້າປະຕິບັດການງານຕ່າງໆຢູ່ໃນບ້ານຢ່າງບໍ່ເຄີຍຈົ່ມວ່າອິດເມື່ອຍ.

(1) ເມັຽ : wife
(2) ປະຕິບັດ : to do, carry out
(3) ການງານ : work
(4) ຕ່າງໆ : different, various
(5) ຢ່າງບໍ່ເຄີຍ... : never has...
(6) ຈົ່ມ : to grumble
(7) ວ່າ : a connective used after verbs
(8) ອິດເມື່ອຍ : to be weary

211 S1. "ປະຊາຊົນ" ແມ່ນຄຳນຶ່ງ, ແປ່ວາ "ຄົນຢູ່ໃນບ້ານເມືອງນຶ່ງ".

S2. ແຕ່ "ປະ" ກໍເປັນຄຳນຶ່ງໄດ້ຄືກັນຊຶ່ງແປ່ວາ "ບໍ່ເອົາ,...ໆ"

S3. "ຊາ" ແປ່ວາ "ບໍ່ມື່ນ,...ໆ"

S4. "ຊົນ" ກໍເປັນຄຳນຶ່ງໄດ້ອີກຄືກັນ ດັ່ງ: ງົວຊົນງົວ.

S5. ແຕ່ຄຳວ່າ "ປະຊາຊົນ" ບໍ່ໄດ້ມາຈາກຄຳວ່າ "ປະ", "ຊາ", "ຊົນ".

(1)	ປະຊາຊົນ	: people, population	(6)	ບ້ານເມືອງ	: country, nation
(2)	ຄຳນຶ່ງ	: a word	(7)	ຄືກັນ	: also
(3)	ແປ່ວາ	: (it) means	(8)	ເອົາ	: to accept, takc
(4)	ຄົນ	: person, people	(9)	ມື່ນ	: slippery, smooth
(5)	ໃນ	: in	(10)	ງົວຊົນງົວ	: Steer butts steer.

212 A. ເຈົ້າຢາກໄປນັ່ງເອົາເມື່ອຍຢູ່ແຄມເຊບໍ?

B. ຍ່າງໄປໄດ້ບໍ?

A1. ໄດ້, ມັນບໍ່ໄກປານໃດ.

(1)	ນັ່ງ	: to sit	(3)	ແຄມ	: shore, bank, edge
(2)	ເອົາເມື່ອຍ	: to rest	(4)	ເຊ	: a river in South Laos

213 A. ເຈົ້າເປັນນາຍຊ່າງ, ເຈົ້າແປງເຄື່ອງຈັກເປັນບໍ?

B. ເຄື່ອງຈັກແນວໃດ? ແນວແປງເປັນກໍເປັນ, ແນວແປງບໍ່ເປັນກໍບໍ່ເປັນ.

A1. ເຄື່ອງຈັກຊອຍໃບຢາດູດ.

B1. ໂອ້, ເປັນ. ເຄີຍແປງຢູ່.

(1)	ນາຍຊ່າງ	engineer, mechanic	(6)	ແນວແປງເປັນກໍເປັນ ແນວແປງບໍ່ເປັນກໍບໍ່ເປັນ	There are kinds I can fix and kinds I can't.
(2)	ແປງ	to repair			
(3)	ເຄື່ອງຈັກ	equipment, machine	(7)	ຊອຍ	to slice into small pieces
(4)	VP + ເປັນ	to know how to+ VP	(8)	ໃບຢາດູດ	tobacco leaves
(5)	ແນວໃດ	what type, kind?	(9)	ເຄີຍແປງຢູ່	I used to fix (them)

214 B1. ຊາວບ້ານປາກກະຍູງໄປຕຶກມອງຢູ່ປາກງື່ມໄດ້ປາຊວຍຊາວແປດໂຕ ຊັ່ງໄດ້ເກືອບເຄິ່ງໂຕນ.

(1)	ຊາວບ້ານ	villagers	(5)	ປາຊວຍ	a large freshwater fish
(2)	ປາກກະຍູງ	name of a village	(6)	ຊາວແປດ	twenty-eight
(3)	ໄປຕຶກມອງ	to go fishing with nets	(7)	ຊັ່ງໄດ້	weight
(4)	ປາກງື່ມ	the mouth of the Nam Ngum river	(8)	ເຄິ່ງໂຕນ	half a ton

215 A. ຍາເອື້ອຍຢາກໄດ້ເງິນຍ່ອຍໄປຈ່າຍຄ່າປີ້ງປາ, ຍາອ້າຍມີແດ່ບໍ່?

B. ມີຢູ່, ແຕ່ອ້າຍກໍມີແນວຕ້ອງຈ່າຍຄືກັນ. ບອກເອື້ອຍເຈົ້າໄປແລກເອົາ.

(1)	ຍາເອື້ອຍ	honorable older sister	(5)	ຄ່າ	the cost
(2)	ຢາກໄດ້	to want to get	(6)	ປີ້ງປາ	to barbecue fish between split bamboo skewers
(3)	ເງິນຍ່ອຍ	small change	(7)	ມີແດ່ບໍ່?	Do you have any?
(4)	ຈ່າຍ	to pay, spend	(8)	ແລກເງິນ	to change money

216 S1. ກະຊວງໃດກໍຢາກມີປະຊຸມໃນວັນດຽວກັນ ແຕ່ມັນເປັນໄປບໍ່ໄດ້.

(1) ກະຊວງ : ministry (of government)
(2) ກະຊວງໃດກໍ... : every ministry
(3) ປະຊຸມ : to meet
(4) ການປະຊຸມ : meeting
(5) ໃນວັນດຽວກັນ : on the same day
(6) ເປັນໄປບໍ່ໄດ້ : It is not possible.

217 A. ອ້າຍເຈົ້າຄົວກິນ ເຈົ້າຢາກຊີມເບິ່ງບໍ?

B. ບໍ່, ບໍ່ຕ້ອງຊີມກໍໄດ້.

(1) ຊີມ : to taste
(2) ຊີມເບິ່ງ : to try out by tasting
(3) ບໍ່ຕ້ອງ...ກໍໄດ້ : It's O.K. not to ...

218 S1. ຄົນດີຍ່ອມມີໃຈຢາກຊ່ວຍຄົນອື່ນໂດຍບໍ່ຕ້ອງການຄ່າຈ້າງແຕ່ຢ່າງໃດ.

(1) ຍ່ອມ : to be likely to
(2) ມີໃຈຢາກ... : to be inclined to
(3) ຊ່ວຍ : to help
(4) ໂດຍບໍ່ : without
(5) ຄ່າຈ້າງ : pay for service
(6) ບໍ່...ແຕ່ຢ່າງໃດ : not...at all

219 A. ຢູ່ເມືອງປາກຊັນມີຊ່າງແປງໂມງບໍ?

B. ບໍ່ມີຈັກຄົນ.

A1. ເຈົ້າເດ, ແປງໂມງເປັນບໍ?

B1. ບໍ່, ບໍ່ຊ່າງແປງດອກ.

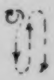
(1) ຊ່າງແປງໂມງ : watch repairman

(2) ບໍ່ມີຈັກຄົນ : There isn't anyone.

(3) ບໍ່ຊ່າງແປງດອກ : do not know how to fix at all

220 ທ ທ

221 ທ

222 

223 ______________________________

224 (1) ທາ (2) ທິ (3) ທຳ (4) ທໍ (5) ທັງ

(6) ເທ (7) ເທິງ (8) ທາງ (9) ທິນ (10) ທຽວ (11) ທວຍ

225 LC + Open syllables ⟶ ______ PC

226 (1) ທານ (2) ທີ (3) ທຸງ (4) ທອນ (5) ທຳ (6) ເທີມ

(7) ທອງ (8) ແທວ (9) ທັນ (10) ທຽມ (11) ທອຍ (12) ແທງ

227 (1)__________ (2) __________ (3) __________ (4) __________

(5)__________ (6)__________ (7) __________ (8) __________

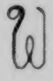
Ans. 227 (1) ທົມ (2) ທີ (3) ທາງ (4) ເທິງ (5) ທອມ (6) ທວຍ
(7) ເທ (8) ທຽມ

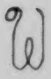
228 (1) ທຸ (2) ເທາະ (3) ເທີ (4) ເທືອ

229 (1) ເທີ (2) ເທືອ (3) ທຸ (4) ເທາະ

230 (1)__________ (2)__________ (3)__________ (4) __________

Ans. 230 (1) ເທືອ (2) ເທາະ (3) ເທີ (4) ທຸ

231  ພ

232 

233 ພ ______________________________

234 (1) ພາ (2) ເພ (3) ພໍ (4) ເພງ (5) ພິ

(6) ພາຍ (7) ພັນ (8) ພອນ (9) ເພົາ (10) ແພ (11) ພຽງ

235 (1) ພໍ (2) ພາ (3) ແພ (4) ພອນ (5) ພາຍ (6) ເພງ

(7) ເພ (8) ພຽງ (9) ເພົາ (10) ພັນ (11) ພິ (12) ພວນ

236 (1) ____________ (2) ____________ (3) ____________ (4) ____________

(5) ____________ (6) ____________ (7) ____________ (8) ____________

Ans. 236 (1) ພິ (2) ພຽງ (3) ພາຍ (4) ພໍ (5) ພັນ

(6) ເພ (7) ພອນ (8) ເພງ

237 ພ (a LC) + Open syllable ⟶ ____________ PC

238 (1) ພິ (2) ພຸ (3) ແພະ (4) ໂພະ (5) ເພາະ (6) ເພິ

239 (1) ແພະ (2) ເພາະ (3) ພິ (4) ໂພະ (5) ເພິ (6) ພຸ

240 (1)__________ (2)__________ (3) __________ (4) __________

Ans. 240 (1) ໂພະ (2) ເພາະ (3) ພຸ (4) ພິ

241 ________ + Closed syllable ⟶ ____________ PC

242 (1) ທາ (2) ເທີ (3) ພຽງ (4) ພັນ (5) ທຸ (6) ພາ
(7) ພໍ (8) ເພິ (9) ທອນ (10) ແພງ (11) ເທິອ (12) ເພາະ
(13) ພິມ (14) ພັງ (15) ເທິງ (16) ພຸ (17) ທາວ (18) ເທາະ

243 (1)__________ (2)__________ (3)__________ (4) __________

(5)__________ (6) __________ (7) __________ (8) __________

Ans. 243 (1) ພຸ (2) ເທິງ (3) ທອຍ (4) ເພາະ (5) ທານ
(6) ພູ (7) ພຽງ (8) ເທາະ

244 (1) ທົ່ງ (2) ທ່ຽງ (3) ເພິ່ງ (4) ທ່ານ (5) ເພື່ອນ (6) ທ່ຽວ

(7) ພ່າຍ (8) ເພິ່ນ (9) ທີ່ (10) ພຸ່ງ (11) ທ່ອນ (12) ທໍ່

245 (1) __________ (2) __________ (3) __________ (4) __________

(5) __________ (6) __________ (7) __________ (8) __________

Ans. 245 (1) ທ່ານ (2) ທ່ຽວ (3) ເພິ່ງ (4) ພົ່ນ (5) ທ່ວງ

(6) ແມ່ (7) ຍ່າງ (8) ນັ່ງ

246 ×່ ⟶ __________ PC

247 (1) ແທ້ (2) ຍ້ອນ (3) ເວ໋າ (4) ຊ້ອນ (5) ພ໊ (6) ນ໊າ

(7) ມ້າງ (8) ນ້ອງ (9) ຄ້າຍ (10) ມີ້ (11) ຊ້າງ (12) ນັ້ນ

248 ×້ (LC) ⟶ __________ PC

249 (1) ພ້ອມ (2) ນ໊າ (3) ມີ້ (4) ໄມ້ (5) ມ້າ (6) ພ໋ນ

(7) ຊ້າຍ (8) ຄ້າຍ (9) ຊີ້ (10) ຊ້າ (11) ພ໊ (12) ເວັ້ນ

(13) ຊີ້ນ (14) ແທ້ (15) ໂຊ້ (16) ເຊ໋າ (17) ຄ໋ນ (18) ພຸ້ນ

(19) ນ້ອຍ (20) ຍ້າຍ (21) ທ້າວ (22) ຄິ້ວ (23) ແງ້ນ (24) ມ້າງ

250 (1) ____________ (2) ____________ (3) ____________ (4) ____________

(5) ____________ (6) ____________ (7) ____________ (8) ____________

(9) ____________ (10) ____________ (11) ____________ (12) ____________

Ans. 250 (1) ພຸ້ມ (2) ເຊົ້າ (3) ແຫ້ (4) ເອັ້ນ (5) ຊ້າ
(6) ຄ້າຍ (7) ພົ້ມ (8) ໄມ້ (9) ນ໊າ (10) ມ້າງ (11) ຄໍ້ອ
(12) ຍ້າຍ

251 (tape)

252 A. ມື້ນີ້ແມ່ນວັນທີເທົ່າໃດ?

B. ວັນທີຊາວແປດກຸມພາ.

(1) ມື້ : day
(2) ວັນ : day
(3) ວັນທີເທົ່າໃດ : What date?
(4) ຊາວແປດ : twenty-eight
(5) ກຸມພາ : February

253 S. ຄ່າຈ້າງນາຍຊ່າງມື້ນຶ່ງເຈັດພັນ, ແຕ່ຄ່າຈ້າງຄົນງານບໍ່ແພງປານນັ້ນ
ຊົ່ວໂມງນຶ່ງມີແຕ່ຊາວເກົ້າກີບ.

(1) ຄ່າຈ້າງ : wage, pay
(2) ນາຍຊ່າງ : mechanic, mechanical engineer
(3) ພັນ : thousand
(4) ຄົນງານ : worker
(5) ແພງ : expensive
(6) ບໍ່ແພງປານນັ້ນ : not that expensive
(7) ຊົ່ວໂມງນຶ່ງ : one hour
(8) ຊາວເກົ້າກີບ : twenty-nine kips

254 A1. ໄປເທາະ, ຢ້ານບໍ່ທັນກຳປັ່ນ. ນາຍທ້າຍບອກວ່າຈະອອກກ່ອນແປດໂມງເຊົ້າ
B1. ດຽວນີ້ຈັກໂມງ?
A2. ເຈັດໂມງເຄິ່ງ.

(1) ໄປເທາະ! : Let's go!
(2) ບໍ່ທັນ : to be late
(3) ກຳປັ່ນ : ship
(4) ນາຍທ້າຍ : captain of the ship
(5) ບອກວ່າ : said
(6) ກ່ອນ : before, ahead

255 A1. ອາດຍາພວງພັນບອກວ່າເພິ່ນຢາກໄປທ່ຽວເທິງພູ.
B1. ເຈົ້າຊິພາເພິ່ນໄປບໍ?
A1. ບາງທີ. ແຕ່ເພິ່ນຍັງບໍ່ທັນໄດ້ບອກວ່າມື້ໃດຈະໄປແທ້.

(1) ເພິ່ນ : he (honorific)
(2) ໄປທ່ຽວ : to go on an excursion
(3) ເທິງພູ : on the mountain
(4) ພາ...ໄປ : to escort someone

(5) ບາງທີ : perhaps
(6) ຍັງບໍ່ທັນ... : hasn't yet
(7) ມື້ໃດ : which day
(8) ເພ້ : actually, really

256 A1. ເຈົ້າບໍ່ຊື້ໄກ່ທັງເກົ້າໂຕບໍ?

B1. ຊື້ທັງເກົ້າໂຕບໍ່ໄດ້, ບໍ່ມີເງິນພໍ. ຊື້ໄດ້ແຕ່ເຈັດໂຕເທົ່ານັ້ນ.

(1) ຊື້ : to buy
(2) ທັງເກົ້າ(ໂຕ) : all nine
(3) ພໍ : enough
(4) ແຕ່...ເທົ່ານັ້ນ : only...

257 A1. ເຈົ້າທັນໄດ້ກິນປາທີ່ນ້ອງຊາຍເຈົ້າຕຶກໄດ້ບໍ?

B1. ທັນໄດ້ກິນແຕ່ໂຕດຽວ.

(1) ທັນໄດ້ກິນ : to be on time in order to get to eat some
(2) ທີ່ : that, which
(3) ນ້ອງຊາຍ : younger brother
(4) ຕຶກ : to fish
(5) ແຕ່ໂຕດຽວ : only one (fish)

258 S1. ທາງໄປປາກກະດິງບໍ່ປອດພັຍປານໃດ, ທ້າວທອງວັນຈຶ່ງຈະໄປນຳຍົນ.

S2. ມື້ອື່ນອັງຄານທີຊາວນີ້ຍົນຈະອອກຈາກວຽງຈັນປະມານເກົ້າໂມງເຄິ່ງຕອນເຊົ້າ.

(1) ທາງ : the road
(2) ປາກກະດິງ : name of a town
(3) ທາງໄປປາກກະດິງ : the way to Pakkading
(4) ປອດພັຍ : to be safe, secure
(5) ທ້າວ : Mister
(6) ທອງວັນ : name

(7) ໄປນຳຍົນ : to go by plane
(8) (ມື້)ວັນອັງຄານ : Tuesday
(9) ທີຊາວ : twentieth
(10) ນີ້ : this
(11) ປະມານເກົ້າໂມງເຄິ່ງ : around nine-thirty
(12) ຕອນເຊົ້າ : A.M., in the morning

259 A1. ເຈົ້າຈະເອົາຈັກພິມດີດນີ້ໄວ້ບ່ອນໃດ?

B1. ເອົາວາງໄວ້ເທິງໂຕະນັ້ນກໍໄດ້.

(1) ເອົາ...ໄວ້ : to put...away
(2) ຈັກພິມດີດ : typewriter
(3) ບ່ອນໃດ : where, which place
(4) ເອົາວາງໄວ້ : to put down
(5) ເທິງໂຕະ : on the table
(6) ກໍໄດ້ : it's O.K.

260 S. ປາງນັ້ນເອື້ອຍວັນນີຊື້ຄຳບາດນຶ່ງຕໍ່ຊາວເກົ້າພັນກີບ.

(1) ປາງນັ້ນ : at that time (long ago)
(2) ເອື້ອຍ : older sister
(3) ວັນນີ : name
(4) ຊື້ : to buy
(5) ຄຳບາດນຶ່ງ : one bat of gold (15 grams)
(6) ຕໍ່ : per (for)
(7) ຊາວເກົ້າພັນກີບ : 29,000 kips

261 S. ເພິ່ນພູມໃຈໃນຕົວເອງຍ້ອນວ່າເພິ່ນໄດ້ປະຕິບັດຕົນເປັນຄົນດີ.

(1) ເພິ່ນ : he, she (honorific)
(2) ພູມໃຈ : to be proud
(3) ຕົວເອງ : oneself
(4) ຍ້ອນວ່າ : because
(5) ປະຕິບັດຕົນ : to act
(6) ເປັນຄົນດີ : to be a good person

262 A1. ເຈົ້າທຽວໄປຢາມນ້ອງຊາຍເຈົ້າປີນຶ່ງຈັກເທື່ອ?

B1. ບາງປີກໍບໍ່ໄດ້ໄປ, ບາງປີກໍໄປເທື່ອນຶ່ງ.

(1) ທຽວ : to travel back and forth

(2) ໄປຢາມ : to visit

(3) ເທື່ອ : time(s), occasion

(4) ປີ : year

(5) ບາງປີ : some years

263 S1. ຊາວບ້ານໄປຈັບກົບຢູ່ຕາມທົ່ງນາກໍໄດ້

S2. ຍ້ອນວ່າເມື່ອທົ່ງນາມີນ້ຳ ໃນຍາມກາງຄືນກົບພາກັນອອກມາໄຕ່ຢູ່ຕາມຄັນນາ.

(1) ຊາວບ້ານ : villagers

(2) ກົບ : frog

(3) ຕາມທົ່ງນາ : in the rice field

(4) ຍ້ອນວ່າ : because

(5) ເມື່ອ : when

(6) ໃນຍາມກາງຄືນ : at night

(7) ໄຕ່ : to crawl

(8) ຕາມຄັນນາ : along the dikes

264 S. ຕອນທ່ຽງມື້ນີ້ອາດຍາບຸນທັນຈະພາເພື່ອນເພິ່ນໄປເບີກເອົາເງິນຢູ່ທະນາຄານ.

(1) ຕອນ : period

(2) ຕອນທ່ຽງມື້ນີ້ : today at noon

(3) ພາ + VP : to do something with someone; to lead

(4) ເພື່ອນເພິ່ນ : his friend

(5) ເບີກເອົາ : to withdraw (money)

(6) ທະນາຄານ : the bank

265 ຊາວບ້ານບໍ່ແຕມໃຊ້ຊ້າງເທົ່າໄມ້ຊຸງອອກຈາກປ່າ.

(1) ຊາວບ້ານ : villagers
(2) ບໍ່ແຕນ : Botene (name of a village)
(3) ໃຊ້ : to use
(4) ຊ້າງ : elephant
(5) ແກ່ : to drag
(6) ໄມ້ຊຸງ : timber

266 S1. ເຈົ້າເວົ້າໄວເກີນໄປ.

S2. ເຈົ້າຕ້ອງເວົ້າຊ້າໆເພິ່ນຈຶ່ງຈະແປທັນ.

(1) ເວົ້າ : to speak, say
(2) ໄວເກີນໄປ : too fast
(3) ຊ້າໆ : slowly
(4) ແປທັນ : can catch up with the translation

267 S1. • ເພິ່ນອາດຈະມາຊ້າເພາະເພິ່ນຕ້ອງໄປວິ້ງເຕັ້ນເອົາໃບປາຕັງ.

S2. ຄັນເພິ່ນມາບໍ່ທັນໂມງເຊີນໄປກ່ອນເພິ່ນກໍໄດ້.

S3. ເພິ່ນຈະຕິດຕາມໄປ.

(1) ອາດຈະ : may
(2) ມາຊ້າ : to be late
(3) ເພາະ : because
(4) ໄປວິ້ງເຕັ້ນ : to go on an errand
(5) ໃບປາຕັງ : a patent
(6) ຄັນ : if
(7) ທັນໂມງ : to be on time
(8) ເຊີນ : please
(9) ຕິດຕາມໄປ : to follow after

268 S1. ມ້ານ້ອຍເພິ່ນໂຕໃດກໍງາມເປັນຕາຢາກເອົາມາໄວ້ເບິ່ງ.

S2. ແຕ່ຄັນຈະຊື້ກໍຄືແພງເອົາແທ້ເອົາວ່າ; ໂຕນຶ່ງຕັ້ງເຈັດແປດພັນກີບ.

S3. ເງິນເດືອນໂຕພໍຈະກຸ້ມກິນກໍຍັງຊິງຍາກ.

S4. ຄືຊິບໍ່ມີວັນທີ່ຈະຊື້ໄດ້ດອກ.

(1) ມ້າ : horse

(2) ເປັນຕາ : to have the looks

(3) ຢາກເອົາມາໄວ້ເບິ່ງ : to like to keep to look at

(4) ແພງເອົາແທ້ເອົາວ່າ : extremely expensive

(5) ຕັ້ງເຈັດແປດພັນ : as much as seven or eight thousand

(6) ພໍຈະກຸ້ມກິນ : enough to live on

(7) ຍັງຊິງຍາກ : very difficult, hardly

(8) ຄືຊິບໍ່ມີວັນທີ່ຈະຊື້ໄດ້ດອກ : It'll probably never happen that I can buy one.

269 S1. ທ້າວທອງວັນເປັນຄົນຕິດຢາ.

S2. ເມື່ອໃດແງ້ນມາທ້າວທອງວັນຕ້ອງເອົາເງິນໄປຊື້ຢາມາກິນ.

S3. ເມື່ອໃດບໍ່ມີຢາກິນກໍຈະເກີດອາການແງ້ນຢາຕ່າງໆ ເຊັ່ນ: ເຈັບທ້ອງ, ວິນວຽນ, ອາຈຽນ ເປັນຕົ້ນ.

(1) ຕິດຢາ : to be addicted to drugs

(2) ຄົນຕິດຢາ : an addict

(3) ແງ້ນ : to be deprived of

(4) ເກີດອາການແງ້ນຢາ : withdrawal symptoms occur

(5) ເຊັ່ນ : such as

(6) ເຈັບທ້ອງ : to have a stomach ache

(7) ວິນວຽນ : dizziness

(8) ອາຈຽນ : to vomit

270 S1. ມື້ນີ້ອາກາດຊຸ່ມເຢັນດີ, ຈານບອນຕາຍ່າງໄປຕາມແຄມແມ່ນ້ຳ.

S2. ຢູ່ໄກໆອອກໄປຕາເວັນກໍພວມຈະຕົກດິນ.

S3. ບັນຍາກາດຍາມນີ້ເປັນຕາອອນຊອນໃຈແທ້ໆ.

(1) ຊຸ່ມ : to be humid
(2) ຊຸ່ມເຢັນດີ : nice and cool
(3) ແຄມ : edge
(4) ແມ່ນ້ຳ : river
(5) ຕາເວັນພວມຈະຕົກດິນ : the sun was setting
(6) ບັນຍາກາດ : atmosphere
(7) ຍາມນີ້ : at this moment
(8) ເປັນຕາ : to have the appearance
(9) ອອນຊອນໃຈ : soft mellowness

271 S1. ທ່ານຈຶງໄປທ້ອນໂຮມເອົາປະຊາຊົນມາຊ່ອຍກັນປ້ານຄູກັ້ນນ້ຳກ່ອນທີ່ມັນຈະຊ້າເກີນໄປ.

(1) ທ່ານ : you (honorific)
(2) ທ້ອນໂຮມເອົາ : to gather, assemble
(3) ປ້ານຄູກັ້ນນ້ຳ : to build a dike

272 S. ຄົນພື້ນເມືອງບໍ່ຄອຍຢາກພົວພັນນຳການປົກຄອງບ້ານເມືອງ, ມີແຕ່ພາກັນປະປ່ອຍໄປຕາມມີຕາມເກີດ.

(1) ຄົນພື້ນເມືອງ : natives
(2) ບໍ່ຄອຍ : hardly
(3) ພົວພັນນຳ : to get involved with
(4) ການປົກຄອງບ້ານເມືອງ : administration of the country
(5) ປະປ່ອຍໄປ : to let things go
(6) ຕາມມີຕາມເກີດ : whatever happens

273 S. ຄັນເຈົ້າຢາກເອົາເກົ່ງເຈົ້າຕ້ອງເອົານຳເພິ່ນອີກຢ່າງນ້ອຍເທື່ອນຶ່ງ ເພາະເຈົ້າຍັງເອົາບໍ່ໄດ້ດີພໍ.

(1) ເວົ້ານຳເພິ່ນອີກ : repeat after him again (3) ດີພໍ : good enough

(2) ຢ່າງນ້ອຍເທື່ອນຶ່ງ : at least once

274 S1. ເພິ່ນບໍ່ຢາກໄດ້ຍິນການຄຸຍກັນກ່ຽວກັບການເມືອງ

S2. ເພາະເພິ່ນບໍ່ຢາກມີການພົວພັນ ຍ້ອນວ່າມັນມີແຕ່ແນວອຸກໃຈ.

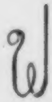
(1) ການຄຸຍກັນ : chatting

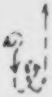
(2) ການເມືອງ : politics

(3) ການພົວພັນ : involvement

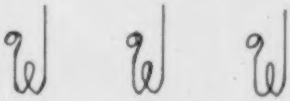
(4) ຍ້ອນວ່າ : for the reason that

(5) ອຸກໃຈ : to be depressed

275  ຝ

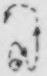
276 

277 ______________________________

278 

279 LC + Open syllable ⟶ ______________ PC

280 ລ

281  ____________________

282 ລ

283 ຟ ລ

284 (1) ລາ (2) ໄຟ (3) ຟູ (4) ລໍ (5) ເລົາ

(6) ລາງ (7) ຟັງ (8) ເຟືວງ (9) ລື (10) ເລ (11) ຟືນ

(12) ແລ (13) ຟັນ (14) ໂລເລ (15) ລາຍ (16) ຟືນ (17) ຟວຍ

285 (1) ລວຍ (2) ຟັງ (3) ລາງ (4) ລືນ (5) ຟູ (6) ເຟືວນ

(7) ລົນ (8) ລອນ (9) ໄຟ (10) ຟານ (11) ເລືວ (12) ຟວງ

(13) ຟັນ (14) ລື (15) ລານ (16) ຟວຍ (17) ເຟືວ (18) ລືນ

(19) ເລັງ (20) ຟາຍ (21) ລອຍ (22) ເຟືວງ (23) ເລັນ (24) ເຟັນ

286 (1)__________ (2)__________ (3)__________ (4)__________

(5) ______ (6) ______ (7) ______ (8) ______

(9) ______ (10) ______ (11) ______ (12) ______

Ans. 286 (1) ຟູມ (2) ເລີງ (3) ເຟືອງ (4) ລອງ (5) ຟືນ (6) ໄຟ
(7) ຟູ (8) ລົມ (9) ຟານ (10) ລອຍ (11) ລີງ (12) ເຟືອ

287 (1) ຟະໆ (2) ລະ (3) ລິ (4) ລຸ (5) ເລະ (6) ລົວະ
(7) ເລາະ (8) ແລະ

288 (1) ແລະ (2) ເລາະ (3) ລົວະ (4) ເລະ (5) ລຸ (6) ລິ
(7) ລະ (8) ຟະໆ

289 (1) ______ (2) ______ (3) ______ (4) ______

(5) ______ (6) ______ (7) ______ (8) ______

Ans. 289 (1) ເລາະ (2) ລຸ (3) ຟະໆ (4) ລົວະ (5) ລິ
(6) ແລະ (7) ເລະ (8) ລະ

290 ________ + Closed syllable (short vowel final) → ________ PC

291 (1) ຟັງ (2) ຜະ (3) ໄຟ (4) ລາງ (5) ຟອງ (6) ເລະ
(7) ລາຍ (8) ລົວະ (9) ເຟືອ (10) ລົມ (11) ຟະາ (12) ຟັນ
(13) ລິ (14) ລື (15) ແລະ (16) ຟີນ (17) ລອງ (18) ລິງ

292 (1)________ (2)________ (3)________ (4)________

(5)________ (6)________ (7)________ (8)________

(9)________ (10)________ (11)________ (12)________

Ans. 292 (1) ແລະ (2) ຟູ (3) ລາວ (4) ເລີຍ (5) ຟະ
(6) ລວງ (7) ໄຟ (8) ເລົາ (9) ຟັງ (10) ຟອງ (11) ເຟືອ (12) ລິ

293 (1) ແລ່ນ (2) ຟ່າງ (3) ເລື່ອນ (4) ລູ່ (5) ໂລ່ນ (6) ຟ່ອນ
(7) ລຸ່ມ (8) ໄຟ່ (9) ລ່ຽນ (10) ເລັ່ງ (11) ຟຸ່ມ (12) ເລື່ອຍ

294 (1) ເລັ່ງ (2) ແລ່ນ (3) ລູ່ (4) ລຸ່ມ (5) ຟ່າງ (6) ໂລ່ນ
(7) ຟັ່ງ (8) ຟຸ່ມ (9) ເລື່ອນ (10) ຟ່ອນ (11) ລ່ຽນ (12) ເລື່ອຍ

295 (1) ________ (2) ________ (3) ________ (4) ________

(5) ________ (6) ________ (7) ________ (8) ________

(9) ________ (10) ________ (11) ________ (12) ________

Ans. 295 (1) ຟັ່ງ (2) ລ່ຽນ (3) ລູ່ (4) ຟຸ່ມ (5) ເລື່ອຍ
(6) ລຸ່ມ (7) ແລ່ນ (8) ໂລ່ນ (9) ເລື່ອນ (10) ຟ່າງ (11) ເລັ່ງ (12) ຟ່ອນ

296 (1) ລ້າງ (2) ຟ້າ (3) ລ້ຽວ (4) ຟັ໊ງ (5) ລິ້ (6) ຟ້ອນ
(7) ລ໊ມ (8) ຟ້ອງ (9) ແລ້ວ (10) ຟົ້ນ (11) ລ໊ມ (12) ເຟື້ອງ
(13) ລ໊ວ (14) ເຟີ້ (15) ເລ໊າ (16) ລ້ອມ (17) ລ້ຽງ (18) ຟ້າວ

297 (1) ຟ້າ (2) ລິ້ (3) ຟ້ອງ (4) ແລ້ວ (5) ເຟື້ອງ (6) ເລ໊າ
(7) ຟ້າວ (8) ລ້ຽວ (9) ຟ້ອນ (10) ລ໊ວ (11) ຟັ໊ງ (12) ລ໊ມ
(13) ລ໊ມ (14) ເຟີ້ (15) ລ້ອມ (16) ຟົ້ນ (17) ລ້ຽງ (18) ລ້າງ

298 (1) ________ (2) ________ (3) ________ (4) ________

(5) ________ (6) ________ (7) ________ (8) ________

(9) ________ (10) ________ (11) ________ (12) ________

Ans. 298 (1) ຝ້ອມ (2) ແລ້ວ (3) ຝ້າວ (4) ເຝີ້ (5) ລົ້ມ
(6) ຝ້າ (7) ລ້ຽວ (8) ລ້າງ (9) ຝ້ອງ (10) ຝີ້ມ (11) ເລົ້າ (12) ລ້ານ

299 x້(LC) ⟶ ________ PC

300 ກ, ດ, ບ. (1) ລັກ (2) ມັດ (3) ຈັບ

301 (1) ງັດ (2) ວັດ (3) ນົບ (4) ມັກ (5) ຍົດ (6) ທັບ
(7) ພັດ (8) ທຸກ (9) ຍຸບ (10) ພັກ (11) ນົກ (12) ເຈັກ
(13) ເລີກ (14) ລິບ (15) ຄົບ (16) ຊຸດ (17) ຄິດ (18) ເລັບ

LC + V + S ⟶ ________ PC

302 (1) ຍຸບ (2) ເຈັກ (3) ຄົບ (4) ເລັບ (5) ນົບ (6) ທັບ
(7) ພັກ (8) ເລີກ (9) ຊຸດ (10) ງັດ (11) ມັກ (12) ພັດ
(13) ຍົດ (14) ມະນຸດ (15) ນົກ (16) ຄຸກ (17) ຝົດ (18) ລຸກ

303 (1) ____________ (2) ____________ (3) ____________ (4) ____________

(5) ____________ (6) ____________ (7) ____________ (8) ____________

(9) ____________ (10) ____________ (11) ____________ (12) ____________

Ans. 303 (1) ລົບ (2) ຄັບ (3) ຍຸກ (4) ທິດ (5) ມັກ
(6) ເລີກ (7) ຄົກ (8) ວັດ (9) ເມັດ (10) ນຶກ (11) ທຸກ (12) ເຊັກ

304 (1) ຄຸ (2) ລາ (3) ຜູ່ (4) ທາງ (5) ມີ້ (6) ຣັກ (7) ມົນ

TONE CHART

INITIAL	UNMARKED SYLLABLES				MARKED SYLLABLES	
	OPEN		CLOSED			
CONSONANT CLASS	LONG V. FINAL	VOWEL + ງ,ຍ,ມ,ນ,ວ	SHORT V. ± ກ,ດ,ບ	LONG V. + ກ,ດ,ບ	່	້
MID						
LOW						
HIGH						

Ans. 304

TONE CHART

INITIAL CONSONANT CLASS	UNMARKED SYLLABLES				MARKED SYLLABLES	
	OPEN		CLOSED			
	LONG V. FINAL	VOWEL + ງ,ຍ,ນ,ມ,ວ	SHORT V.± ກ,ດ,ບ	LONG V.+ ກ,ດ,ບ	່	້
MID						
LOW	ລາ High PC	ມົນ , ທາງ High PC	ເຄາະ , ຮັກ Mid PC		ພໍ່ Mid PC	ມື້ High falling PC
HIGH						

305 A. ມື້ນີ້ຟ້າແຈ້ງດີແທ້ໆ ເຈົ້າບໍ່ຢາກໄປປິກນິກບໍ?

B. ຢາກໄປຢູ່ແຕ່ຍັງຄາຕັດຟືນ. ມື້ອື່ນພຸ້ນແລ້ວ ຄັນອາກາດດີອີກຈຶ່ງຈະໄປໄດ້.

(1) ຟ້າ : sky, weather	(5) ຢາກໄປຢູ່ : a reply indicating uncertainty, not reluctance
(2) ແຈ້ງ : to be clear	(6) ຄາ : to be busy with
(3) ແທ້ : really	(7) ຕັດຟືນ : to cut firewood
(4) ປິກນິກ : picnic	(8) ມື້ອື່ນພຸ້ນແລ້ວ : a reply indicating that the speaker feels that tomorrow is a long way off

306 A1. ແມ່ຕູ້, ໄກ່ນີ້ໂຕລະເທົ່າໃດ?

B1. ໂຕລະພັນກີບ.

A2. ມາຄືແພງແທ້! ເກົ້າໂຕຕໍ່ເຈັດພັນໄດ້ບໍ່?

B2. ບໍ່ໄດ້ດອກ, ຊື້ມາແພງແລ້ວ.

(1)	ແມ່ຕູ້	term used in talking to old women	(5)	ເກົ້າໂຕຕໍ່ເຈັດພັນ	nine for seven thousand
(2)	ໂຕລະ	per, each (animal)	(6)	ຕໍ່	to bargain; per
(3)	ພັນ	thousand	(7)	ຊື້ມາແພງແລ້ວ	I paid a lot for them.
(4)	ມາຄືແພງແທ້	Why are they so expensive!			

307 S. ນາງຈັນທາຈະໄປຊື້ປາດຸກກິໂລນຶ່ງ, ນ້ຳຕານເຄິ່ງກິໂລ, ພິກໄທກັບນຶ່ງ ແລະນ້ຳປາລິດນຶ່ງ.

(1)	ຈັນທາ	a name	(5)	ພິກໄທ	black pepper
(2)	ປາດຸກ	catfish	(6)	ກັບ	a box
(3)	ນ້ຳຕານ	sugar	(7)	ນ້ຳປາ	fish sauce
(4)	ເຄິ່ງກິໂລ	half kilo			

308 S1. ຍາມແລ້ງອາກາດອູດເອົ້າ ລາງເທື່ອເດັກນ້ອຍມັກເຈັບເປັນ.

S2. ເມື່ອເດັກບໍ່ຢູ່ດີພໍ່ແມ່ກໍ່ຍອມເປັນທຸກໃຈ.

(1)	ຍາມແລ້ງ	dry season	(3)	ລາງເທື່ອ	some times
(2)	ອູດເອົ້າ	to be hot and stuffy	(4)	ມັກເຈັບເປັນ	to be likely to get sick

(5) ເມື່ອ : whenever

(6) ບໍ່ຢູ່ດີ : not well

(7) ຍ່ອມ : to have a tendency

(8) ທຸກໃຈ : to worry

309 S1. ລາວຕິດຄຸກຍ້ອນວ່າລາວເຄີຍລັກເລັກລັກນ້ອຍ;

S2. ອາທິດແລ້ວນີ້ລາວໄປທຳການງັດແງະບ້ານຊາວຕ່າງດ້າວແລະລັກເອົາເຄື່ອງໃຊ້ຕ່າງໆ.

S3. ເທື່ອນີ້ລາວຈະຕ້ອງນອນຢູ່ໃນຄຸກຢ່າງນ້ອຍເຈັດແປດເດືອນ.

(1) ຕິດຄຸກ : to be in jail

(2) ລັກເລັກລັກນ້ອຍ : petty thievery

(3) ງັດແງະ : to break into

(4) ຊາວຕ່າງດ້າວ : a foreign national

(5) ລັກເອົາ : to steal

(6) ເຄື່ອງໃຊ້ : utensils

(7) ຕ່າງໆ : various

(8) ຢ່າງນ້ອຍ : at least

(9) ເຈັດແປດເດືອນ : seven or eight months

310 A1. ເຈົ້າເຕັ້ນລຳແບບຕາເວັນຕົກເປັນບໍ?

B1. ບໍ່ເປັນດອກ, ການເຕັ້ນລຳແບບຕາເວັນຕົກໄວເກີນໄປ.

A2. ແບບໄວກໍມີແບບຊ້າກໍມີ, ແລ້ວແຕ່ເຈົ້າມັກ.

B2. ເຈົ້າເດ, ເຕັ້ນເປັນທຸກໆແບບບໍ?

A3. ເກືອບເວົ້າໄດ້ວ່າທຸກໆແບບ.

(1) ເຕັ້ນລຳ : to dance (Western style)

(2) ແບບຕາເວັນຕົກ : Western style

(3) ການເຕັ້ນລຳ : dancing

(4) ໄວເກີນໄປ : to be too fast

(5) ແບບໄວ : fast style
(6) ກໍ...ກໍ : both...and
(7) ແບບຊ້າ : slow style
(8) ແລ້ວແຕ່ເຈົ້າມັກ : It depends on what you like.
(9) ທຸກໆແບບ : every style
(10) ເກືອບເວົ້າໄດ້ວ່າ : you could almost say

311 S1. ນາງວັນທອງມັກຟ້ອນມັກລຳແຕ່ຄາວຍັງນ້ອຍ.

S2. ພໍ່ແມ່ລາວຕ່າງກໍເຄີຍຄິດຢູ່ໃນໃຈວ່າພາຍລຸນມາລາວຄົງຈະກາຍເປັນນັກຟ້ອນທີ່ດີເດັ່ນແລະມີຊື່ໂດງດັງຄົນນຶ່ງ.

(1) ນາງວັນທອງ : Ms. Vanthong
(2) ມັກຟ້ອນມັກລຳ : to like to dance and sing
(3) ແຕ່ຄາວຍັງນ້ອຍ : since the time (she) was little
(4) ຕ່າງກໍ : each(individually)
(5) ເຄີຍຄິດຢູ່ໃນໃຈ : to have had in mind
(6) ພາຍລຸນມາ : later on
(7) ຄົງຈະກາຍເປັນນັກຟ້ອນ : was likely to become a professional dancer
(8) ດີເດັ່ນ : to be excellent
(9) ມີຊື່ໂດງດັງ : to be famous

312 A1. ເຈົ້າຈະໄປທາງລັດກໍໄດ້, ທາງໂງ້ງກໍໄດ້.

B1. ເຈົ້າຄິດວ່າຄວນໄປທາງໃດດີ?

A2. S1. ຄັນຟັງເບິ່ງແລ້ວກໍຄືວ່າເຈົ້າຄວນຈະໄປທາງລັດ.

S2. ແຕ່ຕາມທີ່ໄດ້ຍິນມານີ້ ໄປຕາມທາງລັດນັ້ນເຈົ້າແລ່ນໄວບໍ່ໄດ້,

S3. ຄັນໄປຕາມທາງໂງ້ງນັ້ນເຈົ້າຈະແລ່ນໄວເທົ່າໃດກໍໄດ້.

S4. ເມື່ອຄິດເບິ່ງແລ້ວກໍອາດຈະກິນເວລາເທົ່າກັນ.

B2. ເອີ, ຄັນຊັ້ນໄປທາງໂງ້ງກໍຄືຊິດີ.

(1) ທາງລັດ : a short cut, detour	(7) ແລ່ນໄວ : to run fast
(2) ທາງໂຄ້ງ : curved route, the long way as contrasted with the short cut	(8) ເມື່ອຄິດເບິ່ງແລ້ວ : when I think about it
(3) ຄວນ : should	(9) ກິນເວລາເທົ່າກັນ : to take an equal amount of time
(4) ຄັນຟັງເບິ່ງແລ້ວ : from what (I) hear	(10) ຄັນຊັ້ນ : in that case
(5) ກໍຄືວ່າ : It appears that	(11) ຄືຊິດີ : would be O.K.
(6) ແຕ່ຕາມທີ່ໄດ້ຍິນມາ : but from what I have heard	

313 S1. ການເດີນທາງໄປຕາມປ່າຕາມດົງລຳບາກບໍ່ນ້ອຍເລີຍ.

S2. ເມື່ອບ່ອນໃດມີນ້ຳກໍຈະຕ້ອງເວັ້ນໄປ.

S3. ແຕ່ຄັນເວັ້ນບໍ່ໄດ້ແລະເມື່ອບ່ອນໃດມີນ້ຳເລິກກໍຕ້ອງໄດ້ລອຍ

S4. ແລະເມື່ອບ່ອນໃດນ້ຳຕື້ນກໍລຸຍໄປ.

(1) ການເດີນທາງ : traveling	(6) ນ້ຳເລິກ : deep water
(2) ໄປຕາມປ່າຕາມດົງ : through forest and jungles	(7) ລອຍ : to swim
(3) ລຳບາກ : to be difficult	(8) ຕື້ນ : to be shallow
(4) ບໍ່ນ້ອຍເລີຍ : not a little, a lot	(9) ລຸຍ : to wade, ford
(5) ເວັ້ນໄປ : to avoid	

314 S1. ທ້າວບຸນມານັ່ງລົມກັນກັບເພື່ອນລາວຢູ່ກ້ອງກົກມ່ວງ.

S2. ທ້າວບຸນມານັ່ງຢູ່ເທິງທ່ອນໄມ້ແລະເພື່ອນລາວນັ່ງງ່າມ່ວງ.

S3. ບຸນມາບອກເພື່ອນລາວວ່າບ່ອນນີ້ເປັນບ່ອນທີ່ລາວມັກມານັ່ງເຊີຍເຢັນຢູ່ເລື້ອຍໆ.

(1) ບຸນມາ : a name

(2) ນັ່ງ : to sit

(3) ລົມກັນ : to converse

(4) ກ້ອງ : under

(5) ກົກມ່ວງ : mango tree

(6) ເທິງ : on

(7) ທ່ອນໄມ້ : log

(8) ງ່າ : branch

(9) ບ່ອນ : place

(10) ນັ່ງເບິຍເຢັນ : to sit and relax in the cool

(11) ຢູ່ເລື້ອຍໆ : always

315 S1. ມື້ແລງວານນີ້ລຸງພັນລືມເອົາເງິນໄປຈ່າຍຄ່າແປງໂມງ.

S2. ລາວຕັ້ງໃຈວ່າມື້ນີ້ຈະເອົາໄປຈ່າຍ ແຕ່ກໍລືມອີກ.

S3. ຕາມທັມມະດາແລ້ວລຸງພັນບໍ່ເປັນຄົນມັກລືມ,

S4. ແຕ່ວ່າງນໍ່ງມານີ້ລາວມັກລືມຢູ່ເລື້ອຍໆ.

S5. ຄົງຈະເປັນຍ້ອນອາຍຸລາວ.

(1) ມື້ແລງວານນີ້ : yesterday evening

(2) ລຸງພັນ : Uncle Phan

(3) ລືມ : to forget

(4) ຈ່າຍ : to pay for

(5) ຄ່າ : cost, price

(6) ແປງໂມງ : to repair a watch

(7) ຕັ້ງໃຈ : to intend

(8) ຕາມທັມມະດາແລ້ວ : normally

(9) ຄົນມັກລືມ : a forgetful person

(10) ວ່າງນໍ່ງມານີ້ : recently

(11) ມັກລືມຢູ່ເລື້ອຍໆ : constantly forgets

(12) ຄົງ : probably

(13) ອາຍຸ : age

316 S1. ເມື່ອອາຍຸແກ່ມາແລ້ວຊາວລາວທັງປວງມັກພາກັນໄປທຳບຸນຢູ່ໃນວັດວາ

S2. ເພື່ອແປງທາງຊີວິດໃນພາຍຕໍ່ໄປ, ຕໍ່ຈາກຊີວິດນີ້.

S3. ເພິ່ນຈະພາກັນລະເວັ້ນຈາກການກະທຳຊົ່ວທັງປວງ

S4. ແລະຈະຕັ້ງຕໍ່ແຕ່ການກະທຳດີໄປເລື້ອຍໆ.

(1) ເມື່ອ : when
(2) ອາຍຸແກ່ : old age
(3) ທັງປວງ : An expression that is used to make a noun plural
(4) ມັກພາກັນໄປ : each(in his own way) likes to
(5) ທຳບຸນ : to earn merit
(6) ວັດວາ : the temple
(7) ແປງທາງຊີວິດ : to make smooth life's path
(8) ໃນພາຍຕໍ່ໄປ : in the future
(9) ຕໍ່ຈາກຊີວິດນີ້ : after this present life
(10) ລະເວັ້ນ : to avoid
(11) ການກະທຳຊົ່ວ : doing evil
(12) ຕັ້ງຕໍ່ : to fix on
(13) ໄປເລື້ອຍໆ : continuously

317 S1. ທາງກອງທັບມີອາວຸດເກືອບທຸກຢ່າງ

S2. ແຕ່ອາວຸດບາງຊະນິດທີ່ທາງກອງທັບມີຢູ່ນັ້ນຢາກເກົ່າເກີນໄປແດ່ແລ້ວ.

S3. ແລະບາງຊະນິດກໍໃຊ້ການບໍ່ໄດ້ເລີຍ.

S4. ດັ່ງນັ້ນທາງກອງບັນຊາການຈຶ່ງຕ້ອງຊື້ອາວຸດດີໆມາປ່ຽນ.

(1) ທາງກອງທັບ : The Armed Forces
(2) ອາວຸດ : weapons
(3) ບາງຊະນິດ : some kinds
(4) ມີຢູ່ : to have on hand
(5) ຢາກເກົ່າເກີນໄປ : to tend to be too old
(6) ...ແດ່ : somewhat...
(7) ໃຊ້ການບໍ່ໄດ້ : to not be useable
(8) ດັ່ງນັ້ນ : therefore
(9) ທາງກອງບັນຊາການ : Headquarters
(10) ຊື້ອາວຸດດີໆມາປ່ຽນ : to buy good weapons for replacement

318 S1. ເມື່ອເວລາອາດຍາບຸນຕາໄປທ່ຽວວຽງຈັນເພິ່ນໄດ້ໄປພັກຢູ່ບ້ານທ່ານນາຍພົນພຸດທາ.

S2. ໃນເວລາທີ່ເພິ່ນພັກຢູ່ທີ່ນັ້ນເພິ່ນພໍໃຈເປັນຢ່າງຍິ່ງ

S3. ຍ້ອນວ່າທ່ານນາຍພົນພຸດທາເປັນເພື່ອນທີ່ດີຄົນນຶ່ງ.

(1)	ໄປທ່ຽວ	to go for pleasure	(5)	ພໍໃຈ	to be satisfied
(2)	ພັກຢູ່	to stay at	(6)	ເປັນຢ່າງຍິ່ງ	in the utmost
(3)	ນາຍພົນພຸດທາ	General Phuttha	(7)	ຍ້ອນວ່າ	because
(4)	ໃນເວລາທີ່	while			

319 S1. ທຸກຄົນຕ່າງກໍຢາກມີຍົດຊັ້ນແລະເງິນຄຳ

S2. ເພື່ອຕົນຈະໄດ້ເວັ້ນຈາກການມີຊີວິດຢ່າງລຳບາກແລະທຸກຈົນ.

S3. ດັ່ງນັ້ນຄົນທັງປວງຈຶ່ງພາກັນຄິດຢູ່ເລື້ອຍໆວ່າວັນນຶ່ງໃນອະນາຄົດຕົນຈະຕ້ອງມີໂອກາດໄດ້ພົບພໍ້ກັບມັນ.

(1)	ຕ່າງກໍ	individually	(8)	ທຸກຈົນ	poverty
(2)	ຍົດຊັ້ນ	status	(9)	ຄົນທັງປວງ	every person
(3)	ເງິນຄຳ	money	(10)	ຄິດຢູ່ເລື້ອຍໆ	to have constantly in mind
(4)	ຕົນ	one (indefinite pronoun)	(11)	ໃນອະນາຄົດ	in the future
(5)	ເວັ້ນຈາກ	to avoid	(12)	ໂອກາດ	the occasion, opportunity
(6)	ການມີຊີວິດ	having a life	(13)	ໄດ້ພົບພໍ້	to find
(7)	ຢ່າງລຳບາກ	hardship	(14)	ມັນ	it

320 A1. ເຈົ້ານັດກັນກັບທ້າວແກ້ວຈັກໂມງ?

B1. ແປດໂມງເຊົ້າ. ແຕ່ກໍຢ້ານໄປບໍ່ທັນດອກ ເພາະດຽວນີ້ມັນແປດໂມງຍັງເຈັດນາທີແລ້ວ.

A2. ມື້ວານນີ້ລາວເວົ້າວ່າລາວກໍຈະມາຊ້າຄືກັນ ເຈົ້າບໍ່ຕ້ອງຟ້າວກໍໄດ້.

B2. ໂອ້, ຄັ້ນຊັ້ນກໍດີແລ້ວ.

(1) ນັດກັນ : to make an appointment
(2) ຈັກໂມງ : what time
(3) ເຊົ້າ : A.M. , morning
(4) ຢ້ານ : to be afraid
(5) ໄປບໍ່ທັນດອກ : not to make it on time at all
(6) ມັນ : it
(7) ແປດໂມງ : 8 o'clock
(8) ຍັງເຈັດນາທີ : 7 minutes till
(9) ມື້ວານນີ້ : yesterday
(10) ເວົ້າວ່າ : to say (that)
(11) ມາຊ້າ : to come late
(12) ກໍ... ຄືກັນ : too, also
(13) ຟ້າວ : to hurry
(14) ບໍ່ຕ້ອງຟ້າວກໍໄດ້ : It's O.K. not to hurry.
(15) ຄັ້ນຊັ້ນກໍດີແລ້ວ : In that case, it's O.K.

321 A1. ເຈົ້າຄິດວ່ານ້ອງຊາຍເຈົ້າຊິເອົາເມັຽຕ່າງດ້າວຊັ້ນບໍ?

B1. S1. ເບິ່ງຊົງກໍຄືຊິເປັນຈັ່ງຊັ້ນ ເພາະປາກົດວ່າຊາວຕ່າງດ້າວນິຍົມລາວແທ້ໆ

S2. ແລະລາວເອງກໍມັກມີນັດກັບຊູ້ຕ່າງດ້າວລາວຢູ່ເລື້ອຍໆ.

A2. S1. ໂອ້, ຄັນຊັ້ນກໍຄືຊິແນ່ນອນແທ້ແລ້ວ.

S2. ພໍ່ແມ່ເຈົ້າເດ, ເພິ່ນຄິດຢ່າງໃດ?

B2. S1. ທາງຍາພໍ່ຍາແມ່ເພິ່ນກໍຄືຊິຕາມໃຈລາວ.

S2. ມັກເພິ່ນກໍ່ບໍ່ວ່າບໍ່ມັກເພິ່ນກໍ່ບໍ່ເວົ້າ.

(1) ເອົາເມັຽ : to get married

(2) ຕ່າງດ້າວ : foreign

(3) ຊັ້ນບໍ? : Is that so?

(4) ເບິ່ງຊົງກໍຄືຊິເປັນຈັ່ງຊັ້ນ :It looks like it's going to be like that

(5) ປາກົດວ່າ : It appears that

(6) ນິຍົມ : to like

(7) ລາວເອງ : he himself

(8) ຊູ້ : boy or girl friend

(9) ແນ່ນອນ : to be certain

(10) ຄິດຢ່າງໃດ? : what do (they) think?

(11) ທາງຍາພໍ່ຍາແມ່ : the mother and father

(12) ຄືຊິຕາມໃຈລາວ : to seem to go along with him

(13) ມັກກໍ່ບໍ່ວ່າບໍ່ມັກເພິ່ນກໍ່ບໍ່ເວົ້າ :They don't say if they like it or not.

322 S1. ເລົາປືນກະບອກນີ້ຄົດນ້ອຍນຶ່ງຈະຕ້ອງເອົາໄປເບັດກ່ອນຈຶ່ງຈະໃຊການໄດ້.

S2. ຄັນເບັດບໍ່ໄດ້ກໍຕ້ອງເອົາໄປປ່ຽນທັນທີ.

S3. ເມື່ອຍາມຕ້ອງການໃຊ້ມາມັນຈຶ່ງຈະບໍ່ຊັກຊ້າ.

S4. ຄັນຊັກຊ້າກໍຈະໂດນນາຍດ່າພ້ອມທັງບໍ່ໄດ້ເລື່ອນຊັ້ນອີກ.

(1) ເລົາປືນ : barrel of a gun

(2) ກະບອກ : classifier for guns

(3) ຄົດ : to be bent

(4) ນ້ອຍນຶ່ງ : a little bit

(5) ເບັດ : to straighten out

(6) ໃຊ້ການໄດ້ : to be usable

(7) ປ່ຽນ : to exchange

(8) ທັນທີ : immediately

(9) ຍາມ : period of time

(10) ຊັກຊ້າ : to be delayed

(11) ໂດນນາຍດ່າ : to be scolded by the boss

(12) ພ້ອມທັງ : including

(13) ເລື່ອນຊັ້ນ : to be promoted (in rank)

323 S1. ເຈົ້າມາລຸນເຈົ້າຈະໄປເອົາກ່ອນບໍ່ໄດ້.

S2. ຄົນໃດມາກ່ອນເອົາກ່ອນຄົນໃດມາລຸນເອົາລຸນມັນຈຶ່ງແມ່ນ.

S3. ເງອມື້ບໍ່ມີກົດບັງຄັບແຕ່ກໍ່ຕ້ອງຄິດນຳຄົນອື່ນຄືກັນ

S4. ບໍ່ແມ່ນຈະຕາມແຕ່ໃຈຕົວເອງ, ຄົນອື່ນກໍ່ຕ້ອງການແລະຢາກໄດ້ຄືກັນກັບເຈົ້າ.

(1)	ມາລຸນ : to come later or afterwards	(4)	ຄິດນຳຄົນອື່ນ : to think of others; keep others in mind
(2)	ຄົນໃດ ...: any person	(5)	ຕາມແຕ່ໃຈຕົວເອງ : to follow only your inclinations
(3)	ກົດບັງຄັບ : rules or regulations	(6)	ຕ້ອງການ : to need

324 S1. ທຸກຄົນຕ້ອງມິດແລະຟັງເພິ່ນເວົ້າ, ຄັນບໍ່ມິດຄົນທີ່ຢາກຟັງກໍ່ຈະບໍ່ໄດ້ຍິນ.

S2. ຄັນບໍ່ຢາກມິດກໍ່ຕ້ອງພາກັນອອກໄປລົມກັນຢູ່ທາງອື່ນ.

S3. ເມື່ອລົມກັນແລ້ວຈຶ່ງຄືນມາ.

S4. ເວລາອອກໄປກໍ່ຈົ່ງຍ່າງອອກໄປຢ່າງມິດໆ

S5. ເພື່ອຈະບໍ່ເປັນການລົບກວນຄົນທີ່ກຳລັງຕັ້ງໃຈຟັງຢູ່.

(1)	ມິດ : to be quiet	(8)	ຢູ່ທາງອື່ນ : somewhere else
(2)	ຟັງເພິ່ນເວົ້າ : listen to them (him) talk	(9)	ເມື່ອລົມກັນແລ້ວ : when finished talking
(3)	ຄົນທີ່ຢາກຟັງ : people who want to listen	(10)	ກັບຄືນມາ : to come back
(4)	ໄດ້ຍິນ : to hear	(11)	ເວລາອອກໄປ : while going out
(5)	ຄັນບໍ່ຢາກມິດ : if you don't want to be quiet	(12)	ຍ່າງອອກໄປ : to walk out
(6)	ພາກັນອອກໄປ : to go out together	(13)	ຢ່າງມິດໆ : in a quiet manner
(7)	ລົມກັນ : to converse	(14)	ເປັນການລົບກວນ : to be a disturbance

325 ຣ ຣ

326 (1) ຣ (2) ຣ (1) ຣ (2) ຣ

327 (1) ຣ (2) ຣ (1) ຣ (2) ຣ

LC + Open syllable ——→ ________ PC

328 (A) ________________________________

(B) ________________________________

329 (1) ເຣືອ (2) ຣາຊາ (3) ເຣັງ (4) ຣອບ (5) ຣາຊີນີ (6) ໂຣມ
(7) ຣາຕີ (8) ຣິມ (9) ຣາຄີ (10) ຣະດູ (11) ເຣືອນ (12) ຣາວີ

330 (1) ຣູ (2) ຣະບົບ (3) ຣາງ (4) ຣຽນ (5) ຣາຊາ (6) ໂຣງແຣມ
(7) ຣະບຽບ (8) ຣອນ (9) ຣາວ (10) ແຣ (11) ແຣງ (12) ໂຣມ
(13) ຣາຊີນີ (14) ເຣືອນ (15) ຣາວີ (16) ຣະບຸ (17) ເຣົາ (18) ໂຣງຣຽນ

331 (1) ________ (2) ________ (3) ________ (4) ________

(5) ____________ (6) ____________ (7) ____________ (8) ____________.

Ans. 331 (1) ຣົມ (2) ຣາຊາ (3) ຣອຍ (4) ຣໍາ

(5) ຣະບຽບ (6) ໂຣມ (7) ຣະດູ (8) ຣຽມ

332 (1) ຣັດ (2) ຣັບ (3) ຣັກ (4) ຣົດ (5) ຣະ (6) ຣັດ

(7) ຣິບ (8) ຣົບ (9) ຣຸດ (10) ຣົກ (11) ຣຸກ (12) ເຣັດ

333 (1) ຣະ (2) ຣັດ (3) ຣົກ (4) ຣັດ (5) ຣັບ (6) ຣຸກ

(7) ຣິບ (8) ຣັກ (9) ເຣັດ (10) ຣົບ (11) ຣົດ (12) ຣຸດ

(13) ທຸກ (14) ມິດ (15) ເຊັດ (16) ຄັກ (17) ຍຸບ (18) ນົບ

334 (1) ____________ (2) ____________ (3) ____________ (4) ____________

(5) ____________ (6) ____________ (7) ____________ (8) ____________

(9) ____________ (10) ____________ (11) ____________ (12) ____________

Ans. 334 (1) ຣິ (2) ຣັດ (3) ຣົດ (4) ເຣັດ (5) ຣັບ

(6) ຣຸດ (7) ຣະ (8) ຣັກ (9) ຣິບ (10) ຣຸກ (11) ຣຶກ
(12) ຣັດ

335 (1) ຣຽບ (2) ຣຽກ (3) ຣາກ (4) ກະຣອກ (5) ຣາດ (6) ຣຶດ
(7) ຣາບ (8) ຣອບ (9) ຣູບ (10) ຣອດ (11) ໂຣກ (12) ແຣດ

336 A. (1) ຣຽກ (2) ຣາດ (3) ຣອບ (4) ໂຣກ (5) ຣຽບ (6) ກະຣອກ
(7) ຣາບ (8) ຣອດ (9) ແຣດ (10) ຣາກ (11) ຣູບ (12) ຣຶດ

B. (1) ແຄບ (2) ຊາດ (3) ໂທດ (4) ພອກ (5) ຟອກ (6) ງຽບ
(7) ບອດ (8) ນອກ (9) ມຶດ (10) ລູກ (11) ວຽກ (12) ຣອດ

337 (1) __________ (2) __________ (3) __________ (4) __________

(5) __________ (6) __________ (7) __________ (8) __________

(9) __________ (10) __________ (11) __________ (12) __________

Ans. 337 (1) ຣູບ (2) ງຽບ (3) ນອກ (4) ແຄບ (5) ໂທດ
(6) ມຶດ (7) ຊາດ (8) ວຽກ (9) ພອກ (10) ລູກ (11) ໂພດ (12) ຣຶດ

338 (1) ຣັ່ງ (2) ແຣ່ (3) ເຣັ່ງ (4) ຣ໊ວ (5) ໄຣ່ (6) ຣ່າງ
(7) ແຣ່ງ (8) ຣ່ອງ (9) ຣົ່ນ (10) ຣ໊ນ (11) ຣ່ອນ (12) ຣ່ວນ

339 (1) ________ (2) ________ (3) ________ (4) ________

(5) ________ (6) ________ (7) ________ (8) ________

(9) ________ (10) ________ (11) ________ (12) ________

Ans. 339 (1) ເຣັ່ງ (2) ຣ່າງ (3) ຣ່ອງ (4) ຣ່ອນ
(5) ຣັ່ງ (6) ຣ໊ວ (7) ແຣ່ງ (8) ຣົ່ນ
(9) ຣ່ວນ (10) ແຣ່ (11) ໄຣ່ (12) ຣ໊ນ

340 (1) ຣ້າ (2) ຣື້ (3) ຣີ້ (4) ຣູ້ (5) ເຣື້ອ (6) ຣ໋ວ
(7) ໄຣ້ (8) ຣ້າງ (9) ຣ້ອງ (10) ຣ້ອຍ (11) ຣ້ານ (12) ແຣ້ງ

341 (1) ________ (2) ________ (3) ________ (4) ________

(5) ________ (6) ________ (7) ________ (8) ________

(9) __________ (10)__________ (11)__________ (12)__________

Ans. 341 (1) ຣູ້ (2) ໄຣ້ (3) ຣ້ອງ (4) ຣ້າ

(5) ຣິ້ (6) ຣົ້ວ (7) ຣ້າງ (8) ຣ້ານ

(9) ຣື້ (10) ເຣື້ອ (11) ແຣ້ງ (12) ຣ້ອຍ

342 (1) ຣະດູ (2) ຣະບົບ (3) ຣາຊາ (4) ຣາມາ (5) ໄຣ້ຣິດ

(6) ໂຣກຈິດ (7) ເເຣາ (8) ຣຸນແຣງ (9) ຣົກເຣື້ອ (10) ຣຽກຣ້ອງ

343 S1. ເມື່ອມີການວາງກົດຣະບຽບໄວ້ແລ້ວທຸກຄົນກໍຄວນປະຕິບັດຕາມ.

(1) ວາງ... ໄວ້ : to lay down, set up

(2) ກົດຣະບຽບ : rule, principle

(3) ປະຕິບັດຕາມ : to act according to

344 S1. ທ່ານແມັກເຄັນລີບອກວ່າເພີ່ນມັກຣະດູໃບໄມ້ປົ່ງແລະບໍ່ມັກຣະດູຣ້ອນ.

S2. ແຕ່ທ່ານລີວີຄິດວ່າເພີ່ນມັກທັງຣະດູໃບໄມ້ປົ່ງແລະຣະດູຣ້ອນ.

(1) ຣະດູ : a season

(2) ໃບໄມ້ : leaf (on a plant)

(3) ປົ່ງ : to bloom, bud

(4) ຣະດູໃບໄມ້ປົ່ງ : Spring

345 S1. ຄໍາເຕືອນແກ່ພວກນັກຮຽນກໍຄື "ຈົງຮຽນກ່ອນຮັກຢ່າຮັກກ່ອນຮຽນ."

S2. ເພາະເມື່ອໃດມີຮັກການຮຽນກໍອາດຈະຊ້າລົງ.

(1) ຄໍາເຕືອນ	a warning
(2) ພວກນັກຮຽນ	students
(3) ຈົງຮຽນກ່ອນຮັກ	'Study before loving.'
(4) ເມື່ອໃດ	whenever

346 S1. ພວກເຮົາຈະເດີນທາງຈາກວຽງຈັນໄປປາກເຊໂດຍທາງເຮືອກໍໄດ້.

S2. ເຮົາຈະເດີນທາງຈາກວຽງຈັນໄປປາກເຊແລະທົ່ວພາກໄຕ້ໂດຍທາງ
ຣົດກໍໄດ້ຄືກັນ

S3. ແຕ່ປັດຈຸບັນນີ້ກັນດານແທ້ຍ້ອນມີການຣົບກັນຢ່າງຮ້າຍແຮງ.

(1) ເດີນທາງ	to travel
(2) ໂດຍທາງເຮືອ	by boat
(3) ທົ່ວພາກໄຕ້	all over the Southern part
(4) ຄືກັນ	also
(5) ປັດຈຸບັນນີ້	nowadays
(6) ກັນດານ	to be dangerous
(7) ແທ້	really
(8) ການຣົບກັນ	fighting (in a war)
(9) ຢ່າງຮ້າຍແຮງ	fiercely, heavily

347 S1. ຄົນເຮົາເມື່ອເກີດມາແລ້ວກໍຈະຕ້ອງມີການແກ່, ການເຈັບແລະການຕາຍ
ໂດຍບໍ່ມີຄົນໃດຈະເວັ້ນໄດ້.

(1) ຄົນເຮົາ : we(as people)
(2) ການແກ່ : old age
(3) ການເຈັບ : sickness
(4) ການຕາຍ : death
(5) ໂດຍບໍ່ມີ.... : In that there is no....
(6) ເວັ້ນໄດ້ : can avoid

348 S1. ວັນນີ້ໂຊກດີເພາະຈະໄດ້ກິນລາບ.
S2. ມື້ເຊົ້ານີ້ຊາວບ້ານພາກັນໄປລ້າເນື້ອໄດ້ຟານໂຕນຶ່ງ.

(1) ໂຊກດີ : good fortune
(2) ລາບ : spiced minced meat and vegetables(a Lao dish)
(3) ມື້ເຊົ້ານີ້ : this morning
(4) ພາກັນໄປ : to go out together
(5) ລ້າເນື້ອ : to hunt
(6) ຟານ : roebuck

349 S1. ເປັນລູກຕ້ອງຟັງຄຳຕັກເຕືອນທີ່ພໍ່ແມ່ບອກ.
S2. ລູກທຸກຄົນຍ່ອມຈະຕ້ອງໄດ້ເພິ່ງພາພໍ່ແມ່ໄປຈົນຮອດເວລາທີ່ຈະຊ່ວຍຕົນເອງໄດ້.

(1) ຄຳຕັກເຕືອນ : words of warning
(2) ເພິ່ງພາ : to rely, depend on
(3) ຈົນ : until
(4) ຮອດ : to reach
(5) ທີ່ : that (a connective or relative pronoun)
(6) ຕົນເອງ : oneself

350 S1. ພວກເຮົາຈະພາກັນອອກໄປວັດແທກທີ່ດິນຢູ່ໃກ້ບ້ານທ່າງ່ອນ.
S2. ພວກເຮົາກຳລັງຊອກທີ່ດິນຈັກບ່ອນເພື່ອປູກຢາແລະປ່ານ.

(1) ວັດແທກ : to measure

(2) ທີ່ດິນ : land

(3) ທ່າງ່ອນ : a name

(4) ຊອກ : to look for

(5) ປູກ : to grow

(6) ຢາ : tobacco

(7) ປ່ານ : jute

351 S1. ກອງດັບເພີງຈົ່ມວ່າເມື່ອເກີດໄຟເທື່ອໃດນ້ຳມອດໄຟກໍບໍ່ພໍແລະບໍ່ໄວທັນໃຈ.

S2. ເພິ່ນແນະນຳວ່າຈະຕ້ອງມີການປັບປຸງທາງດ້ານນີ້.

(1) ກອງດັບເພີງ : fire department

(2) ຈົ່ມ : to complain (about)

(3) ເມື່ອເກີດໄຟ : when fire breaks out

(4) ເທື່ອໃດ... : every time

(5) ມອດໄຟ : to put out the fire

(6) ໄວທັນໃຈ : as fast as desired

(7) ແນະນຳ : to recommend

(8) ການປັບປຸງ : improvement

(9) ທາງດ້ານນີ້ : in this area

352 S1. ຢູ່ໃນບ້ານນີ້ບໍ່ມີນາຍແພດປົວຄົນເຈັບ.

S2. ເມື່ອໃດມີຄົນເຈັບກໍຕ້ອງໄດ້ເອົາກັນໄປໃນເມືອງ

S3. ຊຶ່ງຕ້ອງໃຊ້ເວລາເດີນທາງເກືອບເຄິ່ງມື້ຈຶ່ງຮອດ.

S4. ປາກົດວ່າທາງການເພິ່ນກໍຮູ້ແລະກຳລັງພິຈາຣະນາເຣື່ອງນີ້ຢູ່ຄືກັນ.

(1) ນາຍແພດ : medical doctor

(2) ປົວ : to treat for disease

(3) ຊຶ່ງ : which

(4) ໃຊ້ເວລາ : to take time

(5) ເກືອບເຄິ່ງມື້ : almost half a day

(6) ຮອດ : to reach

(7) ປາກົດ : it appears

(8) ພິຈາຣະນາ : to consider

(9) ກຳລັງ... ຢູ່ : is....ing (progressive form)

(10) ຄືກັນ : also

353 S1. ການເວົ້າຍ່ອມເຮັດໄດ້ງ່າຍແລະການປະຕິບັດຍ່ອມເຮັດໄດ້ຍາກເປັນທັມມະດາ.

S2. ດັ່ງນັ້ນຢ່າໄດ້ແຕ່ເວົ້າຊື່ໆຈົ່ງປະຕິບັດນຳຈຶ່ງຈະດີແລະຄົນຈຶ່ງເຊື່ອແລະນິຍົມຊົມຊອບ.

S3. ຄົນໄດ້ແຕ່ເວົ້າຊື່ໆຄົນທັງປວງກໍຈະພາກັນນິນທາ.

(1) ການເວົ້າ : talking : ການ + Verb = Noun

(2) ງ່າຍ : to be easy

(3) ການປະຕິບັດ : doing, acting

(4) ເປັນທັມມະດາ : is normal, usual

(5) ຢ່າໄດ້ແຕ່ເວົ້າ : don't just talk about (it)

(6) ຊື່ໆ : only, plainly

(7) ປະຕິບັດນຳຈຶ່ງຈະດີ : It would be good if you did something.

(8) ເຊື່ອ : to believe

(9) ນິຍົມ : to prefer, to like

(10) ຊົມຊອບ : to admire and like

(11) ຄົນທັງປວງ : everyone

(12) ນິນທາ : to complain about, gossip about

354 S1. ເດັກນ້ອຍຄົນນຶ່ງອອກຈາກບ້ານໄປແຕ່ເຊົ້າຈົນຮອດປານນີ້ກໍຍັງບໍ່ທັນກັບມາ.

S2. ພໍ່ແມ່ມັນຕ່າງກໍພາກັນຮ້ອນອົກຮ້ອນໃຈຢ້ານວ່າມັນຈະບໍ່ຮູ້ທາງກັບມາບ້ານ.

S3. ຊາວບ້ານຈະພາກັນແຍກຍ້າຍອອກໄປຊອກເດັກຢູ່ໃນປ່າແລະຄາດວ່າເດັກຄົງຈະບໍ່ຢູ່ໄກ.

(1) ແຕ່ເຊົ້າ : quite early
(2) ຈົນຮອດປານນີ້ : up to now
(3) ຍັງບໍ່ທັນກັບມາ : hasn't yet returned
(4) ມັນ : it (the child)
(5) ຮ້ອນອົກຮ້ອນໃຈ : to be anxious
(6) ແຍກຍ້າຍ : move off separately
(7) ຄາດ : to expect
(8) ຄົງ : to be likely; probably

355 A1. ມື້ນີ້ເຈົ້າມີວຽກບໍ່?

B1. ກໍມີແນວເຮັດຢູ່, ແຕ່ຄັນຈໍາເປັນກໍພໍປະໄປໄດ້. ມີທຸຣະແນວໃດບໍ່?

A2. ທ່ານອະທິບໍດີມີເຣື່ອງຢາກລົມກັບເຈົ້າດຽວນີ້ ເຈົ້າຈະປະວຽກເຈົ້າໄປລົມນໍາເພິ່ນໄດ້ບໍ່?

B2. ໄດ້, ຈະໄປດຽວນີ້ລະ.

(1) ມີແນວເຮັດ : to have something to do
(2) ຈໍາເປັນ : to be necessary
(3) ປະ : to leave
(4) ທຸຣະ : business
(5) ອະທິບໍດີ : a director general
(6) ລົມກັນ : to converse
(7) ລະ : a particle used for emphasis

356 S1. ເມື່ອບຸກຄົນໃດລ່ວງລະເມີດກົດຣະບຽບທີ່ທາງການເພິ່ນວາງໄວ້ບຸກຄົນນັ້ນກໍຍ່ອມຈະໄດ້ຮັບໂທດ.

(1) ລ່ວງລະເມີດ : to violate
(2) ກົດຣະບຽບ : rules of order

(3) ທາງການ : official

(4) ວາງໄວ້ : to set up

(5) ໄດ້ຮັບໂທດ : to be punished

357 S1. ທ້າວອັນດີບໍ່ຮູ້ເນື້ອວ່າໂຈນໄດ້ມາປຸ້ນເຮືອນເພື່ອນບ້ານໃກ້ຄຽງ

S2. ລາວຈຶ່ງບໍ່ເຄີຍລ່ຳໄລນ່ຳການອັດປະຕ່າງປະຕູບ້ານ.

S3. ມື້ນີ້ລາວຄົງຈະຕ້ອງໄດ້ຮັບບົດຮຽນຈາກໂຈນ.

(1) ຮູ້ເນື້ອ (ວ່າ) : to be aware

(2) ໂຈນ : robbers

(3) ປຸ້ນ : to rob

(4) ເຮືອນເພື່ອນບ້ານໃກ້ຄຽງ : a neighboring house

(5) ລ່ຳໄລນ່ຳ : to care about

(6) ອັດປະຕ່າງປະຕູບ້ານ : to close windows and doors

(7) ໄດ້ຮັບບົດຮຽນ : to get a lesson

358 S1. ດຽວນີ້ປະເທດຊາດກຳລັງຕ້ອງການການຮ່ວມໄມ້ຮ່ວມມືກັນໃນບັນດານັກຊາດນິຍົມທັງມວນ.

(1) ປະເທດຊາດ : the nation

(2) ການຮ່ວມໄມ້ຮ່ວມມື : cooperation

(3) ບັນດາ....ທັງມວນ : all the.....

(4) ນັກຊາດນິຍົມ : a nationalist

359 S1. ນາງທອງດີເຮັດເງິນເກັ່ງ.

S2. ມື້ເຊົ້ານີ້ລາວທ່ຽວຊອກຢູ່ຕັ້ງຊົ່ວໂມງປາຍກໍ່ບໍ່ພໍ້.

S3. ລາວບໍ່ຮູ້ວ່າຈະເຮັດຢ່າງໃດດີເພາະວ່າເງິນນັ້ນບໍ່ແມ່ນເງິນລາວເອງ, ແມ່ນເງິນນ້ອງໄພ້ລາວ.

(1) ເຮັດ...ເສັຽ : to lose	(5) ບໍ່ຮູ້ວ່າຈະເຮັດຢ່າງໃດດີ : don't know what's the best thing to do
(2) ທ່ຽວຊອກ : to go out and look for	(6) ລາວເອງ : herself
(3) ຕັ້ງຊົ່ວໂມງປາຍ : more than an hour	(7) ນ້ອງໄພ້ : younger sister-in-law
(4) ພໍ້ : to find	

360 S1. ລາວບໍ່ຢາກມີອາຊີບເປັນຄົນໃຊ້

S2. ຍ້ອນລາວຄິດວ່າການຮັບໃຊ້ຄົນອື່ນນັ້ນເປັນວຽກຕ່ຳແລະບໍ່ມີກຽດ.

S3. ເພື່ອນລາວເຄີຍອະທິບາຍແກ່ລາວຢູ່ເລື້ອຍໆວ່າລາວບໍ່ຄວນຄິດແນວນັ້ນ, ແຕ່ລາວກໍ່ບໍ່ຍອມຟັງ.

S4. ດຽວນີ້ລາວບໍ່ມີກຳລັງໃຈທີ່ຈະອອກໄປຊອກວຽກເຮັດ, ມີແຕ່ນັ່ງຢູ່ເຮືອນລ້າໆ.

(1) ອາຊີບ : a profession	(6) ຢູ່ເລື້ອຍໆ : constantly
(2) ຄົນໃຊ້ : a servant	(7) ຍອມຟັງ : to be inclined to listen
(3) ການຮັບໃຊ້ຄົນອື່ນ : serving others	(8) ຊອກວຽກເຮັດ : to look for work
(4) ວຽກຕ່ຳ : low-level work	(9) ນັ່ງ : to sit
(5) ອະທິບາຍ : to explain	(10) ລ້າໆ : idly

361 S1. ພວກກະບົດຊາດມັກພາກັນອ້າງຢູ່ເລື້ອຍໆວ່າເປັນຄົນຮັກຊາດ.

S2. ແຕ່ຄົນທີ່ຮັກຊາດຢ່າງແທ້ຈິງຈະຕ້ອງແມ່ນຄົນທີ່ບໍ່ຄິດທຳລາຍຊາດ.

(1) ພວກກະບົດຊາດ : traitors	(4) ຢ່າງແທ້ຈິງ : truly
(2) ອ້າງ : to claim	(5) ທຳລາຍ : to destroy
(3) ຄົນຮັກຊາດ : a patriot	

361A. (1) ບອດ (2) ໄວ (3) ແຄນ (4) ພັດ (5) ມ້າງ (6) ຊິ
(7) ໂພ່ນ (8) ຈິງ

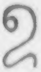
TONE CHART

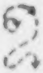
INITIAL CONSONANT CLASS	UNMARKED SYLLABLES				MARKED SYLLABLES	
	OPEN		CLOSED			
	LONG V. FINAL	VOWEL + ງ,ຍ,ນ,ມ,ວ	SHORT V.± ກ,ດ,ບ	LONG V.+ ກ,ດ,ບ	່	້
MID						
LOW						
HIGH						

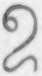
Ans. 361A.

TONE CHART

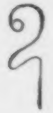
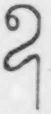
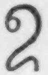
INITIAL CONSONANT CLASS	UNMARKED SYLLABLES				MARKED SYLLABLES	
	OPEN		CLOSED			
	LONG V. FINAL	VOWEL + ງ,ຍ,ນ,ມ,ວ	SHORT V.± ກ,ດ,ບ	LONG V.+ ກ,ດ,ບ	່	້
MID						
LOW	ໄວ High PC	ຊິງ, ແຄນ High PC	ຊິ, ພັດ Mid PC	ຍອດ High falling PC	ແລ່ນ Mid PC	ມ້າງ High falling PC
HIGH						

362  ຂ

363  ____________________

364 

365

366  (1)  (2) 

367 (1) ຂາ (2) ຂໍ (3) ໄຂ (4) ເຂົາ (5) ຂອງ (6) ແຂນ
(7) ຂາຍ (8) ຂຽວ (9) ຂາວ (10) ເຂັນ (11) ແຂງ (12) ຂຽນ

368 (1) ໄຂ (2) ແຂນ (3) ຂຽວ (4) ເຂັນ (5) ຂຽນ (6) ຂໍ

(7) ເຂົາ (8) ຂາຍ (9) ຂາວ (10) ແຂງ (11) ຂາ (12) ຂອງ

369 HC + open syllable ——→ ________ PC

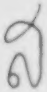
370 (1) ________ (2) ________ (3) ________ (4) ________

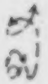
(5) ________ (6) ________ (7) ________ (8) ________

(9) ________ (10) ________ (11) ________ (12) ________

Ans. 370 (1) ຂໍ (2) ຂອງ (3) ຂາຍ (4) ຂາວ (5) ແຂງ
(6) ຂາ (7) ໄຂ (8) ແຂນ (9) ຂຽວ (10) ເຂັນ (11) ຂຽນ

(12) ເຂົາ

371  ສ

372  ______________________________

373 (1) ສາງ (2) ສາຍ (3) ສີນ (4) ສາມ (5) ສູນ (6) ແສງ

(7) ສອນ (8) ສຽງ (9) ສົມ (10) ໃສ (11) ສູງ (12) ເສັງ

374 (1) ສາງ (2) ສູຍ (3) ສູມ (4) ສາຍ (5) ສົມ (6) ແສ

(7) ສອນ (8) ສາວ (9) ສາ (10) ສີ (11) ສີມ (12) ແສງ

375 HC + ______________ syllable ⟶ Low rising PC

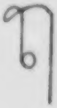
ງ, ຍ, ນ, ມ, ວ.

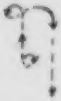
376 (1) __________ (2) __________ (3) __________ (4) __________

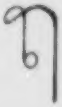
(5) __________ (6) __________ (7) __________ (8) __________

(9) ____________ (10) ____________ (11) ____________ (12) ____________

Ans. 376 (1) ສາງ (2) ສູນ (3) ສີ (4) ສາຍ (5) ສອນ
(6) ສອງ (7) ເສັຍ (8) ສາວ (9) ເສັງ (10) ສາມ (11) ເສືອ
(12) ໃສ

377  ຖ

 ____

378 

379 (1) ຖາ (2) ຖີ (3) ຖາມ (4) ເຖິງ (5) ແຖວ (6) ຖົມ

380 (tape)

381 (1) ຖົມ (2) ເຖືອ (3) ແຖນ (4) ຖູ (5) ຖັງ (6) ຖຸຍ
(7) ແຖ (8) ຖົງ (9) ຖວງ (10) ໂຖນ (11) ຖອນ (12) ເຖິງ

382 (1) ________ (2) ________ (3) ________ (4) ________

(5) ________ (6) ________ (7) ________ (8) ________

(9) ________ (10) ________ (11) ________ (12) ________

Ans. 382 (1) ໄຖ (2) ຖາມ (3) ຖື (4) ຖູ (5) ຖົງ
(6) ຖົມ (7) ຖອຍ (8) ຖອນ (9) ເຖິງ (10) ຖຽງ (11) ແຖມ
(12) ໂຖມ

383 (1) ສີ (2) ຂາຍ (3) ໄຖ (4) ຂໍ (5) ເສັງ (6) ສູງ
(7) ຖາມ (8) ແຂງ (9) ສາວ (10) ຖູ (11) ຖົງ (12) ເສັຽ
(13) ຂາວ (14) ສາມ (15) ຖອຍ (16) ເສືອ (17) ຂຽງ (18) ແຖ

384 (1) ຂຸ (2) ເຂາະ (3) ສະ (4) ເຖາະ (5) ແສະ
(6) ໂຂະ (7) ເຂັຽະ (8) ຂົວະ (9) ເສາະ (10) ເສະ (11) ສຸ

385 (1) ________ (2) ________ (3) ________ (4) ________

(5) ________ (6) ________ (7) ________ (8) ________

Ans.385 (1) ສະ (2) ເຖາະ (3) ຊຸ (4) ເຂາະ (5) ແສະ
(6) ໂຂະ (7) ສຸ (8) ເຂັຽະ

386 HC + closed syllable ⟶ ________ PC

387 (1) ມິດແຖ (2) ຖາມເອົາ (3) ຂຶນໃຈ (4) ກິນບໍ່ໄດ້
(5) ມັດແຂນ (6) ຂາໄປ, ຂາມາ (7) ຂໍອະນຸຍາດ (8) ສະຖານະການ
(9) ສາທາຣະນະ (10) ຂາຍບ່ອອກ (11) ສະແດງ (12) ສັນຕິພາບ

338 (1) ________ (2) ________ (3) ________

(4) ________ (5) ________ (6) ________

(7) ________ (8) ________ (9) ________

(10) ________ (11) ________ (12) ________

Ans. 388 (1) ຖາວອນ (2) ສົມບູນ (3) ສາຍເລືອດ
(4) ນ້ອງເຂີຍ (5) ຖານະ (6) ຕາເວັນອອກສຽງໃຕ້ (7) ສະກົດຄຳ
(8) ຂຶນບໍ່ໄດ້ (9) ແຂງແຮງ (10) ສະບູ (11) ສຸພາບ (12) ສົມພົນ

9 (1) ສາວແດງ (2) ສູນຍາກາດ (3) ເສັຽໃຈ (4) ເສົາເຮືອນ
(5) ສະມາຄົມ (6) ໄປຊື້ຂອງ (7) ຕິເຂາະ (8) ຂອງຕ່າງປະເທດ
(9) ຂອງຕ້ອນ (10) ຄົນຂາຍຊາດ (11) ຄົນແຂງແຮງ (12) ຊາຍສະກັນ

90

TONE CHART

INITIAL CONSONANT CLASS	UNMARKED SYLLABLES				MARKED SYLLABLES	
	OPEN		CLOSED			
	LONG V. FINAL	VOWEL + ງ,ຍ,ມ,ນ,ວ	SHORT V.± ກ,ດ,ບ	LONG V.+ ກ,ດ,ບ	່	້
MID	ບີ Low PC	ດົນ, ຕົນ Low PC	ຈະ, ຕັດ High PC	ປາກ Low falling PC	ອ່ານ Mid PC	ໄກ້ High falling PC
LOW	ມາ High PC	ຄົນ, ລາວ High PC	ຄຸ, ມັກ Mid PC	ຍາກ High falling PC	ເບິ່ງ Mid PC	ນ້ອຍ High falling
HIGH	ຂໍ Low rising PC	ເຖິງ, ຂາວ Low rising PC	ເຂາະ High PC			

391 (tape)

392 (tape)

393 (tape)

394 (tape)

395 (tape)

396 S1. ອາທິດແລ້ວນີ້ຈ່າເອກຈຳປີພາລູກນ້ອງອອກໄປລາດຕະເວນ

S2. ແລະໄດ້ປະທະກັບພວກປ່າຈຶ່ງເກີດມີການຍິງກັນເປັນເວລາເຄິ່ງຊົ່ວໂມງ.

S3. ປາກົດວ່າພວກປ່າໄດ້ເສັຽຊີວິດໄປສາມຄົນແລະຄົງໄດ້ຮັບບາດເຈັບອີກສອງສາມຄົນ.

S4. ຈ່າເອກຈຳປີພ້ອມດ້ວຍລູກນ້ອງປອດພັຍ.

(1) ລູກນ້ອງ : subordinates
(2) ລາດຕະເວນ : to patrol
(3) ປະທະກັບ : to clash with
(4) ພວກປ່າ : the rebels
(5) ເກີດມີ : to occur
(6) ການຍິງກັນ : shooting
(7) ເປັນເວລາເຄິ່ງຊົ່ວໂມງ : for half an hour
(8) ປາກົດ : to appear
(9) ເສັຽຊີວິດ : to lose life
(10) ໄດ້ຮັບບາດເຈັບ : to get wounded
(11) ອີກ + ... : ... more, in addition to
(12) ພ້ອມດ້ວຍ : together with
(13) ປອດພັຍ : to be safe

397 S1. ສໍານັກງານຂອງອົງການຊ່ອຍປ້ອງກັນໂຣກມາເລເຣັຽຕັ້ງຢູ່ແຈວັດສີຖານທາງໄປເດີ່ນເຮືອບິນວັດໄຕ.

S2. ທຸກໆອາທິດທາງອົງການໄດ້ອອກໄປປາບປາມເຊື້ອໂຣກດັ່ງກ່າວພ້ອມທັງໄດ້ແນະນໍາປະຊາຊົນກ່ຽວກັບຊ່ອງທາງປ້ອງກັນ.

(1) ສໍານັກງານຂອງອົງການຊ່ອຍປ້ອງກັນໂຣກມາເລເຣັຽ : Office of the Organization for Assisting in Malaria Eradication
(2) ຕັ້ງຢູ່ : to stand, be situated
(3) ແຈ : corner
(4) ວັດສີຖານ : Wat Sithane
(5) ເດີ່ນເຮືອບິນວັດໄຕ : Wattai Airport
(6) ປາບປາມ : to eliminate
(7) ເຊື້ອໂຣກ : bacteria
(8) ດັ່ງກ່າວ : as mentioned
(9) ພ້ອມທັງ : along with
(10) ແນະນໍາ : to advise
(11) ປະຊາຊົນ : the population
(12) ຊ່ອງທາງປ້ອງກັນ : way to eradicate

398 S1. ທຸກໆເຊົ້າພວກນັກຮຽນໃນໂຮງຮຽນນີ້ພາກັນລຽນແຖວເຄົາຣົບທຸງຊາດ.

S2. ໃນພິທີນີ້ພວກນັກຮຽນພາກັນຢືນກົງແລະຮ້ອງເພງຊາດ.

(1) ພາກັນ : to do something as a group
(2) ລຽນແຖວ : to line up
(3) ເຄົາຣົບ : to pay respect to
(4) ທຸງຊາດ : national flag
(5) ພິທີ : ceremony
(6) ຢືນກົງ : to stand erect
(7) ຮ້ອງເພງຊາດ : to sing the national anthem

399 S1. ສະເດັດເຈົ້າຄຳມ້າວເຄີຍໄປປະຈຳການຢູ່ທີ່ກຸງວໍຊິງຕັນ.

(1) ສະເດັດເຈົ້າ : Prince

(2) ຄຳມ້າວ : Khammao (a name)

(3) ເຄີຍໄປປະຈຳການຢູ່ : used to be stationed in

(4) ກຸງ : a capitol city

400 S1. ເດັກນ້ອຍເຮັດມີດແຖບາດມື, ພໍ່ແມ່ຕ້ອງວິ້ງເຕັ້ນຊອກຢາມາຮັກສາ.

(1) ມີດແຖ : razor

(2) ເຮັດ... ບາດມື : caused to cut hand (accidentally)

(3) ວິ້ງເຕັ້ນຊອກ... ມາ : to run around looking urgently for

(4) ຢາ : medicine

(5) ຮັກສາ : to cure

401 S1. ນາງຄຳພາຈະໄປຖາມເອົາເງິນຄ່າປານຳແມ່ແດງເພາະລາວຄິດວ່າ
ແມ່ແດງຄົງຈະລືມແລ້ວ.

(1) ນາງຄຳພາ : Ms. Khampha

(2) ໄປຖາມເອົາ : go ask for

ຖາມ rather than ຂໍ (to request) is used here because she is asking for money that is owed.

(3) ເງິນຄ່າປາ : money for fish

(4) ນຳແມ່ແດງ : from Daeng's mother

(5) ຄົງຈະລືມ : probably forgot

402 S1. ການສະແດງຂອງວົງດົນຕີສາຍຟ້າກຳລັງເປັນທີ່ນິຍົມຂອງປະຊາຊົນ.

(1) ການສະແດງ : performance

(2) ວົງດົນຕີ : musical group, band

(3) ສາຍຟ້າ : a name

(4) ກຳລັງເປັນ : is becoming

(5) ທີ່ນິຍົມ : the favorite

403 . S1. ດຽວນີ້ສະຖານະການທາງການເມືອງກຳລັງຮ້າຍແຮງ.

(1) ສະຖານະການທາງການເມືອງ : the political situation (2) ຮ້າຍແຮງ : to be serious

404 S1. ຊາຍສະກັນທຸກຄົນຕ້ອງຮັບໃຊ້ປະເທດຊາດ.

(1) ຊາຍສະກັນ : able-bodied man; men eligible for the draft
(2) ຮັບໃຊ້ : to serve
(3) ປະເທດຊາດ : the native country

405 S1. ສະພາການຄ້າຈະເປີດປະຊຸມໃນຕົ້ນອາທິດນີ້.

(1) ສະພາການຄ້າ : Trade Commission (2) ຕົ້ນອາທິດນີ້ : beginning of this week

406 S1. ສະພາການຄ້າມີສະມາຊິກຊາວແປດທ່ານ.

(1) ສະມາຊິກ : member (2) ຊາວແປດ : 28

407 S1. ການໄປມາຢູ່ໃນເມືອງສະດວກດີ.

(1) ການໄປມາ : getting around (2) ສະດວກດີ : to be nice and convenient

408 S1. ການມັດແຂນເປັນປະເພນີອັນດີງາມອັນນຶ່ງຂອງຊາວລາວ.

(1) ການມັດແຂນ : the tying of strings around the wrist
(2) ປະເພນີ : tradition
(3) ຊາວລາວ : Laotians

409 S1. ເພິ່ນບໍ່ເອີ້ນຢ່າຂານ ເພິ່ນບໍ່ວານຢ່າຊ່ອຍ ຢາກຊ່ອຍແທ້ຈຶ່ງພິຈາຣະນາ.

(1) ເອີ້ນ : to call
(2) ຂານ : to respond (when called)
(3) ວານ : to ask (for help)
(4) ແທ້ : really
(5) ພິຈາຣະນາ : to consider

410 S1. ລາວບອກວ່າຂາໄປລາວຈະບໍ່ໄດ້ແວ່ເຈົ້າ, ຂາມາລາວຄິດວ່າຈະແວ່ ຢາມເຈົ້າຈັກສອງຄືນ.

(1) ຂາໄປ : the trip to
(2) ແວ່ : stop over at
(3) ຂາມາ : return trip
(4) ຢາມ : to visit
(5) ຈັກສອງຄືນ : about 2 nights

411 S1. ເພິ່ນຂືນໃຈລາວບໍ່ໄດ້ກໍເລີຍໄປຊ່ອຍລາວຍູ້ຣົດມາໄວ້ບ້ານ.

(1) ຂືນໃຈ... ບໍ່ໄດ້ : can't refuse (for fear of hurting feelings)
(2) ກໍເລີຍ : thus
(3) ຍູ້ : to push
(4) ຍູ້ມາໄວ້ບ້ານ : to push home

412 S1. ເຄື່ອງນຸ່ງຂົນສັດແພງລ້າໆຢູ່ເມືອງລາວບໍ່ຄ່ອຍມີຄົນໃຊ້ກັນເທົ່າໃດ.

(1) ເຄື່ອງນຸ່ງ : clothing
(2) ຂົນສັດ : fur
(3) ລ້າໆ : for nothing
(4) ບໍ່ຄ່ອຍມີ : there are hardly any

413 ສ1. ນ້ຳງື່ມແລະນ້ຳກະດິງເປັນສາຂາຂອງແມ່ນ້ຳຂອງ.

(1) ນ້ຳງື່ມ : Nam Ngum River
(2) ນ້ຳກະດິງ : Kading River
(3) ສາຂາ : tributaries
(4) ແມ່ນ້ຳຂອງ : Mekhong River

414 ສ1. ນາງດວງແກ້ວຂໍອະນຸຍາດລາພັກນຶ່ງເດືອນເພື່ອໄປອອກລູກແລະຢູ່ກຳ.

(1) ອະນຸຍາດ : permission
(2) ລາພັກ : to take leave
(3) ອອກລູກ : to have a baby
(4) ຢູ່ກຳ : to recuperate (after having a baby)

415 ສ1. ໃນປັດຈຸບັນຢູ່ໃນປະເທດນີ້ຍັງບໍ່ມີລົດໄຟດັ່ງນັ້ນຈຶ່ງຍັງບໍ່ມີສະຖານີລົດໄຟ.

(1) ປັດຈຸບັນ : at present
(2) ລົດໄຟ : train
(3) ສະຖານີ : station

416 ສ1. ເຂົາເຈົ້ານັກສຶກສາກັບໄປນັ່ງອ່ານປຶ້ມຢູ່ໃນສວນສາທາລະນະເພາະມັນງຽບດີ.

(1) ອ່ານປຶ້ມ : to read books
(2) ສວນສາທາລະນະ : the public park
(3) ງຽບດີ : to be nice and quiet

417 ສ1. ສູນກາງລ້ຽງເດັກກຳພ້າຢູ່ພາຍໃຕ້ການນຳຂອງກະຊວງປະຊາສົງເຄາະ.

(1) ສູນກາງ : center
(2) ລ້ຽງເດັກ : to take care of children
(3) ກຳພ້າ : orphan
(4) ພາຍໃຕ້ : is under

(5) ການນຳ : direction

(6) ກະຊວງປະຊາສົງເຄາະ : The Ministry of Public Welfare

418 S1. ສົງຄາມຢູ່ເອເຊັຽຕາເວັນອອກສຽງໃຕ້ບໍ່ແມ່ນສົງຄາມການເມືອງ ແຕ່ມັນເປັນສົງຄາມລຸກລານ

S2. ຊຶ່ງບາງປະເທດໄດ້ອາສັຍຄົນພື້ນເມືອງຂອງປະເທດທີ່ເຂົາກຳລັງລຸກລານຢູ່ນັ້ນເປັນເຄື່ອງມື.

(1) ສົງຄາມ : war

(2) ເອເຊັຽຕາເວັນອອກສຽງໃຕ້ : S.E. Asia

(3) ການເມືອງ : political, civil

(4) ລຸກລານ : to invade, attack

(5) ອາສັຍ : to depend on

(6) ຄົນພື້ນເມືອງ : natives

(7) ເຄື່ອງມື : tools

419 S1. ພີ່ນ້ອງຮ່ວມສາຍເລືອດດຽວກັນຕ້ອງຮັກແພງແລະເບິ່ງແຍງກັນ.

(1) ພີ່ນ້ອງ : relatives

(2) ຮ່ວມສາຍເລືອດດຽວກັນ : sharing bloodlines

(3) ຮັກແພງ : to love

(4) ເບິ່ງແຍງ : to look after

420 S1. ປະຊາຊົນກຳລັງລໍຄອຍສັນຕິພາບເພື່ອເຂົາເຈົ້າຈະໄດ້ມີຊີວິດແລະການເຮັດຢູ່ທຳກິນຢ່າງສັນຕິ.

(1) ລໍຄອຍສັນຕິພາບ : to wait for peace

(2) ເພື່ອ : so that

(3) ເຮັດຢູ່ທຳກິນ : to make a living

(4) ຢ່າງສັນຕິ : peacefully

421 S1. ສຳລັບການກິນລ້ຽງກັນໃນວັນນີ້ນາງບຸນມີຈະໄປຊື້ຊີ້ນງົວ
ຈັກສາມກິໂລມາເຮັດລາບ.

S2. ນອກຈາກນັ້ນລາວຍັງຈະເຮັດແກງແລະປີ້ງໄກ່ນຳອີກ.

(1) ສຳລັບ : for
(2) ການກິນລ້ຽງກັນ : party
(3) ຊີ້ນງົວ : beef
(4) ລາບ : spiced beef dish
(5) ນອກຈາກນັ້ນ : besides that
(6) ຍັງ... ນຳອີກ : also
(7) ແກງ : soup
(8) ປີ້ງໄກ່ : barbecued chicken

422 S1. ສານຕັດສິນຈຳຄຸກນັກໂທດຄົນນັ້ນເປັນເວລາຊາວປີຍ້ອນວ່າລາວ
ໄດ້ສົມຮູ້ຮ່ວມຄິດກັບສັດຕູຂອງຊາດ.

(1) ສານ : the court
(2) ຕັດສິນ : to decide
(3) ຈຳຄຸກ : to imprison
(4) ນັກໂທດ : prisoner
(5) ເປັນເວລາຊາວປີ : for 20 years
(6) ສົມຮູ້ຮ່ວມຄິດ : to collaborate with
(7) ສັດຕູ : enemy

423 S1. ຄົນທີ່ເສັຽປຽບຍ່ອມມັກຈະມີຄຳແກ້ຕົວຊຶ່ງອາດຈະພຽງແຕ່ເປັນກຳລັງໃຈ
ແກ່ເຂົາເອງເທົ່ານັ້ນ.

(1) ເສັຽປຽບ : to suffer disadvantage
(2) ຍ່ອມມັກ : to be likely to
(3) ຄຳແກ້ຕົວ : excuses
(4) ພຽງແຕ່ : but, just, only
(5) ກຳລັງໃຈ : encouragement
(6) ເທົ່ານັ້ນ : only

424 S1. ພໍ່ຄ້າບອກວ່າຄັນຂອງນີ້ຂາຍບໍ່ອອກພາຍໃນເດືອນນີ້ອີກສອງເດືອນ ລາວຈະປະກາດຂາຍເລ.

(1)	ຄັນ : if	(4)	ພາຍໃນ : within
(2)	ຂອງນີ້ : this merchandise	(5)	ປະກາດ : announce
(3)	ຂາຍບໍ່ອອກ : (they) don't sell very well	(6)	ຂາຍເລ : a sale

425 S1. ແຕ່ກ່ອນພວກຂອມອາສັຍຢູ່ດິນແດນທີ່ເປັນປະເທດລາວໃນປັດຈຸບັນ.

(1)	ພວກຂອມ : the Khom tribe	(3)	ດິນແດນ : territory
(2)	ອາສັຍຢູ່ : live in	(4)	ໃນປັດຈຸບັນ : at present

426 S1. ທ່ານປະທານສະພາຈະໄຂປະຊຸມຕອນເຊົ້າເວລາເກົ້າໂມງເຄິ່ງ.

S2. ເປັນທີ່ຄາດກັນວ່າການປະຊຸມຈະດຳເນີນໄປຈົນເຖິງຕອນແລງຂອງວັນດຽວກັ

(1)	ທ່ານປະທານ : the president, chairman	(6)	ດຳເນີນໄປ : to continue, proceed
(2)	ສະພາ : assembly	(7)	ຈົນເຖິງ : up until
(3)	ໄຂປະຊຸມ : to open the session	(8)	ຕອນແລງ : evening
(4)	ຕອນເຊົ້າ : in the A.M.	(9)	ວັນດຽວກັນ : same day
(5)	ເປັນທີ່ຄາດກັນວ່າ : it is expected (that)		

427 S1. ຄົນລາວເອີ້ນຊາຍທີ່ແຕ່ງງານກັບລູກສາວຂອງຕົນວ່າລູກເຂີຍ, ເອີ້ນຊາຍທີ່ແ

ງານກັບເອື້ອຍຕົນວ່າອ້າຍເຂີຍແລະເອີ້ນຊາຍທີ່ແຕ່ງງານກັບນ້ອງສາວ
ຕົນວ່ານ້ອງເຂີຍ.

(1) ເອີ້ນ : to call
(2) ຂອງຕົນ : one's
(3) ລູກເຂີຍ : son-in-law
(4) ເອື້ອຍ : older sister
(5) ອ້າຍເຂີຍ : brother-in-law
(6) ນ້ອງເຂີຍ : brother-in-law

428 S1. ລາວທຳທ່າຂຶງຂັງຍ້ອນລາວຄິດວ່າລາວມີຕາແຮງແຕ່ພໍລາວຮູ້ວ່າບໍ່ມີຕາແຮງ
ກິລິຍາທ່າທາງຂອງລາວກໍ່ອ່ອນລົງ.

(1) ທຳທ່າຂຶງຂັງ : to act with an authoritarian attitude
(2) ມີຕາແຮງ : to have authority
(3) ພໍ : as soon as
(4) ກິລິຍາ : behavior
(5) ທ່າທາງ : attitude
(6) ອ່ອນລົງ : to soften

429 S1. ສຸພາສິດລາວກ່າວໄວ້ວ່າ: "ຂອງກິນ ບໍ່ກິນ ມັນເນົ່າ
ຂອງເກົ່າ ບໍ່ເລົ່າ ມັນລືມ"

(1) ສຸພາສິດ : proverb
(2) ກ່າວໄວ້ວ່າ : to say, go
(3) ເນົ່າ : to rot
(4) ເກົ່າ : old
(5) ເລົ່າ : to recite
(6) ລືມ : to forget

430 S1. ລົດລາວຕຳເສົາໄຟຟ້າລາວໄດ້ຮັບບາດເຈັບສາມບ່ອນ.

(1) ຕຳ : to run into
(2) ເສົາໄຟຟ້າ : electric light pole
(3) ບາດເຈັບ : injury
(4) ບ່ອນ : place

431 A1. ເພື່ອນເຈົ້າເຮັດການຢູ່ໃສ?
B1. ຢູ່ທະນາຄານລາວ, ສາຂາບ້ານສີໄຄ.
A2. ມື້ວັນເສົາລາວໄດ້ພັກການບໍ?
B2. ບໍ່, ແຕ່ລາວຈະຂໍລາພັກກໍໄດ້.

(1) ທະນາຄານ : bank
(2) ສາຂາບ້ານສີໄຄ : Ban Sikhay branch
(3) ມື້ວັນເສົາ : Saturday
(4) ພັກການ : to take leave
(5) ຂໍລາພັກ : to request leave
(6) ກໍໄດ້ : to be possible

432 S1. ປະເທດການາດາຈະສົ່ງກັມມະການໄປກວດກາການຢຸດຍິງຢູ່ໃນຕ່າງປະເທ

(1) ສົ່ງ : to send
(2) ກັມມະການ : delegation, committee
(3) ກວດກາ : to inspect
(4) ການຢຸດຍິງ : ceasefire
(5) ຕ່າງປະເທດ : foreign country

433 S1. ແສງຕາເວັນແຮງກ້າຈົນສາມາດທຳລາຍແສງຕາຂອງຄົນເຮົາໄດ້.

(1) ແສງຕາເວັນ : sunlight
(2) ແຮງກ້າ : very intense
(3) ທຳລາຍ : to destroy
(4) ແສງຕາ : eyesight

34 S1. ເສືອໂຄ່ງກິນງົວນ້ອຍຂອງພໍ່ບ້ານສອງໂຕ, ມື້ແລງນີ້ລາວຈະອອກໄປດັກຍິງເສືອໂຄ່ງໂຕນັ້ນ.

(1) ເສືອໂຄ່ງ : giant tiger
(2) ງົວນ້ອຍ : calf
(3) ພໍ່ບ້ານ : village chief
(4) ມື້ແລງນີ້ : this evening
(5) ດັກຍິງ : to ambush

35 A1. ເພິ່ນເສັຽໃຈທີ່ລູກຂອງເພິ່ນບໍ່ສົນໃຈນຳການຮ່ຳຮຽນ. ເພິ່ນບໍ່ຮູ້ວ່າຈະແກ້ໄຂຢ່າງໃດ.

B1. ເພິ່ນເຄີຍໄດ້ໄປປຶກສານຳທາງໂຮງຮຽນບໍ?

A2. ຄືຊິຍັງບໍ່ທັນໄດ້ໄປ.

B2. ຄັນຊັ້ນເຈົ້າໄປແນະນຳເພິ່ນເບິ່ງດຸ.

(1) ເສັຽໃຈ : to be sorry
(2) ສົນໃຈນຳ : to be interested in
(3) ຮ່ຳຮຽນ : to study
(4) ແກ້ໄຂ : to correct, solve
(5) ຢ່າງໃດ : what manner
(6) ປຶກສານຳ : to consult with
(7) ຄືຊິຍັງບໍ່ທັນໄດ້ໄປ : probably haven't got around to going
(8) ຄັນຊັ້ນ : in that case
(9) ແນະນຳ : to suggest, advise
(10) ... ເບິ່ງດຸ : why don't you...

436 (1) ຂົວ (2) ເສັງ (3) ສະ (4) ຖາມ

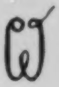
TONE CHART

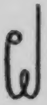
INITIAL	UNMARKED SYLLABLES				MARKED SYLLABLES	
	OPEN		CLOSED			
CONSONANT CLASS	LONG V. FINAL	VOWEL + ງ,ຍ,ນ,ມ,ວ	SHORT V.± ກ,ດ,ບ	LONG V. + ກ,ດ,ບ	່	້
MID						
LOW						
HIGH						

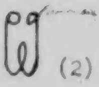
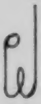
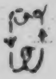
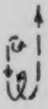
Ans. 436

TONE CHART

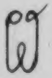
INITIAL	UNMARKED SYLLABLES				MARKED SYLLABLES	
	OPEN		CLOSED			
CONSONANT CLASS	LONG V. FINAL	VOWEL + ງ,ຍ,ນ,ມ,ວ	SHORT V.± ກ,ດ,ບ	LONG V. + ກ,ດ,ບ	່	້
MID						
LOW						
HIGH	ຂົວ Low rising PC	ເສັງ, ຖາມ Low rising PC	ສະ High PC			

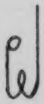
437  ຜ

438  ຝ

439 (1)  (2)  (3)  (4) 

440

441  ຜ

442  ຝ

443 (1) ຜາ (2) ຜົນ (3) ຜິວ (4) ຝຸນ (5) ຜອງ (6) ແຜນ
(7) ໃຜ (8) ເຜົາ (9) ຜີ (10) ຜຽນ (11) ຜົມ (12) ຜົວ

444 (1) ແຜນ (2) ຜີ (3) ຜິວ (4) ຜາ (5) ໃຜ (6) ແຜ
(7) ຜົນ (8) ເຜົາ (9) ຜອງ (10) ຝຸນ (11) ຜຽນ (12) ຜົມ

445 HC + Open unmarked syllable ——→ ______________ PC

446 (1) __________ (2) __________ (3) __________ (4) __________

(5) __________ (6) __________ (7) __________ (8) __________

Ans. 446 (1) ຜົນ (2) ຜອງ (3) ແຜ (4) ແຜນ (5) ຜຽນ
(6) ຜີ (7) ໃຜ (8) ຜາ

447 (1) ຝາ (2) ຝູງ (3) ຝີນ (4) ຝັນ (5) ເຝືອ (6) ເຝີ
(7) ເຝືອນ (8) ແຝງ (9) ຝັງ (10) ຝົນ (11) ຝີ (12) ຝາຍ

448 (1) ຝັງ (2) ເຝືອນ (3) ຝູງ (4) ຝາ (5) ຝີນ (6) ຝັນ
(7) ແຝງ (8) ຝົນ (9) ຝີ (10) ເຝືອ (11) ຝາຍ (12) ເຝີ

449 (1) __________ (2) __________ (3) __________ (4) __________

(5) __________ (6) __________ (7) __________ (8) __________

Ans. 449 (1) ຝົນ (2) ຝັງ (3) ແຝງ (4) ຝາ (5) ເຝືອນ

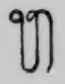
(6) ຜູ້ງ (7) ເຜືອ (8) ຜັ້ນ

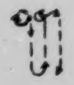
450 (1) ແຜນ (2) ແຜ້ງ (3) ຜົ້ນ (4) ຜັນ (5) ຜູ (6) ຜີ
(7) ຜືນ (8) ຜຽນ (9) ຜັ້ງ (10) ຜູ້ງ (11) ຜ່ຳ (12) ຜາ

451 (1) ________ (2) ________ (3) ________ (4) ________

(5) ________ (6) ________ (7) ________ (8) ________

Ans. 451 (1) ຜົ້ນ (2) ເຜົ້າ (3) ເຜີ (4) ຜ່ຳ (5) ຜູ້ງ
(6) ແຜນ (7) ຜີ້ງ (8) ຜີ

452  ຫ

 ________________________

453 (1) ຫູ (2) ຫິວ (3) ເຫັນ (4) ຫີນ (5) ຫອມ (6) ຫາວ
(7) ຫົງ (8) ໂຫນ (9) ຫາມ (10) ເຫີງ (11) ແຫ (12) ຫໍ
(13) ຫວນ (14) ຫີນ (15) ຫອຍ (16) ຫານ (17) ຫັນ (18) ຫາງ

454 (1) ເຫັນ (2) ຫາວ (3) ຫາມ (4) ຫໍ (5) ຫອຍ (6) ຫາງ
(7) ຫິວ (8) ຫອມ (9) ໂຫນ (10) ແຫ (11) ຫີນ (12) ຫັນ
(13) ຫູ (14) ຫິນ (15) ຫົງ (16) ເຫິງ (17) ຫວນ (18) ຫານ

455 (1) ________ (2) ________ (3) ________ (4) ________

(5) ________ (6) ________ (7) ________ (8) ________

(9) ________ (10) ________ (11) ________ (12) ________

Ans.455 (1) ແຫ (2) ຫາງ (3) ໄຫ (4) ຫວນ (5) ເຫັນ
(6) ຫູ (7) ຫໍ (8) ຫາມ (9) ຫົວ (10) ເຫິງ (11) ຫອມ
(12) ຫອຍ

456 HC + Open syllable ⟶ ________ PC

457 (1) ແຜນ (2) ແຂງ (3) ຫາ (4) ສູງ (5) ຜ້າ (6) ຂໍ
(7) ເຫັນ (8) ຖື (9) ຜິວ (10) ຂາຍ (11) ສາງ (12) ຫອມ
(13) ສື (14) ແຖວ (15) ຜູ້ງ (16) ຜາຍ (17) ສອງ (18) ຖາມ

58 (1) ____________ (2) ____________ (3) ____________ (4) ____________

(5) ____________ (6) ____________ (7) ____________ (8) ____________

(9) ____________ (10) ____________ (11) ____________ (12) ____________

Ans. 458 (1) ຖານ (2) ຫົວ (3) ຂົນ (4) ສານ (5) ເຜືອນ
(6) ຜອງ (7) ຫິວ (8) ຂາຍ (9) ສູງ (10) ແຖ (11) ຜີ
(12) ຜ້າ

459 (1) ສະ (2) ເຫາະ (3) ເຖາະ (4) ຜະ (5) ຜິ (6) ເຂາະ

460 (1) ຂິກ (2) ສິບ (3) ຜິດ (4) ຜັກ (5) ຖັກ (6) ສັບ
(7) ເຜັດ (8) ສຸກ (9) ຫັດ (10) ຜັດ (11) ຜົກ (12) ຂັດ

461 (1) ____________ (2) ____________ (3) ____________ (4) ____________

(5) ____________ (6) ____________ (7) ____________ (8) ____________

Ans. 461 (1) ຝັດ (2) ຫົກ (3) ຜິດ (4) ສັດ (5) ຂົດ
(6) ຖັດ (7) ຫັດ (8) ຂັບ

462 HC + V + closed syllable ——→ ____________ PC

463 (1) ຫາກ (2) ທອດ (3) ຜູກ (4) ແສບ (5) ຖິກ (6) ຜຽກ
(7) ແຝດ (8) ຂາດ (9) ໂສດ (10) ແຖບ (11) ຂອບ (12) ຝາກ

464 (1) ຜູກ (2) ຝາດ (3) ແຫກ (4) ສິບ (5) ແຂກ (6) ຫິບ
(7) ສິກ (8) ຂາດ (9) ຝິດ (10) ຖິກ (11) ໂຜດ (12) ຖອດ

465 (1) ____________ (2) ____________ (3) ____________ (4) ____________

(5) ____________ (6) ____________ (7) ____________ (8) ____________

(9) ____________ (10) ____________ (11) ____________ (12) ____________

Ans. 465 (1) ສອດ (2) ແຖບ (3) ຝາກ (4) ແສບ (5) ເທດ
(6) ໂຜດ (7) ຖິກ (8) ຝິດ (9) ຂາດ (10) ແຫກ (11) ເຂດ
(12) ເສບ

466 HC + VV + Stop ⟶ ______________ PC

467 S1. ອາຊີບແນວນຶ່ງຂອງເດັກນ້ອຍທີ່ທຸກຍາກຢູ່ໃນເອເຊັຽກໍຄືການຜັດເກີບຢູ່ຕາມຮ້ານຕັດຜົມແລະຮ້ານອາຫານບາງບ່ອນ.

(1) ອາຊີບ : profession
(2) ທຸກຍາກ : to be poor
(3) ຜັດເກີບ : to shine shoes
(4) ຕັດຜົມ : to cut hair
(5) ຮ້ານອາຫານ : restaurant
(6) ບາງບ່ອນ : some places

468 S1. ການຜິດຖຽງກັນຍ່ອມມີຜົນເສັຽຫາຍແລະຍ່ອມບໍ່ເປັນຊ່ອງທາງທີ່ຈະແກ້ປັນຫາໃດໆໄດ້.

(1) ຜິດຖຽງກັນ : quarreling
(2) ຜົນເສັຽຫາຍ : damaging result(s)
(3) ຍ່ອມ : is likely to
(4) ຊ່ອງທາງ : means, way
(5) ແກ້ປັນຫາ : to solve problems

469 S1. ການຂັບຣົດໃນເວລາທີ່ມີອາການມຶນເມົາຍ່ອມເປັນການເຮັດຜິດຣະບຽບຂອງການຈະຣາຈອນ.

(1) ອາການ : condition
(2) ມຶນເມົາ : dizzy, drunk
(3) ຜິດຣະບຽບ : to be in violation of order
(4) ຈະຣາຈອນ : traffic

470 S1. ເມື່ອເຈົ້າຢືມເຄື່ອງໃຊ້ຢ່າງໃດຢ່າງນຶ່ງຂອງຄົນອື່ນມາໃຊ້ເຈົ້າກໍຕ້ອງເປັນຄົນຮັບຜິດຊອບໃນການບົວຣະບັດຮັກສາແລະນຳໄປຄືນແກ່ເຈົ້າຂອງເມື່ອເວລາໃຊ້ແລ້ວ.

(1) ຢືມ : to borrow
(2) ເຄື່ອງໃຊ້ : utensils
(3) ຮັບຜິດຊອບ : to be responsible
(4) ບົວຣະບັດ : to take care of
(5) ຮັກສາ : to look after
(6) ນຳໄປຄືນ : to return
(7) ເຈົ້າຂອງ : the owner

471 S1. ປັນຫາທາງດ້ານຜິວພັນຢູ່ໃນສະຫະຣັດອະເມຣິກາກຳລັງຖືກຫາວິທີທາງແກ້ໄຂກັນຢູ່ຢ່າງບໍ່ລົດລະ.

S2. ປັນຫາຢ່າງນຶ່ງກໍຄືພວກຜິວດຳບາງກຸ່ມຍັງພາກັນຄິດວ່າການໄດ້ຮັບສິດຢ່າງສົມບູນຂອງຕົນນັ້ນຍັງຊັກຊ້າເກີນໄປ

S3. ແລະພວກຜິວຂາວບາງກຸ່ມຕ່າງກໍຍັງພາກັນຄິດວ່າພວກຜິວດຳບໍ່ຄວນໄດ້ຮັບສິດຢ່າງສົມບູນໄວເກີນໄປ.

(1) ທາງດ້ານ : in the area of....
(2) ຜິວພັນ : race (of people)
(3) ສະຫະຣັດ : U.S. (of America)
(4) ກຳລັງ... ຢູ່ : is in the process of
(5) ຖືກຫາ : to be sought
(6) ວິທີທາງ : ways, means
(7) ແກ້ໄຂ : to solve
(8) ຢ່າງບໍ່ລົດລະ : unrelentingly, without let up
(9) ພວກຜິວດຳ : blacks
(10) ກຸ່ມ : group

(11) ພາກັນ : (they) all

(12) ສິດ : rights, privileges

(13) ຢ່າງສົມບູນ : fully, completely

(14) ຂອງຕົນ : their

(15) ຊັກຊ້າ : to be delayed

(16) ຕ່າງ : different, various

472 S1. ຢູ່ໃນປະເທດລາວມີປະຊາຊົນເປັນຈຳນວນມາກທີ່ຍັງພາກັນນັບຖື
ຜີສາງນາງໄມ້ຕ່າງໆກັນຢູ່.

S2. ທຸກໆປີປະຊາຊົນພວກນັ້ນກໍຈະພາກັນລ້ຽງຜີທີ່ພວກຕົນນັບຖືເພາະເຊື່ອວ່າເມື່ອ
ເຮັດດັ່ງນັ້ນແລ້ວຜີກໍຈະພໍໃຈແລະຈະປົກປັກຮັກສາເຂົາເຈົ້າ.

(1) ປະຊາຊົນ : the people

(2) ເປັນຈຳນວນມາກ : a large number

(3) ນັບຖື : to worship, respect

(4) ຜີສາງ : ghost, spirit

(5) ນາງໄມ້ : female tree spirits

(6) ຕ່າງໆ : various

(7) ລ້ຽງຜີ : to perform the ritual of offering food and drink to the spirits

(8) ພວກຕົນ : they themselves

(9) ເຊື່ອ : to believe

(10) ເມື່ອ : if, when

(11) ພໍໃຈ : to be pleased

(12) ປົກປັກຮັກສາ : to protect, look after

(13) ເຂົາເຈົ້າ : them

473 S1. ໃຜຈະໄປໃສກໍບໍ່ມີໃຜຮູ້.

S2. ວິທີການແບບນີ້ຍ່ອມໃຊ້ການບໍ່ໄດ້.

S3. ໃຜຈະໄປທາງໃດກໍຄວນບອກຄົນອື່ນກ່ອນຈິ່ງໄປ

S4. ເມື່ອມີຄົນຕ້ອງການມັນຈຶ່ງຈະຮູ້ບ່ອນໄປຕິດຕາມເພື່ອຈະບໍ່ຕ້ອງເສັຽເວລາ ໃນການລໍຄອຍ.

(1) ວິທີການ : procedure, method
(2) ໃຊ້ການບໍ່ໄດ້ : to be unuseable, impracticable
(3) ຄວນ : should
(4) ເມື່ອ : when (ever)
(5) ບ່ອນ : place
(6) ຕິດຕາມ : to follow, go after
(7) ເພື່ອຈະ : in order to

474 A1. ໃຜເປີດເຜີຍເລື່ອງການກັກສິນຄ້າ?

B1.. ຄືຊິແມ່ນພວກກັມມະກອນເພາະຕຳຣວດໄດ້ເຊີນຕົວເຂົາເຈົ້າໄປຊັກຖາມ.

A2. ເຈົ້າຄິດວ່າເລື່ອງນີ້ຊິຄາໃຜ?

B2. ຄືຊິຄາເຈົ້າຂອງສິນຄ້າແລະພວກທີ່ສົມຮູ້ຮ່ວມຄິດທຸກຄົນ.

(1) ເປີດເຜີຍ : to reveal, disclose
(2) ສິນຄ້າ : goods, merchandise
(3) ພວກກັມມະກອນ : workers
(4) ເຊີນຕົວ : to summon
(5) ຊັກຖາມ : to question, cross-examine
(6) ຄາ : to be stuck
(7) ສົມຮູ້ຮ່ວມຄິດ : to conspire

475 A1. ເມື່ອເວລາພວກເຈົ້າເດີນທາງໄປໃນເຂດທີ່ກັນດານພວກເຈົ້າຕ້ອງມີ ແຜນທີ່ຕິດຕົວໄປດ້ວຍ.

B1. ພວກເຮົາຈະໄປເອົາແຜນທີ່ໄດ້ຢູ່ໃສ?

A2. ເອົາຢູ່ໃສກໍໄດ້. ຢູ່ກົມແຜນທີ່ກໍມີ.

(1) ເຂດທີ່ກັນດານ : dangerous area
(2) ແຜນທີ່ : map
(3) ຕິດຕົວ : to have on one's person
(4) ເອົາ... ໄດ້ : to be able to get
(5) ກົມ : department (government)

476 A1. ຢູ່ໃນເມືອງນີ້ມີຮ້ານຕັດຜົມດີໆບໍ່?

B1. ໂອ້, ມີບໍ່ອິດ!

A2. ຕາມທັມມະດາຄ່າຈ້າງຕັດຜົມຫົວນຶ່ງເທົ່າໃດ?

B2. ອັນນີ້ກໍແລ້ວແຕ່, ຄັນເຈົ້າຕັດແບບໃຊ້ມີດແຖກໍແພງແດ່. ຄ່າຕັດຜົມທີ່ທາງການບົ່ງໄວ້ນັ້ນແມ່ນຫົວນຶ່ງຕໍ່ສອງຮ້ອຍສາມສິບກີບ.

(1) ຄ່າຈ້າງຕັດຜົມ : cost of cutting hair
(2) ແລ້ວແຕ່ : it depends
(3) ຄັນ : if
(4) ມີດແຖ : a razor
(5) ທາງການບົ່ງໄວ້ : officially set or fixed

477 S1. ປະຊາຊົນບາງຄົນມັກເອົາເງິນໄປຝາກໄວ້ໃນທະນາຄານເພື່ອເອົາດອກເບ້ຍ

S2. ແຕ່ບາງຄົນກໍຫວງເງິນເກີນໄປຈົນເຖິງກັບບໍ່ໄວ້ໃຈທະນາຄານຈຶ່ງເກັບຮັກສາເງິນຂອງຕົນໄວ້ໃນເຮືອນ.

S3. ດັ່ງນັ້ນຈຶ່ງພາໃຫ້ມີການລັກການຂະໂມຍເງິນກັນຢູ່ເລື້ອຍໆ.

(1) ບາງ : some
(2) ເອົາ... ໄປຝາກໄວ້ : to take and deposit
(3) ທະນາຄານ : the bank
(4) ເພື່ອ : in order to

(5) ດອກເບັ້ຽ : interest (on money)

(6) ຫວງເງິນ : to hoard money

(7) ຈົນເຖິງ : up to, until

(8) ໄວ້ໃຈ : to trust

(9) ເກັບຮັກສາ... ໄວ້ : to keep, preserve

(10) ຂອງຕົນ : one's (own)

(11) ພາໃຫ້ : to lead to, cause

(12) ການລັກການຂະໂມຍ : thievery

(13) ຢູ່ເລື້ອຍໆ : constant (ly)

477A.

TONE CHART

INITIAL CONSONANT CLASS	UNMARKED SYLLABLES				MARKED SYLLABLES	
	OPEN		CLOSED			
	LONG V. FINAL	VOWEL + ງ,ຍ,ມ,ນ,ວ	SHORT V. ± ກ,ດ,ບ	LONG V. + ກ,ດ,ບ	່	້
MID	ປີ Low PC	ດົນ, ຕີນ Low PC	ຈະ, ຕັດ High PC	ປາກ Low falling PC	ອ່ານ Mid PC	ໄກ້ High falling PC
LOW	ມາ High PC	ຄົນ, ລາວ High PC	ຄຸ, ນັກ Mid PC	ຍາກ High falling PC	ເບິ່ງ Mid PC	ນ້ອຍ High falling
HIGH	ຂໍ Low rising PC	ເຖິງ, ຂາວ Low rising PC	ເຂາະ, ສັດ High PC	ຖືກ Low falling PC		

78 (1) ຂູ່ (2) ສ່ຽງ (3) ຖ່ານ (4) ແຜ່ນ (5) ສ້ງ (6) ສ່ອງ
(7) ຫ່າງ (8) ໄຜ່ (9) ຂື (10) ສ່ວນ (11) ສັ່ນ (12) ຫີ່
(13) ຖ້ວ (14) ຂ້ມ (15) ເຂືອນ (16) ໄຂ່ (17) ຝັ່ງ (18) ຖ່າຍ

79 (1) ຂື (2) ຫ່ວງ (3) ຝີ່ (4) ເຜ້າ (5) ແຂ່ງ (6) ເຫືອ
(7) ສ້ງ (8) ຖ່າຍ (9) ຜ່າ (10) ສື (11) ສີ່ (12) ເສ້າ
(13) ກູ່ (14) ຖື (15) ເຂັ່ນ (16) ຝັ່ງ (17) ໄຜ່ (18) ຫ່າງ

80 ×່ (HC) ⟶ ______________ PC

81 (1) __________ (2) __________ (3) __________ (4) __________

(5) __________ (6) __________ (7) __________ (8) __________

(9) __________ (10) __________ (11) __________ (12) __________

Ans. 481 (1) ຂ່າວ (2) ສ້ງ (3) ແຜ່ນ (4) ຝ່າຍ (5) ສື່ງ
(6) ແຫ່ (7) ໄຂ່ (8) ຝື່ວ (9) ແຫ່ງ (10) ຖ່ອຍ (11) ສ່ຽງ
(12) ເສື່ອມ

482 (1) ຜ້ານ (2) ສູ້ (3) ຜູ້ (4) ເຜົ້າ (5) ໃຫ້ (6) ຂຶ້ນ
(7) ຖ້ຽວ (8) ເຂົ້າ (9) ຫັ້ນ (10) ສົ້ນ (11) ໄຂ້ (12) ຖ້ອຍ
(13) ແສ້ (14) ໂສ້ (15) ສົ້ມ (16) ຂ້າງ (17) ຖ້ຳ (18) ຝ້າຍ

483 (1) ຖ້າ (2) ຂ້ອຍ (3) ຜ້າ (4) ສ້າງ (5) ຖ້ອຍ (6) ຝັ້ນ
(7) ຫ້າ (8) ຂໍ້ (9) ຖ້ຳ (10) ຫ້ອຍ (11) ເຂົ້າ (12) ໃສ້
(13) ຖິ້ມ (14) ແຂ້ວ (15) ເສັ້ນ (16) ຜ້ານ (17) ຫັ້ນ (18) ເຜົ້າ

484 ×້ (HC) ——→ ____________ PC

485 (1) ________ (2) ________ (3) ________ (4) ________

(5) ________ (6) ________ (7) ________ (8) ________

(9) ________ (10) ________ (11) ________ (12) ________

Ans. 485 (1) ຖິ້ມ (2) ຂຶ້ນ (3) ຝ້າຍ (4) ເສັ້ນ (5) ຫ້ອງ
(6) ເສື້ອ (7) ຖ້ານ (8) ຂ້າງ (9) ຫ້າງ (10) ຂ້ອຍ (11) ຖ້າ
(12) ສູ້

486 S1. ຂ້າພະເຈົ້າຂໍຖືເປັນກຽດລາຍງານໃຫ້ທີ່ປະຊຸມຊາບວ່າວຽກການທີ່ພວກ
ຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ດຳເນີນມາເປັນເວລາຫົກເດືອນເຕັມນັ້ນໄດ້ສຳເລັດລຸລ່ວງ
ໄປດ້ວຍດີທຸກປະການ.

(1) ຂ້າພະເຈົ້າ : I (very formal usage, as in a speech, which this selection is)	(6) ໄດ້ດຳເນີນມາ : to have carried out
(2) ຂໍຖືເປັນກຽດ : to have the honor	(7) ເປັນເວລາຫົກເດືອນເຕັມນັ້ນ : for full 6 months
(3) ລາຍງານ : to report	(8) ໄດ້ສຳເລັດ : to have succeeded, completed
(4) ໃຫ້... ຊາບ : to make known to	(9) ລຸລ່ວງໄປດ້ວຍດີ : to reach good results
(5) ວຽກການ : the work	(10) ທຸກປະການ : in every regard

487 (1) ພັນເອກກີ: " ຮ້ອຍເອກສອນ, ເຈົ້າສັ່ງໃຫ້ທະຫານກຽມຕົວອອກປະຕິບັດ
ງານແລ້ວບໍ? "

(2) ຮ້ອຍເອກສອນ: " ໂດຍ, ສັ່ງແລ້ວ. ຂ້ານ້ອຍກຳລັງລໍຖ້າຄຳສັ່ງຂອງ
ທ່ານໃນຂັ້ນຕໍ່ໄປ."

(3) ພັນເອກກີ: " ເອີ, ດີແລ້ວ. ເຮົາຈະເຄື່ອນກຳລັງອອກຕາມແຜນການ
ໃນເວລາແປດໂມງສິບຫ້ານາທີ."

(1) ພັນເອກກີ : Colonel Ki	(5) ອອກປະຕິບັດງານ : to commence operations
(2) ຮ້ອຍເອກສອນ : Captain Sorn	(6) ຂ້ານ້ອຍ : I (when speaking to a superior)
(3) ສັ່ງໃຫ້ : to order	(7) ລໍຖ້າ : to wait
(4) ກຽມຕົວ : to get ready to	(8) ຄຳສັ່ງ : orders

(9) ຂັ້ນ : a step

(10) ຕໍ່ໄປ : next, future

(11) ເຄື່ອນ... ອອກ : to move out

(12) ຕາມແຜນການ : according to plan

488 S1. ປະເທດຊາດກຳລັງຕົກຢູ່ໃນພາວະຄັບຂັນຍ້ອນການລຸກລານຂອງຂ້າເສິກ.

S2. ສັນຕິພາບຂອງປະຊາຊົນກຳລັງຖືກຂູ່ເຂັນ.

S3. ດັ່ງນັ້ນເຂົາເຈົ້າຈຶ່ງໄດ້ພາກັນລຸກຂຶ້ນຕໍ່ຕ້ານຢ່າງເຂັ້ມແຂງເພື່ອຂັບໄລ່ສັດຕູ
ອອກໄປຈາກບ້ານເກີດເມືອງນອນຂອງເຂົາເຈົ້າ.

(1) ປະເທດຊາດ : our country

(2) ພາວະຄັບຂັນ : a critical situation

(3) ການລຸກລານ : an aggression

(4) ຂ້າເສິກ : the enemy

(5) ສັນຕິພາບ : peace

(6) ຖືກຂູ່ເຂັນ : to be threatened

(7) ດັ່ງນັ້ນ : so

(8) ລຸກຂຶ້ນ : to rise up

(9) ຕໍ່ຕ້ານ : to resist

(10) ຢ່າງເຂັ້ມແຂງ : fiercely

(11) ຂັບໄລ່... ອອກ : to drive out

(12) ສັດຕູ : the enemy

(13) ບ້ານເກີດເມືອງນອນ : homeland

489 S1. ຄັນຖ້າຫາກວ່າພວກທີ່ມີສ່ວນກ່ຽວຂ້ອງບໍ່ຂັດຂ້ອງແລ້ວຂ້ອຍກໍຈະເອົາ
ກ້ອງຖ່າຍຮູບນີ້ໄປໃຫ້ເຂົາສ້ອມແປງໂລດ.

(1) ຄັນຖ້າຫາກວ່າ : in the case that

(2) ມີສ່ວນກ່ຽວຂ້ອງ : to be concerned

(3) ຂັດຂ້ອງ : to object

(4) ກ້ອງຖ່າຍຮູບ : camera

(5) ສ້ອມແປງ : to repair

490 S1. ປະກາດ

S2. ກົມສື່ສານຂອງກອງທັບແຫ່ງຊາດຕ້ອງການຮັບເອົາຜູ້ທີ່ສົນໃຈຮຽນການສື່ສານທະຫານເພື່ອເຂົ້າຮັບໃຊ້ໃນກອງທັບ.

S3. ເຊີນຕິດຕໍ່ຂໍຊາບລາຍລະອຽດໄດ້ທີ່ຫ້ອງກຳກັບການອົບຮົມຂອງກົມສື່ສານ.

(1) ປະກາດ : a notice
(2) ກົມສື່ສານ : the signal corps
(3) ກອງທັບແຫ່ງຊາດ : The Armed Forces
(4) ຮັບເອົາ : to receive, accept
(5) ສົນໃຈ : to be interested in
(6) ເຂົ້າຮັບໃຊ້ : to enlist, serve
(7) ເຊີນ : please!
(8) ຕິດຕໍ່ : to contact (someone)
(9) ຂໍຊາບລາຍລະອຽດ : to request details
(10) ຫ້ອງກຳກັບການອົບຮົມ : the office in charge of training

491 S1. ການສະແດງຂອງນັກຫັດກາຍະກັມໄດ້ສິ້ນສຸດລົງພ້ອມດ້ວຍສຽງຕົບມືດັງກ້ອງເດີ່ນກິລາ.

S2. ປັດຈຸບັນທາງກະຊວງສຶກສາທິການກຳລັງສົ່ງເສີມກິລາຊະນິດນີ້.

(1) ການສະແດງ : the showing
(2) ນັກຫັດກາຍະກັມ : athletes, gymnasts
(3) ສິ້ນສຸດລົງ : to conclude, end
(4) ພ້ອມດ້ວຍ : simultaneous with
(5) ຕົບມື : to applaud
(6) ດັງກ້ອງເດີ່ນກິລາ : to resound throughout the stadium
(7) ທາງກະຊວງສຶກສາທິການ : The Ministry of Education
(8) ສົ່ງເສີມ : to support, promote
(9) ຊະນິດ : the type, kind

492 S1. ປີນີ້ການສອບເສັງເຂົ້າໂຮງຮຽນນາຍທະຫານຄົງຈະໄດ້ຜົນດີຍ້ອນວ່າຂໍ້ສອບແຕ່ລະຂໍ້ໄດ້ຜ່ານການພິຈາຣະນາຢ່າງຖີ່ຖ້ວນ.

S2. ຄາດວ່າປີນີ້ຈຳນວນນັກຮຽນຈະເພີ່ມຂຶ້ນອີກປະມານເຈັດສິບຫ້າຄົນ.

(1) ການສອບເສັງ : testing, examination
(2) ນາຍທະຫານ : military officers
(3) ຜົນ : results
(4) ຂໍ້ສອບ : question
(5) ແຕ່ລະຂໍ້ : each (question)
(6) ຜ່ານ : to pass
(7) ພິຈາຣະນາ : to consider
(8) ຢ່າງຖີ່ຖ້ວນ : thoroughly
(9) ຄາດ : to expect
(10) ເພີ່ມຂຶ້ນ : to increase

493 S1. ພໍ່ເຖົ້າຂ້ອຍເຄີຍເລົ່າສູ່ຂ້ອຍຟັງວ່າແຕ່ກ່ອນການສົ່ງຂ່າວຫາກັນຕ້ອງກິນເວລາດົນນານແລະບໍ່ສະດວກດັ່ງທຸກວັນນີ້.

S2. ຈາກວຽງຈັນຫາປາກເຊຕ້ອງກິນເວລາເປັນສິບໆມື້.

S3. ແຕ່ດຽວນີ້ນັບວ່າການຕິດຕໍ່ໄປມາຫາກັນໄວຂຶ້ນແລະສະດວກດີແທ້ໆ.

(1) ພໍ່ເຖົ້າ : grandfather
(2) ເລົ່າສູ່... ຟັງ : to tell (as a story)
(3) ແຕ່ກ່ອນ : previously
(4) ການສົ່ງຂ່າວຫາກັນ : correspondence
(5) ດົນນານ : to be a long (time)
(6) ດັ່ງ : like, as
(7) ສິບໆ... : tens of...
(8) ນັບວ່າ : to be regarded as
(9) ໄວຂຶ້ນ : quicker
(10) ແທ້ໆ : really (an intensifier word)

494 S1. ຝ່າຍກົງກັນຂ້າມກຳລັງແຜ່ຜາຍລັດທິການເມືອງແບບຜິດແປກໄປຈາກຮີດຄອງປະເພນີອັນເກົ່າແກ່ທີ່ປະຊາຊົນເຄີຍປະຕິບັດກັນມາ.

S2. ພວກເຮົາພາກັນເປັນຫ່ວງໄຍນຳໂຊກຊາຕາຂອງບ້ານເມືອງແຕ່ກໍເປັນການສຸດວິສັຍທີ່ຈະຍັບຍັ້ງໄວ້ໄດ້ໂດຍສັນຕິວິທີ ຍ້ອນເຂົາມີຕ່າງປະເທດເປັນຜູ້ຊ່ອຍ.

(1) ຝ່າຍກົງກັນຂ້າມ : the opposition
(2) ແຜ່ຜາຍ : to spread, propagate
(3) ລັດທິ : doctrine, -ism
(4) ແບບຜິດແປກ : to differ from
(5) ຮີດຄອງປະເພນີ : customs and traditions
(6) ເກົ່າແກ່ : old
(7) ເປັນຫ່ວງໄຍນຳ : to be concerned about
(8) ໂຊກຊາຕາ : the fate
(9) ເປັນການສຸດວິສັຍທີ່ຈະຍັບຍັ້ງໄວ້ໄດ້ : to be impossible to stop
(10) ໂດຍສັນຕິວິທີ : by peaceful means
(11) ມີຕ່າງປະເທດເປັນຜູ້ຊ່ອຍ : have foreign countries as helpers

495 S1. ປະເທດຂອງເຮົາບໍ່ມີຊາຍຝັ່ງທະເລສຳລັບເປັນບ່ອນຕາກອາກາດແລະພັກຜ່ອນຢ່ອນອາລົມ.

S2. ແຕ່ເຮົາກໍມີພູຜາປ່າດົງແລະແມ່ນ້ຳສາຍຕ່າງໆທີ່ສວຍສົດງົດງາມຕາມທັມມະຊາດ.

S3. ຖ້າຫາກເຮົາສາມາດໄປມາໄດ້ສະດວກເຮົາກໍຄົງຈະບໍ່ອຶດບ່ອນສຳລັບໄປພັກຜ່ອນ.

(1) ຊາຍຝັ່ງທະເລ : sea shore
(2) ຕາກອາກາດ : to take an airing
(3) ພັກຜ່ອນ : to take a vacation
(4) ຢ່ອນອາລົມ : to relax

(5) ພູຜາ : mountains

(6) ປ່າດົງ : jungles

(7) ແມ່ນ້ຳ : rivers

(8) ສວຍສົດງົດງາມ : beautiful

(9) ຕາມທັມມະຊາດ : by nature, naturally

(10) ຖ້າຫາກ : if

(11) ສະດວກ : convenient

TONE CHART

INITIAL CONSONANT CLASS	UNMARKED SYLLABLES				MARKED SYLLABLES	
	OPEN		CLOSED			
	LONG V. FINAL	VOWEL + ງ,ຍ,ມ,ນ,ວ	SHORT V.± ກ,ດ,ບ	LONG V.+ ກ,ດ,ບ	່	້
MID	ບີ Low PC	ດົນ, ຕີນ Low PC	ຈະ, ຕັດ High PC	ປາກ Low falling PC	ອ່ານ Mid PC	ໃກ້ High falling PC
LOW	ມາ High PC	ຄົນ, ລາວ High PC	ຄຸ, ນັກ Mid PC	ຍາກ High falling PC	ເບິ່ງ Mid PC	ນ້ອຍ High falling
HIGH	ຂໍ Low rising PC	ເຖິງ, ຂາວ Low rising PC	ເຂາະ, ສັດ High PC	ຖືກ Low falling PC	ຜ່ານ Mid PC	ຂ້ອຍ Low falling PC

497 (1) ມືດ (2) ຂ່າວ (3) ລ້ານ (4) ຕ໋າ (5) ສິບ (6) ນາງ (7) ບັດ

(8) ຖື (9) ເຈົ້າ (10) ແມ່ນ (11) ອອກ (12) ເສື້ອ (13) ນົບ (14) ເຂດ (15) ເຕືອນ (16) ເຮືອ

(17) ສອງ (18) ຊິ (19) ກິນ (20) ເຫັນ (21) ດີ (22) ວັນ (23) ເຫາະ (24) ຈະ

TONE CHART

INITIAL CONSONANT CLASS	UNMARKED SYLLABLES				MARKED SYLLABLES	
	OPEN		CLOSED			
	LONG V. FINAL	VOWEL + ງ,ຍ,ມ,ນ,ວ	SHORT V. ± ກ,ດ,ບ	LONG V. + ກ,ດ,ບ	◌່	◌້
MID						
LOW						
HIGH						

TONE CHART

Ans. 497

INITIAL CONSONANT CLASS	UNMARKED SYLLABLES				MARKED SYLLABLES	
	OPEN		CLOSED			
	LONG V. FINAL	VOWEL + ງ,ຍ,ມ,ນ,ວ	SHORT V. ± ກ,ດ,ບ	LONG V. + ກ,ດ,ບ	◌່	◌້
MID	ດີ Low PC	ກິນ, ເຕືອນ Low PC	ຈະ, ບັດ High PC	ອອກ Low falling PC	ຕ໋າ Mid PC	ເຈົ້າ High falling PC
LOW	ເຮືອ High PC	ວັນ, ນາງ High PC	ຊິ, ນົບ Mid PC	ມືດ High falling PC	ແມ່ນ Mid PC	ລ້ານ High falling PC
HIGH	ຖື Low rising PC	ເຫັນ, ສອງ Low rising PC	ເຫາະ, ສິບ High PC	ເຂດ Low falling PC	ຂ່າວ Mid PC	ເສື້ອ Low falling PC

498 ຮ ຫ ຜ

A CHART SHOWING PAIRS OF CONSONANTS WITH SAME PHONETIC VALUE													
Initial Consonant Class	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
High	ຂ	ສ	ຖ	ຜ	ຝ	ຫ							
Low	ຄ	ຊ	ທ	ພ	ຟ	ຮ	ງ	ຍ	ນ	ມ	ລ	ຣ	ວ

499 ຮ ຫ ×່ m-e-a-t and m-e-e-t

With initial High Class Consonants			With initial Low Class Consonants		
1A.	ໄຂ່	'egg'	1B.	ໄຄ່	'swollen'
2A.	ສັ່ງ	'to order'	2B.	ຊັ່ງ	'to weigh'
3A.	ຖ່ານ	'charcoal'	3B.	ທ່ານ	'Mr.'
4A.	ໄຜ່	'bamboo'	4B.	ໄພ່	'a commoner'
5A.	ຝັ່ງ	'shore'	5B.	ຟັ່ງ	'to hurry'
6A.	ຫ່າງ	'distant'	6B.	ຮ່າງ	'form, shape'
7A.	ຂູ່	'to threaten'	7B.	ຄູ່	'pair'
8A.	ເສື່ອ	'mattress'	8B.	ເຊື່ອ	'to trust, believe'

500

1A.	ສະ	'to shampoo'	1B.	ຊະ	'to scatter'
2A.	ເສາະ	'to be clear, clean'	2B.	ເຊາະ	'to erode'
3A.	ເຖາະ	'year of the Rabbit'	3B.	...ເທາະ	'let's...'
4A.	ເຂາະ	'wooden bell'	4B.	ເຄາະ	'to knock'
5A.	ຂຸ	'to be falling off (s.t.)'	5B.	ຄຸ	'pail'
6A.	ເຜາະ	'a kind mushroom or catfish'	6B.	ເພາະ	'because'

501

1A.	ຂໍ	'to ask for'	1B.	ຄໍ	'neck'
2A.	ຂົວ	'bridge'	2B.	ຄົວ	'to prepare fish or meat'
3A.	ຂົນ	'hair'	3B.	ຄົນ	'human, people'
4A.	ເຂັມ	'needle'	4B.	ເຄັມ	'to be salty'
5A.	ສອງ	'two'	5B.	ຊອງ	'envelope'
6A.	ຜົມ	'hair of the head'	6B.	ພົມ	'rug'
7A.	ຝັນ	'to dream'	7B.	ຟັນ	'to chop, cut'
8A.	ຫອຍ	'water snail'	8B.	ຮອຍ	'track, trace'
9A.	ເຖິງ	'to reach, get to'	9B.	ເທິງ	'upper, on'
10A.	ຜີ	'spirit, ghost'	10B.	ພີ	'to be fat'

502 (a) HC + Open syllable ⟶ ______________ PC

(b) LC + Open syllable ⟶ ______________ PC

503

1A.	ສຸກ	'to be ripe'	1B.	ຊຸກ	'to push'
2A.	ສຸດ	'to be ended'	2B.	ຊຸດ	'set, suit'
3A.	ຂົດ	'to coil'	3B.	ຄົດ	'to be bent'
4A.	ຂັບ	'to drive'	4B.	ຄັບ	'to be tightly packed'
5A.	ຫັກ	'to break'	5B.	ຮັກ	'to love'
6A.	ເຫັດ	'mushroom'	6B.	ເຮັດ	'to make, do'
7A.	ຜັກ	'vegetable'	7B.	ພັກ	'to stay, take a break'
8A.	ຜິດ	'to be wrong'	8B.	ພິດ	'venom, poison'

(a) HC + Short vowel + ______________ ⟶ High PC

(b) LC + Short vowel + ______________ ⟶ Mid level PC

504 (1) __________ (2) __________ (3) __________ (4) __________

(5) __________ (6) __________ (7) __________ (8) __________

(9) __________ (10) __________ (11) __________ (12) __________

Ans. 504 (1) ຊາ (2) ຖັງ (3) ເຮັດ (4) ສະ (5) ຫູ
(6) ພັນ (7) ຟົດ (8) ຜິດ (9) ຄິດ (10) ທ່ານ (11) ສົ່ງ
(12) ຖື

505

1A.	ຂ້ອຍ	'I'	1B.	ຄ້ອຍ	'slope'
2A.	ເສື້ອ	'shirt'	2B.	ເຊື້ອ	'family line'
3A.	ເສົ້າ	'to be sad, sorrowful'	3B.	ເຊົ້າ	'morning'
4A.	ສ່າງ	'to build; a well'	4B.	ຊ້າງ	'elephant'
5A.	ຖ້າ	'to wait; if'	5B.	ທ້າ	'to challenge'
6A.	ຜ້າ	'cloth'	6B.	ພ້າ	'machete'
7A.	ຫ້າງ	'to prepare'	7B.	ຮ້າງ	'to divorce'
8A.	ແຫ້ງ	'to be dry'	8B.	ແຮ້ງ	'vulture'
9A.	ຫ້ອງ	'room'	9B.	ຮ້ອງ	'to shout, call'

506 (1) ____________ (2) ____________ (3) ____________ (4) ____________

(5) ____________ (6) ____________ (7) ____________ (8) ____________

(9) ____________ (10) ____________ (11) ____________ (12) ____________

Ans. 506 (1) ຊີ້ (2) ຟ່າວ (3) ຫົ້ມ (4) ໂຄ້ງ (5) ໂຜ້
(6) ຫ້ອມ (7) ໄຂ້ (8) ເສື້ອ (9) ຮ້ອງ (10) ສູ້ (11) ເຊົ້າ
(12) ສົ້ມ

507 ×້ (HC) ⟶ ______________ PC
×້ (LC) ⟶ ______________ PC

508

1A.	ສອກ	'elbow'	1B.	ຊອກ	'to look for'
2A.	ຂາດ	'to be torn, broken'	2B.	ຄາດ	'to expect, guess'
3A.	ຖາດ	'tray'	3B.	ທາດ	'stupa'
4A.	ຝາກ	'to entrust'	4B.	ຟາກ	'side, shore'
5A.	ຫາກ	'if'	5B.	ຮາກ	'root; to vomit'
6A.	ເຜດ	'a kind of ghost'	6B.	ເພດ	'sex'

509

A CHART SHOWING PAIRS OF CONSONANTS WITH SAME PHONETIC VALUE

Initial Consonant Class	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
High	ຂ	ສ	ຖ	ຜ	ຝ	ຫ							
Low	ຄ	ຊ	ທ	ພ	ຟ	ຮ	ງ	ຍ	ນ	ມ	ລ	ຣ	ວ

510

A CHART SHOWING PAIRS OF CONSONANTS WITH SAME PHONETIC VALUE													
Initial Consonant Class	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
High	ຂ	ສ	ຖ	ຜ	ຝ	ຫ	ຫງ	ຫຽ ຫຍ	ໜ ຫນ	ໝ ຫມ	ຫຼ ຫລ	ຫຣ	ຫວ
Low	ຄ	ຊ	ທ	ພ	ຟ	ຮ	ງ	ຍ	ນ	ມ	ລ	ຣ	ວ

511 (1) man (2) mane

512 (1) ເຫງົາ 'to be lonesome' (2) ເງົາ 'shadow'

ຫງ + Open syllable ⟶ Low rising PC

513 (1) ຫງາຍ (2) ເຫງັນ (3) ເຫງົາ (4) ເຫງົ້າ

514 (1) ເຫງັນ (2) ເຫງົາ (3) ຫງາຍ (4) ເຫງົ້າ

515 (1) ຫຍຸມ (2) ໄຫຍ່ (3) ຫຍະ (4) ຫຍັງ (5) ຫຍ້າມ
(6) ຫຍອມ (7) ຫຽ້ (8) ຫຽ້າ

516 (1) ຫຍະ (2) ຫຍ້າມ (3) ຫຍຸມ (4) ຫຽ້າ (5, ຫຍອມ (6) ຫຽ້

517 (1) ໜາ : ຫນາ (2) ໜີ : ຫນີ (3) ໜູ : ຫນູ (4) ໜາວ : ຫນາວ

$$\text{ຫ} + \text{ນ} \longrightarrow \begin{cases} \text{ຫນ} \\ \text{ໜ} \end{cases}$$

ໜີ ⟷ ຫີນ

initial ຫ	+ final ນ

518 (1) ໜໍາໃຈ (2) ເໜືອ (3) ໜັງ (4) ໜຽງ (5) ໜ່ອຍ (6) ໂໜ້ງ
(7) ໜາມ (8) ໜຶ້ງ (9) ໜໍ່ໄມ້ (10) ໜັງສື (11) ຫນາ (12) ຫນາວ

519 (1) __________ (2) __________ (3) __________ (4) __________

(5) __________ (6) __________ (7) __________ (8) __________

(9) __________ (10) __________ (11) __________ (12) __________

Ans. 519 (1) ເຫງົ້າ (2) ຫຍັງ (3) ໜາ (4) ຫນີ (5) ໃຫຍ່
(6) ເໜືອ (7) ໜ້ອຍ (8) ໜ້າຜາກ (9) ຫຍະ (10) ເຫງົາ (11) ຫຍ້າມ
(12) ຫງາຍ

520 (1) ໝຽວ (2) ຫຍະ (3) ຫຍັງ (4) ໝີ້ (5) ໄຫຍ່ (6) ຫມາ

TONE CHART

INITIAL CONSONANT CLASS	UNMARKED SYLLABLES				MARKED SYLLABLES	
	OPEN		CLOSED			
	LONG V. FINAL	VOWEL + ງ,ຍ,ມ,ນ,ວ	SHORT V. ± ກ,ດ,ບ	LONG V. + ກ,ດ,ບ	່	້
MID						
LOW						
HIGH						

Ans. 520

TONE CHART

INITIAL CONSONANT CLASS	UNMARKED SYLLABLES				MARKED SYLLABLES	
	OPEN		CLOSED			
	LONG V. FINAL	VOWEL + ງ,ຍ,ມ,ນ,ວ	SHORT V. ± ກ,ດ,ບ	LONG V. + ກ,ດ,ບ	່	້
MID						
LOW						
HIGH	ໝາ Low rising PC	ຫຍັງ, ໝຽວ Low rising PC	ຫຍະ High PC		ໄຫຍ່ Mid PC	ໝີ້ Low falling PC

521 S1. ເວລາຈະກິນຜັກຊະນິດໃດກໍດີ, ເຮົາຄວນເອົາຜັກມາລ້າງດີໆ ເສັຽກ່ອນຈຶ່ງກິນ,

S2. ບໍ່ດັ່ງນັ້ນມັນອາດຈະຫຍະຍ້ອນວ່າອາດຈະມີດິນຕິດຢູ່ຕາມໃບຜັກ.

(1) ຜັກ : vegetables
(2) ຄວນ : should
(3) ລ້າງ : to wash
(4) ເສັຽກ່ອນ : before, first
(5) ດັ່ງນັ້ນ : like that
(6) ຫຍະ : to be gritty
(7) ດິນຕິດຢູ່ : to have earth sticking
(8) ຕາມໃບຜັກ : on the leaves

522 S1. ງົວ, ແກະ, ແບ້, ມ້າແລະສັດບາງຈຳພວກອື່ນໆອີກກິນຫຍ້າເປັນອາຫານ.

S2. ແຕ່ພວກກະສິກອນລ້ຽງສັດຕ່າງກໍພາກັນເກືອສັດຂອງເຂົາເຈົ້າດ້ວຍອາຫານພິເສດຕື່ມອີກເຊັ່ນ: ເມັດສາລີ, ຖົ່ວແລະເຂົ້າເປັນຕົ້ນ. ທັງນີ້ກໍເພື່ອໃຫ້ສັດອ້ວນພີແລະຂາຍໄດ້ລາຄາດີ.

(1) ບາງຈຳພວກອື່ນໆອີກ: some other different kinds
(2) ກິນຫຍ້າ : to eat grass
(3) ເປັນອາຫານ : as (or) for food
(4) ກະສິກອນ : farmers
(5) ລ້ຽງສັດ : to raise animals
(6) ກໍ here is used to indicate that what precedes it (ພວກກະສິກອນລ້ຽງສັດ) is the subject of the sentence.
(7) ພາກັນ : all together
(8) ດ້ວຍອາຫານພິເສດ : with special food
(9) ເມັດສາລີ : corn
(10) ຖົ່ວ : legumes (beans, peas, etc.)
(11) ເປັນຕົ້ນ : for example
(12) ທັງນີ້ : all of this
(13) ໃຫ້...ອ້ວນພີ : to fatten (up)

523 S1. ການຂຽນຫຍໍ້ອາດຊ່ວຍໃຫ້ການບັນທຶກເຣື່ອງຕ່າງໆໄວຂຶ້ນໄດ້.

S2. ແຕ່ກໍອາດຈະມີປັນຫາຄັນຖ້າຫາກປະປ່ອຍໄວ້ດົນນານເພາະຜູ້ຂຽນເອງ

ກໍອາດຈະລືມແລະອາດຈະອ່ານຄໍາທີ່ຕົນຂຽນຫຍໍ້ໄວ້ນັ້ນບໍ່ອອກ.

(1) ການຂຽນຫຍໍ້ : abbreviations

(2) ການບັນທຶກ (ເຣື່ອງ) : recording

(3) ຊ່ວຍໃຫ້...ໄວຂຶ້ນ : to speed up

(4) ປັນຫາ : problem

(5) ປະປ່ອຍໄວ້ : to leave unused

(6) ດົນນານ : (for) a long time

(7) ທີ່ຕົນຂຽນ...ໄວ້ : which one wrote

(8) ຄໍາທີ່...ນັ້ນ : ທີ່ here acts as a relative pronoun with the meaning 'which, that' and ນັ້ນ is used to indicate the end of the Noun Phrase.

(9) ອ່ານ...ບໍ່ອອກ : to not be able to decipher

524 S1. ຄົນມີເງິນມີຄໍາຍ່ອມມັກຫາຢູ່ເຮືອນໃຫຍ່ເພາະມັນຢູ່ສະບາຍ

ແລະສົມຄວນກັບຖານະຂອງເພິ່ນ.

(1) ມີເງິນມີຄໍາ : pairs like this are common in Lao and are used to add variety to speech.

(2) ຍ່ອມມັກ : This is another pair of words, both of which have the general meaning of 'quite often, generally, likely to.'

(3) ໃຫຍ່ : to be large

(4) ສົມຄວນກັບ : to be appropriate for

(5) ຖານະ : status, station in life

525 A1. ລາວຢາກຊື້ຫຍັງ?

B1. ລາວຢາກຊື້ຫຍັງຂ້ອຍກໍບໍ່ຮູ້.

A2. ຄັນຊັ້ນເຈົ້າບອກລາວວ່າຢ່າງໃດ?

B2. S1. ຂ້ອຍບອກລາວວ່າລາວຈະຊື້ຫຍັງກໍໄດ້ເພາະມັນແມ່ນເງິນລາວ

S2. ຖ້າລາວບໍ່ຢາກຊື້ຫຍັງລາວຊິເກັບເງິນໄວ້ກໍຕາມໃຈ.

(1) ກໍ : in the sentence ending ຂ້ອຍກໍບໍ່ຮູ້ has the meaning of 'either', thus this section 'I don't know either'.

(2) ເກັບເງິນໄວ້ : to save money

(3) ຕາມໃຈ : as (one) wishes

526 S1. ການຫຍໍ້ຫຍັນກັນຄົງຈະບໍ່ນຳຜົນດີມາສູ່ຜູ້ໃດເລີຍ

S2. ມີແຕ່ຈະເຮັດໃຫ້ທຸກຝ່າຍທຸກອົກທຸກໃຈແລະແຕກສາມະຄີກັນ.

(1) ຫຍໍ້ຫຍັນ : to mock, deride

(2) ບໍ່...ເລີຍ : not...at all

(3) ທຸກອົກທຸກໃຈ : to be depressed
(Reduplication is here used for variety and style.)

(4) ທຸກຝ່າຍ : each side

(5) ແຕກສາມະຄີກັນ : break up unity, solidarity

527 a. Q1. ມື້ອື່ນເຈົ້າຈະລຸກມາເຮັດຫຍັງ?

A1. ຂ້ອຍຊິລຸກມາໜຶ້ງເຂົ້າ.

Q2. ເວລາໃດ?

A2. ແຕ່ເດິກ.

Q3. ເປັນຫຍັງ?

A3. ເພາະເຮົາຊິໄປກິນເຂົ້າປ່າ.

(1) ມື້ອື່ນ : tomorrow

(2) ລຸກ : to get up

(3) ໜຶ້ງເຂົ້າ : to steam rice

(4) ແຕ່ເດິກ : while it is still dark

(5) ໄປກິນເຂົ້າປ່າ : to go on a picnic

527 b. Q1. ຊິເອົາຫຍັງໄປກິນ?

A1. ຊິເອົາແກງໜໍ່ໄມ້.

Q2. ເຈົ້າຊິກິນແກງໜໍ່ໄມ້ກັບຫຍັງ?

A2. ກັບປາປີ້ງ.

(1) ເອົາຫຍັງໄປກິນ : what to take to eat

(2) ແກງໜໍ່ໄມ້ : bamboo sprout stew

(3) ປີ້ງປາ : grilled fish

527 c. Q. ເຈົ້າຈະເຮັດຫຍັງໄປກິນ?

A. ຂ້ອຍຈະເຮັດແຈ່ວແຊບໆໄປກິນ.

(1) ແຈ່ວແຊບໆ : a very delicious hot sauce

527 S1. ມື້ອື່ນນາງສີດາຈະຕ້ອງລຸກມາໜຶ້ງເຂົ້າແຕ່ເດິກເພາະຜົວລາວຈະພາຄອບຄົວລາວໄປກິນເຂົ້າປ່າຢູ່ເພື່ອບ້ານເກົ້າລ້ຽວ.

S2. ນາງສີດາຍັງບໍ່ຮູ້ວ່າຈະເອົາຫຍັງໄປກິນແດ່.

S3. ລາວຄິດວ່າຈະເຮັດແຈ່ວແຊບໆໄປກິນກັບປີ້ງປາແລະແກງໜໍ່ໄມ້.

S4. ຜົວລາວບອກວ່າເມື່ອໄປຮອດບ່ອນປິກນິກແລ້ວລາວຈະໄປຕຶກເບັດເອົາປາມາປີ້ງ.

S5. ນາງສີດາກໍ່ຕັ້ງໃຈວ່າເມື່ອໄປຮອດບ່ອນກິນເຂົ້າປ່າແລ້ວລາວຈະໄປຊອກຂຸດເອົາໜໍ່ໄມ້ມາແກງກິນກັບແຈ່ວແລະປີ້ງປາ.

S6. ເຮົາຂໍໃຫ້ທັງສອງຜົວເມັຽຈົງມີໂຊກດີເພາະຄັນບໍ່ດັ່ງນັ້ນການໄປກິນເຂົ້າປ່າຄັ້ງນີ້ອາດຈະບໍ່ມວນເລີຍ.

(1) ຜົວ : husband

(2) ພາ...ໄປ : to take (some one) somewhere

(3) ຄອບຄົວ : family

(4) ເໜືອ : north of, above

(5) ເກົ້າລ້ຽວ : name of a village

(6) ບ່ອນປິກນິກ : picnic spot

(7) ຕົກເບັດ : to fish

(8) ເມື່ອໄປຮອດ : after having reached

(9) ໄປຊອກ : to go look for

(10) ຂຸດເອົາ...ມາ : to dig up

(11) ເຮົາຂໍໃຫ້ : Let's wish...

(12) ໂຊກດີ : good luck

(13) ຄັນບໍ່ດັ່ງນັ້ນ : if not, if (they) don't

(14) ຄັ້ງນີ້ : this time

(15) ມ່ວນ : to be fun

528 a. Q. ພວກຊາຍໜຸ່ມມີໜ້າທີ່ຫຍັງ?

A. ເຂົາເຈົ້າມີໜ້າທີ່ຮັບໃຊ້ປະເທດຊາດ.

(1) ໜຸ່ມ : to be young

(2) ໜ້າທີ່ : duty, obligation

(3) ຮັບໃຊ້ : to serve

528 b. Q. ເຂົາເຈົ້າຕ້ອງມີອາຍຸຈັກປີຈຶ່ງຈະເປັນທະຫານໄດ້?

A. ສິບແປດປີ.

(1) ຈຶ່ງຈະເປັນ...ໄດ້ : in order... to be able to be

(2) ສິບແປດປີ : 18 years

528 c. Q. ໃຜຈະສົ່ງໜັງສືມາບອກເຂົາເຈົ້າ?

A. ສຳນັກງານເກັບເກນທະຫານ.

(1) ໃຜ : who
(3) ສົ່ງ...ມາບອກ : send...telling (them)
(2) ໜັງສື : letter

528 d. Q. ເມື່ອໄດ້ຮັບໜັງສືແລ້ວເຂົາເຈົ້າຕ້ອງເຮັດຫຍັງ?

A. ເຂົາເຈົ້າຕ້ອງໄປລາຍງານຕົວຕໍ່ທາງກອງທັບ.

(1) ເມື່ອໄດ້ຮັບ...ແລ້ວ : after having received...
(3) ທາງກອງທັບ : the military
(2) ລາຍງານຕົວຕໍ່ : to report in person to

528 e. Q. ກ່ຽວກັບເຣື້ອງນີ້ມີຫຍັງເກີດຂຶ້ນໃນປີນຶ່ງພັນເກົ້າຮ້ອຍເຈັດສິບສາມ?

A. ປະທານາທິບໍດີນິກສັນໄດ້ສັ່ງໃຫ້ຍຸຕິການເກນທະຫານ.

(1) ກ່ຽວກັບ : related to, in regard to
(3) ພັນ : 1000
(2) ເກີດຂຶ້ນ : to happen
(4) ຮ້ອຍ : 100

528 S1. ຢູ່ໃນສະຫະຣັດອະເມຣິກາພວກຊາຍໜຸ່ມມີໜ້າທີ່ເຂົ້າຮັບໃຊ້ໃນກອງທັບແຫ່ງຊາດ.

S2. ເມື່ອເຂົາເຈົ້າມີອາຍຸໄດ້ສິບແປດປີເຂົາເຈົ້າຈະໄດ້ຮັບໜັງສືຈາກ
ສຳນັກງານເກນທະຫານ

S3. ຊຶ່ງແຈ້ງໃຫ້ເຂົາເຈົ້າຮູ້ວ່າເຖິງເວລາແລ້ວທີ່ເຂົາເຈົ້າຈະຕ້ອງໄປ
ລາຍງານຕົວຕໍ່ທາງກອງທັບ.

S4. ມາໃນປີນຶ່ງພັນເກົ້າຮ້ອຍເຈັດສິບສາມ, ປະທານາທິບໍດີນິກສັນໄດ້ອອກ
ຄຳສັ່ງບໍ່ໃຫ້ມີການເກນເອົາຊາຍໜຸ່ມເຂົ້າເປັນທະຫານຕໍ່ໄປ.

S5. ແຕ່ໃຫ້ທາງກອງທັບຮັບເອົາພວກທີ່ອາສາເຂົ້າຮັບໃຊ້.

(1) ສະຫະຣັດອະເມຣິກາ : U.S. of America
(2) ກອງທັບແຫ່ງຊາດ : The Armed Forces
(3) ປະທານາທິບໍດີນິກສັນ : President Nixon
(4) ອອກຄຳສັ່ງ : to issue orders
(5) ບໍ່ໃຫ້ມີ : to not allow
(6) ເກນ : to draft, force, compel
(7) ເອົາ...ເຂົ້າເປັນ : to take in as
(8) ໃຫ້ : to allow
(9) ຮັບເອົາ : to accept
(10) ພວກທີ່ອາສາເຂົ້າຮັບໃຊ້ : volunteers

529 a. Q. ຕາມທັມມະດາອາກາດໜາວໃນເວລາໃດ?

A. ໃນຣະດູໜາວ.

(1) ອາກາດ : the weather, air
(2) ຣະດູ : season
(3) ໜາວ : to be cold

529 b. Q. ເຮົານຸ່ງເສື້ອກັນໜາວເວລາໃດ?

A. ເວລາອາກາດໜາວ.

(1) ນຸ່ງເສື້ອ : to wear a shirt or coat
(2) ກັນ : to protect against

529 c. Q1. ເກີບໜັງດີບໍ?

A1. ດີ

Q2. ດີແນວໃດ?

A2. ເມື່ອເວລາໃສ່ມັນອຸ່ນດີ.

(1) ເກີບໜັງ : leather shoes
(2) ເມື່ອເວລາໃສ່ : when you put them on
(3) ອຸ່ນດີ : nice and warm

529 d. Q. ເກີບເຈົ້າເຮັດດ້ວຍໜັງສັດແນວໃດ?

A. ໜັງແກະ.

(1) ເຮັດດ້ວຍ : to be made of
(2) ໜັງສັດ : animal skin
(3) ແນວໃດ : what kind
(4) ໜັງແກະ : sheep skin

529 S1. ຣະດູໜາວຢູ່ໃນສະຫະຣັດອະເມຣິກາອາກາດກໍໜາວເຕັມທີ.

S2. ບາງຄົນມັກນຸ່ງເສື້ອກັນໜາວແລະໃສ່ເກີບທີ່ເຮັດດ້ວຍໜັງສັດເພາະມັນອຸ່ນດີ.

(1) ເຕັມທີ : very, extremely
(2) ບາງຄົນ : some people
(3) ມັກ : to like

530 a. Q. ຄົນພວກໃດມັກກິນເຂົ້າໜຽວເປັນປະຈໍາ?

A. ຄົນລາວ.

(1) ເຂົ້າໜຽວ : sticky rice
(2) ເປັນປະຈໍາ : regularly

530 b. Q. ເຂົ້າໜຽວອາປານໃດ?

A. ບ່ໜຽວທ່ຢາງກາວ.

(1) ໆປານໃດ = ໜຽວປານໃດ : how sticky	(2) ທີ່ຢາງກາວ : as glue

530 c.

Q1. ຕາມທັມມະດາເຮົາກິນເຂົ້າໜຽວດ້ວຍຫຍັງ?

A1. ດ້ວຍມື.

Q2. ກິນເຂົ້າໜຽວດ້ວຍບ່ວງໄດ້ບໍ?

A2. ໄດ້ຢູ່, ແຕ່ຈະຍາກແດ່. ບ່ວງອາດຈະຫັກ.

(1) ດ້ວຍມື : with your hands	(3) ຍາກ : to be difficult
(2) ບ່ວງ : a spoon	(4) ຫັກ : to break

530 S1. ຄົນລາວສ່ວນມາກມັກກິນເຂົ້າໜຽວເປັນປະຈຳ. ຄົນຕ່າງປະເທດບາງຄົນຄິດວ່າເຂົ້າໜຽວຄົງຈະໜຽວຄືກັນກັບຢາງກາວ.

S2. ແຕ່ທີ່ຈິງແລ້ວມັນບໍ່ເປັນຈັ່ງຊັ້ນເພາະຕາມທັມມະດາແລ້ວເຮົາຈະໃຊ້ມືຈົກກິນເຂົ້າໜຽວໄດ້ຢ່າງສະບາຍໂດຍທີ່ມັນຈະບໍ່ຕິດມືເລີຍ.

(1) ສ່ວນມາກ : most	(6) ໃຊ້ມືຈົກ : to use the hand to dig out
(2) ຄົງ : must, probably	(7) ຢ່າງສະບາຍ : easily, readily
(3) ຄືກັນກັບ : as...as	(8) ໂດຍທີ່...ບໍ່ : without its...ing
(4) ທີ່ຈິງແລ້ວ : actually, in truth	(9) ຕິດມື : to stick to the hand
(5) ຈັ່ງຊັ້ນ : like that	

531 (1) ໝາ : ຫມາ (3) ໝໍ : ຫມໍ

(2) ໝູ : ຫມູ (4) ໝອກ : ຫມອກ

ຫ + ມ ⟶ { ຫມ
ໝ

532 (1) ໝີ (2) ໄໝ້ (3) ໝີ້ (4) ເໝົາ (5) ໝາກບ້າຫົວເຂົ່າ
(6) ໝັ່ນ (7) ເຄື່ອງໝາຍ (8) ໄໝ (9) ໝັ້ນ (10) ເໝ້ນ (11) ໝວດ
(12) ໝາກລິ້ນໄຊ

533 (1) ________ (2) ________ (3) ________ (4) ________

(5) ________ (6) ________ (7) ________ (8) ________

(9) ________ (10) ________ (11) ________ (12) ________

Ans. 533 (1) ໃໝ່ (2) ໝາຍ (3) ເໝັ້ນ (4) ເຫມັນ (5) ໝຸນ
(6) ໝາຈອກ (7) ເຫມາະ (8) ໝົກ (9) ໝອກ (10) ໝາແ
(11) ເໝືອນ (12) ໝົດ

534. (1) ໄຫຼ : ໄຫລ (3) ຫຼົກ : ຫລົກ

(2) ເຫຼົ້າ : ເຫລົ້າ (4) ຫຼວງ : ຫລວງ

ຫ + ລ ⟶ { ຫລ
ຫຼ

535 (1) ຫລ້າ (2) ຫລຸ (3) ເຫຼົາ (4) ຫລັງ (5) ຫຼົງ (6) ຫລຸດ
(7) ຫລ່ອນ (8) ນອນຫຼັບ (9) ເຂົ້າຫລາມ (10) ງູເຫຼືອມ (11) ຕາຫລິ່ວ
(12) ຫລຽວ

536 ທຣຽນ

537 (1) ຫວາຍ (2) ຫວົດ (3) ແຫວ (4) ຫວະ (5) ລົບເຫວີ
(6) ຫວັງ (7) ໄຫວ (8) ຫວານ (9) ເປັນຫວັດ (10) ໄປຫວັ້ງໆ

538 (1) ______ (2) ______ (3) ______

(4) ______ (5) ______ (6) ______

(7) ______ (8) ______ (9) ______

Ans. 538 (1) ປາຫວ່າ (2) ແຂ້ວໂຫວ້ (3) ໄຫວ້ (4) ຫວ່າງ
(5) ຫວັເນົ້າ (6) ຫວິ (7) ຫວ້າຍ (8) ໝາກຫວ້າ (9) ແຫວກ

539 (1) ຫຼັຍ (2) ໜີ້ (3) ຫວານ (4) ຫຼອກ (5) ຫວີ
(6) ຫລອຍ (7) ໜຶ່ (8) ຫຍັງ (9) ເໝາະ

TONE CHART

INITIAL	UNMARKED SYLLABLES				MARKED SYLLABLES	
	OPEN		CLOSED			
CONSONANT CLASS	LONG V. FINAL	VOWEL + ງ,ຍ,ມ,ນ,ວ	SHORT V. ± ກ,ດ,ບ	LONG V. + ກ,ດ,ບ	່	້
MID						
LOW						
HIGH						

Ans. 539

TONE CHART

INITIAL	UNMARKED SYLLABLES				MARKED SYLLABLES	
	OPEN		CLOSED			
CONSONANT CLASS	LONG V. FINAL	VOWEL + ງ,ຍ,ມ,ນ,ວ	SHORT V.± ກ,ດ,ບ	LONG V. + ກ,ດ,ບ	່	້
MID						
LOW						
HIGH	ຫວີ Low rising PC	ຫຍັງ, ຫວານ Low rising PC	ຫຼັບ, ເໝາະ High PC	ຫຼອກ Low falling PC	ໝີ່ Mid PC	ໝ້ Low falling PC

540 a.

Q1. ຮ່າງກາຍຂອງຄົນປ່ຽນແປງບໍ?

A1. ປ່ຽນແປງ.

Q2. ປ່ຽນແປງໄປຕາມຫຍັງ?

A2. ປ່ຽນແປງໄປຕາມອາຍຸສັງຂານ.

Q3. ແມ່ນຫຍັງທີ່ສະແດງໃຫ້ເຫັນເຖິງການປ່ຽນແປງຂອງຮ່າງກາຍ?

A3. ສິ່ງທີ່ສະແດງໃຫ້ເຫັນເຖິງການປ່ຽນແປງຂອງຮ່າງກາຍນັ້ນມີຫລາຍຢ່າງດ້ວຍກັນເຊັ່ນ : ຜົມຫງອກ, ເນື້ອໜັງຍູ່ແລະກຳລັງວັງຊາລົດຖອຍລົງແລະອື່ນໆອີກ.

(1) ຮ່າງກາຍ : the body
(2) ປ່ຽນແປງ : to change
(3) ຕາມອາຍຸສັງຂານ : according to age and time
(4) ທີ່ສະແດງໃຫ້ເຫັນ : that show
(5) ເຖິງ : about, of
(6) ຜົມ : the hair (on the head)
(7) ຫງອກ : to turn grey
(8) ເນື້ອໜັງ : the skin
(9) ກຳລັງວັງຊາ : the vitality
(10) ລົດນ້ອຍຖອຍລົງ : to decrease, diminish

540 b. Q. ເຮົາຈະມີວິທີໃດເຮັດບໍ່ໃຫ້ຮ່າງກາຍປ່ຽນແປງໄປໄດ້ບໍ?

A. ບໍ່ມີດອກ, ມັນເປັນຂອງທັມມະຊາດ ຄືເມື່ອມີການເກີດກໍຕ້ອງມີການເຖົ້າ, ການແກ່, ການເຈັບແລະການຕາຍ.

(1) ທັມມະຊາດ : nature
(2) ການເຖົ້າ : growing old
(3) ການແກ່ : growing old

540 c. Q. ເຮົາຈະມີວິທີໃດເຊື່ອງຜົມຫງອກໄດ້ບໍ?

A. ມີ, ເຈົ້າຈະໄປຊື້ຢາມາຍ້ອມຜົມໃຫ້ເປັນສີໃດກໍໄດ້.

(1) ເຊື່ອງ : to hide, conceal
(2) ຍ້ອມຜົມ : to dye hair
(3) ສີໃດກໍໄດ້ : any color at all

540 S1. ການປ່ຽນແປງຂອງຮ່າງກາຍຄົນເຮົາຍ່ອມເປັນໄປຕາມອາຍຸສັງຂານ.

S2. ເມື່ອເຖົ້າແກ່ມາແລ້ວເນື້ອໜັງກໍຈະຫົດຍູ່, ຜົມກໍຈະຫງອກເຕັມຫົວ, ກຳລັງວັງຊາກໍຈະລົດນ້ອຍຖອຍລົງ

S3. ແລະເຄື່ອນໄຫວໄປມາກໍ່ຍອມຈະບໍ່ວ່ອງໄວແລະທົນທານເໝືອນດັ່ງ
ຄາວຍັງໜຸ່ມຍັງແໜ້ນ.

(1) ເປັນໄປ : to happen
(2) ເຖົ້າແກ່ : to be old
(3) ຫົດ, ຍູ່ : to wrinkle
(4) ເຕັມຫົວ : to be all over the head
(5) ເຄື່ອນໄຫວ : to move around
(6) ວ່ອງໄວ : to be agile
(7) ທົນທານ : to have endurance
(8) ຍັງໜຸ່ມຍັງແໜ້ນ : to be in the fullness of youth

541 a. Q1. ເປັນຫຍັງເຂົາເຈົ້າຈຶ່ງນັ່ງແໜ້ຍກັນ?

A1. ເຂົາເຈົ້າບອກວ່າອາກາດໜາວ, ເວລານັ່ງບຽດກັນມັນອຸ່ນ.

Q2. ມັນອຸ່ນໄດ້ຈັ່ງໃດ?

A2. ເມື່ອເວລານັ່ງບຽດກັນອາຍຄີງຂອງແຕ່ລະຄົນສົມທົບກັນເຂົ້າແລ້ວກໍ
ເຮັດໃຫ້ທຸກຄົນອຸ່ນ.

(1) ແໜ້ຍກັນ : to sit jammed together
(2) ບຽດກັນ : to be squeezed together
(3) ອາຍຄີງ : the body heat
(4) ແຕ່ລະຄົນ : each one
(5) ສົມທົບກັນ : to meet with, participate in

541 b. Q1. ຄົນລາວບັງເຈົ້າກໍບອກໃຫ້ລາວຫຍັບອອກບໍ່ໄດ້ບໍ?

A1. ຄືຊິໄດ້ຢູ່ແຕ່ບໍ່ກ້າບອກຢ້ານລາວໃຈຮ້າຍ.

Q2. ຄົນລາວໃຈຮ້າຍລາວຊິເຮັດຫຍັງ?

A2. ບໍ່ຮູ້ໃດ! ແລະກໍບໍ່ຢາກຮູ້ດອກ.

(1) ບັງ : to hide, conceal

(2) ຫຍັບ : to move over

(3) ໃຈຮ້າຍ : to be angry

541 ຈັນເພັງ-1. ຫຍັບໄປ, ຂໍນັ່ງນຳແດ່!

ບຸນມາ-1. ຫຍັບໄປອີກບໍ່ໄດ້ມັນບໍ່ມີບ່ອນ.

ຈັນເພັງ-2. ແຫຍ້ກັນຈັກໜ່ອຍກໍບໍ່ມີຊິເປັນຫຍັງຕີ໊?

S1. (ບຸນມາຫຍັບໄປແລ້ວຈັນເພັງນັ່ງລົງ)

ຈັນເພັງ-3. ຂອບໃຈ.

ບຸນມາ-3. ບໍ່ເປັນຫຍັງ.

(1) ຫຍັບໄປ : to move over

(2) ຂໍນັ່ງນຳ : to ask to sit with; May I sit with you?

(3) ບ່ອນ : place

(4) ບໍ່ມີຊິເປັນຫຍັງ : wouldn't cause any problem

(5) ຕີ໊ : emphatic particle with meaning : huh!

542 a. Q1. ໂຕນນຶ່ງໜັກຫຼາຍປານໃດ?

A1. ໂຕນນຶ່ງກໍມີພັນກິໂລ.

Q2. ຄົນຜູ້ນຶ່ງຈະຍົກນ້ຳໜັກໂຕນນຶ່ງໄດ້ບໍ?

A2. ໂອ້ຍ, ບໍ່ໄດ້ແລ້ວ. ແຕ່ຊ້າງກໍຍັງຢ້ານຍົກບໍ່ໄດ້.

(1) ໂຕນ : ton

(2) ໜັກ : to be heavy

(3) ຍົກ : to lift

(4) ນ້ຳໜັກ : weight

(5) ຊ້າງ : elephant

542 b.

Q1. ເປັນຫຍັງເຈົ້າຈຶ່ງຈະປ່ຽນຢາງຣົດເຈົ້າ?

A1. ມັນຫ້ຽນຫຼາຍແລ້ວ, ບໍ່ປ່ຽນກໍ່ຢ້ານເປັນອັນຕະຣາຍ.

Q2. ເຈົ້າຈະປ່ຽນຢາງໃດແດ່?

A2. ຢາງໜ້າທັງສອງເບື້ອງແລະຢາງຫຼັງເບື້ອງຊ້າຍ.

(1) ປ່ຽນ : to change
(2) ຫ້ຽນ : to be worn out
(3) ເປັນອັນຕະຣາຍ : to be dangerous
(4) ຢາງໜ້າ : the front tire
(5) ຢາງຫຼັງ : the back tire

542

S1. ແຕ່ກ່ອນຣົດບັນທຸກຄັນນີ້ບັນທຸກນ້ຳໜັກໄດ້ຫຼາຍໂຕນ.

S2. ດຽວນີ້ຢາງຫຼັງທັງສອງເບື້ອງຫ້ຽນລົງຫຼາຍ, ເຈົ້າຂອງຣົດຈຶ່ງບໍ່ຢາກເອົາຂອງໃສ່ຫຼາຍເໝືອນແຕ່ກ່ອນ.

(1) ຣົດບັນທຸກ : truck
(2) ເບື້ອງ : side
(3) ຫ້ຽນລົງ : to be worn out
(4) ຫຼາຍເໝືອນ : as much as

543 a.

Q1. ເປັນຫຍັງລາວຈຶ່ງບໍ່ໃຫ້ລູກລາວຫຼຽວເບິ່ງຕາເວັນ?

A1. ລາວຢ້ານຕາລູກລາວບອດເພາະແສງຕາເວັນກ້າຫຼາຍຈົນສາມາດທຳລາຍແສງຕາໄດ້.

Q2. ຄົນໃສ່ແວ່ນຕາດຳຈະເບິ່ງຕາເວັນໄດ້ບໍ?

A2. ແວ່ນຕາດຳທັມມະດາກໍ່ບໍ່ໄດ້, ຕ້ອງແມ່ນແວ່ນທີ່ດຳອື່ຫຼືຫຼືຝືມດຳຈຶ່ງຈະໃຊ້ໄດ້.

(1) ຫຼຽວເບິ່ງ : to look at
(2) ຕາບອດ : to be blind
(3) ຕາເວັນ : the sun
(4) ແສງຕາເວັນ : sunshine
(5) ທຳລາຍ : to destroy
(6) ແສງຕາ : the vision
(7) ອີ່ຫຼີ : really, surely

543 b. Q. ສັງຄົມຊ່ອຍຄົນຕາບອດທັງຫຼາຍໄດ້ຢ່າງໃດ?

A. ມີຫຼາຍຊ່ອງທາງດ້ວຍກັນ, ເປັນຕົ້ນ:ອອກເງິນເພື່ອເປັນຄ່າໃຊ້ຈ່າຍສຳລັບ ຝຶກສອນຄົນຕາບອດໃນດ້ານຕ່າງໆ, ຕລອດເຖິງການສຶກສາຫາວິທີການທີ່ຈະ ເຮັດໃຫ້ເຂົາເຈົ້າຊ່ອຍເຫຼືອຕົວເອງໄດ້.

(1) ສັງຄົມ : society
(2) ຕາບອດ : to be blind
(3) ຊ່ອງທາງ : means, ways
(4) ອອກເງິນ : to contribute money
(5) ການສຶກສາຫາວິທີການ : research
(6) ຊ່ອຍເຫຼືອ : to help, aid

543 S1. ຄົນທີ່ຫູໜວກຫຼືຕາບອດນັບວ່າເປັນພວກທີ່ອາພັບ.

S2. ຄົນລາວຖືວ່າມັນເປັນຜົນຂອງບາບກັມຂອງຜູ້ກ່ຽວເອງ.

S3. ຄົນຕາບອດຢູ່ຕາມປະເທດທີ່ດ້ອຍການພັທນາສ່ວນມາກບໍ່ຄ່ອຍສາມາດຊ່ອຍເຫຼືອ ຕົນເອງໄດ້ເລີຍຈົນຕ້ອງໄປຂໍທານກິນ.

S4. ແຕ່ຢູ່ຕາມປະເທດທີ່ຈະເຣີນກ້າວໜ້າທັງຫຼາຍ, ສັງຄົມໄດ້ຊ່ອຍເຮັດໃຫ້ຄົນ ຕາບອດເປັນຈຳນວນຫຼວງຫຼາຍຊ່ອຍເຫຼືອເຂົາເຈົ້າເອງໄດ້.

(1) ຫູໜວກ : to be deaf

(2) ນັບ : to consider

(3) ອາພັບ : to be ill-fated, unfortunate

(4) ຖືວ່າ : to believe

(5) ຜົນຂອງບາບກັມ : The product of sin (bad Karma)

(6) ຜູ່ກ່ຽວເອງ : the person himself (who is in the unfortunate situation)

(7) ທີ່ດ້ອຍການພັທນາ : to be underdevelopped

(8) ບໍ່ຄ່ອຍ (negative) hardly

(9) ຂໍທານກິນ : to beg alms

(10) ຈະເຣີນກ້າວໜ້າ : to make progress, advance

(11) (ປະເທດ)...ທັງຫຼາຍ : many (countries)

(12) ເຮັດໃຫ້ : to cause

(13) ເປັນຈຳນວນຫຼວງຫຼາຍ : in large numbers

544 a. Q1. ເປັນຫຍັງເຈົ້າຈຶ່ງໄວ້ໜວດ?

A1. ຂ້ອຍບໍ່ຮູ້ເທ້, ຄືຊິແມ່ນເປັນນຳຂ້ອຍຂີ້ຄ້ານແຖ.

Q2. ເຈົ້າແຖໜວດມື້ລະຈັກເທື່ອ?

A2. ຕາມທັມມະດາກໍ່ມື້ລະເທື່ອ. ແຕ່ລາງເທື່ອກໍສອງເທື່ອເພາະໜວດຂ້ອຍປົ່ງໄວຫຼາຍ.

(1) ໄວ້ໜວດ : to wear a moustache

(2) ຂີ້ຄ້ານ : to be lazy

(3) ແຖ: to shave, cut

(4) ມື້ລະຈັກເທື່ອ : how many times a day?

(5) ປົ່ງໄວຫຼາຍ : to grow very fast

544 b. A1. ຄົນຜູ່ນີ້ເບິງຊົງຄືຊິຂີ້ຄ້ານ. ເຈົ້າຄິດວ່າຢ່າງໃດ?

B1. ເປັນຫຍັງເຈົ້າເວົ້າຈັ່ງຊັ້ນ? ເຈົ້າເຄີຍໄດ້ເຮັດວຽກກັບລາວແລ້ວບໍ?

A2. ບໍ່, ແຕ່ເມື່ອເຫັນລາວແລ້ວຂ້ອຍຮູ້ສຶກວ່າຄືຊິເປັນຄົນຂີ້ຄ້ານ.

B2. ເຈົ້າບໍ່ຄວນເບິ່ງຄົນໄປໃນແງ່ຮ້າຍ.

(1) ເບິ່ງຊົງ : to look like, to appear
(2) ເຄີຍ : to have ever, to have experienced
(3) ຮູ້ສຶກ : to feel, have the feeling
(4) ຄວນ : should
(5) ແງ່ຮ້າຍ : bad or ugly way, or manner

544 S1. ການຈົ່ງໜວດຫຼືໄວ້ໜວດໄວ້ເຄົາຂອງຜູ້ຊາຍທັງຫຼາຍຍ່ອມເນື່ອງມາຈາກເຫດຜົນທີ່ແຕກຕ່າງກັນ.

S2. ຕາມທັມມະດາແລ້ວມັນເປັນການຕັດສິນໃຈຢ່າງບຶດນຶ່ງຄາວດຽວ.

S3. ບາງຄົນກໍ່ຮັກສາໄວ້ຍ້ອນຄິດວ່າມັນຊ່ອຍເຮັດໃຫ້ຕົນມີຮູບຊົງອັນແທ້ຈິງ.

(1) ຈົ່ງໜວດ : to wear a moustache
(2) ໄວ້ເຄົາ : to wear a beard
(3) ເຫດຜົນ : reason, cause
(4) ແຕກຕ່າງກັນ : various, different
(5) ຕັດສິນໃຈ : to decide
(6) ບຶດນຶ່ງຄາວດຽວ : an instant
(7) ຮັກສາໄວ້ : to keep, take care of
(8) ເຮັດໃຫ້...ມີ : to cause to have
(9) ຮູບຊົງ : character, figure
(10) ແທ້ຈິງ : to be real, true

545 a. Q. ນອກຈາກໝາແລ້ວສັດລ້ຽງຢູ່ໃນບ້ານໃນເຮືອນມີຫຍັງອີກແດ່?

A. ທີ່ລ້ຽງຢູ່ໃນເຮືອນກໍ່ມີແມວແລະລາງເທື່ອກໍ່ມີນົກ, ປາແລະອື່ນໆອີກ. ສ່ວນຈຳພວກທີ່ຢູ່ນອກເຮືອນກໍ່ມີເປັດ, ໄກ່, ໝູ, ມ້າ, ງົວ, ກະຕ່າຍແລະອື່ນໆອີກ.

(1) ໝາ : dog
(2) ສັດລ້ຽງ : a domesticated animal, pet
(3) ລ້ຽງ : to raise (animals or people)
(4) ແມວ : the cat
(5) ນົກ : the bird
(6) ຈຳພວກ : group
(7) ໝູ : the pig
(8) ງົວ : the cow
(9) ກະຕ່າຍ : the rabbit

545 b. Q. ຄົນອະເມຣິກັນລ້ຽງໝາແລະແມວຂອງເຂົາເຈົ້າດ້ວຍອາຫານພິເສດແມ່ນບໍ?

A. ແມ່ນແລ້ວ. ຢູ່ໃນສະຫະຣັດມີບໍຣິສັດທີ່ເຮັດອາຫານສັດຫລາຍຊະນິດອອກມາຂາຍ.

(1) ບໍຣິສັດ : a company (in business)
(2) ເຮັດ...ອອກມາຂາຍ : to produce something for marketing

545 S1. ເຖິງແມ່ນວ່າໝາຈະເປັນສັດລ້ຽງຢູ່ໃນບ້ານໃນເຮືອນເໝອນິ້ງກໍຕາມ ຄົນລາວຖືວ່າໝາແມ່ນນຶ່ງໃນຈຳນວນສັດຊັ້ນຕ່ຳທີ່ສຸດ.

S2. ທັງນີ້ກໍຍ້ອນວ່າຄົນລາວບໍ່ມີອາຫານພິເສດສຳລັບລ້ຽງໝາ,

S3. ນອກຈາກເຂົ້າກັບເສດອາຫານຊຶ່ງໜ້ອຍເທື່ອຈະເຮັດໃຫ້ໝາໄດ້ອີ່ມທ້ອງຍ້ອນ,

S4. ດັ່ງນັ້ນອາຍໝາຈຶ່ງຕ້ອງອອກທ່ຽວຫາກິນໄປຕາມບ່ອນຕ່າງໆແລະຈະກິນ ເກືອບທຸກສິ່ງທຸກຢ່າງທີ່ດັງມັນໄດ້ກິ່ນ.

(1) ເຖິງແມ່ນວ່າ...ກໍຕາມ : even if
(2) ຊັ້ນຕ່ຳທີ່ສຸດ : the lowest level
(3) ນອກຈາກ : besides
(4) ເຂົ້າກັບເສດອາຫານ : rice and leftovers

(5) ຊຶ່ງ : which

(6) ໜ້ອຍເທື່ອ : few times

(7) ອີ່ມ : to be full, satiated (on food)

(8) ອີ່ມທ້ອງບ້ອນ : to have enough to eat

(9) ອ້າຍໝາ : the poor dog!

(10) ອອກທ່ຽວ : to go out

(11) ໄປຕາມບ່ອນຕ່າງໆ : to go to various places

(12) ເກືອບທຸກສິ່ງທຸກຢ່າງ : almost everything

(13) ດັງມັນໄດ້ກິ່ນ : Its nose smells.

546 a. A1. ເປັນຫຍັງເພິ່ນຈຶ່ງເວົ້າວ່າການປະພຶດຂອງລາວບໍ່ເປັນການເໝາະສົມ?

B1. ທີ່ເພິ່ນເວົ້າດັ່ງນັ້ນກໍຍ້ອນວ່າລາວບໍ່ຮູ້ຈັກກາລະເທສະ.

A2. ທີ່ເຈົ້າເວົ້ານັ້ນຂ້ອຍບໍ່ເຂົ້າໃຈ, ຂ້ອຍຈະອະທິບາຍຕື່ມອີກແດ່.

B2. ກ່ອນຈະເຮັດຈະທຳຫຍັງລາວຈະຕ້ອງຄິດເບິ່ງເວລາແລະສະຖານທີ່.

(1) ການປະພຶດ : behavior

(2) ເໝາະສົມ : to be fitting, appropriate

(3) ທີ່ເພິ່ນເວົ້າດັ່ງນັ້ນ... : (the reason) he said so...

(4) ກາລະເທສະ : time and place

(5) ຮູ້ກາລະເທສະ : to know how to act in a manner appropriate to the time and place.

(6) ອະທິບາຍ : to explain

(7) ສະຖານທີ່ : place

546 b. S1. ຂອງສອງຢ່າງທີ່ຫຼີກຈາກກັນບໍ່ໄດ້ກໍຄືເຫດແລະຜົນ.

S2. ເມື່ອໃດມີເຫດກໍຕ້ອງມີຜົນຕ່າງໆເກີດຂຶ້ນ.

S3. ແລະເມື່ອໃດມີຜົນຢ່າງໃດຢ່າງໜຶ່ງເກີດຂຶ້ນກໍຕ້ອງແມ່ນເນື່ອງມາຈາກ
ເຫດແນວໃດແນວໜຶ່ງ.

(1) ຫຼີກຈາກກັນ : to avoid one another.

(3) ເກີດຂຶ້ນ : to arise, happen

(2) ເຫດແລະຜົນ : cause and effect

546 S1. ເພື່ອໃຫ້ເໝາະສົມກັບສະພາບຂອງການເຮັດວຽກເຮັດການໃນເວລາປັດຈຸບັນນີ້ ລາວຈະຕ້ອງປ່ຽນແປງການປະພຶດຂອງລາວບາງຢ່າງ,

S2. ເພາະໃນຍຸກໃໝ່ນີ້ຜູ້ຮ່ວມງານຂອງລາວຈະບໍ່ຫຼັບຫູຫຼັບຕາປ່ອຍໃຫ້ລາວເຮັດສິ່ງໃດສິ່ງນຶ່ງໄປຕາມອຳເພີໃຈໂດຍໄຮ້ເຫດແລະຜົນ.

(1) ເພື່ອໃຫ້... : in order to make it...

(2) ສະພາບ : condition

(3) ການປະພຶດ : behavior

(4) ບາງຢ່າງ : some (ways)

(5) ເພາະ : because

(6) ຍຸກໃໝ່ : new era

(7) ຜູ້ຮ່ວມງານ : colleague

(8) ຫຼັບຫູຫຼັບຕາ : to close eyes (to), to ignore

(9) ປ່ອຍໃຫ້ : to allow

(10) ສິ່ງໃດສິ່ງນຶ່ງ : anything

(11) ຕາມອຳເພີໃຈ : as one likes

(12) ໄຮ້ : without

(13) ໂດຍໄຮ້ເຫດແລະຜົນ : without reason (cause + effect)

547 a. Q1. ຄົນລາວປູກຜັກຫຼາຍບໍ່?

A1. ປູກຫຼາຍຍ້ອນວ່າຄົນລາວມັກກິນຜັກຫຼາຍເພ້າ.

Q2. ເຂົາເຈົ້າເອົາຜັກເຮັດຫຍັງກິນແດ່?

A2. ແລ້ວແຕ່ຜັກຊະນິດໃດ. ບາງຊະນິດກໍກິນສົດ, ບາງຊະນິດກໍລວກ ຫຼືໜຶ້ງກິນແລະບາງຊະນິດກໍຕົ້ມຫຼືໃຊ້ຜະສົມກັບອາຫານຕ່າງໆ.

(1) ປູກ : to grow (vegetation)
(2) ຜັກ : vegetable
(3) ສົດ : to be fresh, uncooked
(4) ລວກ : to parboil
(5) ໜຶ້ງ : to steam
(6) ຕົ້ມ : to boil
(7) ໃຊ້ຜະສົມ : to use mixed (with)

547 b. Q1. ເຈົ້າຊິຕັກນ້ຳໄປເຮັດຫຍັງ?

A1. ຂ້ອຍຊິຕັກນ້ຳໄປຫົດຜັກ.

Q2. ເຈົ້າປູກຜັກຫຼາຍແນວບໍ?

A2. ຫລາຍແນວຢູ່ມີຜັກກາດ, ຜັກຊີ, ຜັກຫອມປ້ອມ, ໝາກຖົ່ວ, ໝາກແຕງ
ແລະອື່ນໆອີກ.

Q3. ອັນນີ້ແມ່ນເບັ້ຽຫຍັງ?

A3. ເບັ້ຽໝາກເຫລ່ນ.

(1) ຕັກນ້ຳ : to dip up water
(2) ຫົດຜັກ : to water vegetables
(3) ຫຼາຍແນວ : many kinds
(4) ຜັກກາດ : chinese cabbage
(5) ຜັກຊີ : dill
(6) ຜັກຫອມປ້ອມ : coriander
(7) ໝາກຖົ່ວ : beans
(8) ໝາກແຕງ : cucumbers
(9) ເບັ້ຽ : very young seedling
(10) ໝາກເຫລ່ນ : tomatoes

547 S1. ເຊົ້າມື້ນີ້ອາກາດຊຸ່ມເຢັນຈົນໜາວແດ່ຈັກໜ່ອຍ. ນາງບະນີວັນກຳລັງ
ຕັກນ້ຳຫົດຜັກ.

S2. ນ້ຳພອກຍັງບໍ່ທັນເຫີຍໄປຈາກໃບຫຍ້າຍ້ອນວ່າແສງແດດຍັງບໍ່ທັນກ້າ.

S3. ເບິ່ງພາກຖົ່ວແລະພາກແຕງຂອງລາວກຳລັງຂຽວແລະສູງຂຶ້ນທຸກໆມື້.

S4. ນາງມະນີວັນຫວັງວ່າປີນີ້ລາວຈະໄດ້ຂາຍເຄື່ອງປູກຂອງລາວກ່ອນໝູ່ເພາະລາວ
ໄດ້ລົງມືແຕ່ຫົວປີ.

(1) ຊຸ່ມເຢັນ : to be cool and damp

(2) ຈົນໜາວແດ່ຈັກໜ່ອຍ : up to the point of being a little cold

(3) ນ້ຳໝອກ : the dew

(4) ຍັງບໍ່ທັນ : hasn't had time to

(5) ເຫີຍໄປ : to dissipate, evaporate

(6) ໃບຫຍ້າ : the leaves of grass

(7) ແສງແດດ : the sunshine

(8) ກ້າ : to be strong

(9) ກຳລັງຂຽວ : to become greener

(10) ສູງຂຶ້ນ : to become taller

(11) ຫວັງ : to hope

(12) ເຄື່ອງປູກ : produce

(13) ກ່ອນໝູ່ : before others

(14) ລົງມື : to begin

(15) ແຕ່ຫົວປີ : earlier in the year

548

(1) $X_1 + V$

(2) $X_1 + VV$

(3) $X_1 + V + X_2$

(4) $X_1 + VV + X_2$

549

ຫມາ or ໝາ

550

INITIAL CONSONANT CLUSTERS IN ENGLISH			
First Member	Second Member	Whole Cluster	Example in English
S	T	ST	stop
T	R	TR	truck
B	R	BR	brick
G	R	GR	grew
P	R	PR	prove
B	L	BL	blue
F	L	FL	flew
P	L	PL	please

.... etc. ....

ວ

551 (1) ກວ່າ : ວ່າ (3) ຄວ່າງ : ວ່າງ

(2) ຂວັນ : ວັນ (4) ສວາຍ : ວາຍ

552 ກວ່າ

553 ແຄ້ວນ

554 (1) ຂວາ (4) ຫວັງ

(2) ຄຣູ (5) ແຂວງ

(3) ພຣະ (6) ຈວານ

555 (1) ກັກ : ກວັກ

(2) ຂາກ : ຂວາກ

(3) ຄ້າ : ຄວ້າ

556 (1) ກວ່າ (2) ກວັກ (3) ກວ້າງ (4) ກວ້ານ (5) ກວາດ

557 (1) ແກວ່ນ (2) ກວ່າ (3) ໄກວກວັດ (4) ກວາງຕຸ້ງ (5) ໄກວ

558 (1) ______________ (2) ______________ (3) ______________

(4) ______________ (5) ______________ (6) ______________

Ans. 558 (1) ກວ່າ (2) ກວ້າງ (3) ໄກວ (4) ກວັງໄກ
(5) ກວ້ານ (6) ກວາດ

559 (1) ຂວາ (2) ຂວ້າງ (3) ໄຂວ່ (4) ຂວາງ (5) ຂວະ (6) ຂວິດ

560 (1) ____________ (2) ____________ (3) ____________

(4) ____________ (5) ____________ (6) ____________

Ans. 560 (1) ຂວາງ (2) ຂວາ (3) ຂວັນ (4) ຂວະ

(5) ຂວານ (6) ຂວາກ

561 (1) ຄ້ວາ (2) ຄວັນ (3) ຄ້ວາ (4) ຄ່ວາງ (5) ແຄ້ວນ

(6) ຄວັກ (7) ຄຣູ

562 (1) ____________ (2) ____________ (3) ____________

(4) ____________ (5) ____________ (6) ____________

Ans. 562 (1) ຄວັນ (2) ຄຣູ (3) ໄຄ່ວ (4) ຄວາດ (5) ຄວາມ

(6) ແຄ້ວນ

563 (1) ງວໍາ (2) ຈວາດ (3) ສວາຍ (4) ຊວາງ (5) ຫວາຍ

(6) ພຣະ (7) ລວາດ

564 (1) ກວາ (2) ຂວາງ (3) ຄຣູ (4) ຈວາດ (5) ຊ້ວານ (6) ງວາກ

565 (1) ຈວາດ (2) ພຣະ (3) ຂວາ (4) ຂ້ວາງ (5) ກວັງ (6) ຊ້ວານ
(7) ຄຣູ (8) ຂວິດ (9) ກ່ວາ (10) ຄ່ວາ (11) ຂວາກ (12) ກວາ
(13) ທວາຍ (14) ຂວັນ (15) ລວາດ (16) ສ່ວາຍ (17) ກວັກ
(18) ກ້ວານ

TONE CHART

INITIAL	UNMARKED SYLLABLES				MARKED SYLLABLES	
	OPEN		CLOSED			
CONSONANT CLASS	LONG V. FINAL	VOWEL + ງ,ຍ,ມ,ນ,ວ	SHORT V. ± ກ,ດ,ບ	LONG V. + ກ,ດ,ບ	່	້
MID						
LOW						
HIGH						

Ans.565

TONE CHART

INITIAL CONSONANT CLASS	UNMARKED SYLLABLES				MARKED SYLLABLES	
	OPEN		CLOSED			
	LONG V. FINAL	VOWEL + ງ,ຍ,ນ,ມ,ວ	SHORT V. ± ກ,ດ,ບ	LONG V. + ກ,ດ,ບ	່	້
MID	ກວາ Low PC	ກວັງ Low PC	ກວັກ High PC	ຈວາດ Low falling PC	ກ່ວາ Mid PC	ກ້ວານ High falling PC
LOW	ຄຣູ High PC	ທວາຍ High PC	ພຣະ Mid PC	ລວາດ High falling PC	ຄ່ວາ Mid PC	ຊ້ວານ High falling PC
HIGH	ຂວາ Low rising PC	ຂວັນ Low rising PC	ຂວິດ High PC	ຂວາກ Low falling PC	ສ່ວາຍ Mid PC	ຂ້ວາງ Low falling PC

566 a.

Q1. ເປັນຫຍັງລາວຈຶ່ງຢາກຫລີກເວັ້ນຈາກການໄປປະຊຸມ?

A1. ຂ້ອຍໄດ້ຍິນລາວຈົ່ມວ່າສະມາຊິກຂອງກອງປະຊຸມບໍ່ຄ່ອຍຈະລົງຮອຍກັນປານໃດ.

Q2. ເປັນຫຍັງຈຶ່ງເປັນຈັ່ງຊັ້ນ, ເຂົາເຈົ້າບໍ່ມີຈຸດປະສົງອັນດຽວກັນບໍ?

A2. ເຂົາເຈົ້າມີຈຸດປະສົງອັນດຽວກັນຢູ່ແຕ່ວ່າເຂົາເຈົ້າບໍ່ຟັງຄຳເວົ້າຂອງກັນ ແລະກັນກໍເລີຍບໍ່ເຂົ້າໃຈກັນ.

(1) ຫລີກເວັ້ນ : to avoid

(2) ໄດ້ຍິນ : to hear

(3)	ຈົ່ມ : to complain	(6)	ດຽວກັນ : same, similar
(4)	ລົງຮອຍກັນ : to get along with each other	(7)	ຄຳເວົ້າ : words
(5)	ຈຸດປະສົງ : goal, purpose	(8)	ຂອງກັນແລະກັນ : of each other

566 b. S1. ເມື່ອມີປັນຫາແນວໃດເກີດຂຶ້ນ ຄົນເຮົາສາມາດຮູ້ເຖິງເຫດທີ່ພາໃຫ້ເກີດມີ
ປັນຫານັ້ນແລ້ວເຮົາກໍ່ຍ່ອມຈະຮູ້ຊ່ອງທາງແກ້ໄຂມັນໄດ້ຢ່າງງ່າຍດາຍ.

(1)	ປັນຫາ : problem	(5)	ຊ່ອງທາງ : means, way
(2)	ເກີດຂຶ້ນ : to arise	(6)	ແກ້ໄຂ : to solve, cure
(3)	ສາມາດ : to be able to, capable of	(7)	ຢ່າງງ່າຍດາຍ : easily (lit. in an easy manner)
(4)	ພາໃຫ້ເກີດມີ : to cause to occur		

566 c. S1. ຄວາມຕ້ອງການຫຼືຄວາມຢາກໄດ້ຂອງມະນຸດເຮົານີ້ຄົງຈະບໍ່ມີວັນສິ້ນສຸດ
ຈົນເຖິງນາທີສຸດທ້າຍ.

S2. ຄົນທີ່ໄດ້ທຸກສິ່ງທຸກຢ່າງທີ່ຕົນຕ້ອງການກໍ່ຖືກຖືວ່າເປັນຜູ້ມີບຸນຫຼືເປັນຜູ້ທີ່ມີໂຊກດີ

S3. ແລະຄົນທີ່ບໍ່ໄດ້ສິ່ງຕ່າງໆທີ່ຕົນຢາກໄດ້ກໍ່ຖືກຖືວ່າເປັນຜູ້ບໍ່ມີໂຊກປານໃດ,
ຈຳເປັນຕ້ອງໄດ້ດີ້ນຮົນຕໍ່ໄປເພື່ອຄວາມຢາກທັງປວງ.

(1)	ຄວາມຕ້ອງການ : the need	(4)	ບໍ່ມີວັນສິ້ນສຸດ : will not cease
(2)	ຄວາມຢາກໄດ້ : the desire (to own things)	(5)	ນາທີສຸດທ້າຍ : the final moment
(3)	ມະນຸດເຮົານີ້ : We humans	(6)	ຖືກຖື : to be considered

(7) ມີບຸນ : to have merit

(8) ໂຊກດີ : good luck

(9) ດີ້ນຣົນ : to struggle

(10) ເພື່ອ : in order to, for

(11) ທັງປວງ : all

566 d. S1. 'ຄວາມຣະມັດຣະວັງແມ່ນແມ່ຂອງຄວາມແນ່ນອນ' ນີ້ເປັນຄຳສອນຢູ່ໃນປື້ມຮຽນຊັ້ນປະຖົມຢູ່ໃນປະເທດລາວ.

S2. ຢູ່ໃນເຣື່ອງດັ່ງກ່າວຜູ້ຂຽນໄດ້ຍົກເອົາສັດສອງຊະນິດມາເປັນຕົວປະກອບຊຶ່ງແມ່ນແມວແລະໜູ;

S3. ແມວພຍາຍາມຈະກິນໜູຕົວນຶ່ງທີ່ຢູ່ໃນຮູຂອງມັນ.

S4. ດ້ວຍຄວາມບໍ່ຣະມັດຣະວັງອ້າຍໜູກໍເສັງທ່າແລະຖືກແມວກິນ.

(1) ຄວາມຣະມັດຣະວັງ : caution

(2) ຄວາມແນ່ນອນ : certainty

(3) ຄຳສອນ : the teaching

(4) ຊັ້ນປະຖົມ : the elementary level

(5) ເຣື່ອງດັ່ງກ່າວ : in the stories mentionned

(6) ຍົກເອົາ...ມາເປັນຕົວປະກອບ : to select as an example

(7) ແມວແລະໜູ : cat and mouse

(8) ພຍາຍາມ : to try to, attempt

(9) ຮູຂອງມັນ : its hole

(10) ເສັງທ່າ : to lose advantage to

(11) ຖືກແມວກິນ : to be eaten by the cat

566 S1. ຄວາມບູຮານລາວກ່າວໄວ້ວ່າ " ກັນດີກວ່າແກ້, ແຮດີກວ່າລົ້ວ ເອົາຜົວດີກວ່າຢູ່ປ່ຽວ ".

S2. ຄຳວ່າກັນຢູ່ທີ່ນີ້ໝາຍຄວາມວ່າຫາທາງຫລີກເວັ້ນຫຼືປ້ອງກັນບໍ່ໃຫ້ສິ່ງທີ່ບໍ່ດີຫຼືບໍ່ເພິງປະສົບພົບພໍ້ເກີດຂຶ້ນ.

S3. ຄຳວ່າແກ້ກໍ່ໝາຍຄວາມວ່າເມື່ອມີສິ່ງໃດສິ່ງນຶ່ງບໍ່ດີເກີດຂຶ້ນແລ້ວມັນກໍ່ຍອມກາຍເປັນປັນຫາທີ່ຈະຕ້ອງໄດ້ຫາຊ່ອງທາງແກ້ໄຂໃຫ້ໝົດໄປ.

S4. ແຮກໍແປ່ວ່າທຳການທ້າງຫາກະກຽມໄວ້ເພື່ອວ່າເມື່ອໃດມີຄວາມຕ້ອງການກໍຈະບໍ່ຕ້ອງມີປັນຫາຫຼືເສັຽເວລາຍ້ອນວ່າບໍ່ໄດ້ມີການກະກຽມທ້າງຫາໄວ້.

S5. ລ້ອກໍແປ່ວ່າໂລເລ, ບໍ່ມີຫຼັກຖານ, ບໍ່ມີຄວາມຣະມັດຣະວັງ, ບໍ່ມີການກະກຽມທ້າງຫາແລະຄັນເມື່ອໃດເກີດມີປັນຫາຢ່າງໃດຢ່າງນຶ່ງຂຶ້ນຄົນຜູ້ທີ່ຕົກຢູ່ໃນສະພາບດັ່ງກ່າວກໍ່ຍອມຈະຕ້ອງເສັຽເວລາຫຼືໂອກາດອັນດີໄປ.

S6. ໃນປັດຈຸບັນເຣື້ອງກ່ຽວກັບ " ເອົາຜົວດີກວ່າຢູ່ປ່ຽວ " ນີ້ກໍ່ຍອມຂຶ້ນຢູ່ກັບສ່ວນບຸກຄົນ.

(1) ຄວາມບູຮານ : old saying

(2) ກັນ : to prevent

(3) ແກ້ : to solve

(4) ແຮ : to be prepared

(5) ລ້ອ : to be irresponsible, unreliable

(6) ເອົາຜົວ : to take a husband

(7) ປ່ຽວ : to be lonely

(8) ເພິງ : to wish

(9) ປະສົບພົບພໍ້ : to encounter

(10) ແກ້ໄຂ : to solve (a problem)

(11) ກະກຽມໄວ້ : to be prepared

(12) ໂລເລ : to be unstable

(13) ຫຼັກຖານ : a foundation, base

(14) ຄວາມຣະມັດຣະວັງ : caution

(15) ສະພາບດັ່ງກ່າວ : previous situation

(16) ໂອກາດອັນດີ : good apportunity

(17) ສ່ວນບຸກຄົນ : the individual person

567 A1. ເຈົ້າກວັກມືເອີ້ນໃຜ?

B1. ນ້ອງສາວຂ້ອຍ. ຂ້ອຍຢາກໃຫ້ລາວມາເບິ່ງລູກກວາງໂຕນີ້, ມັນໜ້າຮັກຫຼາຍ.

A2. ນ້ອງເຈົ້າແມ່ນຜູ້ໃດ?

B2. ຜູ້ນຸ່ງເສື້ອສີແດງຢູ່ທາງຂວາມື. ຜູ້ກຳລັງງວາກໜ້າມາເບິ່ງເຮົາຫັ້ນເດ!

A3. ຂ້ອຍໄດ້ຍິນວ່າລາວເປັນຄຣູສອນພາສາແມ່ນບໍ?

B3. ແມ່ນແລ້ວ, ລາວສອນພາສາອັງກິດຢູ່ສະຖາບັນອົບຮົມຄຣູຢູ່ຫລວງພຣະບາງ.

A4. ພວກເຈົ້າເກີດຢູ່ຫລວງພຣະບາງບໍ?

B4. ບໍ່, ພວກຂ້ອຍເກີດຢູ່ຊຽງຂວາງ ແຕ່ມາໃຫຍ່ຢູ່ຫຼວງພຣະບາງ.

(1) ກວັກມື : to beckon to someone

(2) ລູກກວາງ : baby deer

(3) ໜ້າຮັກ : to be cute

(4) ງວາກໜ້າ : to turn one's head (in order to look)

(5) ສະຖາບັນອົບຮົມຄຣູ : teacher training institute

(6) ໃຫຍ່ : to grow up

568 S1. ວຽກຂອງແມ່ບ້ານແມ່ເຮືອນກໍຄືການຄົວຢູ່ຄົວກິນ, ລ້ຽງລູກລ້ຽງເຕົ້າ, ປັດກວາດຢ້າວເຮືອນໃຫ້ສະອາດຫູສະອາດຕາ.

S2. ນອກຈາກນີ້ແລ້ວກໍຍັງມີການເບິ່ງແຍງນຳເຄື່ອງນຸ່ງຂອງຖືຂອງລູກແລະຜົວ ແລະວຽກເລັກນ້ອຍອື່ນໆຫຼາຍຢ່າງຈົນນັບບໍ່ໄດ້.

S3. ຄວາມເມື່ອຍຄວາມຍາກກໍ່ຍ່ອມມີແດ່ເປັນທັມມະດາ.

(1) ລ້ຽງລູກລ້ຽງເຕົ້າ : to raise children

(2) ປັດກວາດ : to sweep

(3) ຢ້າວເຮືອນ : the home

(4) ສະອາດຫູສະອາດຕາ : to be visibly clean

(5) ເບິ່ງແຍງນຳ : to look after
(6) ເຄື່ອງນຸ່ງຂອງຖື : clothing
(7) ນັບບໍ່ໄຄ່ວ : (to be) countless
(8) ຄວາມເມື່ອຍ : tiredness
(9) ຄວາມຍາກ : difficulty
(10) ມີແຕ່ເປັນທັມມະດາ : it goes without saying

569 S1. ຄວາມກວ້າງໃຫຍ່ໄພສານຂອງສະຫະຣັດອະເມຣິກາພ້ອມທັງຄວາມມັ່ງຄັ່ງສົມບູນທາງດ້ານຊັບໃນດິນສິນໃນນ້ຳແລະຄວາມຈະເຣີນກ້າວໜ້າທາງດ້ານການສຶກສາແລະການຄົ້ນຄວ້າຕ່າງໆໄດ້ເຮັດໃຫ້ສະຫະຣັດກາຍເປັນປະເທດມະຫາອຳນາດໃນໂລກພາຍໃນເວລາໜ້ອຍກວ່າສອງຮ້ອຍປີ.

(1) ຄວາມກວ້າງໃຫຍ່ໄພສານ : the vast size
(2) ພ້ອມທັງ : together with
(3) ຄວາມມັ່ງຄັ່ງ : richness
(4) ສົມບູນ : to be complete
(5) ຊັບໃນດິນສິນໃນນ້ຳ : natural resources
(6) ຄວາມຈະເຣີນກ້າວໜ້າ : progress
(7) ການສຶກສາ : education
(8) ການຄົ້ນຄວ້າ : research
(9) ກາຍເປັນ : to become
(10) ປະເທດມະຫາອຳນາດ : Great Powers
(11) ພາຍໃນ : within

570 S1. ການບາສີສູ່ຂວັນເປັນປະເພນີອັນດີງາມອັນນຶ່ງຂອງຊາວລາວ.

S2. ພິທີນີ້ມັກຖືກຈັດຂຶ້ນເພື່ອເປັນການອວຍໄຊໃຫ້ພອນແກ່ບຸກຄົນຫຼືຄະນະຊຶ່ງເປັນຍາດພີ່ນ້ອງຫຼືເພື່ອນສະຫາຍທີ່ຮັກແພງຫຼືຜູ້ມີບຸນຄຸນທີ່ກຳລັງຈະອອກເດີນທາງໄປສູ່ດິນແດນທີ່ຫ່າງໄກ.

S3. ລາງເທື່ອກໍຖືກຈັດຂຶ້ນເພື່ອຮັບເອົາຂວັນຂອງຜູ້ທີ່ໄດ້ເດີນທາງມາຈາກດິນແດນທີ່ຫາງໄກຫຼືຜູ້ທີ່ຫາກໍຫາຍຈາກການເຈັບເປັນຢ່າງໃດຢ່າງນຶ່ງ.

(1) ການບາສີສູ່ຂວັນ : The 'baci' or well-wishing ceremony
(2) ປະເພນີ : a custom
(3) ພິທີ : a ceremony
(4) ຈັດຂຶ້ນ : to be set up
(5) ອວຍໄຊໃຫ້ພອນ : to wish (someone)
(6) ບຸກຄົນ · an individual person
(7) ຄະນະ : a group
(8) ຍາດພີ່ນ້ອງ : relatives (of a family)
(9) ເພື່ອນສະຫາຍທີ່ຮັກແພງ : good friends
(10) ຜູ້ມີບຸນຄຸນ : a person to whom gratitude is due
(11) ໄປສູ່ດິນແດນທີ່ຫາງໄກ : to go to a distant land
(12) ຮັບເອົາຂວັນ : to receive (back) the soul
(13) ຫາຍຈາກການເຈັບເປັນ : to recover from illness

571 S1. ປະເທດລາວປະກອບດ້ວຍບ້ານ, ຕາແສງ, ດ່ານຫຼືເມືອງແລະແຂວງຊຶ່ງຢູ່ພາຍໃຕ້ການນຳຂອງນາຍບ້ານຫຼືກວານບ້ານຫຼືພໍ່ບ້ານ, ຕາແສງ, ນາຍດ່ານ, ເຈົ້າເມືອງແລະເຈົ້າແຂວງ.

S2. ນາຍບ້ານແລະຕາແສງຖືກເລືອກໂດຍປະຊາຊົນໃນທ້ອງຖິ່ນແລ້ວຖືກແຕ່ງຕັ້ງໂດຍເຈົ້າແຂວງ.

S3. ທັງໝົດນີ້ຢູ່ພາຍໃຕ້ການນຳຂອງກະຊວງມະຫາດໄທ.

(1) ປະກອບດ້ວຍ : to consist of
(2) ບ້ານ, ຕາແສງ, ດ່ານ, ເມືອງ, ແຂວງ : administrative divisions of Lao government, namely village, canton, smaller district, district, province
(3) ພາຍໃຕ້ການນຳຂອງ : be under the leadership of
(4) ນາຍບ້ານ, ກວານບ້ານ, ພໍ່ບ້ານ : village chief
(5) ຕາແສງ : it means both 'canton' and 'head of canton'

(6) ນາຍດ່ານ : head of a smaller district

(7) ເມືອງ : district, city

(8) ເຈົ້າເມືອງ : mayor

(9) ເຈົ້າແຂວງ : governor

(10) ຖືກເລືອກໂດຍ : to be elected by

(11) ທ້ອງຖິ່ນ : the area

(12) ຖືກແຕ່ງຕັ້ງ : to be appointed

(13) ກະຊວງມະຫາດໄທ : The Ministry of the Interior

572 S1. ສຳລັບປະຊາຊົນລາວຄວາຍເປັນສັດທີ່ມີຄຸນຄ່າເປັນຢ່າງຍິ່ງ ເພາະຄົນບໍ່ມີຄວາຍຊາວນາກໍຈະໄຖນາບໍ່ໄດ້ເໝືອນດັ່ງທີ່ປະຕິບັດກັນມາຈົນເຖິງທຸກວັນນີ້.

S2. ຄວາຍເປັນສັດທີ່ລ້ຽງງ່າຍຢູ່ຕາມບາງແຫ່ງເມື່ອເສັດສິ້ນການໄຖແລະຄາດນາແລ້ວຊາວບ້ານກໍຈະເອົາຄວາຍຂອງເຂົາເຈົ້າໄປປ່ອຍໄວ້ຕາມທາມຈົນເຖິງຍາມເຮັດນາປີໜ້າຈຶ່ງໄປຊອກຈັບເອົາ.

(1) ຄຸນຄ່າ : value

(2) ເປັນຢ່າງຍິ່ງ : very

(3) ໄຖນາ : to plow fields

(4) ເໝືອນດັ່ງ : as

(5) ທີ່ປະຕິບັດກັນມາ : the practice, i.e. that which has been done

(6) ຈົນເຖິງ : up until

(7) ລ້ຽງງ່າຍ : to be easy to take care of

(8) ແຫ່ງ : a place

(9) ເສັດສິ້ນ : to complete

(10) ຄາດນາ : to harrow

(11) ປ່ອຍໄວ້ : to let loose

(12) ຕາມທາມ : on the grassy plain area in the jungle

(13) ຍາມເຮັດນາປີໜ້າ : the next planting season

573 (1) ຖນ- $\longrightarrow$ $X_{1-1}\ X_{1-2}$

(2) X_{1-1} $\longrightarrow$ ຂ, ສ, ຖ, ຕ, ປ, ຜ, ພ, ຈ, ຊ

(3) X_{1-2} $\longrightarrow$ ງ, ຍ, ນ, ມ, ຣ, ລ, ວ

574 (1) ຫ + LC example: ໝາ

(2) Certain consonants + ວ, ຣ, ລ example: ກວາ

575 Rule 1: The PC of the first syllable is determined by the class of X_{1-1} ,thus

$$\left.\begin{array}{l}\text{HC}\\ \text{MC}\end{array}\right\} + \text{V} \longrightarrow \text{High PC}$$

$$\text{LC} + \text{V} \longrightarrow \text{Mid PC}$$

Rule 2: The PC of the 2nd syllable X_{1-2}.... is also determined by the class of X_{1-1} :

$$\text{If } X_{1-1} \text{ is } \left\{\begin{array}{l}\text{HC}\\ \text{MC}\\ \text{LC}\end{array}\right. \text{ then } X_{1-2} \text{ is read as } \left\{\begin{array}{l}\text{HC}\\ \text{HC}\\ \text{LC}\end{array}\right.$$

$$X_{1-1}\ (\text{HC}) + X_{1-2}\ (\text{LC}) \longrightarrow X_{1-2}\ (\text{HC})$$

Example: ຖນົນ

X_{1-1} (MC) + X_{1-2} (LC) $\longrightarrow$ X_{1-2} (HC)

Example: ຕລາດ

X_{1-1} (LC) + X_{1-2} (LC) $\longrightarrow$ X_{1-2} (LC)

Example: ຜຍາຍາມ

576 ຕລາດ

577 (1) ຈຣອດ (2) ປວັດ (3) ຕລອດ (4) ປໂຍກ (5) ຕລິ່ງ
(6) ປລາດ (7) ຕລິດ (8) ປໂຍດ (9) ປມາດ (10) ປວັດສາດ

578 (1) ______ (2) ______ (3) ______

(4) ______ (5) ______ (6) ______

(7) ______ (8) ______ (9) ______

Ans. 578 (1) ປໂຍກ (2) ຕລາດ (3) ຈຣອດ (4) ປລາດ
(5) ຕລິ່ງ (6) ປໂຍດ (7) ປວັດ (8) ຕລິກ (9) ປມາດ

579 ຂນາງ

30 (1) ສລັກ (2) ຂຍັນ (3) ຖນັດ (4) ສເນີ (5) ຜຍາ (6) ສມຸດ
(7) ຂເມນ (8) ສຣຸບ (9) ຂນາດ (10) ຜລິດ (11) ຖແລງ (12) ຜຣັ່ງ

31 (1) ________ (2) ________ (3) ________

(4) ________ (5) ________ (6) ________

(7) ________ (8) ________ (9) ________

Ans. 581 , (1) ຖແລງ (2) ສເນີ (3) ຂນາດ (4) ສຣຸບ (5) ຜຍາ
(6) ຖນັດ (7) ສລັກ (8) ຜລິດ (9) ຂເມນ

582 (1) ພຍາ (2) ພລິດ (3) ພຍາງ (4) ພຍາດ (5) ພຍາຍາມ
(6) ພຍາບາດ (7) ພຍັນຊນະ (8) ພລັນ

583 (1) ________ (2) ________ (3) ________

(4) ________ (5) ________ (6) ________

(7) ________ (8) ________ (9) ________

Ans. 583 (1) ພຍາດ (2) ພຍັນຊນະ (3) ພຍາ (4) ພຍາຍາມ (5) ພລິດ (6) ພຍາງ (7) ພຍາຍາດ (8) ພລັນ (9) ພຍາບານ

584

X_{1-1}	X_{1-2}						
	ງ	ຍ	ນ	ມ	ຣ	ລ	ວ
ຂ		X	X	X			
ສ	X	X	X	X	X	X	X
ຖ			X				X
ຕ						X	
ປ		X		X		X	
ຟ					X		
ພ		X				X	
ຈ					X		
ຜ		X	X			X	

585 S1. ປະຊາຊົນບ້ານນາມອນພາກັນສ້ອມແປງຖນົນທີ່ເຂົ້າໄປສູ່ບ້ານເຂົາເຈົ້າດ້ວຍຄວາມຂຍັນຂັນແຂງ.

S2. ເຂົາເຈົ້າທັງເຮັດວຽກທັງເວົ້າຕລົກເຮຮາກັນດ້ວຍຄວາມສນຸກສນານຈົນພາໃຫ້ລືມຄວາມອິດເມື່ອຍ.

S3. ເມື່ອອາທິດແລ້ວນີ້ສມຽນນາຍບ້ານໄດ້ອອກໄປປ່າວເຕືອນໃຫ້ຊາວບ້ານ
ນາມອນຊາບທົ່ວກັນວ່າພໍ່ບ້ານມີໂຄງການຈະຂຍັບຂຍາຍຖນົນເສັ້ນດັ່ງກ່າວ
ເພື່ອຄວາມສະດວກໃນການສັນຈອນໄປມາ.

(1) ນາມອນ : a name
(2) ສ້ອມແປງ : to repair
(3) ຖນົນ : road, street
(4) ເຂົ້າໄປສູ່ : to enter, lead into
(5) ຄວາມຂຍັນຂັນແຂງ : diligence
(6) ທັງເຮັດວຽກທັງ... : combine work with...
(7) ເວົ້າຕລົກ : to tell jokes
(8) ເຮຮາ : to laugh heartily
(9) ຄວາມສນຸກສນານ : a good time, fun
(10) ຄວາມອິດເມື່ອຍ : tiredness
(11) ສມຽນ : clerk
(12) ນາຍບ້ານ : village chief
(13) ປ່າວເຕືອນໃຫ້...ຊາບ : to announce
(14) ທົ່ວກັນ : everybody, all
(15) ພໍ່ບ້ານ:ນາຍບ້ານ : village chief
(16) ຂຍັບຂຍາຍ : to enlarge
(17) ການສັນຈອນໄປມາ : traffic

586 S1. ປະຊາຊົນຕ່າງກໍພາກັນສະແດງຄວາມດີໃຈແລະພາກັນໃຫ້ຄວາມສນັບສນູນ
ຕໍ່ຖແລງການຮ່ວມຂອງຄະນະກັມມະການປະສົມການເມືອງທີ່ວ່າທັງສອງຝ່າຍ
ຈະພຍາຍາມປະຕິບັດງານຮ່ວມກັນເພື່ອໃຫ້ໄດ້ມາຊຶ່ງສັນຕິພາບແລະຄວາມ
ສງົບສຸກຂອງປະຊາຊົນ.

(1) ສະແດງ : to show
(2) ໃຫ້ຄວາມສນັບສນູນຕໍ່ : to give support to
(3) ຖແລງການຮ່ວມ : a joint communique
(4) ຄະນະກັມມະການປະສົມການເມືອງ : The Coalition Political Council

(5) ທີ່ວ່າ : which said

(6) ພຍາຍາມ : to try, attempt

(7) ປະຕິບັດງານຮ່ວມກັນ : to join the operation, cooperate

(8) ໃຫ້ໄດ້ມາ : to achieve

(9) ສັນຕິພາບ : peace

(10) ຄວາມສງົບສຸກ : peacefulness

587 S1. ຄວາມສເມີພາບແລະການມີສິດທິເທົ່າທຽມກັບຜູ້ຊາຍເປັນສິ່ງທີ່ບັນດາຜູ້ຍິງສມັຍໃໝ່ບາງກຸ່ມກຳລັງພຍາຍາມດິ້ນຣົນຕໍ່ສູ້ເອົາ.

S2. ພວກຜູ້ຍິງດັ່ງກ່າວນີ້ຖືວ່າຜູ້ຊາຍເອົາປຽບຜູ້ຍິງໃນຫຼາຍທາງດ້ວຍກັນເຊັ່ນ: ຄ່າຈ້າງຫຼືຄ່າແຮງງານ, ໂອກາດສຳລັບເຮັດວຽກເຮັດການຫຼືຕຳແໜ່ງທີ່ສຳຄັນແລະອື່ນໆອີກ.

(1) ຄວາມສເມີພາບ : equality

(2) ສິດທິ : rights, privileges

(3) ເທົ່າທຽມກັບ : to be equal to

(4) ສມັຍໃໝ່ : to be modern

(5) ບາງກຸ່ມ : some groups

(6) ດິ້ນຣົນ : to struggle

(7) ຕໍ່ສູ້ເອົາ : to fight for something

(8) ຖືວ່າ : to consider

(9) ເອົາປຽບ : to take advantage of

(10) ຄ່າແຮງງານ : wages

(11) ຕຳແໜ່ງທີ່ສຳຄັນ : important position

588 S1. ສິ່ງສຳຄັນຢ່າງນຶ່ງທີ່ນັກທ່ອງທ່ຽວທັງຫຼາຍຄວນຈະຮຽນຮູ້ກໍ່ຄືຂນົບທຳນຽມແລະປະເພນີຂອງປະຊາຊົນຢູ່ໃນຂົງເຂດຫຼືປະເທດທີ່ເຂົາເຈົ້າຈະໄປຢ້ຽມຢາມ.

S2. ການຮູ້ສິ່ງດັ່ງກ່າວຕລອດທັງພາສາແລະສຳນຽງການເວົ້າຂອງຊາວພື້ນເມືອງ ຈະຊ່ອຍໃຫ້ນັກທ່ອງທ່ຽວໄດ້ຮັບຄວາມສນຸກເພີດເພີນແລະຈະເຮັດໃຫ້ ການທ່ອງທ່ຽວມີຣົດຊາດຍິ່ງຂຶ້ນ.

(1) ນັກທ່ອງທ່ຽວ : tourist
(2) ຂນົບທຳນຽມ : custom, tradition
(3) ປະເພນີ : custom
(4) ຂົງເຂດ : area
(5) ຢ້ຽມຢາມ : to visit
(6) ຕລອດທັງ : including
(7) ສຳນຽງການເວົ້າ : dialect
(8) ຊາວພື້ນເມືອງ : natives
(9) ຄວາມສນຸກເພີດເພີນ : pleasure
(10) ມີຣົດຊາດຍິ່ງຂຶ້ນ : to be more enjoyable

589 S1. 'ຄວາມປມາດຄືຄວາມຕາຍ!' ນີ້ແມ່ນຄຳຂວັນສຳລັບນັກຂັບຍວດຍານ ທັງຫລາຍ.

S2. ທັງນີ້ກໍເພື່ອໃຫ້ພວກເຫລົ່ານັ້ນເພີ່ມຄວາມຣະມັດຣະວັງຊຶ່ງຈະຊ່ອຍເຮັດໃຫ້ ການສັນຈອນໄປມາປອດພັຍແລະປາສຈາກການເສັຽຊີວິດແລະເລືອດເນື້ອ.

(1) ປມາດ : to be careless
(2) ຄຳຂວັນ : slogan
(3) ນັກຂັບຍວດຍານ : chauffeur
(4) ຄວາມຣະມັດຣະວັງ : caution
(5) ປາສຈາກ : to avoid, not to...
(6) ເສັຽຊີວິດ : to lose one's life
(7) ເລືອດເນື້ອ : flesh and blood

590 S1. ເພື່ອຈະອ່ານຕົວໜັງສືລາວໄດ້ເຈົ້າຕ້ອງຮຽນຮູ້ສຣະແລະພຍັນຊນະເສັຽກ່ອນ.

S2. ເມື່ອຮຽນໄດ້ແລ້ວເຈົ້າຈົ່ງມາຫັດອ່ານຄຳແລ້ວຕໍ່ໄປກໍຫັດອ່ານເປັນປໂຍກ.

S3. ຄຳລາວແທ້ແຕ່ດັ້ງເດີມນັ້ນເປັນຄຳທີ່ບໍ່ມີຫລາຍພຍາງ ແຕ່ປັນຫາກໍມີຢູ່ວ່າ ເມື່ອຂຽນເປັນປໂຍກຄຳທັງຫລາຍຈະຖືກຂຽນລົງຕິດໆກັນໄປໂດຍບໍ່ມີການຍະຫວ່າງ.

(1) ສຣະ : vowel	(4) ປໂຍກ : a sentence
(2) ພຍັນຊນະ : consonant	(5) ພຍາງ : a syllable
(3) ຫັດ : to practice	(6) ການຍະຫວ່າງ : spacing

591 S1. ການສເລີມສລອງບຸນປີໃໝ່ລາວຢູ່ທີ່ນະຄອນຫລວງພຣະບາງແຕ່ລະປີໄດ້ສ້າງຄວາມສນຸກມ່ວນຊື່ນໃຫ້ແກ່ທຸກຄົນທີ່ໄປທ່ຽວຊົມ.

(1) ສເລີມສລອງ : to celebrate	(3) ສ້າງ : to create
(2) ແຕ່ລະປີ : each year	(4) ສນຸກມ່ວນຊື່ນ : to be fun, pleasure

592 A1. ການເປີດຕລາດນັດຢູ່ທາດຫຼວງປີນີ້ເປັນຢ່າງໃດ?

B1. ນັບວ່າຄຶກຄື້ນຢ່າງເປັນປວັດການ ຍ້ອນວ່າເກືອບທຸກໆປະເທດໄດ້ເຂົ້າຮ່ວມ.

A2. ແຕ່ລະປະເທດໄດ້ນຳຫຍັງແດ່ມາສະແດງໃຫ້ປະຊາຊົນຊົມ?

B2. ປະເທດຝຣັ່ງເສດໄດ້ສະແດງກ່ຽວກັບເຄື່ອງຈັກສມັຍໃໝ່ທີ່ໃຊ້ພລັງງານປາຣະມານູ. ສະຫະຣັດອະເມຣິກາກໍໄດ້ສະແດງຫຸ່ນຈຣວດອາພອລໂລສິບເອັດ. ສລຸບແລ້ວເຂົາເຫັນວ່າການສລອງປີນີ້ຕ່າງກວ່າທຸກໆປີຫລາຍ.

(1) ຕລາດນັດ : fair

(2) ຄຶກຄື້ນ : to be lively

(3) ເປັນປວັດການ : to be unprecedented

(4) ເຄື່ອງຈັກສມັຍໃໝ່ : modern machinery

(5) ພລັງງານ : energy

(6) ປຣະມານູ : atomic

(7) ຫຸ່ນຈຣວດອາພອລໂລ : Apollo Missile

(8) ສຣຸບ : to summarize

593 (a) ຣັຖບານ
(b) ຫ້ອງ
(c) ຄວາມ
(d) ຕລາດ

594 (a) ສຸຂພາບ
(b) ຈັຣຍາ
(c) ກັລຍາ
(d) ເສຖກິດ
(e) ຂ້າຣາຊການ

595 (a) ຣັຖບານ is read as ຣັດຖະບານ
(b) ສຸຂພາບ is read as ສຸກຂະພາບ
(c) ຈັຣຍາ is read as ຈັນຣະຍາ
(d) ກັລຍາ is read as ກັນລະຍາ
(e) ເສຖກິດ is read as ເສດຖະກິດ
(f) ຂ້າຣາຊການ is read as ຂ້າຣາດຊະການ

(a) -ຖ- is read as -ດ + ຖະ-

(b) -ຂ- is read as -ກ + ຂະ-

(c) -ຣ- is read as -ນ + ຣະ-

(d) -ລ- is read as -ນ + ລະ-

(e) -ຖ- is read as -ດ + ຖະ-

(f) -ຊ- is read as -ດ + ຊະ-

596 Model word : ກິຈການ

(1) ນິຈສິນ

(2) ພິຈນາ

(3) ສັຈກິຣິຍາ

(4) ສັຈວາຈາ

-ຈ- ⟶ -ດ + ຈະ-

597 Model word : ເສຕສັດ

(1) ຄາຕກັມ

(2) ສັຕບຸຣຸດ

(3) ສາຕສິນ

-ຕ- ⟶ -ດ + ______________ -

Ans. -ຕ- ⟶ -ດ + ຕະ

598 Model word : ສາສດາຈານ

(1) ກັສປະ (3) ພັສດິ

(2) ເທສການ (4) ສະພາຣາສດອນ

-ສ- ⟶ - ________ + ສະ-

599 ຄຸຊສານ

-ຊ- ⟶ -ດ + ຊະ-

(1) ປະຣັຊຍາ (2) ເພສັຊກັມ (3) ພັຊນີ (4) ໂພຊນະ

(5) ຣັຊການ (6) ຣາຊການ (7) ຣາຊຄຣູ

600 ເສຖກອນ

(1) ຣັຖມົນຕີ (3) ເສຖສາດ

(2) ເສຖກິດ (4) ຣັຖສາດ

-ຖ- ⟶ -ດ + ________-

Ans. -ຖ- ⟶ -ດ + ຖະ-

601 ຍຸທວິທີ

(1) ໂຈທນາ (3) ວິທຍຸ

(2) ຍຸທກັມ (4) ພຸທການ

-ທ- ⟶ ________ + ທະ-

Ans. -ທ- ⟶ -ດ + ທະ-

602

$$\left.\begin{array}{l}\text{-ຈ}\\ \text{-ສ}\\ \text{-ຊ}\\ \text{-ຕ}\\ \text{-ຖ}\\ \text{-ທ}\end{array}\right) + \text{Consonant} \longrightarrow \text{- ດ} + \left\{\begin{array}{l}\text{ຈະ}\\ \text{ສະ}\\ \text{ຊະ}\\ \text{ຕະ}\\ \text{ຖະ}\\ \text{ທະ}\end{array}\right. + \text{Consona}$$

603 (1) ກິ____ການ

Ans. ກິຈການ

(2) ຣັ____ປະທານ

Ans. ຣັຖປະທານ

(3) ພັ____ຣະ

Ans. ພັຊຣະ

(4) ຜລິ____ຜົນ

Ans. ຜລິຕຜົນ

(5) ບ___ພູມ

Ans. ບທພູມ

(6) ວິ___ຣະ

Ans. ວິສຣະ

604 (1) ສັຕບຸຣຸດ (2) ເສຖການ (3) ນິຈສິນ (4) ປະດິສຖານ

(5) ປະຣັຊຍາ (6) ພິຈນາ (7) ພັສດີ (8) ພັທຍາກອນ

(9) ມັທຍົມ (10) ສາຕສິນ (11) ຣາຊວົງ (12) ເສຖກອນ

605 Model word : ສຸຂສາລາ

(1) ສຸຂດີ (3) ສຸຂພາບ

(2) ສຸຂເສີມ

-ຂ + Consonant ⟶ -ກ + ຂະ + Co[illegible]

606 ສຸ___ພາບ

Ans. ສຸຂພາບ

607 Model word : ນັຄເຣດ

(1) ອັຄມະເຫສີ
(2) ປາຕິປຸຄລິກ
(3) ມາຄຣາດ
(4) ອັຄນີ

608 ອັ____ຊາຍາ

Ans. ອັຄຊາຍາ

609 Model word : ເອກສັນ

(1) ເອກຈິດ
(2) ເອກເທດ
(3) ເອກຣາດ
(4) ເອກບຸຣຸດ

610

$$\left.\begin{array}{l}-\text{ຂ}\\-\text{ຄ}\\-\text{ກ}\end{array}\right\} + \text{Consonant} \longrightarrow -\text{ກ} + \left\{\begin{array}{l}\text{ຂະ}\\\text{ຄະ}\\\text{ກະ}\end{array}\right. + \text{Consonant}$$

611
(1) ສຸຂເສີມ
(2) ນັຄເຣດ
(3) ເອກຈິດ
(4) ເອກຣາດ
(5) ປາຕິປຸຄລິກ
(6) ສຸຂສາລາ
(7) ມາຄຣາດ
(8) ສຸຂພາບ
(9) ອັຄຣາຊທູດ
(10) ສຸຂຕິ
(11) ເອກສັນ
(12) ອັຄມະຫາເສນາ

612 (1) ນັ____ເຣດ

Ans. ນັຄເຣດ

(2) ສຸ____ພາຍ

Ans. ສຸຂພາຍ

(3) ເອ____ສັນ

Ans. ເອກສັນ

(4) ເອ____ຈິດ

Ans. ເອກຈິດ

(5) ນາ____ຣາດ

Ans. ນາຄຣາດ

613 Model word : ກັລຍາ

(1) ດຸລຍາ

ຈິລປະທານ

(3) ສິລປະກອນ

ສັລຍະກັມ

614 (1) ກຸ____ທົມ

Ans. ກຸລທົມ

(2) ສິ____ປະ

Ans. ສິລປະ

(3) ວິ____ປະທານ

Ans. ວິລປະທານ

615 (1) ຈັຣຍາ (2) ສັຣເສີນ

616 (1) ວິລປະທານ (2) ສັຣເສີນ (3) ວິລມາ

(4) ສັລຍະກັມ (5) ດຸລຍາ (6) ກິລຍຸດ

(7) ຈັຣຍາ (8) ສິລປະ (9) ພິລເມືອງ

(10) ສວັຣຄິດ (11) ພາລວິນ (12) ກຸລມາຣີ

617

$$\left.\begin{matrix}-\text{ຣ}\\-\text{ລ}\end{matrix}\right\} + \text{Consonant} \xrightarrow{\qquad\qquad} -\text{ນ} + \left\{\begin{matrix}\text{ຣະ}\\\text{ລະ}\end{matrix}\right. + \text{Consonant}$$

618 Model word : ສັປດາ

(1) ບາປກັມ (3) ວິປຕິສານ

(2) ວິປໂຍກ (4) ອຸປກອນ

619 (1) ອຸ____ຮາດ

Ans. ອຸປຮາດ

(2) ອຸ____ຈາ

Ans. ອຸປຈາ

(3) ວິ____ໂຍກ

Ans. ວິປໂຍກ

620 Model word : ພາພຍົນ

(1) ທິພຍານ (2) ເທພດາ (3) ບຸພກາຣີ

(4) ສັພນາມ (5) ສັພສັດ (6) ຄັພໄສຍາ

621 (1) ຄັ____ບາດ

Ans. ຄັພບາດ

(2) ສັ____ນາມ

Ans. ສັພນາມ

622

$$\left.\begin{array}{l}-ປ\\-ພ\end{array}\right\} + \text{Consonant} \longrightarrow -ບ + \left\{\begin{array}{l}ປະ\\ພະ\end{array}\right. + \text{Consonant}$$

623 Model word : ຍົມທູດ

(1) ຍົມບານ (3) ນາມທັມ

(2) ນາມກອນ (4) ຍົມໂລກ

624 Model word : ອັຍການ

(1) ນັຍເນດ (3) ທາຍນະ

(2) ອັຍກາ

625 (1) ຍົມທູດ (2) ອັຍການ (3) ນາມທັມ

(4) ຍົມໂລກ (5) ນາມກອນ (6) ທາຍນະ

(7) ອັຍກາ (8) ຍົມບານ (9) ນັຍເນດ

626 (1) ອັ____ມາດ

Ans. ອັປມາດ

(2) ກັ____ຍາ

Ans. ກັລຍາ

(3) ສຸ____ພາບ

Ans. ສຸຂພາບ

(4) ຈິ____ສາດ

Ans. ຈິຕສາດ

(5) ເສ____ກິດ

Ans. ເສຖກິດ

(6) ຊີ____ຈອນ

Ans. ຊີພຈອນ

(7) ຍຸ____ກັມ

Ans. ຍຸທກັມ

(8) ນິ____ສິນ

Ans. ນິຈສິນ

(9) ປະຣັ____ຍາ

Ans. ປະຣັຊຍາ

(10) ອັ____ການ

Ans. ອັຍການ

(11) ເອ____ສັນ

Ans. ເອກສັນ

(12) ອັ____ຣາຊທູດ

Ans. ອັຄຣາຊທູດ

(13) ພິ____ພາ

Ans. ພິສພາ

(14) ວັ____ຍາ

Ans. ຈັຣຍາ

(15) ຍົ____ທູດ

Ans. ຍົມທູດ

627 (1) ວັພຍາກອນ (2) ພຸທສັກຣາດ (3) ຣາຊຄຣູ

(4) ວິປການ (5) ເອກເທດ (6) ຄາຕກັມ

(7) ກຸລນາຣີ (8) ສຸຂສາລາ (9) ເສຖການ

(10) ສັຈກິຣິຍາ (11) ສາສດາ (12) ປາຕິປຸຄລິກ

(13) ຍົມທູດ (14) ອັຍການ

628 (a) ຖົນ (b) ສາສນາ

(1) ເກສນາ (2) ປາຖນາ (3) ມັສຍາ

(4) ກຸສຣາດ (5) ອຸປຣາດ (6) ທຸຈຣິດ

(7) ພິສວາດ (8) ພິສມັຍ (9) ແພສຍາ

(10) ຈຸລສັກຣາດ (11) ອິສຣະ (12) ເທສນາ

(13) ສາສນາ (14) ປິສນາ (15) ພິສວົງ

(16) ວາສນາ

629 S1. ອາດຍາເກສມາເປັນຜູ້ກຳກັບນຳກິຈການດ້ານພັທນາປະເທດ.

S2. ສັປດາແລ້ວນີ້ເພິ່ນໄດ້ພາແຂກຕ່າງປະເທດຫລາຍທ່ານໄປທັສນາຈອນ
ຢູ່ຕາມທົວເມືອງຕ່າງໆຂອງລາວ.

S3. ແຂກເຫຼົ່ານັ້ນລ້ວນແຕ່ແມ່ນຂ້າຣາຊການຈາກກະຊວງເສຖກິດຂອງບັນດາ
ປະເທດເພື່ອນມິດ.

S4. ເຂົາເຈົ້າຖືກເຊື້ອເຊີນມາເພື່ອທຳການທັສນະສຶກສາກ່ຽວກັບສະພາບການ
ທົ່ວໄປຢູ່ໃນລາວ.

S5. ທັງນີ້ເພື່ອເປັນການສແວງຫາໂອກາດແຫ່ງການຮ່ວມໄມ້ຮ່ວມມືກັນ
ລະຫວ່າງປະເທດ.

(1)	ເກສມາ : a name	(8)	ຂ້າຣາຊການ : a government official
(2)	ກຳກັບ : to be in charge	(9)	ເສຖກິດ : economics
(3)	ກິຈການ : affairs, activity	(10)	ເພື່ອນມິດ : friend
(4)	ພັທນາ : to develop	(11)	ເຊື້ອເຊີນ : to invite
(5)	ສັປດາ : a week	(12)	ທັສນະສຶກສາ : educational trip
(6)	ທັສນາຈອນ : to sightsee	(13)	ການຮ່ວມໄມ້ຮ່ວມມື : cooperation
(7)	ລ້ວນແຕ່ : all		

630 S1. ກົມສິລປະກອນໄດ້ປະກາດຈະຮັບສມັກເອົາສິລປິນທີ່ມີຄວາມຊຳນານໃນການ
ຫລິ້ນດົນຕຣີລາວເດີມແລະສມັຍຕລອດທັງການສະແດງແລະການຟ້ອນລຳ
ຕ່າງໆແບບລາວ.

S2. ໃນຕົ້ນເດືອນໜ້ານີ້ທາງກົມສິລປະກອນຈະສົ່ງຄະນະນາຕສິນລາວ ອອກໄປສະແດງຢູ່ໃນຕ່າງປະເທດ.

(1) ກົມສິລປະກອນ : The Fine Arts Department
(2) ສິລປິນ : the artist
(3) ຄວາມຊໍານານ : experience
(4) ການຟ້ອນລໍາ : dancing
(5) ຄະນະນາຕສິນ : classical dancing group

631 S1. ເມື່ອພຣະພຸທເຈົ້າຊົງຕັສຣູ້ແລ້ວ ພຣະພຸທອົງກໍຊົງໄດ້ທໍາການເຜີຍແຜ່ພຣະພຸທສາສນາແລະຊົງໄດ້ສິດສອນພວກສາວົກທັງຫຼາຍໃຫ້ຮູ້ເຖິງພຣະທັມທີ່ພຣະພຸທອົງຊົງໄດ້ປະກາດ.

S2. ຕໍ່ມາພຣະສາວົກຄືພຣະສັງຄະເຈົ້າທັງຫຼາຍກໍໄດ້ອອກທ່ຽວເທສນາສັ່ງສອນໃຫ້ປະຊາຊົນພົລເມືອງໄດ້ຮຽນຮູ້ແລະເຂົ້າໃຈພຣະທັມຄໍາສັ່ງສອນຂອງພຣະພຸທອົງ.

(1) ພຣະພຸທເຈົ້າ : The Lord Buddha
(2) ຊົງ : element placed before verbs when speaking of royalty
(3) ຕັສຣູ້ : to attain enlightenment
(4) ພຣະພຸທອົງ : He (The Lord Buddha)
(5) ການເຜີຍແຜ່ : to disseminate, spread
(6) ພຣະພຸທສາສນາ : Buddhism
(7) ສິດສອນ : to teach
(8) ສາວົກ : a disciple
(9) ພຣະທັມ : the Dharma
(10) ພຣະສາວົກ : a disciple
(11) ພຣະສັງຄະເຈົ້າ : a Buddhist monk
(12) ເທສນາ : to preach

632 S1. ປະຊາຣາສດອນລາວທັງຫລາຍຕ່າງກໍພາກັນປາຖນາຢາກໃຫ້ມີສັນຕິພາບ
ຍ້ອນວ່າໃນຊົ່ວໄລຍະເວລາຫຼາຍກວ່າຊາວປີມານີ້ເຂົາເຈົ້າໄດ້ຮັບຄວາມ
ທົນທຸກທໍຣະມານຍ້ອນມະຫາພັຍຈາກສົງຄາມ.

(1) ປະຊາຣາສດອນ : the people
(2) ປາຖນາ : to wish, desire
(3) ຊົ່ວໄລຍະເວລາ : period of time
(4) ທົນ : to endure
(5) ທໍຣະມານ : suffering
(6) ມະຫາພັຍ : great danger
(7) ສົງຄາມ : war

633 S1. ພາຍໃນສັປດານີ້ກອງປະຊຸມຂອງສະພາແຫ່ງຊາດກໍຈະໄດ້ຖືກປິດລົງ

S2. ແລະຫຼັງຈາກນັ້ນບັນດາຜູ່ແທນຣາສດອນທັງຫຼາຍກໍຈະໄດ້ພາກັນແຍກຍ້າຍກັນໄປ
ຢ້ຽມຢາມປະຊາຣາສດອນຢູ່ໃນເຂດແຂວງຂອງໃຜລາວໃນທົ່ວພຣະຣາຊ
ອານາຈັກ.

S3. ພວກເພິ່ນຈະໄດ້ມີໂອກາດຮັບຟັງປັນຫາແລະຄວາມປາຖນາຂອງປະຊາຊົນ
ພົລເມືອງຊຶ່ງເພິ່ນຈະນຳມາລາຍງານຕໍ່ກອງປະຊຸມສມັຍຕໍ່ໄປ.

(1) ສະພາແຫ່ງຊາດ : National Assembly
(2) ຖືກປິດລົງ : to be closed
(3) ຜູ່ແທນຣາສດອນ : people's representatives
(4) ແຍກຍ້າຍກັນ : to separate, disperse
(5) ເຂດແຂວງ : province
(6) ໃນທົ່ວພຣະຣາຊອານາຈັກ : all over the Kingdom (of Laos)
(7) ຮັບຟັງປັນຫາ : to listen to problems
(8) ປະຊາຊົນພົລເມືອງ : the people

634 S1. ພະນະທ່ານເອກອັຄຣາຊທູດຄົນໃໝ່ຈະເຂົ້າເຝົ້າພຣະບາດສົມເດັດພຣະເຈົ້າມະຫາຊີວິດເພື່ອຖວາຍສານຕຣາຕັ້ງ.

S2. ພະນະທ່ານເອກອັຄຣາຊທູດຈະເປັນຜູ້ມີອຳນາດເຕັມໃນນາມຣັຖບານຂອງປະເທດເພິ່ນ.

S3. ເພິ່ນຈະປະຈຳຢູ່ໃນພຣະຣາຊອານາຈັກລາວເປັນເວລາຫຼາຍປີ.

(1) ພະນະທ່ານ : His Excellency
(2) ເອກອັຄຣາຊທູດ : ambassador
(3) ພຣະບາດສົມເດັດພຣະເຈົ້າມະຫາຊີວິດ : His Majesty The King
(4) ຖວາຍ : (royalty) to give, offer, present
(5) ສານຕຣາຕັ້ງ : credentials
(6) ອຳນາດເຕັມ : plenipotentiary
(7) ໃນນາມ : in the name of
(8) ຣັຖບານ : government
(9) ພຣະຣາຊອານາຈັກ : a kingdom

635 S1. ການສືບສວນຄະດີຄາຕກັມລຶກລັບລາຍໃໝ່ນີ້ໄດ້ສຸ່ລວງໄປຢ່າງຮຽບຮ້ອຍແລະໄວທັນໃຈ,

S2. ທາງຣາຊການຕຳຣວດ, ໂດຍສະເພາະແມ່ນກອງສືບສວນຄະດີຈຶ່ງໄດ້ຮັບຄວາມຍ້ອງຍໍສັຣເສີນຈາກທາງການຂັ້ນສູງ.

S3. ຄາດວ່ານາຍຕຳຣວດບາງຄົນອາດຈະໄດ້ຮັບພຣະຣາຊທານທຣຽນຕຣາຄຳຊອບ.

(1) ສືບສວນ : to investigate
(2) ຄະດີ : case, charge (legal)
(3) ຄາຕກັມ : murder
(4) ລຶກລັບ : to be mysterious
(5) ລາຍໃໝ່ : a new incident
(6) ສຸ່ລວງໄປ : to have been concluded

(7) ຮຽບຮ້ອຍ : to be in good order

(8) ໂດຍສະເພາະ : especially

(9) ຍ້ອງຍໍສັຣເສີນ : to praise

(10) ທາງການຂັ້ນສູງ : high level officialdom

(11) ຄາດວ່າ : (it is) to be expected that

(12) ໄດ້ຮັບພຣະຣາຊທານ : to be rewarded by the King

(13) ຫຣຽນຕຣາຄຳຊອບ : medal

636 (1) -ກ, -ດ, -ບ

(2) -ງ, -ຍ, -ນ, -ມ, -ວ

637 (1) Instead of -ບ one may find -ພ

(2) " " -ດ " " " -ຈ, -ຕ, -ທ, -ຖ, -ສ, -ຊ

(3) " " -ກ " " " -ຂ, -ຄ

(4) " " -ນ " " " -ຣ, -ລ

638 a. (1) ການ : ກາຣ

(2) ຂເມນ : ຂເມຣ

(3) ສາຣ (4) ໜອງທາຣ (5) ສາສາດາຈາຣ

b. (1) ຣັຖບານ : ຣັຖບາລ (2) ມຸງຄຸລ

(3) ພາກດາລ (4) ຄຳມູລ (5) ກົລໄກ

c. (1) ຈັຣຍາ (2) ກັລຍາ

639 (1) ກຣຸງເທບ : ກຣຸງເທພ
(2) ແມ່ທັບ : ແມ່ທັພ
(3) ອົພຍົພ (4) ເອກພາພ (5) ລັກຊັພ

640 (1) ນາຄ (2) ພາຄອາຊີ (3) ສີລາເລຂ (4) ປະມຸຂ

641 a. (1) ຊາຕ (2) ບົທຄວາມ (3) ຣົຖຈີປ (4) ຜາສາທ
(5) ເນຣະມິຕ (6) ສັນສະກຣິຕ (7) ອານາເຂຕ (8) ບັນດິຕ
(9) ສັງເກຕ (10) ປະເພທ

-ຕ
-ທ
-ຖ } read like -ດ

b. (1) ປະເທສ (2) ນັກປຣາຊ (3) ຟັງເທສ (4) ໂອຣົສ
(5) ຈຸລສັກຣາຊ (6) ຝຣັ່ງເສສ (7) ທໍຣະບົສ (8) ມະຫາອຸປຣາຊ
(9) ວິເສສ

642 (1) ໄທຍ (2) ພຣະທັຍ (3) ເສັງຊັຍ

643 (1) a. ເຈດີຍ໌ b. ເຈດີ
(2) ພິມພ໌

644 (1) ຣາຊສິທ໌ (2) ຄັມພີຣ໌ (3) ກໍຣະນີ[illegible] (4) ສັປດາຫ໌
(5) ເສົາວະນີຍ໌ (6) ທັສນີຍ໌ (7) ເດັຽຣະຖີຍ໌

645 (1) ມະນຸສສ໌ (2) ກາມ໌ (3) ນິມິດ໌ (4) ພຣະທັມມ໌
(5) ສົງຄ໌ (6) ປໂຍຊນ໌ (7) ພຍາງຄ໌ (8) ພຣະພຸທອົງຄ໌

646 (1) ວຽງຈັນທນ໌ (2) ສັນຍາລັກສນ໌ (3) ພຣະຈັນທນ໌ (4) ການສຶກສາສຕຣ໌

647 (tape)

648 (1) ກ໊ອດ (2) ກອດ
໊ × (XC)+. . . . ⟶ HF PC

649 (1) ໂກ໊ະ (2) ຈ໊າດ (3) ດີ໋ (4) ກ໊ອກ
(5) ໂຈ໊ກ (6) ຈ໊ອດ (7) ກິ໋ດ (8) ກ໊ອດ
(9) ໂກ໊ດ (10) ຈ໋ດ (11) ຕ໊ອາ (12) ໂຍ໊ອ

650 (1) ____________ (2) ____________ (3) ____________ (4) ____________

(5) ____________ (6) ____________ (7) ____________ (8) ____________

Ans. 650 (1) ຕວ້າ (2) ຈ້ອດ (3) ໂກ້ະ (4) ໂບ້ວ (5) ກົ້ດ
(6) ຈ້າດ (7) ກ້ອດ (8) ໂຈ້ກ

651 (1) ຈ໊ະ

(2) ຈະ

____ X (MC) ⟶ Extra High PC

Ans. 651 ×໊ (MC) ⟶ Extra H PC

652 (1) ຈັ໊ບ (2) ບຸ໊ (3) ກ໊ອກ (4) ດິ໊ (5) ຈ໊ະ
(6) ຈົ໊ວ (7) ເດີ໊ (8) ກຸ໊ກ (9) ບ໊ະ

653 (1) ____________ (2) ____________ (3) ____________ (4) ____________

(5) ____________

Ans. 653 (1) ກຸ໊ກ (2) ຈ໊ະ (3) ເດິ໊ (4) ຈິ໊ວ

(5) ບຸ໊

654 (1) ບ໋າ

×໋ (MC) → LR PC

655 (1) ອຸ໋ຍ (2) ໂຢ໋ວ (3) ບ໋າ (4) ໄດ໋

656 (1) __________ (2) __________ (3) __________ (4) __________

Ans. 656 (1) ໄດ໋ (2) ບ໋າ (3) ໂຢ໋ວ (4) ອຸ໋ຍ

657 (1) ກ້ອກ (2) ບຸ໊ (3) ບ໋າ

SPECIAL TONE CHART			
Initial Consonant Class	Marked Syllables		
	◌້	◌໊	◌໋
Mid			

Ans. 657

SPECIAL TONE CHART

Initial Consonant Class	Marked Syllables		
	້	໊	໋
Mid	ກ້ອກ	ບຸ໊	ບ໋າ

658 (tape)

659 (1) ອັກສອນສູງ ແມ່ນພຍັນຊນະພວກທີ່ມີສຽງຫັນຂຶ້ນ ຄືເວລາອ່ານພຍັນຊນະພວກນີ້ ຕ້ອງໃຫ້ທາງສຽງຜັນຂຶ້ນ. (ໄວຍາກອນລາວພາກ 1)

(2) ...ແລ້ວກໍມີການ ແຕ່ງຕັ້ງ ຄນະມົນຕຣີ ຜະສົມ ການ ເມືອງ ຕລອດຮອດ ກໍາລັງທະຫານຜະສົມ ຕໍາຣວດຜະສົມກໍມີພ້ອມພຽງຮຽງໜ້າກັນໝົດແລ້ວ (ຊາຕລາວ)

(3) ເມື່ອສິກຈາກບວດກໍໃຊ້ຄໍານັ້ນມາອອກໜ້າຄໍານາມ ຢ່າງ: ຊຽງ, ທິດ, ຈານ, ຈານຊາ, ຈານຄຣູ, ມະຫາ (ໄຜ່ໜານ)

660 (1) ຢ່າໄປໄດ໋!

(2) ສຽງທີ່ແຝງຢູ່ໃນຄວາມມືດດັງມາວ່າ: "ເຈົ້າຈົງກັບໄປແລະລືມລາວສາ!"

(3) "ດຽວນີ້ທີ່ປຶກສາຂອງເຮົາ ເປັນຄົນປາກກ້າ, ເວົ້າແຮງ, ສຽງດັງ, ບໍ່ໃຫ້ໂອກາດຄົນອື່ນໄດ້ເວົ້າ; ເຈົ້າຈະສາມາດທຳໃຫ້ມິດສຽງໄດ້ບໍ?"

661

(1) ເຈົ້າຊື່ຫຍັງ?
(2) ລາວເວົ້າຫຍັງເກ໊າະ?
(3) ເຈົ້າຊິໄປຜູ່ດຽວບໍ?
(4) ອັນນີ້ບໍ?
(5) ຈັ່ງຊັ້ນຫວາ?
(6) ແມ່ນຕວາ?
(7) ລາວຊິມາຫຼືບໍ່ມາ?
(8) ຢາກເວົ້າຫຍັງກໍຊິຜິດໃຜ?
(9) ນ້ອງຊາຍເຈົ້າເດ?
(10) ເອົາລາວໄປນຳເນາະ?
(11) ອີຫລີບໍ?
(12) ຂ້ອຍຊິເອົາພ້າໄປໄວ້ໃສ?
(13) ເຮົາຊິໄປນຳຣົດຄັນໃດ?
(14) ບໍ່ມີຊິຍາກຕິ້ບໍ?
(15) ເຮືອບິນຊິມາຮອດຈັກໂມງ?
(16) ເພິ່ນຊິພັກຢູ່ນີ້ດົນປານໃດ?
(17) ມື້ໃດເຈົ້າຊິບອກລາວ?
(18) ລາວໄດ້ປາຈັກໂຕ?
(19) ເຈົ້າຊິແກ້ໄຂຢ່າງໃດ?
(20) ເຈົ້າມັກກິນອາຫານແນວໃດ?
(21) ຣື?

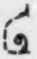
662 ປາທີ່ຂ້ອຍຮູ້ຈັກ ຄື ປາດຸກ ປາຄໍ່ ປາເຂັງ ຯລຯ

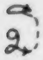
663 %, +, -, =, ( ), $, £, /, _, fr, *

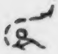
664 (tape)

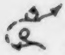
665 (1) ໑ (2) ໒ (3) ໓ (4) ໔ (5) ໕ (6) ໖
(7) ໗ (8) ໘ (9) ໙ (10) ໐

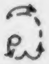
666 (1) ____________________

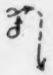
(2)  ____________________

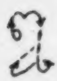
(3)  ____________________

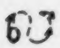
(4)  ____________________

(5)  ____________________

(6)  ____________________

(7)  ____________________

(8)  ____________________

(9)  ____________________

667 ໔ and ໕

໗ and ໘

668 (1) ໒ (2) ໐ (3) ໔ (4) ໖ (5) ໘

(6) ໑ (7) ໙ (8) ໕ (9) ໗ (10) ໓

669 (1) ໕ (2) ໑ (3) ໐ (4) ໘ (5) ໕ (6) ໖

(7) ໙ (8) ໔ (9) ໖ (10) ໗ (11) ໓ (12) ໖ (13) ໒ (14) ໐

(15) ໖ (16) ໙ (17) ໕ (18) ໑ (19) ໓ (20) ໘ (21) ໒

670 (1) ໑໐ (2) ໑໑ (3) ໑໒ (4) ໑໓ (5) ໑໔ (6) ໑໕

(7) ໑໖ (8) ໑໗ (9) ໑໘ (10) ໑໙

671 (1) ໑໔ (2) ໑໙ (3) ໑໐ (4) ໑໒ (5) ໑໘

(6) ໑໗ (7) ໑໓ (8) ໑໕ (9) ໑໑

672 (1) ________ (2) ________ (3) ________ (4) ________

(5) ________ (6) ________ (7) ________ (8) ________

Ans. 672 (1) ໑໓ (2) ໑໙ (3) ໑໖ (4) ໑໐ (5) ໑໕ (6) ໑໑
(7) ໑໗ (8) ໑໘

673 (1) ໖໐ (2) ໖໑ (3) ໖໖ (4) ໖໓ (5) ໖໔ (6) ໖໕
(7) ໖໒ (8) ໖໗ (9) ໖໙ (10) ໖໘

674 (1) ________ (2) ________ (3) ________ (4) ________

Ans. 674 (1) ໖໖ (2) ໖໐ (3) ໖໗ (4) ໖໑

675 (1) ໓໖ (2) ໔໔ (3) ໕໒ (4) ໒໓ (5) ໗໙
(6) ໙໑ (7) ໘໘ (8) ໒໗ (9) ໖໖ (10) ໑໙

676 (1) ໔໔ (2) ໖໒ (3) ໙໓ (4) ໗໗ (5) ໑໓
(6) ໘ (7) ໘໑ (8) ໓໕ (9) ໕໖ (10) ໒໘

677 (1) ________ (2) ________ (3) ________ (4) ________ (5) ________
(6) ________ (7) ________ (8) ________ (9) ________ (10) ________
(11) ________ (12) ________ (13) ________ (14) ________ (15) ________
(16) ________ (17) ________ (18) ________ (19) ________ (20) ________

Ans. 677 (1) ໔໔ (2) ໗໓ (3) ໙໒ (4) ໑໙ (5) ໖໔
(6) ໔໓ (7) ໗໒ (8) ໑໓ (9) ໒໕ (10) ໙໖
(11) ໒໗ (12) ໕໓ (13) ໕໙ (14) ໖໐ (15) ໗໙
(16) ໔໘ (17) ໙໕ (18) ໘໔ (19) ໗໓ (20) ໓໗

678 ໑໐໐

679 ____________________

680 (1) ໔໐໐ (2) ໙໐໐

681 (1) ໘໐໐ (2) ໗໐໐ (3) ໖໐໐ (4) ໑໐໐
(5) ໒໐໐ (6) ໕໐໐ (7) ໘໐໐ (8) ໓໐໐

682 (1) ໗໙໔ (2) ໓໕໖ (3) ໗໖໒ (4) ໙໒໕

683 (1) ________ (2) ________ (3) ________ (4) ________
(5) ________ (6) ________ (7) ________ (8) ________

Ans. 683 (1) ໖໒໓ (2) ໕໗໒ (3) ໙໔໓ (4) ໗໕໙
(5) ໒໖໗ (6) ໔໘໖ (7) ໘໓໑ (8) ໑໑໓

684 ໑໐໐໐

685 ____

686 (1) ໘. ໑໐໐ (2) ໘. ໔໐໐ (3) ໖. ໘໐໐ (4) ໘. ໐໐໑
(5) ໙. ໐໑໐ (6) ໕. ໒໖໕ (7) ໔໓. ໖໔໙ (8) ໖໘. ໔໘໓ (9) ໓໑. ໐໖໙

687 (1) ____________ (2) ____________ (3) ____________ (4) ____________
(5) ____________ (6) ____________ (7) ____________ (8) ____________

Ans. 687 (1) ໙. ໐໑໐ (2) ໘. ໔໐໐ (3) ໔໓. ໖໔໙ (4) ໖. ໘໐໐
(5) ໓໑. ໐໖໙ (6) ໘. ໑໐໐ (7) ໕. ໒໖໕ (8) ໖໘. ໔໘໓

688 (1) ໑. ໖໗໐ (2) ໒.໕໔໐

689 (1) ຄ. ສ. ໑໙໗໔ (2) ພ. ສ. ໒໕໑໗

690 ໑໐໐.໐໐໐

691 (1) ໓໐໐.໐໐໐ (2) ໙໐໐.໐໐໐ (3) ໗໐໐.໐໐໐

692 ໑.໐໐໐.໐໐໐

693 (1) ໖.໐໐໐.໐໐໐ (2) ໔.໐໐໐.໐໐໐

694 (1) ໖໙.໔໓໒.໘໔໖ (2) ໒.໕໐໑.໐໐໑ (3) ໓໓.໖໐໓.໙໙໕

695 (1) ໙/໔ (2) ໖/໗ (3) ໑/໘ (4) ໙/໕ (5) ໑/໙

696 (1) (2) (3)

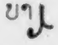
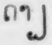
Ans. 696 (1) ໑/໖ (2) ໖/໙ (3) ໙/໔

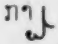
697 (1) ໙,໓໐ (2) ໑໕,໘໐ (3) ໑໐,໒໐

698 (1) ____________ (2) ____________ (3) ____________ (4) ____________

Ans. 698 (1) ໙໕,໑໕ (2) ໑໕໐,໖໕ (3) ໗໙,໐໘ (4) ໔໗,໓໗

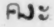
699 (1) ລຽ : ລອຍ (2) ຂ້ຽ (3) ນ້ຽ (4) ພຽ

700 (1) ບາດ :  (2) ດາບ : 

(3) ພາສ : 

701 (1) ຕຼາດ : ຕລາດ (2) ສຼາດ : ສລາດ

702 (1) ສເນີ :

703 (1) ຄະນະ : 

704 (1) ສເນີ :

(1) __________ instead of __________

(2) __________ " " __________

Ans. 704 (1) instead of ນ

(2) ເ before ສ not after it

705 (1) ນະຄອນ : ນະຄຣ

(2) ອັກສອນ : ອັກສຣ

☆ U.S. GOVERNMENT PRINTING OFFICE : 1974 O - 552-276

BEST COPY AVAILABLE

FSI Language Publications Available from
Superintendent of Documents
Washington, D.C. 20402

BASIC COURSES

Amharic	(Units 1-50)	$4.75
Amharic	(Units 51-60)	$4.60
Cambodian	(Units 1-45)	$3.85
Cambodian	(Units 46-90)	$3.25
Cantonese	(Units 1-15)	$3.50
Cantonese	(Units 16-30)	$3.50
Chinyanja	(Units 1-63)	$3.75
French	(Units 1-12)	$3.00
French	(Units 13-24)	$3.45
Fula	(Units 1-40)	$4.20
German	(Units 1-12)	$3.45
German	(Units 13-24)	$3.35
Greek	(Vol. I)	$3.25
Greek	(Vol. II)	$2.10
Greek	(Vol. III)	$2.55
Hebrew	(Units 1-40)	$5.05
Hungarian	(Units 1-12)	$2.60
Hungarian	(Units 13-24)	$3.05
Kirundi	(Units 1-30)	$4.80
Kituba	(Units 1-35)	$4.15
Korean	(Vol. I)	$5.45
Korean	(Vol. II)	$4.65
Lao	(Vol. I)	$4.00
Lao	(Vol. II)	$3.35
Lingala	(Units 1-24)	$3.35
Luganda	(Lessons 1-94)	$3.95
More	(Units 1-48)	$3.30
Serbo-Croatian	(Units 1-25)	$6.10
Serbo-Croatian	(Units 26-50)	$5.90
Shona	(Units 1-49)	$4.40
Spanish	(Units 1-15)	$5.90
Spanish	(Units 16-30)	$5.90
Spanish	(Units 31-45)	$5.85
Spanish	(Units 46-55)	$4.20
Swahili	(Units 1-150)	$5.05
Thai	(Units 1-20)	$4.30
Thai	(Units 21-40)	$4.25
Turkish	(Units 1-30)	$5.75
Turkish	(Units 31-50)	$3.85
Twi	(Units 1-20)	$2.30

*Vietnamese	(Vol. I)	$3.40
*Vietnamese	(Vol. II)	$2.95
*Yoruba	(Units 1-49)	$3.70
Adapting and Writing Language Lessons		$3.95
Contemporary Cambodian: Grammatical Sketch		$1.50
Contemporary Cambodian: Introduction		$5.40
Contemporary Cambodian: The Land and the Economy		$3.70
Contemporary Cambodian: Political Institutions (forthcoming)		
*Finnish Graded Reader		$7.00
French Supplementary Exercises		$6.15
*From Spanish to Portuguese		$1.35
*German: A Programmed Introduction		$5.30
Hindi - An Active Introduction		$1.50
*Hungarian Reader		$5.80
Indonesian Newspaper Reader		$3.10
*Levantine Arabic: Introduction to Pronunciation		$1.40
Luganda Pretraining Program		$2.95
Modern Written Arabic		$4.40
Russian: An Active Introduction		$2.10
*Spanish Programmatic Course (Instructor's Manual-Vol. I)		$1.60
*Spanish Programmatic Course (Student Workbook-Vol. I)		$3.90
*Spanish Programmatic Course (Instructor's Manual-Vol. II)		$1.20
*Spanish Programmatic Course (Student Workbook-Vol. II)		$5.95
*Swahili General Conversation		$1.80
*Swahili Geography		$1.55
Turkish Graded Reader		$3.10
Vietnamese Familiarization Course		$2.35
*Yoruba Intermediate Texts		$2.50

upplies of all publications listed are limited, and prices are subject to change ithout advance notice. Rules require remittance in advance of shipment. Check r money order should be made payable to the Superintendent of Documents. Postage tamps and foreign money are not acceptable.

Tape recordings to accompany these courses are available for purchase from the ales Branch, National Audiovisual Center (GSA), Washington, D.C. 20409.